

# autoclub

AÑO VI - BUENOS AIRES - 1966 - N° 27



\$ 100



# Kaen

## 1000

YPF PUBLICIDAD

**...y siguen cayendo!**

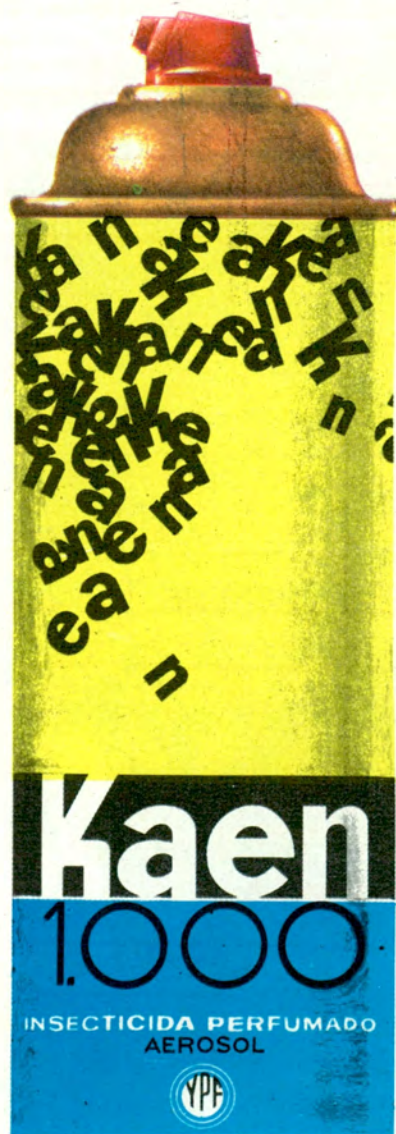
YPF presenta con orgullo su nuevo insecticida KAEN-1000 —en aerosol—. El insecticida más práctico y moderno, de acción efectiva y fulminante. Una simple presión de su dedo bastará para que no quede viva una sola mosca o mosquito.

En venta en las Estaciones de Servicio YPF

otro gran producto



**COMPRELE AL PAIS!**







# EL MAYOR BAZAR AL POR MAYOR

UNICA DIRECCION  
CORRIENTES 2699  
Tel. 89-9321 - 88-2882

UN NUMERO DE ESQUINA A MITAD DE CUADRA

Mientras todos aumentan LOZAPLAT realiza rebajas efectivas en todos los artículos ofreciéndolos a precios más bajos de costos de fabricación

Compre por juegos a precios de mayoristas a CREDITO sin anticipo; sin recargo, únicamente a Socios de Capital Federal y Gran Buenos Aires.

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5% PARA EMBALAJE CONTRA GIRO POSTAL

 <p><b>PORCELANA GRAN BULOEGNE</b> Jco. P/mesa completo 12 Personas <b>\$ 15.800.-</b></p>	 <p><b>PORCELANA TSUJI</b> Jco. P/mesa completo 12 Personas <b>\$ 20.500.-</b></p>	 <p><b>PORCELANA VERBANO</b> Jco. P/mesa completo 12 Personas MODELO LAVINIA <b>\$ 24.800.-</b></p>
---	---	---

 <p><b>JUEGO COPAS SONORO M.º. BOHEMIA</b> <b>\$ 8.900.-</b> 74 Pzas.</p>	 <p><b>PORCELANA MAGDALENA</b> Jco. completo 12 Personas <b>\$ 11.500</b></p>	 <p><b>JUEGO COPAS SONORO M.º. BACCARAT</b> <b>\$ 12.500.-</b> 74 Pzas.</p>
---	---	--



**7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS**

- 1 Jgo. Platos decorados
- 1 Jgo. Lunch "
- 1 Jgo. Té "
- 1 Jgo. Café "
- 1 Jgo. Cubiertos Inox Real
- 1 Jgo. Copas Sonoro
- 1 Jgo. Whisky

**\$ 9.800.-**

**TOTAL 164 PIEZAS**



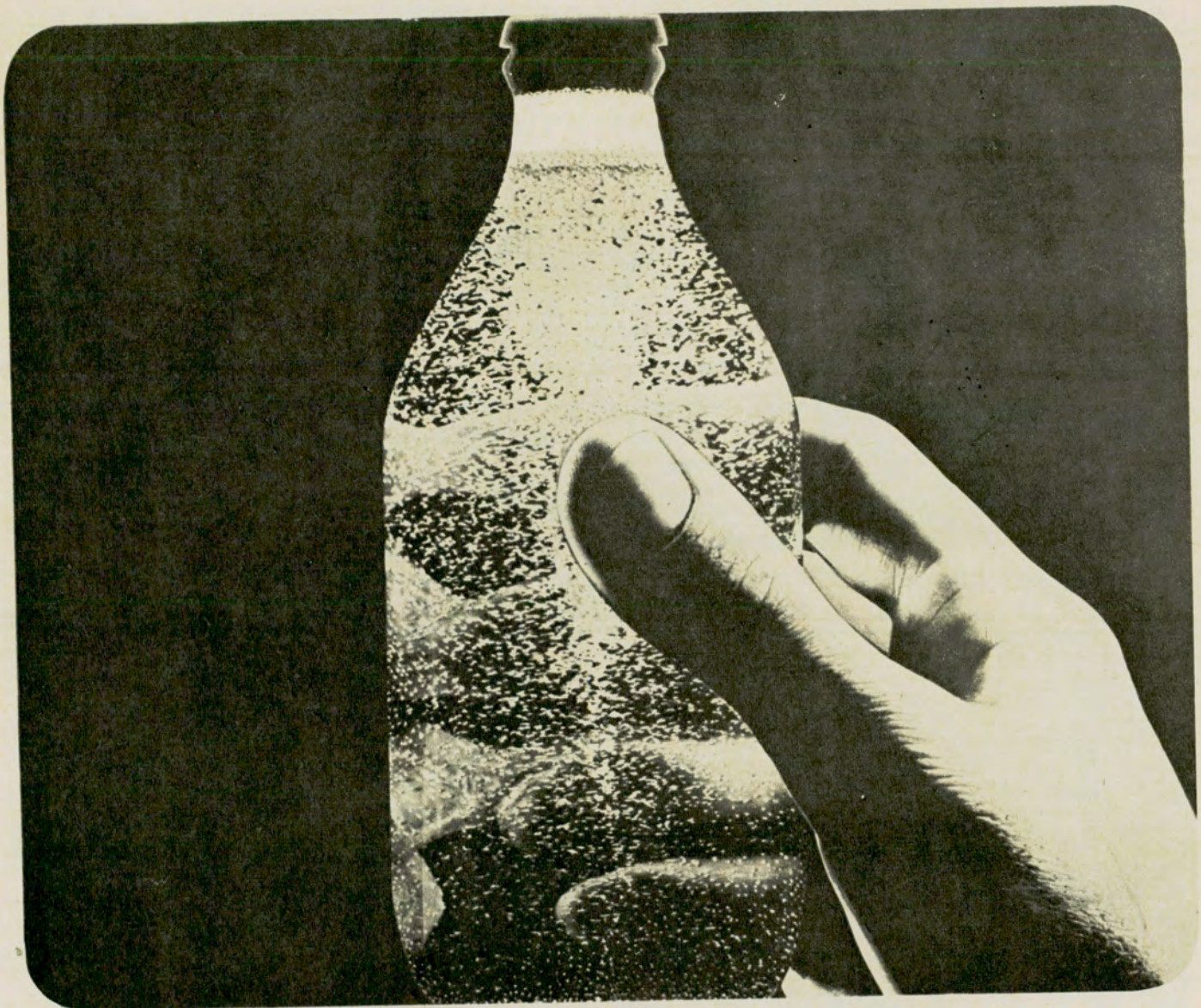
**BATERIA DE COCINA**

**acero importado**  
12 PIEZAS  
**\$ 6.900.-**

<p>PRODUCTO DE <b>CHRISTOFLE</b></p>  <p>JUEGO 101 PIEZAS CHRISTOFINOX Incluido pescado <b>\$ 16.000.-</b></p>
<p>PRODUCTO DE <b>LAPPAS PLATA S. A.</b></p>  <p>BLANCO LANTEL JUEGO 101 PIEZAS Incluido pescado <b>\$ 15.200.-</b></p>
<p><b>CONSUL</b></p>  <p>MOD. POLDIMETAL JUEGO 101 PIEZAS inoxidable <b>\$ 8.500.-</b></p>
<p><b>GUADIX</b></p>  <p>JUEGO 101 PIEZAS inoxidable Incluido pescado <b>\$ 8.500.-</b></p>
<p><b>GAMUZA</b></p>  <p>JUEGO 101. PIEZAS inoxidable Incluido pescado <b>\$ 15.900.-</b></p>
<p><b>VISON</b></p>  <p>JUEGO 101 PIEZAS inoxidable <b>\$ 7.800.-</b></p>



...una cerveza  
sin envase?



## Porteña no tiene vuelta, es toda suya.

Claro que Porteña viene embotellada!  
Pero el envase es lo de menos.  
No deje seña por él ni lo devuelva. Lo importante es  
la cerveza deliciosa, tipo exportación,  
que usted puede beber sin vuelta de envase!

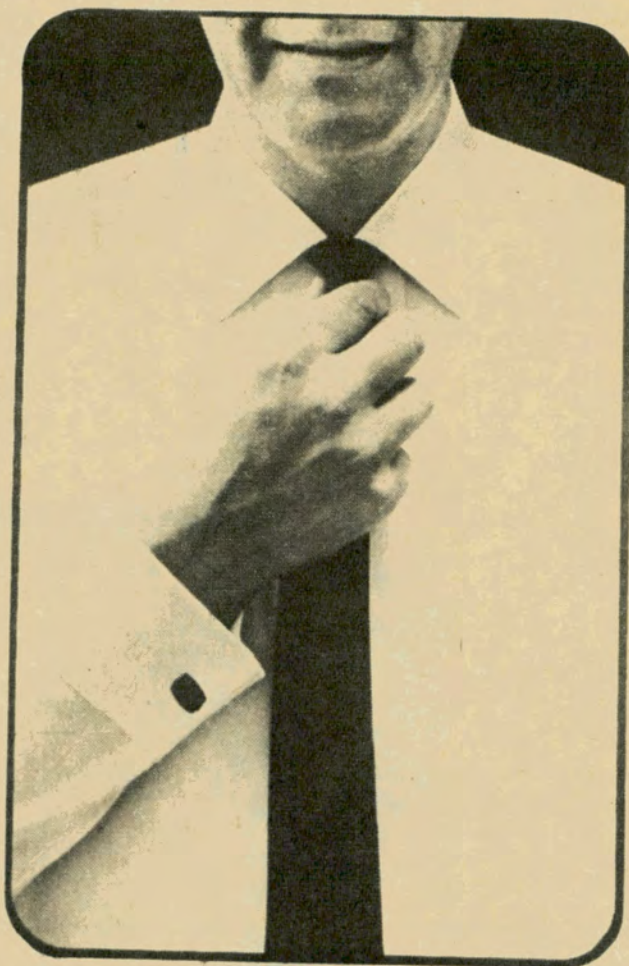
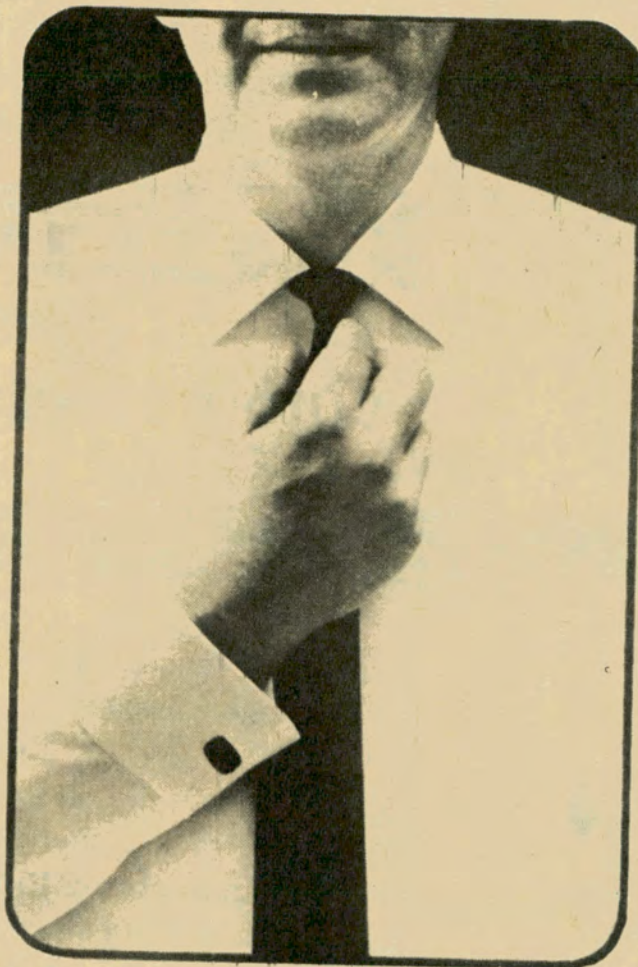
**Cerveza PORTEÑA**  
la cerveza deportiva tipo exportación.  
...y tiene 355 cm<sup>3</sup>!

**ES DE CERVECERIA PALERMO S. A.**



Distribuye en Capital Federal: **ARGOFAL S. R. L.** Coronel Niceto Vega 5629/35 - TEL. 772-9024 y 9229





*Ninguna de estas dos camisas Perfecta Lew fue planchada nunca  
Una es nueva, la otra es una veterana de más de 40 lavados*

**puede ud.  
decir  
cuál es cuál?**

La de 40 lavados tiene la misma presencia que la recién comprada. Y esto es posible porque Perfecta Lew cuida su prestigio y para ello utiliza en la confección de sus prendas solo materiales nobles y en sus mezclas más justas. Para cuidar su prestigio Perfecta Lew elabora íntegramente sus propias telas y entretelas, supervisa el teñido y las confecciona en propios talleres en donde el tiempo no tiene importancia, solo se trata de cuidar cada prenda al máximo pensando que

**PLANCHADO  
Permanente**  
Permanent Press  
Esta prenda está planchada para toda la vida, gracias al nuevo proceso **PLANCHADO PERMANENTE** Permanent Press - exclusivo de **Perfecta Lew**

la va a usar una persona exigente. El blanco de Perfecta Lew jamás se amarillea, siempre el blanco es más blanco y todos los colores son firmes garantizados. Las telas no encogen. Los cuellos de la camisa Perfecta Lew son "Extensibles", es decir que Ud. puede usar la medida justa que "su" cuello necesita y la medida que su cuello necesita en cada momento del día o de la noche. Su diseño elegante hace ver la calidad Perfecta Lew en cualquiera de sus 135 tipos y colores distintos.



La Perfecta Lew cuesta más que cualquier otra camisa de su tipo, pero Ud. tiene la seguridad que compra la mejor. 60 controles de calidad nos permiten dar las máximas garantías.

# Perfecta Lew

no se plancha y viste mejor

PRECIOS FIJOS EN TODO EL PAIS:

Camisas para caballeros desde \$ 1.690.-  
Camisas para damas desde \$ 1.990.-  
Camisas para niños desde \$ 1.290.-

Pantalones desde \$ 4.190.-  
Calzoncillos desde \$ 790.-  
Pijamas desde \$ 4.190.-

PERFECTA LEW SHOW, TODOS LOS SABADOS,  
DE 19.30 A 20.30 HS., POR TV CANAL 7 BS. AS.

EN NUESTROS PUNTOS, LOS EN EL  
DICK VAN DYKE SHOW, TODOS LOS DOMINGOS,  
DE 20.30 A 21 HS., POR TV CANAL 13 CORDOBA

LÓZ 5 LATINOS, TODOS LOS SABADOS, DE 19.30  
A 20.30 HS., POR CANAL 9 MENDOZA





correas  
**PIRELLI**  
para  
automotores

Ni tensas ni flojas,  
siempre exactas y  
seguras,  
responden a todas  
las exigencias.  
Hay una correa Pirelli  
para cada marca y  
modelo de automotor.

Viaje siempre con 2  
correas Pirelli: una  
puesta, otra de repuesto



**AUMENTE  
EN UN 40% O MAS -  
LA VIDA UTIL DE SU  
AUTOMOTOR  
CON **BARDAHL****

EL ADITIVO CONOCIDO

Si siguiendo estas instrucciones de Bardahl, usted obtendrá: notable reducción del desgaste; mayor pique y potencia; motor limpio con válvulas y aros libres; además librará a su motor del peligro de la corrosión, y ahorrará en gastos de mantenimiento y reparaciones.

**AQUI ES DONDE SE USA BARDAHL:**

**2 BARDAHL TOP OIL**  
Para limpiar la parte alta del motor.

**6 BARDAHL SPECIAL DUTY SUPER**  
Para agregar al aceite en motores excesivamente gastados y con elevado consumo de aceite.

**5 BARDAHL SPECIAL DUTY**  
Para agregar al aceite en motores gastados con más de 40.000 Kms. recorridos.

**7 BARDAHL PARA RADIADORES**  
Se agrega al agua de los radiadores.

**8 BARDAHL T & D**  
Para agregar al lubricante de cajas de velocidades y diferenciales.

**1 BARDAHL ADDITIVE OIL**  
Para agregar al aceite en motores en buenas condiciones de uso.

**9 BARDAHL ALL PUEPOSE GREASE**  
Grasa para todo uso.

**4 BARDAHL TWO STROKE OIL**  
Para motores de dos tiempos.

**2 BARDAHL TOP OIL**  
Para agregar a la nafta.

**3 BARDAHL DIESEL**  
Para agregar al Diesel Oil, Fuel Oil o Gas Oil.

**ASI ES COMO SE USA BARDAHL:**

**1 BARDAHL ADDITIVE OIL**

La primera vez agregue al 20% de la capacidad del cárter. Luego de 500/600 km. cambie el aceite y limpie el cárter con aceite lavamotor. Lave o cambie el elemento del filtro. En los cambios sucesivos agregue siempre una lata de 390 c.c. en 3 a 5 litros de aceite.

**2 BARDAHL TOP OIL**

Se usa al tres por mil o sea una lata de 110 c.c. cada 40 litros de nafta.

Para limpiar la parte alta del motor:

Vierta lentamente una o dos latas de Bardahl Top Oil (según sea un coche de cuatro o más cilindros) por la toma de aire del carburador, con el motor caliente, en marcha y levemente acelerado.

Cierre el contacto y no ponga el motor en marcha hasta seis horas después.

**3 BARDAHL DIESEL**

Se utiliza al dos y medio por mil, o sea una lata de 110 c.c. por cada 50 litros de combustible o una lata de 390 c.c. por cada 160 litros.

**4 BARDAHL TWO STROKE OIL**

La primera vez usarlo en la misma proporción que indica el fabricante del motor para el aceite común. En lo sucesivo usar una lata de 110 c.c. por cada 5 litros de nafta o una lata de 390 c.c. por cada 17 litros. Se usa en reemplazo del aceite común.

**5 BARDAHL SPECIAL DUTY**

Se utiliza la primera vez al 20% de la capacidad del cárter cualquiera sea la viscosidad del aceite usado. En los cambios sucesivos se puede reducir la proporción según los resultados.

**6 BARDAHL SPECIAL DUTY SUPER**

Se utiliza la primera vez al 20% de la capacidad del cárter. En los cambios sucesivos se puede reducir la proporción según los resultados.

**7 BARDAHL PARA RADIADORES**

Colocar una lata de 390 c.c. en un radiador de un coche mediano (4%). Después de 15 días de usado, desagote el radiador. Llénelo nuevamente con agua limpia agregando 4% de Bardahl. Luego cambie el agua cada cuatro meses, siempre adicionando Bardahl.

**8 BARDAHL T & D**

Se utiliza en proporción del 5%. Agregue una lata de 110 c.c. en la caja y otra en el diferencial de automóviles comunes.

**9 BARDAHL ALL PURPOSE GREASE**

Se usa en todos aquellos lugares que se emplea grasa para su lubricación.



SAGARRA S.A.

PARA INFORMACION TECNICA ADICIONAL  
RECURRA A

**BARDAHL**

LUBRICANTES ARGENTINA, S. A. I. y C. Lavalle 1527, Tel. 40-5689 - Bs. As.

SI 60 MILLONES DE AUTOMOVILISTAS EN EL MUNDO  
LO USAN... POR ALGO SERA...





## SERVICIOS Y BENEFICIOS PARA SOCIOS

PUBLICIDAD A. C. A.

### 236 ESTACIONES DE SERVICIO

BRINDAN COMODIDAD Y SEGURIDAD EN LOS VIAJES POR TODO EL PAIS.

### 288 UNIDADES PARA EL SERVICIO DE AUXILIO MECANICO CON ZONAS GRATUITAS

### 3.200.000 EJEMPLARES (TIRADA ANUAL)

DE HOJAS Y ESQUEMAS DE RUTA QUE SE ENTREGAN SIN CARGO Y GUIAS, PLANOS Y CARTAS DE TURISMO A COSTOS MUY REDUCIDOS. FACILITAN LOS VIAJES Y AYUDAN A CONOCER LAS RUTAS Y LOS LUGARES MAS DIVERSOS DEL PAIS.

TALLERES OCAMPO (OCAMPO 2679 - CAP. FED.)  
NUEVO LOCAL DE 3.000 MTS.<sup>2</sup>, PARA ATENCION MECANICA DEL AUTOMOVIL.

SERVICIO DE PREVISION

**SEGURO DE AUTOMOTORES** A TARIFAS MUY REDUCIDAS  
**SEGURO DE VIDA COLECTIVO** A TARIFAS MUY REDUCIDAS  
SIN EXAMEN MEDICO

TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL  
OFICINAS ESPECIALIZADAS  
DOCUMENTACION INTERNACIONAL PARA EL AUTOMOVIL - INFORMESE SOBRE EL PLAN DE EXCURSIONES "CONOZCA ARGENTINA"

### 2.518 CASAS COMERCIALES ADHERIDAS OTORGAN DESCUENTOS SOBRE COMPRAS A LOS SOCIOS.

**SUBSIDIO POR ACCIDENTES:** \$ 70.000.- incluido en la cuota mensual.

**TRANSITO Y PATENTES:** Trámites y asesoramiento.

**RECREOS Y CAMPAMENTOS:** Para socios y familiares, en Luján, Punta Chica, Punta Lara, Timbúes, San Clemente del Tuyú, Mar de Ajó y Villa Carlos Paz.

**PESCA:** Alquiler de botes en el Recreo "Laguna de Chascomús".

**RESTAURANTE, CONFITERIA Y ROOF-GARDEN:** 9º y 10º piso de Casa Central y otras Filiales. Descuentos a socios.

**PELUQUERIA:** Tarifas especiales.

**ASESORIA TECNICA SOBRE EL AUTOMOVIL:** Gratuita.

**ASESORIA LEGAL:** Gratuita - gestiones extrajudiciales relacionadas con el Tránsito.

**BIBLIOTECA.**

**RECIPROCIDAD DE SERVICIOS:** Con las instituciones similares del mundo.

**ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO:** (CASA CENTRAL) Para la enseñanza práctica y teórica de vehículos automotores.

**RECIPROCIDAD DE SERVICIOS CON EL AERO CLUB ARGENTINO.**

**REVISTA AUTOCLUB:** Sin cargo a los socios.

**VENTA DE AUTOMOVILES** en pública subasta (sin cargo para socio vendedor). Por intermedio del Banco Municipal de la C. de Bs. As.

**EN MAR DEL PLATA:**

**BALNEARIO PLAYA ALFAR,** con comodidades para socios y familiares.

**ESTACIONAMIENTO PLAYA GRANDE Y OTROS.** Con tarifas diferenciales para socios.

**EN MIRAMAR:** Balneario "LAS BRUSQUITAS" Para socios y familiares - Playa de estacionamiento - Bar.



**OBRAS - MEJORAS Y AMPLIACIONES  
PARA BRINDAR A LOS SOCIOS UNA MEJOR Y MAYOR ATENCION**

**NUEVAS ESTACIONES DE SERVICIO**

25 DE MAYO - La Pampa (Habilitada)  
SAN RAFAEL - Mendoza (Habilitada parcialmente - En construcción)  
FLORES - Con dependencias para servicios sociales)

**DEPENDENCIAS EN CONSTRUCCION**

CALEU CALEU - La Pampa (Estación Caminera y Motel)  
SANTA ROSA - La Pampa (Estación de Servicio y Motel)  
GRAL. SAN MARTIN - Catamarca (Estación Caminera) (Habilitada)  
BARRANCAS - Neuquén (Estación Caminera y Motel)  
AGUADA FLORENCIA - Neuquén (Estación Caminera y Motel)  
LA RINCONADA - Neuquén (Estación Caminera y Motel)  
CHORRIACA - Neuquén (Estación Caminera y Motel)  
ONCE - Capital Federal (Gran Estación de Servicio con dependencias para servicios sociales)

**AMPLIACIONES - OBRAS EN EJECUCION**

En Estaciones de Servicio: BAHIA BLANCA  
MAR DEL PLATA  
ROSARIO (Comodidades para socios)  
LA QUIACA

**ESTACIONES DE SERVICIO, A CONSTRUIRSE - OBRAS YA LICITADAS**

CABALLITO - Capital Federal  
VILLA MERCEDES - San Luis  
OJO DE AGUA - Santiago del Estero

**AMPLIACIONES - OBRAS YA LICITADAS**

En dependencias de: SAN CARLOS DE BARILOCHE - Río Negro LAGO MASCARDI - Río Negro EL BOLSON - Río Negro TRAFUL - Neuquén SAN MARTIN DE LOS ANDES - Neuquén LIHUEL CALEL - La Pampa LINCOLN Buenos Aires

**ESTACION DE SERVICIO - A CONSTRUIRSE**

SAN JUAN - Obras a licitarse

**COLABORACION CON GOBIERNOS DE PROVINCIAS**

CONVENIOS PARA LA CONSTRUCCION DE ESTACIONES DE SERVICIO Y MOTELES EN: CATAMARCA - CHUBUT - FORMOSA - JUJUY - LA PAMPA MENDOZA - NEUQUEN - RIO NEGRO - SAN JUAN - SAN LUIS

**CONVENIOS PARA SEÑALAMIENTO CAMINERO EN:**

BUENOS AIRES - CHUBUT - CORDOBA - CORRIENTES  
ENTRE RIOS - SANTA FE

HABILITACION DEL PARQUE DE ESTACIONAMIENTO DE ESCOLLERA NORTE - MAR DEL PLATA  
NUEVO TALLER MECANICO - Habilitado en una superficie cubierta de 3.000 m<sup>2</sup>, en la calle Ocampo 2679, Capital Federal.

COMPRA DE UN TERRENO EN LA PLATA - Buenos Aires (Superficie 5.000 m<sup>2</sup> para futura Estación de Servicio.

COMPRA DE 50 CAMIONES MAS, que se incorporarán al Servicio de Auxilio Mecánico, a medida que se vayan equipando, para mayor atención.

**MEJORAS GENERALES EN RECREOS Y CAMPAMENTOS**

HABILITACION DE UN NUEVO RECREO EN ING. MASCHWITZ (Buenos Aires), e instalación de juegos para niños en otros recreos y parques adyacentes a Estaciones Camineras de todo el país.

COMPRA DE UNA ISLA EN EL DELTA - TIGRE (27 hectáreas), que se habilitará finalizadas las obras en ejecución, relacionadas con su equipamiento y comodidades para socios. Estacionamiento frente a la isla, en la orilla opuesta, sobre 2 hectáreas ya adquiridas.

IMPRESION DE UNA ELEVADA CANTIDAD DE PLANOS Y HOJAS DE RUTA DE TODO EL PAIS: Actualizados, para satisfacer la mayor demanda de los socios.

NUEVA PISTA DE APRENDIZAJE PARA LA ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO Obras en ejecución.

SERVICIO DE PREVISION - INCORPORACION DEL SEGURO PARA AUTOMOVILES CONTRA TODO RIESGO: A tarifas que proporcionarán un positivo beneficio económico. En vigencia a partir del 1º de enero de 1966 en Capital Federal y alrededores y desde el 1º de abril en todo el país.



# NOS ESCRIBEN LOS LECTORES



## EL ARBOL EXISTE

En la página 70 del N° 26 de AUTOCLUB de enero, ustedes mencionan lo siguiente: "Kilómetro 1377: A un kilómetro se conserva el algarrobo seco bajo el cual el Gral. Belgrano hizo jurar la bandera junto al Río Pasaje que desde entonces se llamó Juramento."

Deseo recordar que al pasar el puente sobre el Río Juramento hay precisamente un monolito que evoca la acción del General Belgrano y precisamente en una placa recordatoria que el ejército colocara como homenaje dice así:

"A un kilómetro de aquí, sobre la margen derecha de este río, el General Belgrano, al pie de un árbol que ya no existe hizo jurar fidelidad a las tropas, mandando grabar la siguiente inscripción:  
«Triunfaréis de los tiranos  
y a la patria daréis gloria  
si fieles americanos  
juráis obtener victorias.»"

ARMANDO OSCAR CALABRESE  
Socio A.C.A. N° 257727  
Av. Italia 572  
Resistencia (Chaco)

N. de la R.: Con relación a esta carta, el autor de "Haga turismo con AUTOCLUB", D. Gustavo Guerrero expresa lo siguiente:

"Como lo indica la sección 'Haga turismo con AUTOCLUB' a la altura del mojón del kilómetro 1377 de la ruta nacional N° 34 del sistema panamericano de carreteras se encuentra un monolito que dice:

"A 1 kilómetro al este está el algarrobo donde el 13 de febrero de 1813 el General Belgrano hizo jurar al ejército del norte obediencia a la Asamblea del año 1813, consiguiendo que la bandera ideada en Rosario y bendecida en Jujuy alcanzara carácter de símbolo nacional."

Desde ese punto parte una estrecha senda, se pasa una tranquera de propiedad particular y a un kilómetro se encuentra el seco algarrobo junto al cual se desarrolló ese trascendental episodio de nuestra historia patria. Los turistas que pasan apresurados y no desean ahondar el conocimiento de nuestras gloriosas gestas, no habrán llegado hasta allí, para conocer el ámbito y el sitio donde Belgrano ratificó la creación de la Bandera Argentina. Allí está el seco algarrobo rodeado de un cerco de alambre tejido (ver foto), y a su lado se erigió un mástil el 10 de agosto de 1941, homenaje del pueblo de Lumbrera, municipio de la zona con la dedicatoria siguiente:

"Perpetúa el sitio donde el soldado argentino jurara por vez primera seguirla y defenderla hasta perder la vida."

Existen en el lugar otros homenajes, y entre ellos podemos señalar la placa aclaratoria junto al seco algarrobo, que expresa: "Cuna de la bandera de la patria. Aquí nació la Bandera Argentina y fue jurada por primera vez. La Escarapela ideada por Belgrano el 27 de febrero de 1812 recién alcanzó el 13 de febrero de 1813, día en que la izó en este lugar, el carácter de la bandera de los argentinos."

En el N° 3 de AUTOCLUB, el mismo au-

tor de la nota de Salta aparecida en el N° 26, firmó un artículo titulado así. "Hace 150 años se enarbó por primera vez en Rosario de Santa Fe la Bandera Argentina." En el párrafo correspondiente al episodio que aclaramos dice así:

"Después de la victoria de Tucumán, en las orillas del río Pasaje, se juró obediencia a la Asamblea. Un monolito levantado cerca del río indica el lugar aproximado del acto. En «Recuerdos Históricos», el coronel Lorenzo Lugones, al referirse a esa ceremonia, expresa: A distancia de cien pasos del paso del río, sobre la ribera que mira al oeste,



a la altura de un notable barranco, había un árbol que por su magnitud se distinguía sobre todos los de sus cercanías; limpiando una parte de su corteza, hacia media altura de un hombre, en medio de un artículo de palma y laurel dibujado en el tronco del árbol, se grabó una inscripción que decía: «Río Juramento», y más abajo, la siguiente estrofa:

«Triunfaréis de los tiranos  
y a la patria daréis gloria.  
Sí, fieles americanos,  
juráis obtener victoria.»

Durante algún tiempo permaneció la inscripción, pero posteriormente no se han encontrado rastros ni siquiera del gigantesco árbol. Por todos estos detalles surge la evidencia de que se trata de dos árboles distintos y de una interpretación diferente del lugar de la ceremonia. Para completar la aclaración sobre la presencia del algarrobo seco como lo señala el número anterior de AUTOCLUB, damos una fotografía del histórico lugar, obtenida en octubre pasado por el autor de la nota en cuestión.

Señor Director:

Los habitantes de este mundo nos hemos impuesto una serie de normas para movernos de un lado a otro con más seguridad, ya sea a pie o en vehículos. Con este fin los ingenieros han dotado los vehículos y calles modernas de señales ópticas y acústicas. Implícitamente: luces de estacionamiento, luces de dirección, faros de alcance medio, faros de largo alcance, bocinas, semáforos, etc.

Por otra parte, la naturaleza nos ha dotado de la vista y del oído, los dos sentidos más necesarios para conducir o caminar. Tanto es así, que antes de entregarnos el registro de conductor, el médico averigua si tenemos buena vista y buen oído. Lo más lógico es, entonces, que se dé el uso correcto a dichas señales ópticas y acústicas.

**Empecemos por las luces.** — Contrariamente a lo que ocurre en todas partes del mundo, seguimos usando las luces de estacionamiento para transitar durante la noche en lugar de usar las luces de alcance medio. Mientras no se imponga severamente su uso, seguiremos matando a los peatones que en peregrinación a Luján se dirigen por la avenida Rivadavia. Seguiremos matando a los peatones que cruzan el bulevard Marítimo, de Mar del Plata. Y seguiremos atrojando refugios, balizas y pozos. Con las luces de alcance medio nuestra vista dispone de 12 metros más para frenar.

**Guiñada.** — La guiñada, o sea el sustituto porteño y nocturno de la bocina, debe ser aplicada sobre la luz de alcance medio, y no sobre la de largo alcance.

**Luces de dirección.** — Debe imponerse su uso correcto en la ciudad y también en la ruta.

**Bocina.** — Así como debe prohibirse su uso en la ciudad, debe imponerse el uso de la misma en la ruta antes de adelantarse a otro vehículo. De noche esta señal acústica podrá ser reemplazada por los faros. El suscriptor, mientras manejaba en una autopista europea, se adelantó a un motociclista patrullero sin tocar bocina. Inmediatamente el policía le dio alcance y lo reprendió severamente por no haber utilizado la señal acústica antes de adelantarse, siendo perdonada la multa por ser extranjero.

En un reciente viaje de ida y vuelta a Mar del Plata en un ómnibus, pude comprobar que el chófer del mismo, tanto a la ida como a la vuelta, no utilizó la bocina ni una sola vez, a pesar de adelantarse a una larga caravana de vehículos que iban en el mismo sentido. Uno se pregunta en seguida, ¿para qué sirve, entonces, la bocina?

**Semáforos.** — Los semáforos que se vienen colocando en la ciudad de Buenos Aires son inadecuados o mal colocados.

1º) Los semáforos centrales, en las avenidas de doble mano, entorpecen el tránsito con sus columnas y se interfieren mutuamente. En efecto, desde cierta distancia la caja del primero cubre totalmente la visibilidad del segundo, dejándolo sin efecto para la vista del conductor.

2º) Se están instalando sin tener en cuenta la seguridad del peatón. En efecto, están orientados siempre hacia la vista del conductor de vehículos, o sea en contra de la dirección del tránsito. Es decir, que los peatones que vienen de contramano no tienen ante su vista ningún semáforo que les indique si pueden o no cruzar. Por ejemplo: En el cruce de Rodríguez Peña y Santa Fe, los peatones que se dirigen por Rodríguez Peña hacia el norte, no tienen ante sí ninguna señal óptica. Esto es un peligro, pues el peatón no sabe a qué atenerse. El semáforo central, colgado y de cuatro frentes, hubiera sido la solución más correcta y económica, pues es visible desde los cuatro lados, ya sea por los conductores como por los peatones. No cabe duda que si se quiere imponer una disciplina o norma de seguridad a los peatones, es necesario darles los elementos. En cuanto al uso correcto de las señales ópticas y acústicas por los conductores, creo que las personas encargadas de la enseñanza del manejo, y los inspectores que examinan a los aspirantes al registro de conductor, deberían exigir a los mismos el conocimiento de su uso correcto, en la ciudad y en la ruta.

JOSE FRANCHINI  
Santa Fe 1664, Bs. Bs.



ESCUCHE LOS DOMINGOS  
11.35 a 12 por  
L. R. 1. RADIO EL MUNDO  
EL SHOW DE  
PIELES "CROGA"

# CROGA

## pieles

calidad y  
precios  
sin  
competencia

nutria  
astrakán  
visón  
lobito de río  
ocelote  
etc.

**TAPADOS  
SACONES  
ESTOLAS**

CREDITO DIRECTO  
EN 48 HORAS

FABRICA - EXPOSICION Y VENTAS  
AGUIRRE 279 - T. E. 54-9987 - 87-1136/0408  
ALTURA DE CORRIENTES AL 5000

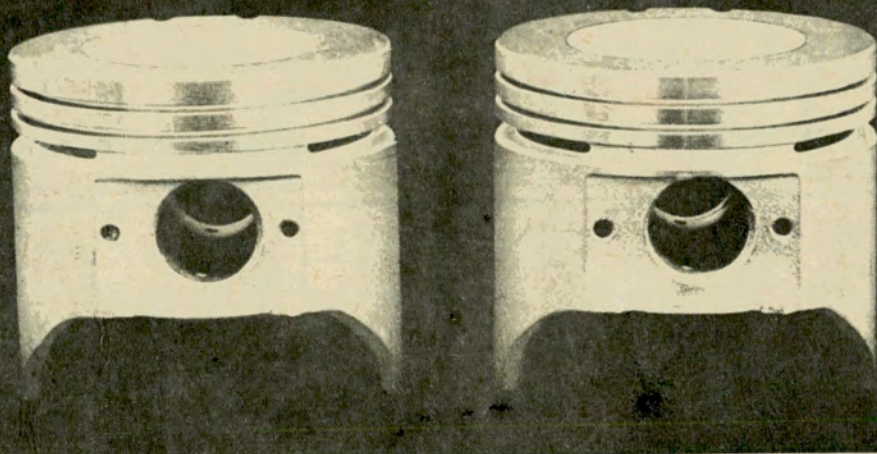






*defensa contra los repuestos piratas*

*póngase los anteojos de desconfiar*



Y vea bien lo que le ofrecen. Si el repuesto que le quieren colocar a su Ford no es FoMoCo ... ¡rechácelo! Un repuesto falso echa a perder eso que Ud. está acostumbrado a disfrutar en su Ford: **el funcionamiento bien Ford**. Solamente los repuestos legítimos FoMoCo son la misma cosa que la pieza original. Le ahorran disgustos... y dinero. Vea bien que en el envase\* diga FoMoCo. Y sino no... ¡no! Los repuestos legítimos FoMoCo están respaldados por una garantía que cubre ampliamente su calidad. Recuerde además, que el Servicio Ford es el más eficiente del país. ¡Utilícelo!

*repuestos legítimos* **FoMoCo**

*garantía de larga vida para su FORD*

\* Los repuestos legítimos FoMoCo se venden únicamente en su conocido envase internacional. En todas las Concesionarias Ford hay stocks permanentes y completos de repuestos legítimos FoMoCo.





**TIRADA**  
**340.000**  
**EJEMPLARES**

**PUBLICACION ADHERIDA AL**



# AVTO CLUB

**REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E  
INFORMACIONES**

EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

## sumario

### DIRECTOR:

Dr. César C. Carman  
Presidente del A. C. A.

### COMISION ASESORA:

Dr. Roberto N. Lobos  
Presidente  
Sr. E. González Vidal  
Dr. Emilio L. Villarroel  
Sr. Lino Palacio  
Sr. Alfredo Calisto

### COMISION FINANCIERA:

Ing. Mario L. Negri  
Vicepresidente 2º  
de la C. D. del A. C. A.  
Sr. Federico Lajud  
Tesorero de la C. D.  
del A. C. A.  
Sr. Marcos Victorica  
Presidente de la Comisión  
Fiscalizadora de Cuentas  
del A. C. A.

### SECRETARIO GENERAL:

Dr. Manuel Goldstraj

### SECRETARIO DE REDACCION:

Sr. Jaime G. Font

### PROSECRETARIO:

Sr. Eduardo Palacios Videla

### DEPARTAMENTO DE ARTE:

Jefe: Sr. Julio E. Riera

### DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD Y RELACIONES PUBLICAS:

Jefe: Sr. Fortunato Valotta  
Gerardo A. Cerolini  
Mario R. Lavera

**AÑO VI**

**Nº 27**

**Febrero - Marzo 1966**  
**BUENOS AIRES**

Precio del Ejemplar  
en la República  
Argentina: \$ 100.- m/n.

Nos escriben los lectores	8	
Editorial	12	La Dirección
Calles de Buenos Aires	14	Gustavo García Saravi
Periplo argentino	18	Jacques Cornet
Los jardines de París	24	Eduardo Zamacois
Cita con un sueño de Jean Cocteau	26	Luisa M. Levinson
La Isla de Pascua o Rapa Nui	28	Olga F. Autenchlus
Las carretas (última nota)	34	Federico Oberti
El bosque petrificado de Santa Cruz	40	Vicente A. Di Doménico
De vuelta a casa	44	Manuel Goldstraj
Washington, una joya del urbanismo en América	48	Fidel H. Heugas
Los Angeles también tiene su propia exposición internacional del auto	52	A. Urrutia y C. Di Poi
Noticias de la F.I.T.A.C.	54	
Paraná arriba	58	Octavio Rivas Rooney
El ferrocarril de Yacuiba a Santa Cruz de la Sierra	62	Saul Tijman
Haga turismo con AUTOCLUB	66	Gustavo A. Guerrero
Castelli festejó su centenario	76	
Comentando música grabada	79	Disc-Driver
Origen del polo en la Argentina	80	Jorge R. Cermesoni
De aquí, de allá y de más allá	84	Juan Averiguador
Suiza, paraíso del turismo	86	
Letra viva	91	Ulyses
El rallye más concurrido del mundo	92	César A. Ramos
México, salsas, chamacas y museos	96	Alberto Carbone
Actividades del A.C.A.	100	
El Colegio Nacional de Concepción del Uruguay	114	G.A.G.
AUTOCLUB informa	123	
Homenaje a Albérico Pássadore	126	Héctor Oscar Santos

Fotografías de J. C. Villegas, G. A. Guerrero y J. Giralt Font.

Ilustraciones de Villafañe, Borobio y Raggio.

Redacción y Administración: Avda. del Libertador 1850, piso 7º. Teléfonos: 83-6061, interno 261;  
Secretaría de Redacción: 80-1837; Publicidad: 84-9556. Reg. de la Propiedad Intelectual 702.641.  
Distribuidores: Cap. Fed.: NICOLAS PELLOZA, Valle 273. Interior: SADYE, S. A., México 625,  
Buenos Aires.

La Dirección de Autoclub no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y declina toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente que no sean publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.



# EDITORIAL

# 340.000

**E**l título de esta nota editorial indica el volumen de la tirada de este número de AUTOCLUB. Necesariamente, ese guarismo irá en aumento durante el año, debido a que todos los socios del Automóvil Club Argentino son suscriptores de hecho de esta revista, y ésta les es remitida indefectiblemente, lo que significa que las futuras ediciones serán acrecentadas en la medida en que crece la nómina societaria, hecho éste que se ha producido con ejemplar regularidad y a ritmo de aceleración constante en el último lustro.

Esta extraordinaria circulación de AUTOCLUB, junto con los problemas técnicos y económicos que implica y que deben ser resueltos sobre la marcha, diremos así, por las autoridades de la Institución y de la revista, nos obliga a insistir sobre los propósitos fundamentales que persigue la publicación. Obviamente, AUTOCLUB es un eficaz instrumento de comunicación regular y sistemático entre el Automóvil Club Argentino y sus asociados. Por supuesto, la Entidad dispone también de otros medios eficaces para mantener informados a sus socios sobre el desarrollo, los servicios y las actividades de esa gran organización, pero AUTOCLUB posee características especiales y definidas que convierten la revista en un servicio social que, según las fehacientes comprobaciones que poseemos, es altamente estimado por sus destinatarios.

Nótese, ante todo, que gracias al "lenguaje periodístico", las cifras, los datos y los hechos que atañen o derivan de la acción del Club, adquieren la forma de imágenes vivas y dinámicas cuando las transmitimos a nuestros lectores a través de las páginas —textos y notas gráficas— de la revista. Así, el socio ve cómo funciona el vasto cuerpo, cómo trabajan sus dirigentes, funcionarios, técnicos, obreros y empleados, y cómo ese complejo organismo social, en conjunto y en cada uno de sus sectores, responde a las necesidades y requerimientos de sus asociados, automovilistas todos y turistas en potencia casi todos. Aparte de todo eso, pesa en el juicio del lector la calidad intrínseca del material que contiene la revista, así como la importancia de los temas que aborda.

Cuanto llevamos dicho refleja una de las fases de ese servicio de carácter especial que se llama Revista AUTOCLUB; pero sus objetivos necesariamente exceden de esos límites. En primer lugar, en la medida en que esta publicación interpreta la aspiración del Club de servir al país, estamos obligados a hacer de modo que estas páginas sirvan también para que el país sea cada día mejor conocido por propios y extraños. Esta es una de

nuestra  
portada

## autoclub

AÑO VI - BUENOS AIRES - 1966 - Nº. 27



La montaña, los valles y la llanura argentinos brindan generosamente al turista, nacional o extranjero, mil paisajes y espectáculos a menudo desconcertantes por su belleza o por las íntimas sugerencias que de ellos emanan. Para ejemplo de ello, hemos querido iluminar la portada de esta edición con la fotografía de un humilde templo que es, además, un hito en nuestra historia civil. Se trata de la capilla de Candonga, remanso de paz en la serranía cordobesa. Está junto al Río Carnero, sobre el camino que conduce de Río Ceballos a La Cumbre. Fue construida por los jesuitas a comienzos del siglo XVII y constituye uno de los más valiosos testimonios de la época colonial.



# EJEMPLARES

las causas o razones por las que destinamos tanto espacio a los temas que de alguna manera están vinculados al turismo. Nos proponemos siempre presentar a los lectores el paisaje físico y humano de la Argentina, permítasenos esta expresión, bajo una luz que despierte el deseo de acercarse a nuestra bella tierra, con el afán de gozar de sus encantos realzados por la cordialidad sin retaceos de las gentes que la pueblan. Esto nos ha inducido, desde la fundación de la revista, a buscar la colaboración de escritores y periodistas que saben captar la esencia de las cosas y traducirla en palabras e imágenes capaces de despertar la sensibilidad de los lectores. Tratamos de ofrecer una luminosa imagen del país a través de una prosa cuidada y buena.

En resumen, aspiramos a que AUTOCLUB, desde ciertos ángulos, pueda ser considerada como una ilustrativa y elocuente tarjeta de presentación de la Argentina. Ciertamente, no ahorramos esfuerzo alguno para servir este propósito y estamos seguros de que nuestros lectores, los socios del A.C.A., participan de nuestro criterio.

Aún nos queda por examinar otro aspecto de la misión que cumple esta revista, referido a su acción institucional. Dada su índole y su difusión, dentro y fuera de la República, prácticamente AUTOCLUB, como órgano del Automóvil Club Argentino, representa a esta entidad, de modo permanente, ante los organismos internacionales que agrupan a los Automóvil y Touring Clubs del mundo entero, a todos los cuales la revista llega en mayor o menor cantidad de ejemplares. Ese carácter representativo fue especialmente advertido y apreciado durante las reuniones a que dieron lugar la XXI Asamblea General de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil

Clubs (F.I.T.A.C.), que se celebró a fines de septiembre último en Asunción, y de la Asamblea General de la Federación Internacional del Automóvil (F.I.A.), que se realizó en octubre, en París. En ambas estuvo representada debidamente nuestra Institución, y en una y otra oportunidad los señores Dr. César C. Carman e Ing. Mario L. Negri, presidente y vicepresidente 2º del A.C.A., pudieron recoger el eco que AUTOCLUB, en el carácter que hemos indicado, despierta en la atención de los dirigentes internacionales del automovilismo y el turismo y en el seno de las prestigiosas entidades que orientan. Algo más aún nos permitiremos destacar en este comentario: durante el extenso viaje que realizó, en 1965, el presidente del Automóvil Club Argentino, Dr. Carman, por muchos países europeos, inclusive algunos de la Europa Oriental, encontró un sorprendente conocimiento de nuestra Institución y de la Argentina, de parte de las autoridades de muchos de los clubs del Viejo Mundo, originado, según manifestaron, en el material publicado en AUTOCLUB, revista que fue muy generosamente juzgada por esos calificados lectores, que la consideraron como un valioso exponente de la capacidad creadora del Automóvil Club Argentino.

Las evidencias y reflexiones que dejamos apuntadas en esta nota justifican el optimismo con que enfocamos el futuro de la tarea que toca cumplir a esta revista, como expresión parcial del vasto y activo complejo servicial que caracteriza la actividad y la obra permanente de la institución que la edita. •

LA DIRECCION.

## A NUESTROS LECTORES

**EL** conocido conflicto laboral en el gremio gráfico, que impidió durante casi dos meses la publicación regular de la mayoría de los órganos de aparición periódica que se editan en la Capital Federal, ha afectado también, como es lógico, a AUTOCLUB.

La Dirección de esta revista, en el deseo de no privar a sus lectores del total de ediciones programadas para el corriente año, y respondiendo a la función institucional de AUTOCLUB, ha resuelto publicar el presente número 27 en el transcurso de este mes de marzo de 1966; el número 28, que corresponde

al bimestre abril-mayo, aparecerá en la primera decena de mayo próximo; el número 29, correspondiente al bimestre junio-julio, saldrá en la fecha de junio prevista en nuestra pauta regular.

De este modo, AUTOCLUB cumple con la finalidad de servir a la masa de sus consecuentes lectores, en la cual figura la totalidad de los socios del Automóvil Club Argentino. No obstante el sacrificio que este esfuerzo nos impone, entendemos cumplir así con la eminente función social que constituye la misión esencial de la revista.



# LAS CALLES DE BUENOS AIRES

Por  
GUSTAVO GARCIA  
SARAVI

Para *Autoclub*

Fotos de Sara Facio y Alicia D'Amico



La Diagonal Sud, a la altura del monumento al presidente Julio Argentino Roca. Esta calle no ha logrado alcanzar la jerarquía de tránsito e imponentia a que tenía derecho por su ubicación y proyectada trayectoria.

---

## DIAGONAL SUD

---

**L**A diagonal que lleva hacia el Sur, llamada también Presidente Julio Argentino Roca, es apenas una inventada hipotenusa que no alcanza la jerarquía de tránsito e imponentia a la que tenía derecho por su ubicación y proyectada trayectoria. En realidad, es una ancha calle truncada, un sueño ciudadano sin realización, un inmenso monumento tácito, una frustración municipal. Casi, una modalidad de la cojera.

Es el fracaso de una escuadra y un expediente, de un compás y una regla que se estrellaron contra los cuadrados de Buenos Aires, contra

los fantasmas de Garay y Mendoza, contra las primeras perpendiculares y ángulos rectos que se trazaron —seguramente a sable— sobre la pampa desarbolada y fluvial que crecía, como una costra infinita, en la margen de este lado del río.

La diagonal Roca es la venganza del pasado sobre el porvenir, el triunfo del sud, todavía compadre y colonial, sobre un norte con asfalto y semáforos. Es el conventillo y la reja, y el patio luchando bravamente con los automóviles "sport" y las muchachas con grandes perros daneses. Es el desquite del Riachuelo.





En las cercanías de la estación Constitución, la calle Paracas evoca el punto de desembarco, en el Perú, de la victoriosa expedición libertadora organizada por el general San Martín en 1820.



El pasaje Seaver, paralelo a Carlos Pellegrini, nace en una pequeña plazoleta y llega hasta la Avda. del Libertador General San Martín. Esta calle recuerda al marino norteamericano Benjamin Franklin Seaver, que secundara al almirante Brown en el comando de la escuadra nacional.

## PARACAS

Porque es inútil: el sud es casi indestructible como una bella memoria. Se defiende desde abajo con su pequeño cuchillo de verdades, y oponiéndose entero, salió ileso del mandoble cruzado que pretendió hacerle un barbijo en la cara. Por eso es una diagonal que termina ahí nomás, en la esquina, en las primeras oscuridades, una simple tentativa de longitud, una calzada por la cual nunca se va a ninguna parte. Incluso pareciera cuando se la transita, y contra toda geometría, que sus distancias son más largas, que sus cien metros y pico valen tanto como una legua.

Los ayeres de Buenos Aires la han limitado para siempre. De un lado la Plaza de Mayo, y del otro las últimas formas del coraje. La historia la muerde por las dos puntas. En un extremo la controla la Pirámide, como si fuera la Patria misma; en el otro, la iniciación de un suburbio varonil que está acostumbrado a jugarse entero: contra los ingleses o contra quien fuere.

Diagonal Sud: callejón sin salida, hipotenusa estéril, calzada vencida de antemano. Y que se cuida, por las dudas. No sea que una noche, cuando se quede solo, la Boca, Barracas y San Telmo vuelvan a cua-

## PASAJE SEAVER

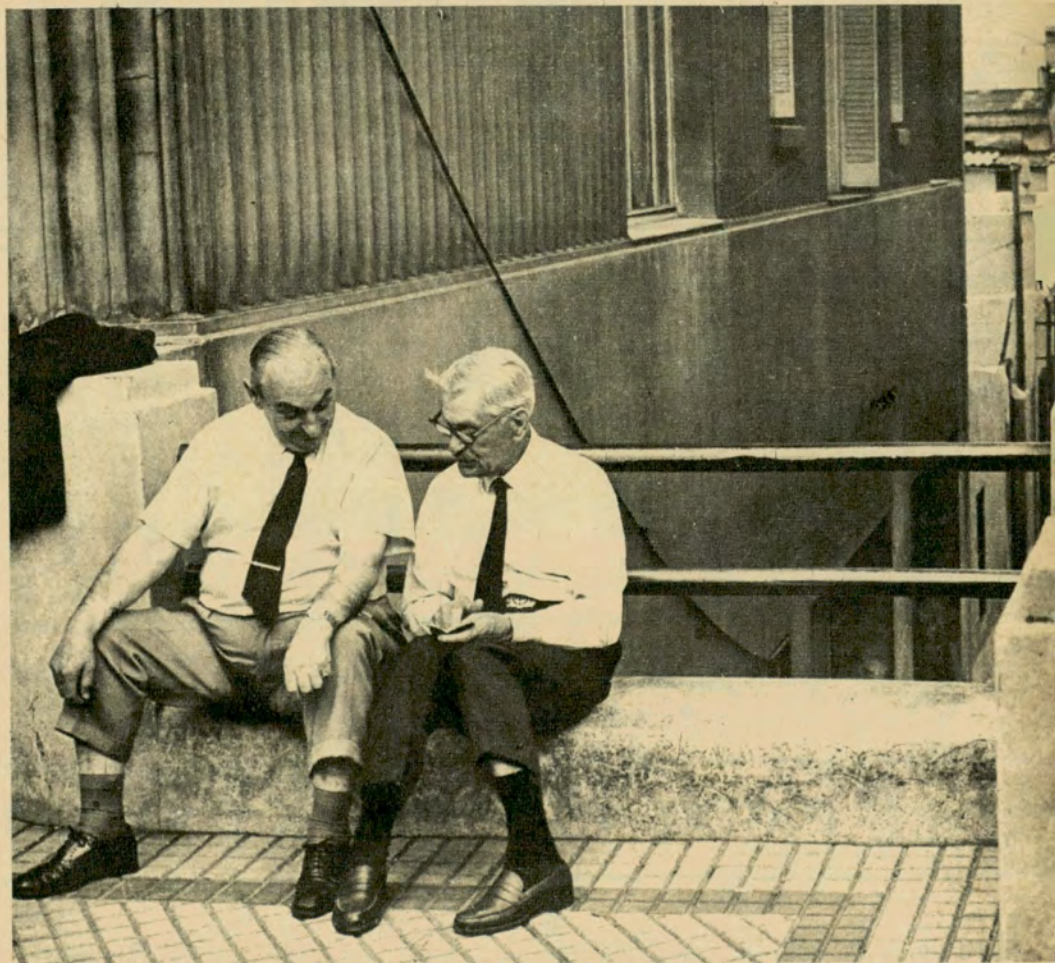
dricularlo. Buenos Aires también sigue siendo un pasado que se resiste. Y que nos embellece.

### PARACAS

Por las cercanías de la Estación Constitución —tranquera gigantesca que separa la urbe de la llanura y los ombúes—, existe una calle cuyo nombre llama la atención y cuyo significado, en general, se desconoce. ¿Qué quiere decir Paracas? Podríamos formular una pregunta similar con el cincuenta por ciento de las arterias de Buenos Aires. O más aún. Y obtendríamos respuestas equivocadas. Reproche para nues-



Paracas: una calle con nombre extraño que nos da, la dirección de San Martín y su epopeya y la posibilidad de que, transitándola, demos con nosotros mismos y los ayeres que nos justifican.



A cinco cuerdas de Retiro y otras tantas de Santa Fe, el pasaje Seaver tiene 100 metros de largo y un poema hecho escalera para pisar su primera baldosa y transitarla. La historia ha sido justa con el marino Seaver: le adjudicó una calle bastante parecida a un sueño.

tra memoria o curiosidad y para el edil que nos debe mil placas de bronce.

Paracas es un puerto peruano, ubicado en la bahía del mismo nombre y que fue el punto de desembarco de la expedición libertadora del general San Martín, en 1820. Cuentan los historiadores que hasta el momento del anclaje, sólo su conductor conocía el destino de las naves. Y agregan que desembarcaron tres batallones argentinos y uno chileno, dos piezas de artillería y

cincuenta granaderos a caballo, "todos uniformados de parada y a las órdenes de Las Heras". Conmueve pensar —aunque Paracas nos diga tan poco—, ¡cómo se hizo la Patria, cómo creció la libertad, cómo se fue formando la gloria! ¡Cincuenta granaderos a caballo resultaban suficientes para cambiar la muerte por la honra y América!

Por las cercanías de Constitución, exactamente en el lugar donde la pampa se arriente y se deja vencer por el asfalto, hay una calle con

un nombre extraño que nos da, sin embargo, la dirección de San Martín y su epopeya, y la posibilidad de que, transitándola, demos con nosotros mismos y los ayeres que nos justifican. Paracas, durante un segundo, nos puede conferir la forma y el corazón de uno de aquellos granaderos que el 8 de setiembre de 1820 estaban dispuestos a cambiar la vida por un color en el aire: la Bandera. Y sabido es que un solo segundo basta para dignificarse.





### PASAJE SEAVER

El Pasaje Seaver se extiende desde una pequeña plazoleta hasta la Avenida del Libertador General San Martín, paralela a Carlos Pellegrini. Está, pues, a cinco cuadras de Retiro y a otras tantas de Santa Fe. Tiene cien metros de largo y una escalerita de poema para pisar su primera baldosa y transitarla. (Alguna vez habría que sacarles fotografías a todas las calles de Buenos Aires con desniveles y es-

calones, para hacer un album y enviarlo al exterior, desnudos al fin de Obeliscos y premuras. Una especie de recopilación de añiles e intimidades).

En una de sus esquinas lo custodia un farol colonial y como casi no la despierta el tránsito —sobre todo de día, que Seaver es noctámbulo, igual que los gatos— deja que la habiten —nido cuadrangular y callejero— los últimos asombrados gorriones.

En muchas calles de Buenos Aires, las expresiones artísticas alternan con las moles de cemento. El grabado muestra un detalle de escultura de Troiano Troiani, en la Diagonal Sud.



Por si interesa, digamos que Benjamín Franklin Seaver fue un marino norteamericano candidato a ocupar el lugar que luego se le confió al Almirante Brown. No obtuvo la jefatura de la escuadra nacional, pero fue elegido su segundo. Murió con gloria al pie de su batería en 1814, en el combate frente a la isla Martín García.

En su caso, la historia parece haber sido justa con él. Por lo menos, le ha adjudicado una calle bastante parecida a un sueño.



**D**ESDE hace doce años, Jacques Cornet recorre el mundo en un Citroën 2 CV. Ha totalizado actualmente casi quinientos mil kilómetros, en numerosas expediciones. La que mayor resonancia tuvo fue el raid Canadá-Tierra del Fuego-Sahara, cumplida con Henri Lochon como acompañante. Contaron sus aventuras en un libro que llegó a ser un "best seller".

En 1954, con otro compañero, George Kihm, partió hacia Tokio, atravesando 23 países de Asia; regresó en 1956, después de haber recorrido 45.000 kilómetros. Su automóvil se encuentra en el Museo de Le Mans.

En 1960, nueva partida. Un viaje de bodas poco común: la travesía de Africa del Norte y el estudio de los monumentos de Nubia amenazados por el dique de Assuan. Volvió por Etiopía, Grecia y Yugoslavia.

Como nadador subacuático, realizó en 1963 un film submarino en Sicilia sobre las galeras romanas descubiertas en las islas Eolias.

Finalmente, en 1964 toma un Boeing rumbo a Buenos Aires, y con un 2 CV fabricado en la Argentina circunda a nuestro país en una apasionante excursión, cuyas peripecias nos relata en los párrafos que siguen.

Lyon, Febrero de 1966.

Cuando se va a cerrar las valijas para tomar el avión, aparecen los problemas para el viajero que desea y necesita llevar consigo sus cámaras, aparatos fotográficos, filmadoras, más la ropa, material de camping, grabador, etcétera... Estos problemas los tuve que enfrentar antes de embarcar en Orly hacia Buenos Aires. Debí reducir mi carga a un mínimo estricto, para no pagar un fabuloso exceso de equipaje... y asimismo éste pesaba más de 100 Kg, pero era lo menos que podía necesitar para un viaje de 6 meses en auto por la inmensa República Argentina de 20 millones de habitantes y 6 veces y media más extensa que el territorio de Francia.

#### Comienza la aventura

Desembarqué en Buenos Aires a comienzos de setiembre de 1964. Es el principio de la primavera y no tengo tiempo que perder si deseo ver todo. Citroën puso a mi disposición un 2CV 425 de serie, modelo belga de 6 cristales, en el que puedo colocar cómodamente mis cosas.

Tomo la dirección de la Pampa, rumbo a la Cordillera de los Andes. Centenares de kilómetros de desierto sin un árbol, sin una colina, sin nada más que la inmensidad cortada por los postes telefónicos y los alambrados que separan las diferentes estancias. La vista se fatiga pronto de este campo





# PERIPLO ARGENTINO

*Relato de las peripecias  
de un turista  
francés en la gira  
que realizó a través  
de nuestro territorio*

Por

JACQUES CORNET

Para Autoclub  
Fotos del autor



Las rutas de La Rioja están marginadas por vegetación típica de zonas donde es muy aguda la escasez de agua. En la foto vemos a un clásico cardón, muy común en la región noroeste de la Argentina.

Los ríos cordilleranos son torrentosos en algunas épocas del año. Aquí vemos en dificultades al raidista, al atravesar un curso de agua en la zona de Lago Argentino.





monótono y manejo en un estado de semiaturdimiento. Hago 82 Km por hora, sin cambiar esta velocidad durante horas. Tengo acalambrada la pierna derecha y como estoy casi solo sobre la ruta de tierra, bloqueo el acelerador con mi caja de herramientas.

#### A través de la pampa

De vez en cuando me detengo a admirar tropillas de caballos semisalvajes o a paisanos fabricando ladrillos de tierra, método semejante al que he visto utilizar a los árabes en Egipto.

Los caballos, domados especialmente para esta tarea, chapotean hasta el vientre en un lodo negruzco que, después, mezclado con paja se reparte en cuadros de madera y se seca al sol. Después de algunos días, estos ladrillos son cocidos en enormes hornos cubiertos con tierra. Todas las viviendas de la pampa están construidas con este material.

La Argentina central está ocupada por enormes propiedades llamadas estancias, de las cuales las más pequeñas tienen 3 ó 4 mil hectáreas. La cría de animales está sujeta a reglas muy estrictas para obtener un alto rendimiento. Selección de razas (inglesas en general), eliminación de animales mediocres y elección de toros importados de Europa o de América del Norte.

El argentino es un gran consumidor de carne y la prefiere gorda, asándola



La aduana en la frontera chileno-argentina, cerca de Río Gallegos, en el sur de la provincia de Santa Cruz.

la sobre una plancha de metal fijada sobre brasas. Este es el tradicional asado.

Una estancia es un establecimiento muy grande, completamente autónomo. Los peones, gauchos y empleados viven allí mismo. La existencia es dura para los gauchos, que pasan la mitad de su vida a caballo. Constituyen en la Argentina una raza aparte, diré así, y han producido e incorporado al folklore local casi todas las tristes canciones que pueden escucharse en la noche, ante un fuego de leña.

El extranjero es bien recibido y puede, si lo desea, permanecer varios días en la estancia. Se le proporciona un caballo y puede galopar hasta perderse de vista, acompañando a los peones que van a vigilar y seleccionar las tropillas. Yo no puedo —¡ay de mí!— utilizar este medio de transporte. Prefero, pues, seguir a los jinetes con mi 2CV. Es más cómodo para transportar cámaras, aparatos fotográficos y grabadores.

En la puerta del automóvil utilizado para el viaje, figuran los kilómetros recorridos en la gira realizada por el autor de esta nota



## Mendoza, bella y progresista

Después de una quincena, dejo atrás la pampa. El paisaje va cambiando. Me estoy acercando a la cordillera. El campo se vuelve verde, el sol menos ardiente y una agradable brisa hace estremecer los sauces llorones que forman una bóveda sobre la hermosa ruta asfaltada que conduce a Mendoza.

A cada lado, jardines bien cuidados, viñas a la española, trigo, centeno, árboles frutales. El país se parece a la planicie de Mitidja y Mendoza podría ser una ciudad de Africa del Norte.

No le falta encanto. Bien delineada, sombreada con miles de plátanos, abriga una población agradable, que suele divertirse los domingos en un inmenso parque donde se pueden hacer picnics, bailar, dormir o tomar mate. Esta ciudad europea al pie de la Cordillera, deleita a todos los latinos que en ella levantaron comercios o compraron propiedades. El vino, principal industria de Mendoza, es bueno. En toda la Argentina se bebe vino tinto de esta provincia. La calidad, mejorada año tras año, es casi comparable a la de algunos de nuestros vinos.

Mi itinerario, después de esta benéfica etapa mendocina me hizo entender la ruta que bordea la Cordillera y atraviesa las ciudades de San Juan y Catamarca.

## A través de la cordillera

De nuevo el paisaje se transforma. El camino asfaltado da lugar a otro de tierra; trepo sobre la Cordillera. Me encuentro solo, sobre altas mesetas de 2.500 metros de altura. Dispongo de provisiones y latas con nafta como reserva. Recorro de 300 a 400 Km por jornada y me detengo media hora, al mediodía, para almorzar; antes de caer la noche, trato de encontrar un pueblo para descansar.

Los pueblecitos de esta zona son pobres. La gente es mestiza de indios y

españoles. Raza poco vengativa, hospitalaria y discreta. Puedo alojarme y dormir en pequeñas pensiones muy limpias por 6 ó 7 francos.

La ruta, durante días, serpentea a lo largo de esa columna vertebral que son los Andes. A veces paso gargantas de 3.600 a 3.800 metros de altura. El 2 CV sufre, se sofoca, pero llega a superar ciertas alturas no previstas para su pequeño motor. Desde lo alto de estas gargantas avisto el Aconcagua, pico de 7.000 metros, vencido por una expedición francesa.

En San Juan me detengo para hacer revisar mi 2 CV. A 300 Km de la ciudad, sobre un camino completamente recto, me adormezco. El auto vuelca y cae en una zanja, para detenerse en la arena. Mis valijas están desparrama-

das. Yo estoy deshecho pero indemne en apariencia.

Examino los daños: un desastre. Desarmo y reacondiciono las ruedas y guardabarros, bajo un viento que me hiela, y lentamente llego a Catamarca, donde puedo hacer las reparaciones indispensables.

## El Noroeste fantástico

Después, en un paisaje fantástico de montañas rojas y violetas, recorro el norte del país cuya única vegetación son los cactus "candelabros" gigantes y los ceibos con sus bellísimas flores rojas.

Me demoro en las ciudades coloniales de Salta y Jujuy, donde los españoles construyeron preciosas iglesias barrocas.

**FILTROS FRAM**

**AROS DE PISTON Y VALVULAS**

**CINTAS PARA FRENOS**

**American Brakeblok**

**Y FORROS DE EMBRAGUE**

**TP**

**FRIC-ROT Gabriel**

**Thompson**

**PISTONES WILLSA-Plus**

**INDUSTRIA ARGENTINA**

**BUJIAS AUTO-LITE**

**RESORTES DE SUSPENSION**

**HOESCH**

**REPUESTOS DE ENCENDIDO**

**BLUE STREAK**

**LIQUIDO Y PARTES**

**Wagner**

**Lockheed**

**PARA FRENOS**

**prestolite**

**CARBURADORES**

**HOLLEY**

## ITINERARIO: hacia el norte

Partida, en Octubre 1964

BUENOS AIRES, LINCOLN, MENDOZA, SAN JUAN, LA RIOJA, TUCUMAN, SALTA, JUJUY, LA QUIACA, SAN ANTONIO DE LOS COBRES, SALTA, LOS VALLES CALCHAQUIES, SAN CARLOS, TUCUMAN, SANTIAGO DEL ESTERO, SAENZ PEÑA, FORMOSA, GLORINDA, RESISTENCIA, CORRIENTES, POSADAS, IGUAZU, SAN PEDRO, OBERA, YAPEYU, PASO DE LOS LIBRES, CONCORDIA, GUALEGUAYCHU, BUENOS AIRES.

Regreso: Diciembre 1964  
(alrededor de 12.000 Km)

## ITINERARIO: Rumbo al Sud

Partida 15 Diciembre 1964

BUENOS AIRES BAHIA BLANCA, NEUQUEN, BARILOCHE ESQUEL, RIO MAYO, LAGO ARGENTINO, CALAFATE, RIO TURBIO, PUNTA ARENAS, PUNTA DELGADA, TIERRA DEL FUEGO, RIO GRANDE, LAGO FAGNANO, SHUJAIA, LAPATAIA, PUNTA DELGADA, RIO GALLEGOS, SANTA CRUZ, DESEADO, COMODORO RIVADAVIA, RAWSON, PUERTO MADRYN, SAN ANTONIO OESTE, BAHIA BLANCA, MAR DEL PLATA, BUENOS AIRES.

Regreso final: Enero 1965  
(alrededor de 12.500 Km)



de  
confianza  
total

MAS DE MEDIO SIGLO  
AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR



**WILL L. SMITH** S A C T

TRADICION Y EXPERIENCIA CON DINAMICA MODERNA  
LUIS SAENZ PEÑA 443/447 - T. E. 38-2011 - BUENOS AIRES



En los pequeños pueblecitos situados a lo largo de la frontera boliviana, los indios con sombreros chatos característicos, de origen boliviano, cultivan las terrazas escalonadas naturales, con sus métodos primitivos. Esto no les basta para vivir; he encontrado en esa zona una tremenda miseria. Continúo el viaje.

Conduzco días enteros a 3.500 metros de altura, y paso por una garganta a 4.200 metros. La más larga de mis etapas es de 380 Km, sin encontrar un alma viviente. Pido al cielo no sufrir una "panne" grave.

Pero mi valiente 2 CV llega a la Quiaca. He totalizado ya 10.000 Km. Ninguna dificultad con el motor, ninguna cubierta reventada. La vida es bella. Acumulo fotografías, películas y datos folklóricos.

Pero el camino es largo todavía. Vía Tucumán, ciudad bulliciosa de clima cálido, que vive gracias a la caña de azúcar, llego a Santiago del Estero y emprendo la travesía del Chaco. Los caminos son malos, llenos de baches, lomos y montículos. Los miserables centros poblados no ofrecen más que hoteles de tercer orden, donde a pesar de todo, me quedo, agotado por las etapas de 300 Km.

### El Chaco y Formosa: futuro

El automóvil sufre mucho. Las piedras arrancan la chapa de la carrocería y rompen el piso. La polvareda se acumula en la cabina. No puedo respirar. En Sáenz Peña hago soldar una chapa de metal para obturar el agujero y continúo hacia Formosa, situada en la frontera con Paraguay, donde encuentro 40 familias de inmigrantes argelinos, instalados aquí trabajando una tierra que, en 5 años, será productiva.

Valientemente, al volante de sus tractores, abaten árboles, nivelan, cavan canales de irrigación y construyen sus casas. Su moral está entera. Tienen el porvenir delante y no hablan más del pasado ni de los dramas que han sobrevivido antes de llegar a esta tierra prometida.

¡Bella lección de coraje, la de estos argelinos con alma de pioneros!

La polvorienta ruta continúa. Atravieso el Paraná y me interno en la provincia de Misiones, caracterizada por una tierra roja que colorea los autos, las casas y las ropas. Es Eldorado de los alemanes y los esclavos; son muchos miles de familias que explotan aquí una madera especial, la araucaria.

### La maravilla misionera: las cataratas

Llego a la maravilla de Misiones: las cataratas del Iguazú, más impresionantes que las del Niágara, situadas en un lugar incomparable. Las aguas de la Garganta del Diablo, caen vertiginosamente, con un ruido infernal, desde 70 metros de altura.

Me quedo horas viendo desfilar estos miles de metros cúbicos de agua de color herrumbre, más claro, asimismo que la tierra que me rodea.

Ya en viaje de regreso a Buenos Aires, sobre la ruta roja humedecida por la tormenta, un peñasco semiescondido en el barro aparece al hacer un viraje. No tengo tiempo de frenar y a 70 Km por hora, choco con la piedra que hunde el chasis del coche, arranca el tanque, tuerce una llanta y falsea tres brazos de la suspensión. Me veo obligado a desmontar los guardabarros traseros y el tubo de carga de esencia para poder manejar.

Quiero, a pesar del grave percance, llegar a Buenos Aires; lo hago en pequeñas etapas, con un auto averiado.



Un alto en el camino hacia San Antonio de los Cobres, donde casi se alcanzan los 4.000 metros sobre el nivel del mar.

Los 3.000 Km son cubiertos en una semana. Cansado entro en la capital de la Argentina con una máquina imperiosamente necesitada de reparaciones.

### Hacia la Patagonia

El 15 de diciembre de 1964, con el auto ya reparado, me encamino rumbo al sur. Atravieso nuevamente la pampa; pero esta vez, por una magnífica ruta asfaltada. Mi primer objetivo es la región de los lagos de Bariloche, magnífica estación climática escondida entre bosques y rodeada de lagos salvajes, que la mano del hombre aún no ha echado a perder. El tiempo es hermoso; comienza el verano y voy vagando durante días enteros al borde de esas maravillosas aguas donde pululan truchas y salmones.

Al fin reanudo la marcha. Atravieso las provincias de Chubut y Santa Cruz, prácticamente desiertas, donde los cascos de las estancias, cuya cría principal son las ovejas, aparecen de tanto en tanto en la lejanía, siempre construidos al abrigo de colinas y elevaciones, para evitar el viento violento que sopla todo el año.

### En la gran isla

Para Navidad, me encuentro junto al Estrecho de Magallanes. Un ferry boat me transporta con mi fiel 2 CV a Tierra del Fuego, que vuelvo a ver después de 12 años de ausencia. El paisaje es siempre la misma planicie infinita donde pacen las ovejas, estancias, vientos... Grandes nubes negras desfilan permanentemente y el viento, siempre violento, penetra por los intersticios de la capota. Los caminos están mejorados y puedo llegar sin problemas a Río Grande, ciudad de *Far West*, y a Ushuaia, la ciudad más austral del mundo, construida al borde del canal de Beagle.

Aquí celebro la fiesta de fin de año con una botella de vino espumante chileno. Tomo el camino de regreso y sobre un camino inundado, en una pendiente, rompo la caja de velocidad. Es catastrófico. No tengo repuesto... Espero medio día y llega un camión de leña. Me remolca durante 240 Km hasta Río Grande. Allí, dos amables estancieros me llevan hasta la barcaza que va transportarme. De nuevo sobre el continente, un empleado petrolero me remolca durante 150 Km con su pick-up Chevrolet. De nuevo me auxilian tres simpáticos camioneros y al fin, después de una semana, llego a la primera ciudad argentina, Río Gallegos.

Consigo telefonar a Buenos Aires

para que me envíen las piezas que necesito. Acecho ansiosamente la llegada de los aviones y, ¡oh milagro! uno de ellos me trae la cupla y los rulemanes indispensables. El mecánico del lugar consigue armar la caja y, después de 15 días de inmovilización, reanudo la marcha hacia Buenos Aires.

### Final Feliz

A lo largo de la costa patagónica, tengo la oportunidad de filmar millones de pingüinos, patos, focas, y elefantes marinos, que viven en plena libertad.

Sobre los caminos, los animales son numerosos. Liebres, conejos, zorros, guanacos, avestruces y armadillos, distraen la triste monotonía de la pampa.

Más o menos sincronizada, la caja de velocidades aguanta hasta Buenos Aires, adonde llego después de cumplir un fantástico y apasionante periplo de 24.000 Km.

La cosecha es abundante. Las películas en 16 mm serán presentadas en TV y en un ciclo de conferencias. Estoy escribiendo el relato de mis aventuras; será una obra abundantemente ilustrada con fotografías.

En conclusión, una vez más puedo decir que mi pequeño coche, económico y liviano, me ha permitido realizar un viaje de miles de kilómetros en condiciones difíciles, por cierto, pero que probablemente no habría podido cumplir con otro vehículo.

Y me voy. Dejo con pena ese hospitalario país, donde sólo encontré amigos.

El Boeing me lleva a París, donde ya estoy preparando el próximo viaje. •



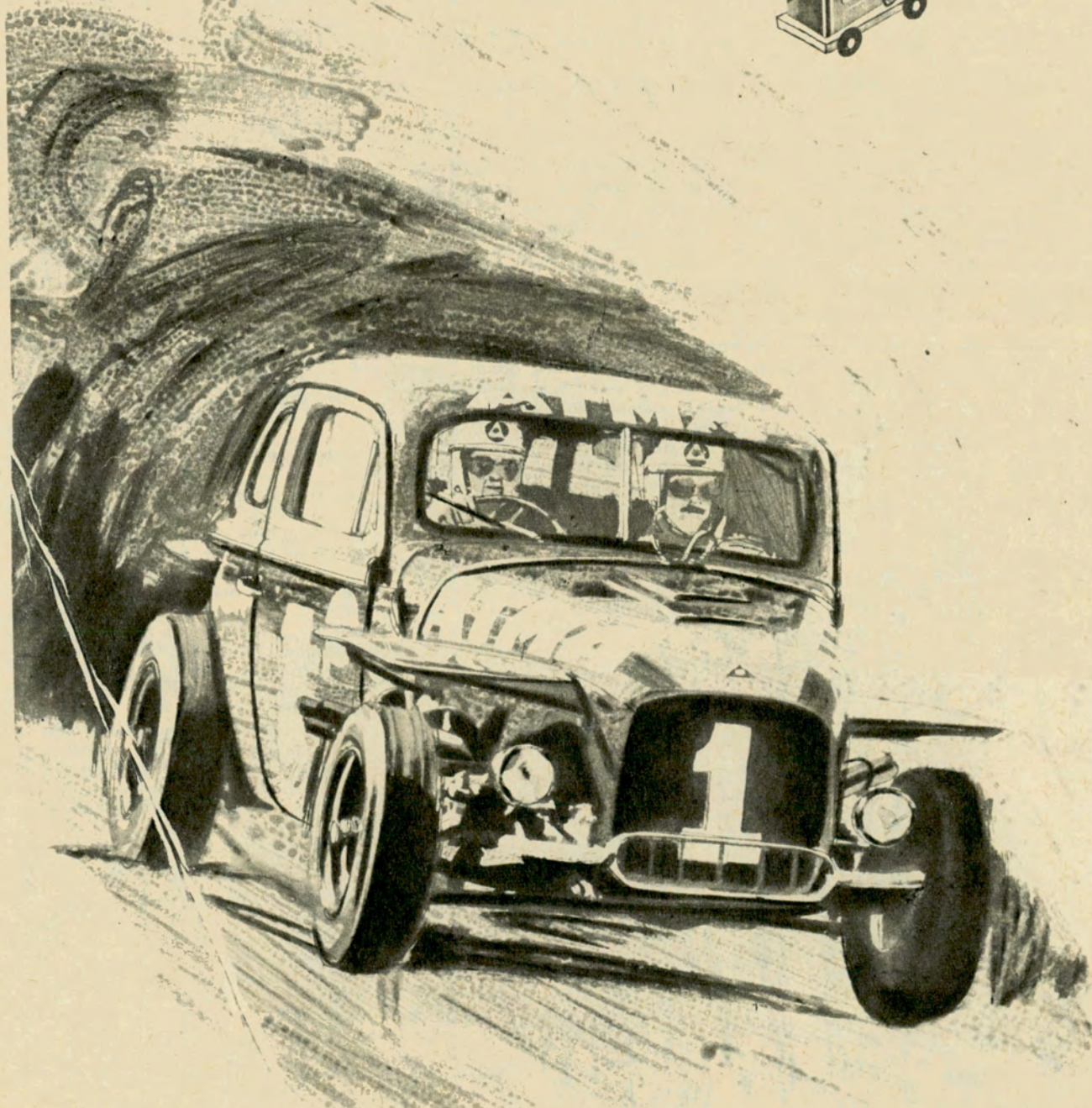
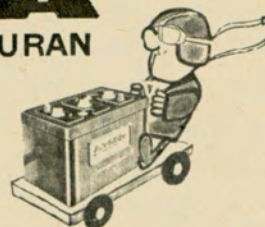
Los que visitan la Quebrada de Lules en Tucumán, hacen un alto ante las ruinas jesuíticas de la Capilla de San José, construcción que data del siglo XVII.



**ATMA** S.A. Saluda y felicita a DANTE y TORCUATO EMILIOZZI, Campeones Argentinos por cuarto año consecutivo de Turismo de Carretera.

Una vez más los Emiliozzi han ratificado nuestro slogan de calidad.

**ATMA**  
BATERIAS QUE DURAN





# Los jardines de París

*Nada inclina tanto al bien y a la alegría como una fuente, un árbol, un pájaro que cante sin ser visto...*

Por EDUARDO ZAMACOIS

Para Autoclub  
Ilustró Borobio

LOS niños, en cuya psicología el color verde ejerce una acción optimista, adoran los jardines. Los viejos también, porque en ellos pueden disfrutar sabrosamente del sol y caminar despacio. Los enamorados, asimismo, buscan los jardines en cuya umbría hallarán un banco solitario, propicio al beso, algún rincón donde el alma ingrata de una fuente, mezclándose a la expresión reposada de los árboles (de los árboles que nacen y mueren sin moverse) les enternece, al par que con la melancolía de lo que se va, con la religiosa majestad de lo inmóvil.

—Yo soy el árbol, yo espero —piensa la mujer.

Y el hombre:

—Fuente andariega; mi sino es el tuyo: andar.

Y así, Ella y El, mientras se oprimen las manos, de buena gana se echarían a llorar, porque Ella sabe que fatalmente ha de quedarse, y El barrunta que, a la larga, fatalmente ha de irse.

La infancia, que no lucha aún con

la Vida; la vejez fatigada, que cesó de pelear; los amantes, a quienes su pasión aísla y divorcia de todo, aman la paz y el silencio de los jardines por ser esos rincones verdes el descanso, la indulgencia, la salud y el asueto. Perdidos en la complicada red de las calles, son como notas dispersas en la turbulenta y afiebrada sinfonía de las grandes ciudades; como rellanos donde nos detuviéramos a recobrarnos de una ascensión demasiado dura.

Merece señalarse la apretada vinculación de cada parque o jardín con la índole del barrio que lo circunda; diríase que en los jardines de los arrabales pobres el plantaje

es menos cuidado y que la hierba crece más de prisa, mientras aquellos de los barrios ricos medran al amparo de los elegantes y limpios, al amparo de las podaderas y de las escobas municipales.

En París, donde las distancias son grandes, es fácil señalar los rasgos, no ya materiales sino espirituales que distinguen unos jardines de otros. Cada cual posee un gesto nativo, un carácter, un magnetismo, una conversación. ¡Una conversación, sí!... Los "squares" de Montmartre desconocen la corrección burguesa de sus hermanos, los silenciosos oasis de Passy; el bosque de Boulogne no alcanza el vigor dramático de las históricas frondas de Saint-Germain; la mancha verde tendida, como un limpia barros, ante las gradas de la iglesia de la Trinidad, ignora la melancolía, el recogimiento conventual de los castaños que crecen al pie de la torre del Saint-Jacques; el francés que hablan los de las Buttes de Chaumont y Montsouris, escandalizaría a los esbeltos álamos del Trocadero. Las Tullerías, son la infancia; los Campos Elíseos, la aristocracia; Vincennes, la clase media; el Barrio Latino, la juventud estudiosa y loca.

## EL JARDIN POR ANTONOMASIA

El jardín, por antonomasia, noble y elegante de París es el Parque Monceau. Al entrar en él, de verle tan pulcro, tan ordenado, tan coquetón, tan callado, nos felicitamos de habernos calzado nuestros zapatos de charol...

"De la raza le viene al galgo ser rabilargo", enseña un adagio desde desde mucho antes que Darwin fi-



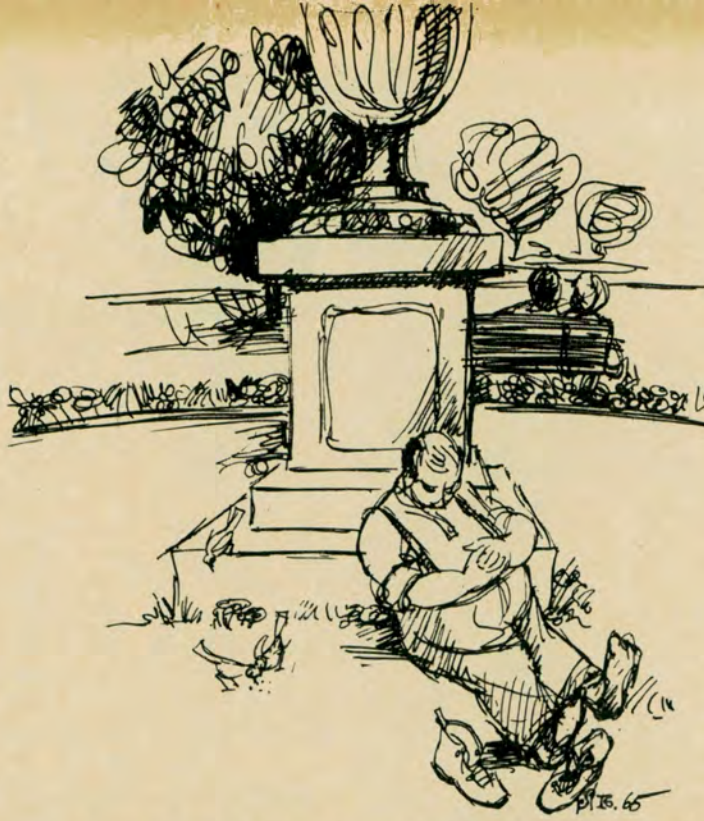


jase las leyes de la herencia; y lo recordamos a propósito del Parque Monceau, donde la encumbrada alcurnia de sus primitivos dueños parece haber dejado huellas de perdurable distinción.

A fines del siglo XVII Monceau era un villorrio dependiente de la parroquia de Clichy. El opulento hacendado Grimond de la Regnière adquirió la señoría de Monceau, y tras gastar cuantiosas sumas en embellecerlo lo vendió al destornillado Roberto de Orléans, duque de Chartres. Libertino y manirroto, devoto fanático de las mujeres, de la música y de la danza, regocijado, epicúreo, comilón, *gran señor*, en fin. Roberto dispuso construir un palacio y encargó a Carmontel el trazado de unos jardines que pronto fueron conocidos en París con el remoque de "la locura de Chartres". Monceau fue un remedo, una parodia modesta, pero afortunada, del célebre Parque de los Ciervos, de Versalles. Carmontel demostró que su buen gusto y sus conocimientos en el arte de la jardinería eran muy superiores a su prestigio y renombre, con ser muy grandes. Más que el palacio, rendía la atención de sus visitantes el jardín. Había reunido allí un templo, de estilo griego, del cual se mantienen en pie algunas columnas; baños de mármol, obeliscos, grutas saturnalescas, escondrijos nemorosos dispuestos para en ellos revivir el idilio de Dafnis y Cloe; y, finalmente, un kiosco solitario, al que acudían de noche y por una puertecita excusada, "las grandes impuras de la Capital", según opina un indulgente cronista de la época.

#### MONCEAU, ALEGRE Y CORRECTO

Aquelos linajudos figurones y otros no menos ilustres que vinieron después, dejaron en Monceau una indefinible fragancia de distinción y paganía. Monceau es alegre y correcto; tiene la aristocracia de un vestido de baile o de un traje de frac. Castaños frondosos, acacias pobladas de murmullos suaves, laureles de severo color, cruzan sobre los caminares de arena fina y rubia. Hay rincones señeros para los enamorados, "pelotuses" verdes como esmeraldas



y llenas de sol, para los niños, y lugares poco frecuentados donde la ancianidad se divierte en dar de comer a los gorriones. Hay estatuas de bronce y Venus de mármol blanco; hay estanques, tan transparentes, tan límpidos, que en su cristal vemos pasar las nubes, y arroyuelos sembrados de nenúfares, bellos y lánguidos, como vírgenes enfermas; hay troncos muertos, troncos que secó la hiedra y siguen cubiertos de hiedra y que traen al espíritu el miedo a las grandes pasiones. Corretean sobre los herbazales, húmedos y verdes, cuidadosamente podados, docenas de palomas que se arrullan lascivas y ladean la cabeza para clavar en los paseantes sus ojos rosados...

Siguiendo zigzagueantes senderos, nos hemos acercado a los monumentos de Ambrosio Thomas y de Gounod, colocados, como adrede, por ser músicos, junto a la incompañable melodía de una fuente; y hemos examinado con una atención llena de recuerdos literarios, la cabeza militar de Guy de Maupassant; y dedicado unos instantes de contemplación muda a Chopin, monumento impar en que las manos del autor de La Marcha Fúnebre se apoyan nerviosamente sobre las teclas de un piano, y una mujer descalza, sentada en el suelo, le escucha y reme-

mora algo llevándose una mano a la frente, mientras al fondo, en un bajorrelieve, la musa de la inspiración y de la melancolía —la que dictó aquellas viejas mazurcas que nuestros abuelos bailaron— pasa, entre nubes, ofreciéndole una flor al artista. En el parque Monceau todo es selección, "elite"; Monceau es Verlaine...

#### LOS JARDINES DE LUXEMBURGO

Los magníficos jardines de Luxemburgo presentan una fisonomía muy distinta; el Luxemburgo, lleno de luz, grande y un tanto desproporcionado, como el zagalón que ha crecido demasiado aprisa, es el paseo predilecto de los estudiantes y de las obrerillas del "faubourg"; el Luxemburgo, en cuyos bancos siempre hay alguien, con un libro abierto, es Mürger...

La fundación de este parque, uno de los más bellos de París, se remonta a la decimosexta centuria, y pasó a ser propiedad de María de Médicis en 1612, poco después del fallecimiento de Enrique IV, el rey galán. La madre de Luis XIII dedicó mucho tiempo y dinero a embellecerlo, y Rubens fue uno de los grandes pintores que adornaron las galerías del palacio. Al marchar al destierro, aquella gran reina hizo munífica donación del Luxemburgo a Gastón de Orléans. Una

leyenda ininterrumpida de amorosas aventuras va ligada a su nombre. Por allí pasaron una Montpensier, Elizabeth de Guisa, Luis XIV, la duquesita de Berry... quien —según el ironista Duclós— "para bajar de noche al jardín con una libertad más necesitada de cómplices que de testigos, ordenó tapiar todas las puertas, menos la principal".

Más adelante, Jacobo Desbrosses aclaró y soleó el parque derribando irrespetuosamente los árboles plantados por las augustas manos de María de Medici, y un conde ávido de notoriedad lo declaró del dominio público. La revolución convirtió el palacio en cárcel, y de allí salieron, camino de la guillotina, Dantón Camilo Demoulins, Lacroix... Después el Directorio se estableció en él y le restituyó su esplendor primitivo, volviendo, finalmente, a ser patrimonio de la ciudad.

#### LA CITA EN EL JARDÍN

Hoy, en ese trozo de tierra por donde pasaron, hacia una cita, tantos pies nerviosos de mujer, la imaginación advierte como un cansancio; el cansancio que dejan tras sí las fiestas ruidosas. En las alamedas largas, espaciosas, impera el silencio. Cantos de pájaros, pocos niños y, a intervalos, los pasos, quedos, de una pareja de amantes, o los de un joven de melena encrepada, que fuma una pipa y lleva un libro debajo del brazo...

El parque Buttes de Chaumont, es más accidentado. Sus lagos, de crillas irregulares, sus oteros poblados de maleza, le dan cierto aspecto salvaje. Las gentes que allí concurren son vecinos de Menilmontant; pequeños comerciantes, y obreros vestidos modestamente, y mujeres de apariencia honesta, y esposos que caminan empujando un cochecito donde duerme un muchacho...

Nada predispone tanto al amor, o lo que es igual: nada inclina al bien, a la alegría, a la generosidad, como la Naturaleza: un árbol, una fuente, un pájaro que cante sin ser visto.

Lector, hermano: Si eres joven, procura que la primera cita que des a una mujer, sea en un jardín. •



# UNA CITA DE JEAN

Por

LUISA MERCEDES LEVINSON

Para Autoclub

Ilustró Abel Raggio

**L**A vida es buena, lástima que cada año sea más corta —suspiró Marcel Achard, aquella tarde de Cannes, en mayo, mientras el Mediterráneo se sonrosaba con la aparición de la primera estrella, y las otras, de carne y hueso, se paseaban por "La Croisette" ostentando su cinematográfico, fugaz y a veces agresivo esplendor. Naturalmente, estábamos en pleno Festival, en una primavera parecida al otoño porteño, y me pregunto ahora cuál habrá sido el vértigo o vacío que habrá dejado este año la ausencia de Jean Cocteau.

Porque en el Festival Cinematográfico de Cannes, Jean Cocteau era el prestidigitador que hacía prevalecer el espíritu translúcido por sobre la hermosura o la chatura de las cosas, el que trastrocaba los tiempos. Y los Palaces y el Casino y el lujo inverosímil y exuberante de la "belle époque", por un relámpago, formaban parte de nuestra época. Su galera invisible de mago intelectual redimía la vana frivolidad con la alquimia de su calidoscópica y falsa frivolidad.

—Es indispensable un riguroso equilibrio cuando no se utiliza el equilibrio convencional —decía.

Y en otra ocasión le oí agregar:

—Mi disciplina consiste en no dejarme tomar por álgebras muertas.

Sí. Todo estaba temblorosamente vivo al influjo de su alquimia capaz de crear fantasmas. No lo creíamos cuando decía cosas cotidianas:

—Estoy enfermo, casi no tengo glóbulos rojos, pero filmo en un escenario natural: *Les Beaux*. Cuando un lugar me llama, yo obedezco.

—*Les Beaux* —esbocé—, la ciudad en ruinas...

—Creo que no me oyó. La palabra ruina estaba fuera de lugar bajo el influjo de Jean Cocteau. Su halo decía de vida contra muerte. O más que eso. Algo en él nos daba a entender que la muerte es sólo una invasión de la torpeza. Jean Cocteau seguía hablando:

—El cine... Se habla mucho del dinero que produce, de millones y millones... El otro día pedí infructuosamente a mi socio y productor que me adelantara un poco de nuestro dinero para comprar un par de guantes. Los millones que habíamos ganado existían, pero en el cielo de la abstracción. En el cine, lo concreto es el arte, y lo abstracto es el dinero.

—Cuando a uno lo lla-





# CON UN SUEÑO COCTEAU

man, ¿tiene que acudir?

No sé si llegué a balucearlo, pero Cocteau, con la mirada, me dijo que sí. Les Beaux me llamaba. Dejé el equipaje en Cannes. Al pie de los escalones esculpidos en la roca viva dejé el automóvil. Para entrar a Les Beaux hay que ir a solas hacia la antigüedad; es el camino tal vez prohibido donde vamos dejando nuestro presente, acaso nuestro futuro. Calles oscuras se retuercen adentro de la cordillera blanca. Las casas medievales ya son piedra y silencio, nada más. Hay que errar entre la belleza y la muerte. Abajo está el "Valle del Infierno", y enfrente, la otra cordillera con aspecto de ciudad soñada, con altos muros esculpidos por el viento.

Las brujas de Mistral, el poeta de Provenza, quedan bien abajo en el valle infernal. El amor también está sepultado allí, en ese pabellón donde la reina Juana esperó al rey René. Les Beaux se yergue sola, carcomida de belleza.

¿Por qué fui allí a dejarme traspasar por el sueño? ¿Por qué percibí en el alto patio de su castillo medieval el silencio traicionero que ha hundido su raíz en los dormidos aires de trovadores, hasta hacerlos despertar? ¿Por qué oí en las cumbres de roca blanca el son del "campanile"?

El mistral, ese viento perturbador, ya pasaba de largo, sin rozarme siquiera. Lo supe mientras bajaba un poco apresuradamente los carcomidos escalones: el que se deja atrapar del todo ya no regresa.

Jean Cocteau, usted acudió al llamado y voluntariamente se dejó atrapar. Les Beaux es su escenario, para siempre. Usted lo dijo en un poema: *¿Dónde se esconde el sol? Dormid. Acaso su faz, después de su muerte, descifra los dramas del sueño.*

Tal vez la estrella romana Tremaia, tallada en la roca blanca de Les Beaux, los descifre también, para quien sepa descubrirlos. Tal vez ella lleva escrito en sus aristas su nombre secreto, Jean Cocteau, y ese nombre es capaz de descifrar premoniciones. En todo caso esa estrella es la duradera, la que merece su corona de poeta.

El pasado mes de mayo, en Cannes, las estrellas que lucían sobre y junto al Mediterráneo debían ser un poco más pálidas, porque no estaban miradas por los ojos calidoscópicos de Jean Cocteau. Y Marcel Achard, ese hombre plebético, ese académico disimulado, gustador de la belleza por sobre todo, debe repetir un poco tristemente ahora:

—La vida es buena, lástima que cada día es más corta. •





**P**OBLADA de "moais", inmensos ídolos de piedra, más que por habitantes, que apenas llegan a mil trescientos, esta isla, perdida en el inmenso Océano Pacífico, llama la atención de los arqueólogos de todo el mundo, que han escrito sobre ella alrededor de 2.000 trabajos, entre libros y artículos periodísticos. La bandera de Chile flamea allí desde 1888, año en que el capitán de corbeta chileno doctor Policarpo Toro, tomó posesión de la isla en nombre de su gobierno —Chile la compró en 6.000 libras esterlinas a los Misioneros de Tahití—, y desde entonces el país hermano defiende los derechos humanos, las riquezas de los valores artísticos y arqueológicos de Pascua.

#### Origen del nombre de la isla

Esta isla debe su nombre a la circunstancia de haber sido descubierta en el día de Pascua de 1722 por el almirante Roeggeween, de la Flota holandesa. La denominación Rapa Nui, de origen tahitiano, es más reciente y significa Isla Grande.

El nombre primitivo en idioma pascuense fue Te Pito Te Henua, vale decir, Ombligo del Mundo. La isla posee 180 kilómetros cuadrados de superficie y está situada a 3.700 kilómetros de la costa chilena, frente al Puerto de Caldera, en la provincia de Atacama. A esas lejanas tierras va un barco de la Armada trasandina una vez por año. Lleva sólo doce pasajeros. Esas escasas plazas están muy solicitadas de continuo. Se zarpa de Valparaíso y en diez días de navegación se llega al

Por

**OLGA F. AUTENSCHLUS**

Para Autoclub



# LA ISLA DE PASCUA O RAPA NUI

Sus riquezas arqueológicas  
inspiraron más de dos mil trabajos,  
pero el misterio de su antigua  
civilización permanece indescifrable



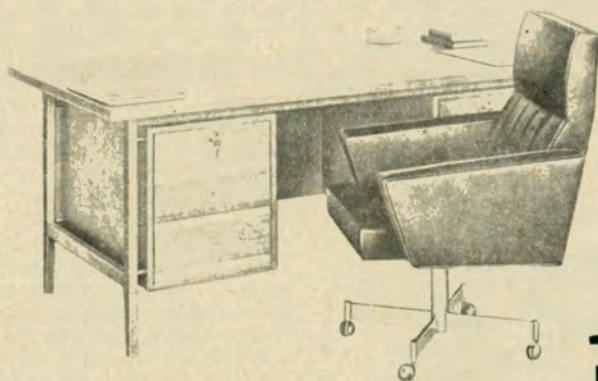


puerto de desembarco, que es el muelle de la isla Hanga-Pico. Para el turista se abre entonces un mundo exótico que debe explorar en muy pocos días (tres generalmente), en los que escucha los "sau-saus" (canciones y danzas típicas), que son semipolinésicas y semitropicales a la vez. El extraño idioma y la belleza de las mujeres, que lucen sombreros hechos con la corteza de plátano, y collares de carey y abalorios marinos, hará que el asombrado viajero se sienta en un mundo distinto. El ambiente de la isla de Rapa Nui comenzará a cautivarlo con sus costumbres y su alegría de vivir. Comprobará que el 85 % son nativos de origen polinésico y que el resto de la población lo componen el personal de la Armada y Fuerza Aérea chilenas, monjas, sacerdotes y algún médico y enfermero del pequeño leprosario, casi vacío.

### La industria pascuense

Los nativos son hábiles artesanos. Hacen máscaras y monos de madera, tallan el hueso y el carey de tortuga. Las mujeres tejen esteras, sombreros, y hacen primorosos collares policromos. Se valen mucho del trueque con los turistas. Son hábiles comerciantes. Recorren América vendiendo sus tallas, sus réplicas en madera y piedra de los famosos "moais". Estos últimos eran inmensas estatuas de piedra talladas para honrar a los muertos, de las que quedan unas 800 en toda la isla. Tienen 15 y 20 metros de altura. En Rano Raraku está la cantera donde tallaron los antiguos polinesios los "Moais". Es un misterio la forma en que trasladaron estos colosos al valle. Muchos fueron rotos en las luchas intestinas

Dibujos replizados sobre piedra, en la Isla de Pascua o Rapa Nui, donde una antigua civilización polinésica dejó valiosas expresiones del arte megalítico.



10 pisos de exposición

### Señores Directores de Empresa:

MUEBLES DIAZ les invita a conocer su amplia sección dedicada expresamente al amueblamiento de despachos y oficinas, que ocupa íntegramente el 1er. piso de su edificio de ventas. En él ustedes podrán apreciar una gran variedad de muebles para despachos de jerarquía, como también un amplio surtido de sillones, estantes, bibliotecas y otros complementos. Vuestra visita será grata.

PAGOS FINANCIADOS

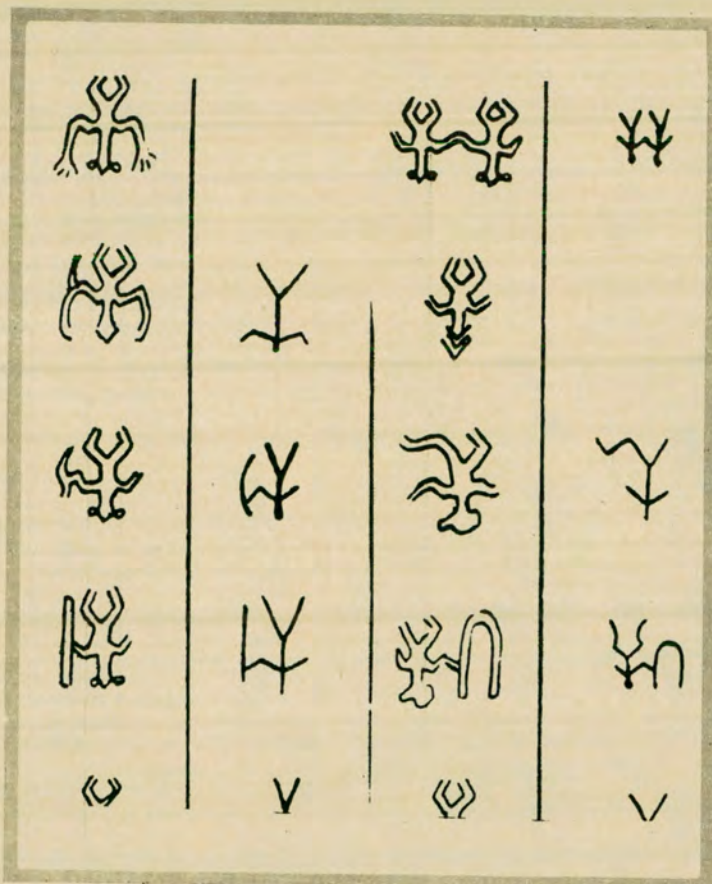
**muebles**  
**DIAZ**



LA CASA DEL CHALECITO  
DE  
SARMIENTO 1117  
LE ESPERA!



Las tablitas de "Rongo-Rongo" son antiguos jeroglíficos que eternizan un ininteligible lenguaje sagrado. Ya no existen los viejos sabios que pudieran dar la clave de estas escrituras esotéricas y que, según los misioneros, con la muerte sellaron el misterio de "Te Pito Te Henua", nombre primitivo de la Isla de Pascua.



entre los descendientes del famoso rey Motu Matúa, que fue un fundador en la isla, y las tribus enemigas.

#### Antigua cultura polinésica

En cuanto a las tablillas de "Rongo Rongo", se sabe que forman parte de la antigua cultura polinésica. Son jeroglíficos. Les llaman las tabletas parlantes. Tienen forma cuadrangular, los ángulos son redondeados. Eternizan un lenguaje sagrado ininteligible. En varias filas se alinean caracteres grabados, que representan figuras humanas, de animales y cosas. Hay personajes de pie, otros sentados, hay tortugas, grandes animales marinos y lanzas...

Ya no existen los viejos sabios llamados "Rongo Rongo", que pudieran dar la clave de estas escrituras esotéricas de las tabletas parlantes, y que, según los misioneros, con la muerte sellaron el secreto de la vieja cultura de Te Pito Te Henua. Los valores artísticos y arqueológicos están siendo salvaguardados por científicos chilenos, pues antes, los mejores "moais" fueron llevados clandestinamente a países extranjeros y hoy adornan los más importantes museos del mundo. Grandes esculturas, que ostentan enormes orejas, verdadero exponente del arte megalítico, se yerguen misteriosas en la isla. Se ignora el origen de esa cultura y cómo llegaron allí los polinesios, que son los actuales pascuenses. Hay grandes piedras con tallas simiescas de un dinamismo en el dibujo que asombra. Se cuenta que los primeros habitantes de la isla mantenían el culto del "Hombre-Fájaro" de Orongo. Este último es un monte sagrado en el cráter del volcán Rano Kau, en el cual se ce-

El dibujo reproduce dos "moais", enormes estatuas de piedra talladas por los antiguos polinesios, de las cuales quedan unas 800 en toda la Isla de Pascua, y que suelen alcanzar hasta 15 y 20 metros de altura. ¿Cómo hicieron aquellos para trasladar estos colosos pétreos? Es uno de los tantos misterios que el transcurso del tiempo no ha logrado descifrar.







lebraban las festividades del "Tanga Manu" (hombre-pájaro), que era a su vez el jefe por un año. En esa ocasión, los más jóvenes de las familias corrían barranca abajo y cruzaban a nado hasta los tres islotes, frente a Orongo, para buscar el huevo del Manu-Tara y volver nuevamente hasta el acantilado y entregarlo a su jefe.

Un monolito "moai" de Pascua, listo para ser embarcado. Los valores artísticos de la isla están siendo salvaguardados por científicos chilenos. Antes, los "moais" eran llevados a países extranjeros y hoy adornan los más importantes museos del mundo.

#### La tradición de las orejas largas y las orejas cortas

Dice la tradición que años más tarde llegaron los Orejas Largas y los Orejas Cortas, tribus belicosas que lucharon entre sí hasta que la primera quedó exterminada. Con el transcurso del tiempo los nativos fueron raptados por inescrupulosos viajeros y llevados a sus tierras para someterlos a la esclavitud.

La isla está regida por un gobernador, designado por la Marina de Chile, que vela por que los nativos tengan su vivienda propia, viveres y ropa. El pascuense cultiva el huerto con plátanos, piñas, maíz y demás productos tropicales. El estado provee a su existencia. El isleño no se preocupa por el mañana. Vive bien. Ostenta un agradable aspecto sano. Campea en su rostro la alegría de vivir.

#### La visita de Pierre Loti

El poeta francés Pierre Loti estuvo en Pascua, en 1872. Dejó en

su cuaderno de viaje sus impresiones imborrables de la bella y exótica isla de los monumentos fúnebres. Dice así: "La isla parece muy pequeña en proporción a la zona considerable ocupada por los monumentos. ¿Era, pues, una isla sagrada, a la que se venía de muy lejos para ciertas ceremonias religiosas, en la época antiquísima de esplendor de los polinesios, cuando los reyes de los archipiélagos tenían aún piraguas de guerra capaces de afrontar las tempestades del mar y de todos los puntos del Gran Océano, y se reunían en cavernas para celebrar consejo, en una lengua secreta? ¿O bien este país es un jirón de algún continente sumergido antaño como el de lo Atlantes? ¿Y quién dirá jamás la edad de estos dioses? Roidos por los líquenes, parecen tener la pátina de siglos incontables, como los dólmenes celtas. ¿Qué raza desaparecida hoy, sin dejar otros recuerdos en la historia humana, habrá vivido aquí, y cómo se ha extinguido?"

A un siglo casi de estas páginas, donde el famoso académico y viajero se plantea estas preguntas, no hemos hallado respuesta aún, y el enigma de Pascua, Rapa Nui o Te Pito Te Henua, sigue indescifrable.

Pierre Loti se llevó como trofeo la cabeza de un "moai", que canjeó a un jefe de la isla por un capote de la Marina de Francia... •

## AHORA SE VIAJA MEJOR CON



AGRANDA EL BAUL DE SU AUTOMOVIL

JUEGO DE 3 VALIJAS Y 1 BOLSON confeccionados en telas escocesas; lisas; combinadas; con y sin plastificado; especialmente diseñadas para autos; Peugeot; Renault-Dauphine; Di Tella; Rambler; Chevrolet; Ford; Fiat; Valiant. Armazón de hierro - acerado, liviano y resistente. Cierres automáticos. El juego completo desde

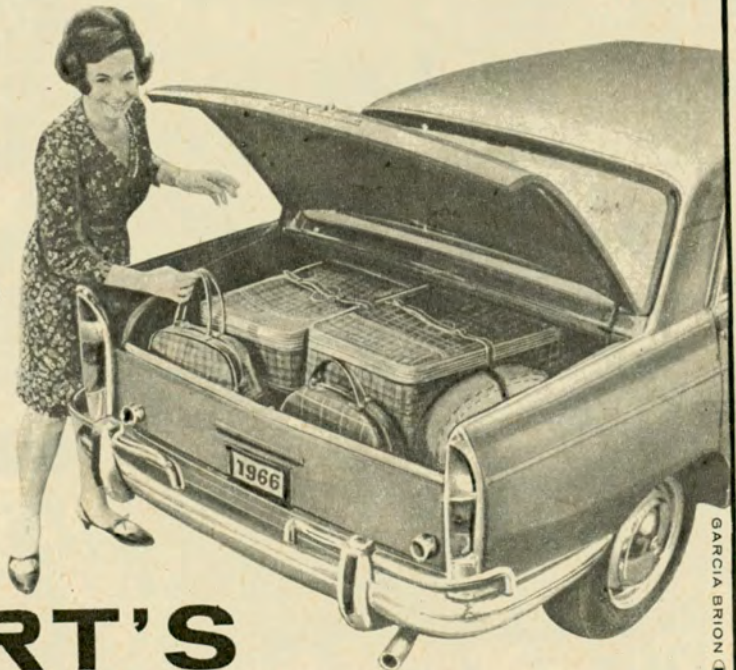
**\$3.450.-**

Precios especiales para concesionarios y socios del A.C.A.

**CASA ROBERT'S**

Tacuari 1204 esq. San Juan - Tel. 27-9925 y 27-9507

Facilidad para estacionamiento



GARCIA BRION



# AUTO MEJORADO... con **PLAVInteX** tapizado!

PRIMEROS EN RENDIMIENTO Y CALIDAD  
ASIENTOS Y PANELES TAPIZADOS

con **PLAVInteX**



Opinión unánime! La vida interior de los autos cambia con PLAVIntex, en UN DOS POR TRES! Compruébelo... tan rápidamente como se coloca PLAVIntex, su coche gana en presentación y belleza. Siempre limpio, sin manchas — basta pasarle un trapo húmedo — y siempre como recién puesto! PLAVIntex no se achica ante nada. Indeformable, inatacable por ácidos, inalterable.

Y por si tanto fuera poco, no desgasta ni saca brillo a la ropa!

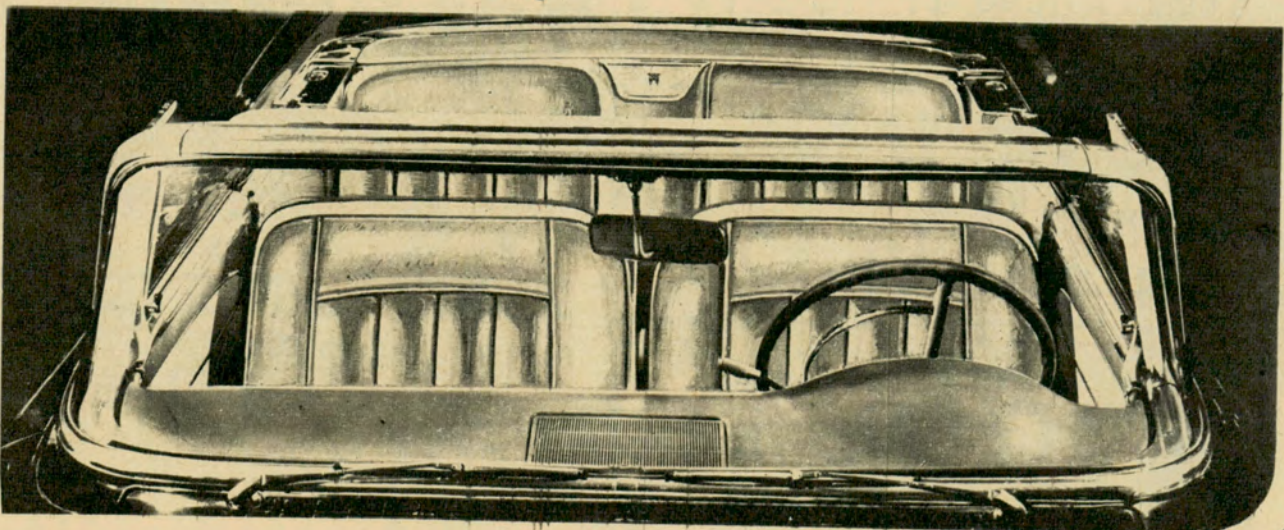
Elija con su tapicero entre los hermosos diseños y colores de PLAVIntex. Un sueño hecho tapizado! PLAVIntex tiene 137/140 cm de ancho y puede obtenerse en todo el país.

Es un producto de **PLAVINIL**



**ARGENTINA**  
S.A.I.C.

Av. Belgrano 367 - tel. 33-8361/65







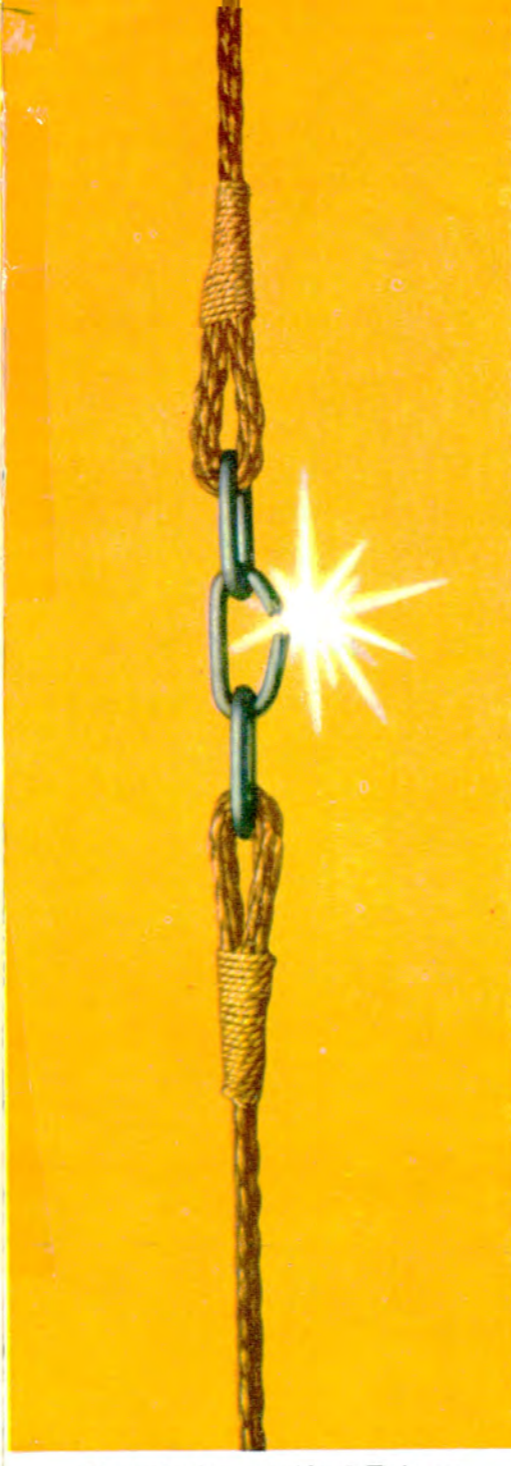
La cubierta G8 de Goodyear es una aliada de los que van a sitios con su auto.



El avanzado diseño de hombro redondo, con tracción extendida a los costados...



mantiene mejor la dirección, da más control, más estabilidad.



El exclusivo cordón 3-T de su armazón protege contra reventones, combate el calor.



A una parte y a la otra, con la G8 se maneja mejor y más descansado.



Le da a usted mas seguridad y más kilometraje que ninguna otra cubierta.

## Para seguridad: las cubiertas G8 de Goodyear aumentan el placer de manejar

La Super-Cushion G8 de Goodyear es una cubierta que contribuye al disfrute del automóvil. Hace el manejo más ágil y es más segura. Y también es más durable. Eso se debe al diseño de su banda con tracción

alrededor del hombro, que da más control del coche, mejor dirección, agarre firme en los virajes a velocidad. Y se debe al cordón 3-T de su armazón, más fuerte que el acero, que protege contra calor y

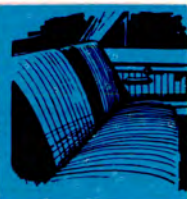
magulladuras. Y al caucho Tufsyn, el más durable de todos los cauchos para cubiertas. La G8 es una cubierta extraordinaria, pero no cuesta más. Es fácil manejar con confianza... sobre cubiertas Goodyear.

**GOODYEAR**



## Aquí está la Línea Falcon '66!

Culminación de nuestro plan intensivo de control de calidad, que iniciamos al presentar el Falcon 1962. Cuatro años de constante mejoramiento, cuyo resultado previsto es este Falcon '66. . . ¡el mejor fabricado hasta el presente! Aunque ya en 1965 fue el automóvil que obtuvo mayor éxito. . . ¡continuamos con nuestras experiencias! Perfeccionamos así la suspensión delantera y adoptamos un nuevo sistema de amortiguación, además de introducir ventajosas modificaciones en el motor y en la dirección. ¡Ahora Ud. lo aprovecha en los Falcon '66!



Tapizado de diseño totalmente distinto. Nueva suntuosidad interior, complementada por la confortable amplitud de los asientos y la refinada combinación de matices.



Nuevo y moderno estilo y menor diámetro en el volante. Mayor control en el manejo, y más comodidad para el acceso y salida. Apertura del capot desde el interior.



Suspensión delantera perfeccionada, para eliminación de ruidos y mayor durabilidad. Nuevo sistema de amortiguación.



Motor Ford 187, en el Futura y el De Luxe. La mejor relación peso/potencia: mayor pique y agilidad. Funcionamiento perfecto y rendimiento máximo con nafta común.

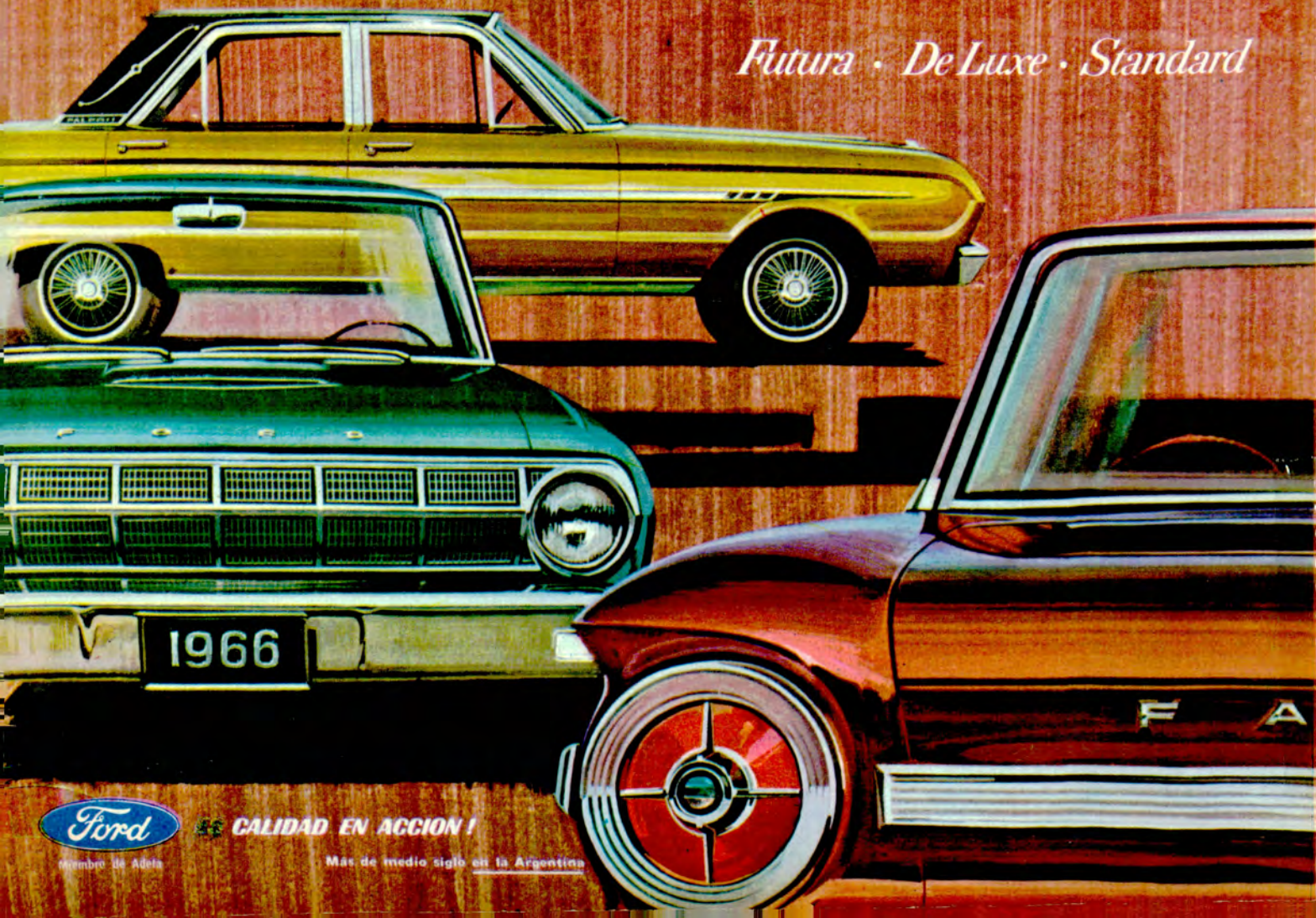
## Viene con importantes novedades!

Vea las que se ilustran aquí. También son deslumbrantemente nuevos sus colores. Antes de ver sus 9 tonos metalizados. . . reserve un momento para el asombro.

¡Todos los colores han sido realizados en nuevo esmalte acrílico, que da mayor iridescencia y más durabilidad a la pintura. En los 3 modelos, puede Ud. optar por la rueda sport con rayos. Todo esto le ofrece a Ud., más que nunca, la seguridad de un mejor precio de reventa. . . ¡y la certeza de que éste es el mejor año para comprar un Falcon!

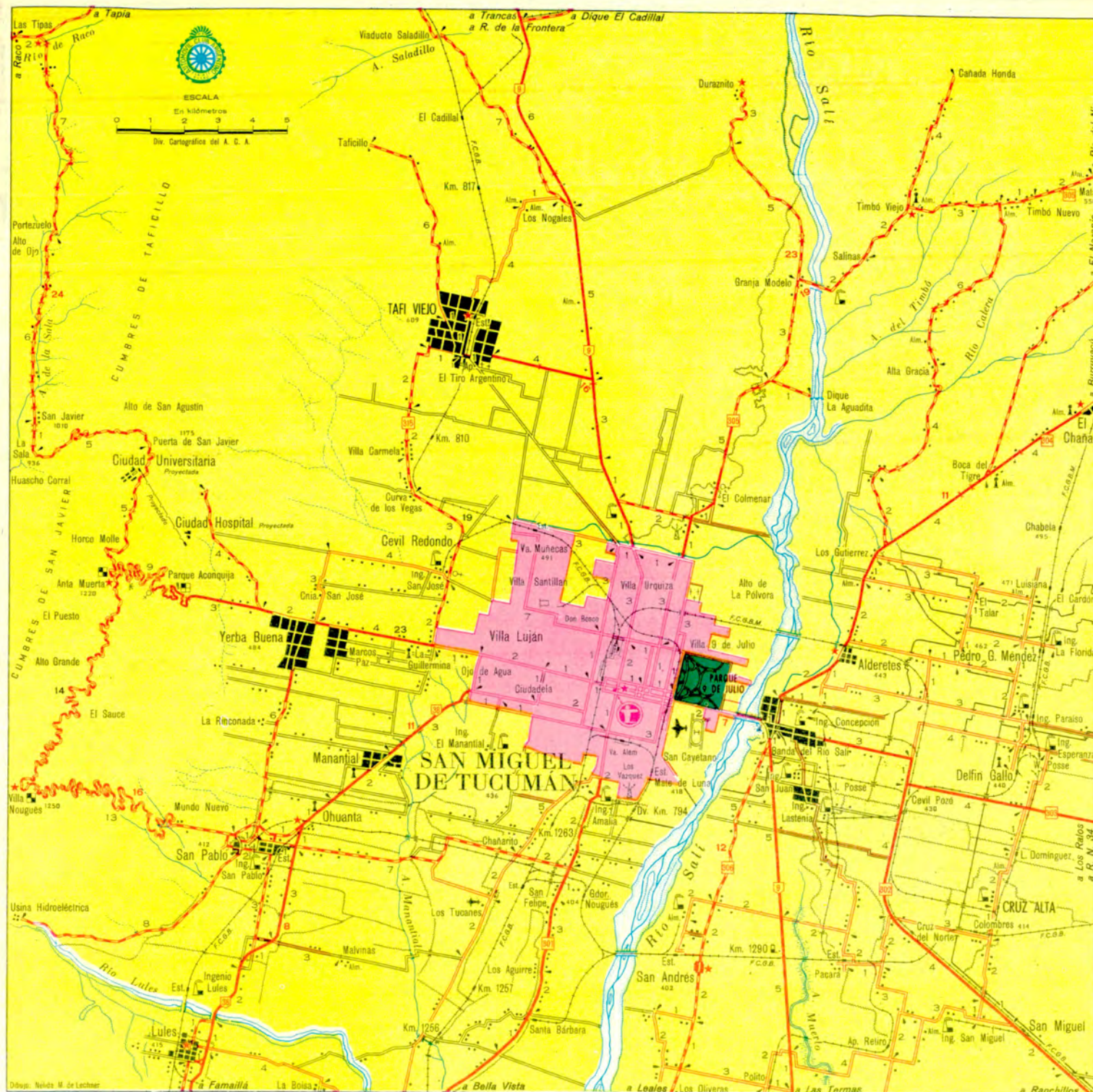
# Este es el mejor año para comprar un FALCON

*Futura · De Luxe · Standard*



**¡ CALIDAD EN ACCIÓN !**

Más de medio siglo en la Argentina



## ALREDEDORES DE TUCUMÁN

**P**ROSIGUIENDO con la publicación de mapas que muestran, para conocimiento del automovilista, los alrededores de los grandes centros de población de nuestra República, insertamos aquí el que corresponde a la ciudad de San Miguel de Tucumán. Ubicada en la margen izquierda del río Salí, cuenta con moderna edificación y un importante comercio. Sus plazas y paseos, en los que predominan los naranjales y que se prolongan hasta los aledaños, le ha valido el nombre de "Jardín de la República".

Fundada en los campos de Ibatín en 1565 por el capitán Diego de Villarroel, fue trasladada en 1685 a su actual emplazamiento. Allí, el 9 de julio de

1816, tuvo lugar la sesión del Congreso General que declaró la independencia de la República. En la calle Congreso 151 se conserva la Casa Histórica con la sala en que se realizó ese acto memorable, cuyo sesquicentenario va a ser celebrado este año con el fasto que merece.

Interesará también al turista la visita a la casa del obispo Colombes, en el Parque 9 de Julio, construcción del siglo XVIII, de típicas líneas coloniales. En ella se exhibe el primer trapiche, pailas y calicantos del ingenio azucarero instalado en 1821, con lo cual el obispo Colombes echó los cimientos de la industria azucarera tucumana.

San Miguel de Tucumán conserva

numerosos edificios de valor histórico. La Catedral, frente a la plaza Independencia, custodia la cruz de la fundación de Tucumán y las imágenes de los santos Judas y Simón, vicepatrones de la ciudad. La Merced, en Rivadavia y 24 de Septiembre, guarda el camarín de la Virgen de la Merced, generala de los ejércitos patrios, por declaración del general Belgrano, de quien lleva el bastón de mando que le ofrendara en 1812. Sus museos exponen colecciones de gran valor.

En los aledaños, a seis kilómetros por carretera, se halla el antiguo camino de los incas, que llevaba al Alto Perú. En el cruce de este camino con la avenida Mate de Luna, hay un busto del inca Garcilaso y una gran cruz.



# Viaje por EUROPA...

Siguiendo el itinerario que le marcan las más famosas galerías de arte.

●  
**LONDRES**  
NATIONAL GALLERY

●  
**DRESDE**  
STAATSGALERIE

●  
**PARIS**  
LOUVRE

●  
**FLORENCIA**  
GALERIAS  
UFFIZI Y PITTI

●  
**LOIRA**  
CASTILLOS

●  
**MADRID**  
PRADO

●  
**BARCELONA**  
MUSEO DE ARTE  
DE CATALUÑA

●  
**BRUSELAS**  
MUSEOS REALES

Y admirelas cuantas veces quiera utilizando los 10 volúmenes en gran formato de...



## MUSEOS Y MONUMENTOS

UNA REALIZACION EDITORIAL  
UNICA EN SU GENERO

ENVIE ESTE CUPON

...Y ES UNA  
EDICION



**SALVAT EDITORES ARGENTINA, S.A.**  
CORRIENTES 2777 ☆ BUENOS AIRES

Envíeme mayor información de **MUSEOS Y MONUMENTOS**

Nombre .....

Profesión .....

Domicilio particular .....

Domicilio comercial .....

Localidad .....

Provincia ..... F.C. .... 10

Y TAMBIEN EN: DOSA S.C. GALERIA PANGARO - RIVADAVIA 6640 - LOCAL 7





Concentradas en la actual plaza Independencia, compitieron por última vez con los primeros trenes del Ferrocarril del Sur, desde su paradero del Mercado Constitución. (Dib. de F. Varois)

# LAS CARRETAS a la civilización

(Última nota)

Más de cuatro siglos de permanente tradición otorgaron a nuestras carretas criollas todas las prerrogativas que suelen ganarse los elementos materiales de civilización.

Los cauces del desierto se abrieron sin alardes, impensadamente, como quien cumple un destino o un diario quehacer. Algunas de estas carretas, por raros privilegios de los partes de guerra o los recuerdos escritos, mantuvieron histórica y romántica supervivencia.

No pertenecieron a una edad de inauguraciones oficiales; no se les otorgaron concesiones de rutas determinadas ni tuvieron pila bautismal en los vidrios de una botella de vino espumante, ni estación de partida ni de arribo.

Eran como la esperanza de cada madrugada, sin saber si al caer el sol, en medio de un ocaso pampeano, el fuego del aborigen las extinguiría para siempre. ¡Qué importancia tenía todo aquello, si su destino era como el del arado, abrir el surco sin mirar hacia atrás!

*Madres carretas, puede llamarse-las con propiedad.*

*Entraña y matriz, vivienda rodante, cuna y alcoba, carro de guerra y remanso de soledoso trashumar pampeano.*

Muchos de los que presumían de civilizados se opusieron a ellas, por no alcanzar a justipreciar su amplia misión.

Así nos lo hace suponer la resistencia que en el año 1771 encontraron en nuestra ciudad. Los ediles de ese tiempo discutían, a fuer de desocupados, si eran las carretas arrastradas por bueyes o las carretillas tiradas por caballos las que más destruían las calles del ejido porteño.

De los argumentos que se barajaron en el primer momento triunfaron los caballos... es decir, aquellas autoridades mostraron sus preferencias por los equinos.

Por FEDERICO OBERTI  
Para Autoclub

Poco más tarde, el procurador de la ciudad entendió, tras sesudo y profundo estudio del terreno, que las carretillas tiradas por caballos producían huellas más profundas en las calles, y que siendo más ancha la cama de las ruedas de las carretas más pesadas, aplanaban mejor el natural pavimento, consolidándolo para que en el invierno no se formasen lodazales.

Otros argumentaron que los caballos hacían más fuerza en el piso, enterrando más profundamente los vasos, por lo cual se ven más permanentemente los pantanos llenos de aguas detenidas, capaces de corromper la salud pública; apenas compuesta una calle, a los pocos días se reconoce intransitable de barro, llena de pantanos, con las veredas sucias, igual que las personas, deteniendo la edificación.

Los caballistas, dejando un resquicio en sus argumentos, decían que, de permitírseles la entrada a las carretas, se prohibiera a los carreteros traer picanas largas, para evitar daños a los faroles y a los transeúntes.

Como no pudo alterarse la secular tradición, esta vez también habían triunfado los caballos...

Cuatro años más tarde, el 16 de octubre de 1788, el Cabildo solicitaba directamente al Virrey que dejase entrar en la ciudad a las serviciales carretas. ¡Acertado título! ¡Serviciales carretas!

Al fin, la ciudad, reconocida, las acoge en sus plazas y huecos, meta final de sus interminables travesías terrestres, centro de un mundillo pintoresco, hacia donde convergían la masculina bravura gaucha, los esfuerzos de los pacientes negros esclavos y uno que otro inofensivo pampa, vendedor de plumas, mantas y sogas.

Las carretas de la patria

La más noble de todas estas carretas, aún está allí, en una sala del Museo Colonial e Histórico de la ciudad de Luján, madre y padre, primera y sin descendientes, conoci-



En medio del campo; el transporte de enseres familiares no priva a los viajeros alternar la danza, la música y el mate reconfortante.



En medio de la plaza de Santa Lucía, los tropeiros han hecho alto, esperando cargas o pasajeros para retornar en su viaje a lo infinito de la pampa.



# abriaron caminos RIOPLATENSE

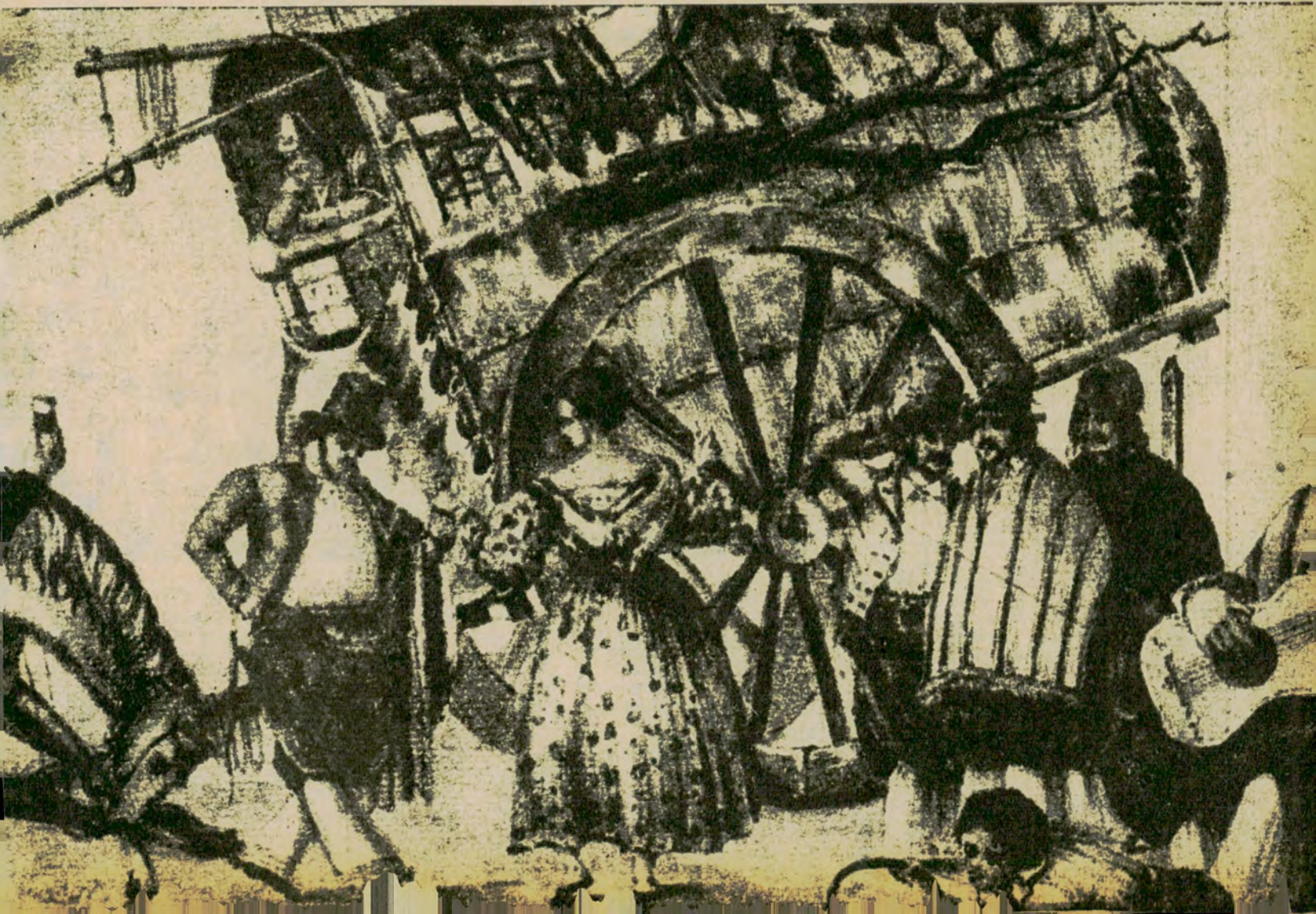
da por la de *El Plumerillo*, en cuyas tierras mendocinas se acantonó desde 1814 el Ejército de los Andes.

Por mediación del general don Isidro Arroyo, su propietaria, la señora doña Elvira Quesada de Zapata, la donó a dicho museo en el año

1927. Sus ejes son de naranjo y sus ruedas de lapacho, en reemplazo de ignoradas llantas, no obstante poseer algunas grampas de hierro; luce paredes de quincha, con parantes de caña tacuara, y su techo lo forman algunos cueros de potro

asegurados con gruesos tientos.

Perteneció a una estirpe de patriotas, cuando se enarbolaban los pendones de la libertad de los pueblos, y sus propietarios, en espontáneo desprendimiento, demandados por la pobreza de la patria, ofrecie-





ron al Capitán del Ejército Libertador: *Zapatones para los granaderos a caballo, dinero en efectivo, mulas, caballos, ganado vacuno, que es todo lo que tengo por ahora en mis potreros por hallarse fuera de ésta mis tropas, y mi persona y bienes están puestos al servicio de la patria, pues deseo contribuir a la felicidad de la justa causa.*"<sup>1</sup>

Esa misma carreta, monumento heroico a la civilidad de los tropeiros cuya evocación le gustaba hacer hasta en sus últimos días al general San Martín, fue la que, a fines de 1816, cuando el ejército estaba presto para atravesar la cordillera, marchó a Buenos Aires para retornar con cajones de armas y elementos para el parque.

Fue el tropeiro Pedro Sosa quien, demostrando por primera vez en la historia sus condiciones de gran organizador (rutero, como los llaman hoy), hizo distribuir a todo lo largo de las trescientas leguas, bueyes de remuda, necesarios para las urgentes demandas de la patria.

El mismo jefe y toda la ciudad de Mendoza mostráronse emocionados y sorprendidos por el pronto regreso del tropeiro Sosa que, en el comprometido término de 45 días, había cumplido con toda premura y felicidad los viajes de ida y vuelta. San Martín jamás olvidó el milagro de celeridad y patriotismo cumplido por aquel soldado de la paz, el progreso y la libertad que se llamó Pedro Sosa.<sup>2</sup>

Según otra constancia que existe en el Archivo General de la Nación, en el año 1813 le fue entregada una carreta a San Martín para su uso personal: era entoldada con cuero, con puerta, ventanas y catre; fue construida por el maestro Valentín Millán y su costo alcanzó a 110 pesos moneda corriente.

### Las carretas, vehículos de cultura

Sobrándole condiciones para llenar las más extrañas y encontradas exigencias, un día cualquiera de principios del mes de febrero de 1780, como si viniese a estampar en el papel los nombres de los que forjarían su definitiva nacionalidad o jalonar una etapa de nuestra cultura, por pedido del progresista virrey Vértiz y Salcedo, desde la ciudad de Córdoba fue traída en carreta la primera imprenta que tendría la ciudad de Buenos Aires, cuyo costo de transporte, pagado al cordobés Félix Juárez, fue de 40 pesos.

Un entusiasta sostenedor de los plácidos viajes en carreta, Fray Pedro José de Parras, la había despachado desde la ciudad mediterránea; el destino lo había colocado en la historia de las carretas, en la vida de la cultura rioplatense.

En una carreta, por asustado mandato del virrey Sobremonte, se intentó llevar a Córdoba los caudales de la ciudad, rescatados en Luján por las fuerzas inglesas invasoras.

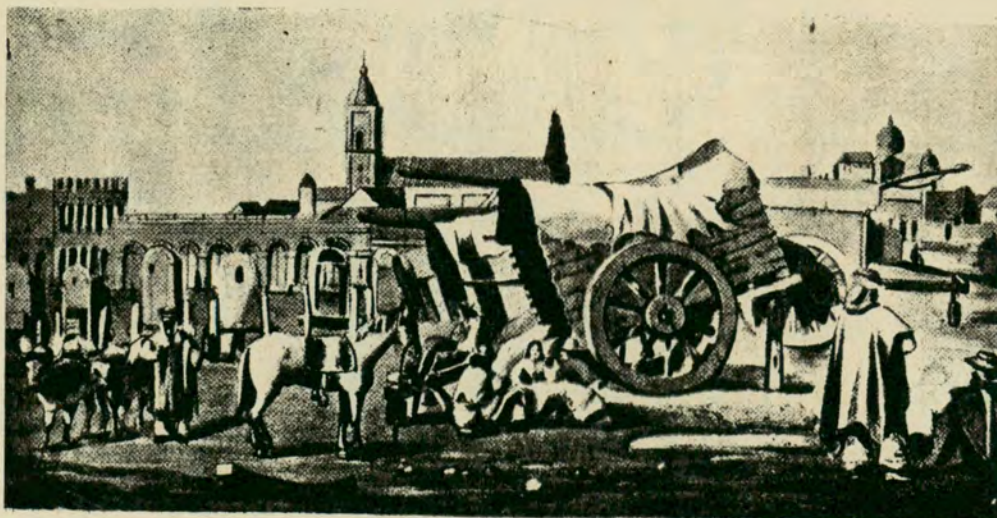
También, en cómoda carreta, ve-



La histórica carreta de "El Plumerillo", utilizada por el tropeiro Sosa y otros elementos de guerra destinados al Ejército Libertador.

Y le mando le carreta, para que con ella venga a este pueblo la maestra de primeras letras doña Simona Segura, que tomará a su cuidado la

Ya a fines del siglo pasado, las carretas circulaban por las calles de los pueblos, conduciendo en sus entrañas los perfumados frutos de la tierra.



nia montada desde Diamante la imprenta del Ejército Grande, bajo el cuidado del boletín del mismo: Domingo F. Sarmiento.

Un día, en tiempos del ministro don Bernardino Rivadavia, desde el lejano Pago de Areco, el juez de Paz del lugar, escribe a éste, diciéndole:

Tanta fue la importancia de las carretas que un día, a fines de 1880 aparecieron decorando una de las faces de los viejos billetes de banco.

Durante muchos años esos vehículos que abrían las sendas del progreso estuvieron vinculados directamente a la naciente economía simbolizada por el dinero.



enseñanza del alfabeto en este lugar..."

¡Qué ejemplar lección de cultura suelen reservarnos hechos y disposiciones como ésta!

Como si todos sus méritos no fuesen suficientes, para mejor bautizarlo como a los predestinados de las musas gauchescas, al pie de una carreta, o entre sus prietas paredes, en las inmediaciones de la posta de Fraile Muerto, nace Hilario Ascasubi.

### Lujos, alegrías y nombres

Como son hombres los que las conducen y mujeres las que las ven pasar, las carretas tienen sus lujos y sus galas. Preservadas por redes de entretejidos tientos o por hilos de colores, lucen, como símbolo animal de los campos de sus andanzas, colgantes y decorados huecos de ñandúes; la picana de fuerte y larga tacuara lleva bombas revestidas con tientos, plumas de colores; a los pertigueros les cubren la frente con las fantasías de un tapacara de un cuero calado, con diseño de iniciales o el relumbrón de brillantes tachuelas de bronce.

Como si lo ahogase el silencio o por andar buscando sonos en medio de la callada mudez de sus añoranzas, el tropero, sobre ancha collera de cuero, cuelga en el cogote de los pertigueros cuarenta o más cencerros y campanillas, de desiguales números y armonizado son.

Para llamar la atención de alguna desdeñosa o para que no lo olviden antes del regreso, dibuja, a punta de cuchillo, marcas, letras y corazones en el pértigo, en los yugos y lados de la carreta.

Señalando sus preferencias o las condiciones de cada buey, tras el primer chuzazo de su brava picana les puso nombres a todos, dispuestos con arbitrarias consonantes en su plácido canturrear de la marcha o como reclamo de brutal esfuerzo en las apreturas de un mal paso.

Y así los llamó Clavel, Picafior, Yaguané, Hosco, Barroso, Bayo, Overo, Rosillo, Ladino, Pampa, Pensamiento, Palomo, Bravo, Gaucho, Rosa, Golondrina, Mañero, etcétera. Casi nunca empleó nombres que excedieran de las tres sílabas.

Tuvo necesidad de exigirlos prontamente, como en una mirada sonora, ante cuya tardanza comprometíase en inevitable encajadura.

### Plazas para las carretas

No en vano ha transcurrido el tiempo, desde los días aquellos en que desde el distante Potosí, arribaron a Buenos Aires las primeras y sorprendentes carretas a impulso del coraje de los troperos, cargadas casi siempre con esperanza de arribo.

Poco antes de promediar la última mitad del siglo pasado, espantadas por los tímidos silbatos de las locomotoras de vapor, que en su comienzo no alcanzaron a ir tan lejos como ellas, tal vez satisfecho su des-

tino de precursoras, lentamente, como para que la ciudad porteña no añorase su ausencia, lentamente, comenzaron a abandonar el Hueco de la Plaza Lorea, la del Miserere, la de la Concepción, el Hueco de Constitución, los bajos del Retiro y otros sitios espaciosos.

Cuando se pensó que las carretas habían sido arrojadas del centro de la ciudad, por así exigirlo el progreso, las estaciones ferroviarias con sus minúsculos trencitos, como obsecuentes imitadoras o continuadoras, retomaron las cargas que éstas no volverían a traer ni llevar jamás.

Ellas no tuvieron estación, no las encauzaron las ventajas de los rieles;

eran como los soldados de antaño; sólo necesitaron de algunas plazas para distribuir sus cargas y la parlanchina bullanga de sus hombres, hasta poco antes enmudecidos de tanto monologar con el peligro y la soledad del desierto.

Como precursoras de un tiempo, en las páginas del periodismo de antaño se anunciaban sus partidas —sus partidas!— al igual que una flota de naves dispuestas a transitar por tierra hasta los confines del país, hasta donde el mar cambia de nombre. Y así anotamos:

"Salida terrestre." La tropa de carretas de don Benito Pucheta, con destino a Córdoba, despachada por



Construidas en plástico reforzado y con modernas líneas

Pigmentadas en hermosos colores.

Compartimiento estanco en toda la eslora.

**VELOCES  
CONFORTABLES  
LEGANTES  
SEGURAS  
INSUMERGIBLES  
SECAS**

Fabricadas por:

APLICACIONES MATERIALES SINTÉTICOS de:



SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Distribuidores exclusivos

**CANESTRARI y Cía.**

Av. Libertador Gral. San Martín 3063  
esquina Simón de Iriondo  
San Fernando (Bs. Aires)

así como:

M. Alonso R. D. Greco - Rivadavia 15.198 - Haedo (Bs. Aires)  
Singo Metalúrgica - Av. Libertador Gral. S. Martín 3990 La Lucie (Bs. As.)  
Fernández Capurro S.C., Domingo - 9 de Julio 1480 (Corrientes)  
Future S.R.L. - 1 de Mayo 119 Concordia (E. R.)  
Beynes y Guidoni - Sup. Entrerriano 152 Concepción del Uruguay (E. R.)  
Alberto Dandaro - Santa Fe 160 Resistencia (Chaco)  
Juan José Martín S. A. C. I. F. - O'Higgins 326-35 Bahía Blanca (Bs. As.)  
Náutica Avenida - Calle 7, N° 491 - La Plata (Bs. As.)  
Roberto Lovrinovich - Balcarce 196 - Rosario (S. Fe)

Zonas disponibles para agentes

### NUEVOS MODELOS - AVAN

#### AVAN 200

CHINCHORRO - PESCADOR

ESLORA 2,78 mts / MANGA 1,35 mts / PUNTA 0,56 mts

#### AVAN 300

PESCADOR - DEPORTIVO

ESLORA 3,82 mts / MANGA 1,46 mts / PUNTA 0,61 mts

#### AVAN 400 V

DEPORTIVA

ESLORA 3,90 mts / MANGA 1,48 mts / PUNTA 0,56 mts



su consignatario don Manuel I. Molina, saldrá el 26 de Marzo (1838) con efectos de ultramar, yerba, azúcar, ferreteria, aceite, cristales."

Otra: "Para el 20 ó 25 del presente saldrá una tropa, bien abastecida con todo lo preciso: los señores que quieran fletar vean al apoderado, calle de la Piedad N° 26."

Cada uno ofrece el crédito de su nombre, el logrado prestigio obtenido en viajes anteriores. Algunos sólo anuncian su destino y día de partida.

Juan Antonio Reina viaja con tropa para Santiago, Tucumán y Salta; Toribio Barrionuevo para Mendoza; Juan Manuel Borda, para Tucumán, Salta y Jujuy; Pedro José Arena, para Córdoba y Mendoza; Ortellada, con 22 carretas de boyada superior, se ofrece para cualquier punto.

#### Elevado movimiento estadístico

Allá por 1825 la ciudad de Buenos Aires, en su doble condición de mayor consumidora de todos los productos del país y único puerto de ultramar, consignaba un movimiento de entrada y salida de las carretas que, sin duda, dejará pasmado al más prevenido de los lectores de estos tiempos, en los cuales las estadísticas dejan mucho que desear.

Entraron en la ciudad, procedentes de su campaña, 11.459 carretas de media carga y 2.591 de carga entera. De las provincias de arriba entraron dos tropas de carretas con un peso de 38.435 quintales y 82 arrias de mulas portando 16.027 quintales. En el mismo año salieron 33 tropas y arrias con 16.027 quintales.

Siendo únicas como medio de transporte en la campaña, usadas con frecuencia en la ciudad, resulta romántica y risueña la noticia que anota en sus *Memorias* el general José María Paz, cuando en su camino hacia su definitiva prisión en el Cabildo de Luján, pasa la noche en la posta y hacienda de Juan Pío Figueroa (San Antonio de Areco, 1845):

"Me alojaron en una pieza aislada. Viendo venir un carretón con mujeres, me dijeron que esa noche habría baile en la casa."

El baile no es lo que molesta a Paz. Su disgusto proviene de la afrenta que aquel baile significaba en su obligado encierro.

#### ¡Nos vamos a San Isidro!

Los transportes cambian; el amor, la juventud y las danzas son eternas. A pesar de la lentitud de los medios de movilidad, Buenos Aires suspira anhelosa por el mantenimiento de su permanente tránsito, por su regular arribo, porque se mantengan en buen estado los caminos de afuera.

San Fernando de la Bella Vista y San Isidro Labrador poseían, por su situación de privilegio, su condición de pueblos veraniegos, las preferencias femeninas y masculinas de los riesgosos viajes en carreta, hasta sus chacras y quintas.

—¡Adiós, señores míos! Nos vamos a San Isidro.

Las carretas iban y venían, lucientes, asomando por sus ventanitas o por la abertura posterior retocados y gozosos rostros femeninos, perfumados con heliotropo, luciendo jazmines en las batas, de dos en dos, sentadas en tapizados bancos.

La larga distancia, sobrellevada desde el alba, exigía escalas, paradas, saludos, portación de cuidadosos recados, ocultación de perfumadas esquelas, ofrecimiento de refresco y sangría y también, ¿por qué no?, el obligado arribo a la casa de las Morales, donde solía saborearse el mate que nunca arribaba.

Cuando no se llenaba con abundancia las canastas para las viandas, era indispensable solicitar uno que otro jarro de agua fresquita, un vaso de leche recién ordeñada o una fresca raja de sandía.

#### Frutas, pasajeros y gacetas

Al margen de toda aquella rigurosa actividad social y veraniega, cumplía en aquellos tiempos (1838) doña María Sayés de Bengochea ex-

traña y múltiple misión de acercamiento, de proveedora de fruta, de transporte de pasajeros y entrega de Gacetas.

Lo hacía desde San Fernando hasta su parada próxima al Correo Viejo (calle Perú). Llevaba también recados verbales, medicinas de las boticas, cigarros de hoja, yerba del Paraguay, azúcar del Tucumán, frutas de su quinta y las oficiosas noticias que su reconocida discreción le aconsejaban.

Salía los lunes de San Fernando para llegar a Buenos Aires, dos días después, fresquita como sus coles y lechugas, animosa, dicharachera, apalabrando cargas para el regreso.

De ella cuenta la anécdota que en una noche de lluvia, atascada su carreta hasta los ejes, lanzando imprecaciones contra el gobierno y los malos caminos, acertó a detenerse junto a su carreta un desconocido jinete, quien, sin mediar mayores cumplidos, al oírla, le ofreció atar una cuarta a la cincha de su caballo, para sacarla del mal paso.

Decidida a pagar el favor al desconocido, éste apenas si permitió ser reconocido. La sorpresa, que no finalizó allí, cuenta que el gaucho jinete que le había dado cuarta, era nada menos que Juan Manuel de Rosas.

Con este pintoresco episodio aún no termina el andar de las carretas. Cincuenta años más proseguirán transitando por todos los caminos, picadas, desiertos y esteros; inmovibles, amenizando en torno al fuego de los vivaques de las noches pampeanas un nostálgico cielito, cuyos versos quedaron para siempre en los dos brazos tendidos de la Cruz del Sur, como una esperanza y una realidad de la civilización rioplatense que cumplieron las carretas. •

<sup>1</sup> Fragmento de la carta de José Vicente Zapata, primitivo dueño de la carreta, dirigida a San Martín.

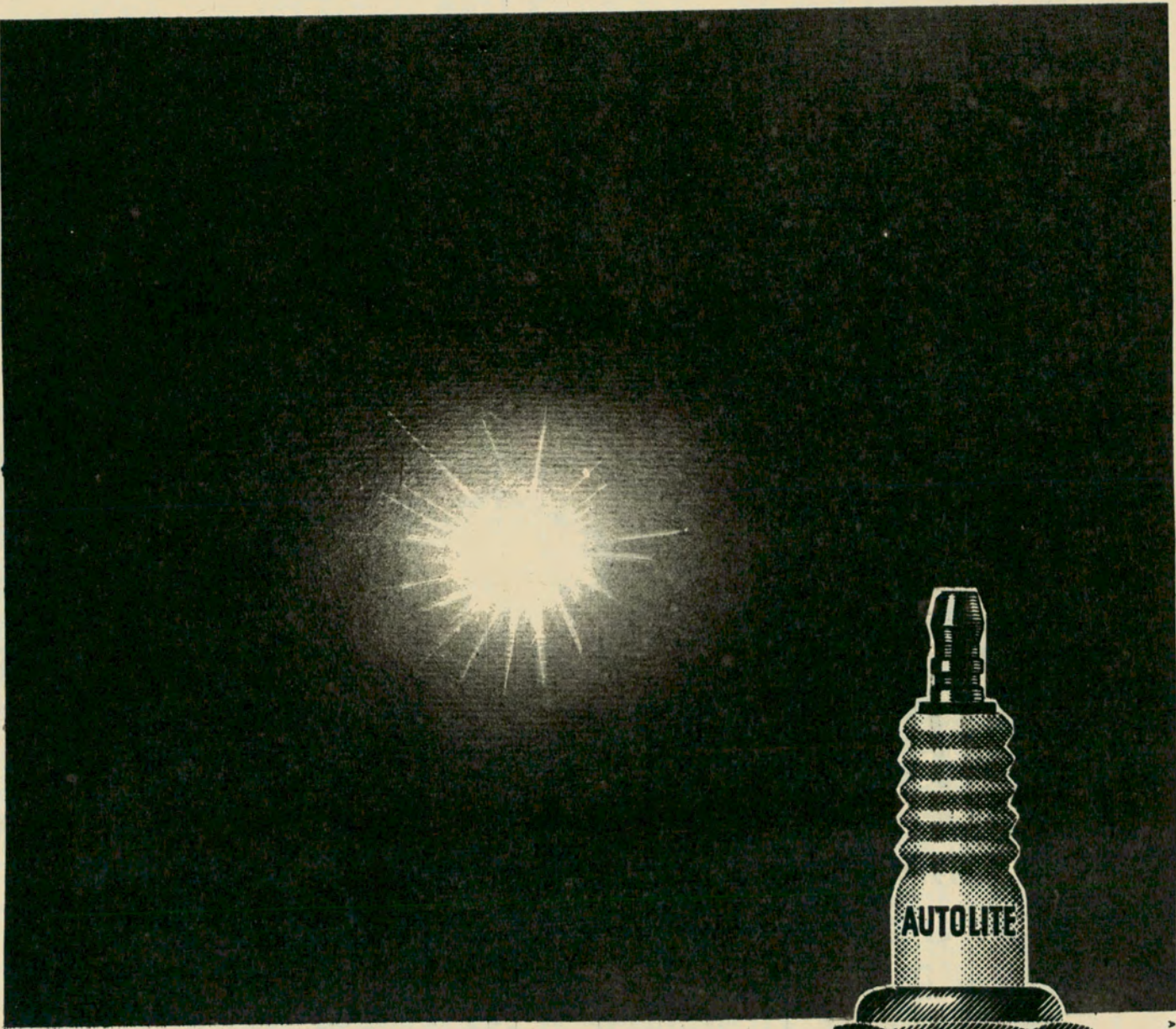
<sup>2</sup> Hudson, Damián. "Recuerdos históricos sobre la provincia de Cuyo". Buenos Aires, t. I, págs. 126 y 127. Año 1898.

<sup>3</sup> Carta original en el archivo del autor. •

**MONDIA**

MONDIA...LMENTE FAMOSO





# LA MEJOR CHISPA

Esta chispa es vital para  
la buena marcha de su vehículo.  
Pero Ud. no la ve.  
Asegúrese esa chispa exigiendo

**BUJIAS**  
**AUTOLITE®**



Fabricada en Argentina por PRATI - VAZQUEZ IGLESIAS S.A. Bajo Licencia *Ford*

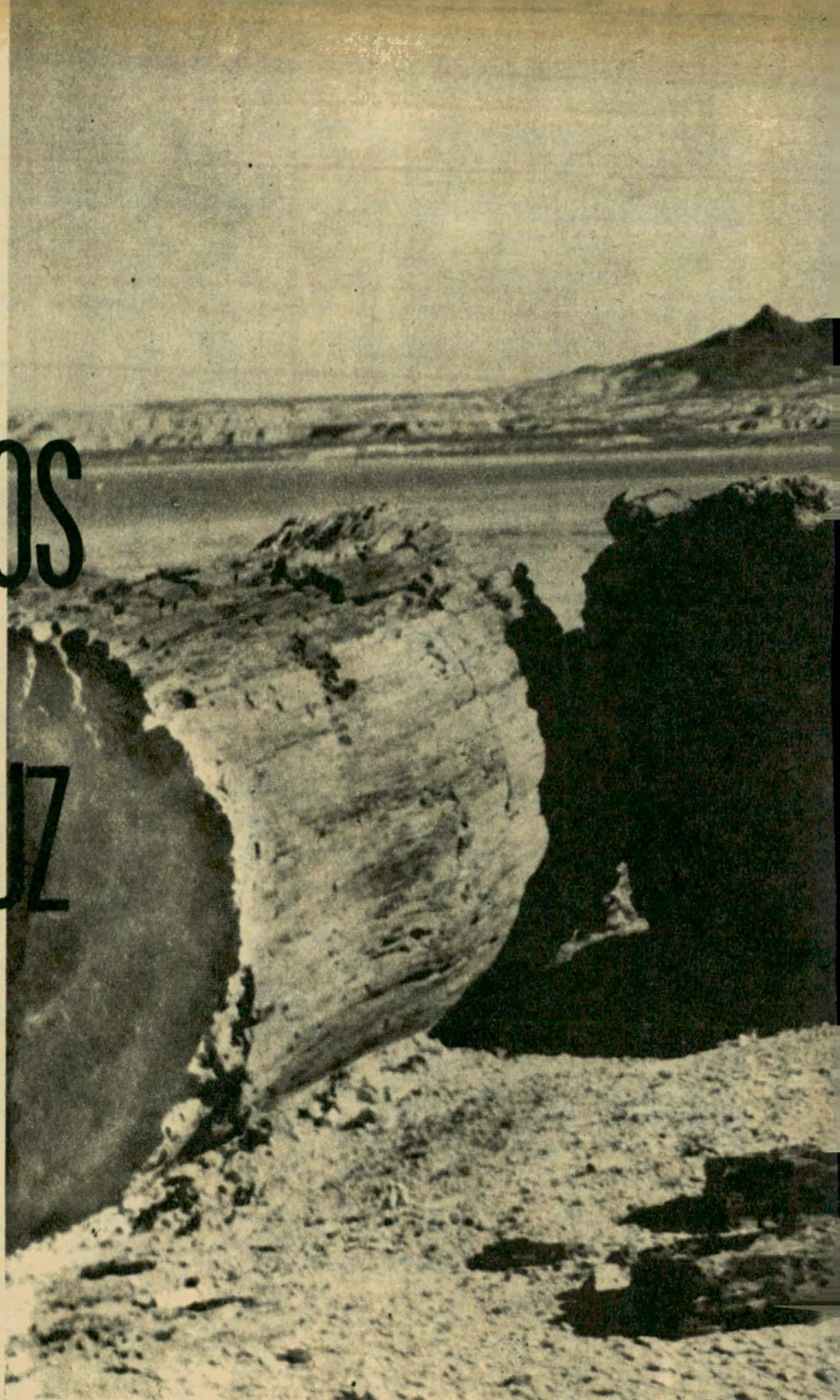
ALBATROS



# LOS BOSQUES PETRIFICADOS DE SANTA CRUZ

Hállanse a 150  
kilómetros al oeste de  
Puerto Deseado y  
sus ejemplares datan de  
setenta millones de años

Por  
VICENTE A. DI DOMENICO  
*Para Autoclub  
Fotos del autor*



Con el fondo del cerro Madre e Hija, en el noroeste de la provincia de Santa Cruz, observamos otro coloso vegetal. La presencia del autor de esta nota facilita un punto de referencia para apreciar el tamaño del prehistórico ejemplar.

Colosos vegetales yacen por el suelo, completamente petrificados, a través de un proceso de millones de años.

Este tronco seccionado en varios trozos tiene más de un metro y medio de diámetro.

Los más ricos yacimientos de bosques petrificados del mundo, según el criterio de las pocas personas que de ellos se ocuparon, motivaron hasta ahora una muy escasa literatura. Ellos abarcan una gigantesca zona de nuestras regiones australes, calculada en 4.000 km<sup>2</sup> aunque la extensión de los yacimientos más importantes es de unos 1.500 km<sup>2</sup>, están próximos al cerro Madre e Hija y a 100 kilómetros de tortuoso camino de Jaramillo.

Fragmentos de troncos de 35 metros de largo con diámetro de 2,50 de alto





por 3,50 de ancho (esta forma aplanada es característica en la petrificación de árboles tumbados), se encuentran esparcidos por una inmensa área. Los mayores ejemplares de árboles petrificados hallados en otros países son los de Arizona, Nueva Méjico y Colorado, en los Estados Unidos, que llegan a metro y medio de diámetro por veinte de longitud.

### Detalles del camino

El "caminito" al bosque, si es que así puede llamársele, parte de Jaramillo

hacia el Oeste. Luego de atravesar el río Deseado, se presenta una pampa pétrea, árida y desértica, bordeada por paredones de cerros con picos truncados a un mismo nivel. Cerros y piedras sin brillo ni color. Todo es gris, triste y desolado. No se ve un ser viviente ni crece una mata de pasto. Ni viento ni agua hay. Nuestro auto avanza atravesando cerros por entre grietas y en un mar de piedras del tamaño de adoquines, "gimiendo" a cada "paso". En muchos tramos sólo a paso de hombre se puede avanzar. Faltando 10 kilómetros debemos atravesar el último cerro. Un paso en medio de ese alti-

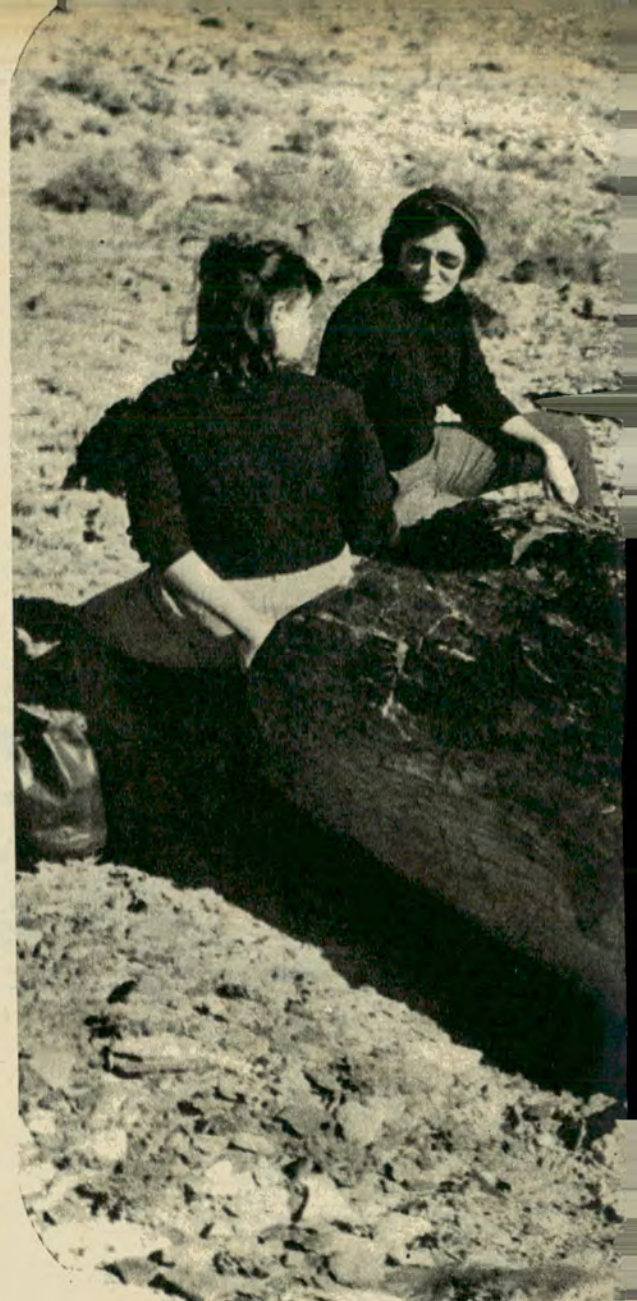
plano con características de paisaje lunar, es suficientemente ancho como para meternos por él. Al hacerlo, y como si se levantara un telón, se abre bruscamente ante nosotros un amplio valle de unos 100 km<sup>2</sup>, en el que se encuentran esparcidos los mudos testigos de millones de siglos. Causa impresión de admiración y miedo. La falta completa de vida, su muy difícil acceso y el peligro que entrañaría cualquier contingencia que impidiera el regreso, son pensamientos que estaban probablemente en las mentes de las personas que consultamos en Jaramillo y que se opusieron a nuestro viaje.





Otro aspecto del bosque petrificado de Santa Cruz, situado a 100 kilómetros —de tortuoso camino— de la localidad de Jaramillo. Esta pampa solidificada ocupa más de 4.000 kilómetros cuadrados de superficie.

Esparcidos en una extensa región están los troncos de gigantes exponentes del reino vegetal, que en vida alcanzaron a los 35 metros de altura. Se puede observar en ellos el aplastamiento característico de los árboles petrificados.



Fragmento de un tronco petrificado en el cual se ve la estructura de la madera como si no hubieran pasado setenta millones de años desde que se iniciaron las convulsiones volcánicas que cubrieron estos magníficos exponentes de la vegetación prehistórica.



Un aspecto de la mejor parte del camino que conduce a la zona del cerro Madre e Hija, que se observa en el sector superior de la izquierda. El famoso bosque se encuentra a unos 150 kilómetros al oeste de Puerto Deseado, en medio de un paisaje lunar, donde es absoluta la falta de vida animal y vegetal.



Quebrados como piedra, aparecen los troncos y ramas de árboles que poblaron la Patagonia en épocas prehistóricas y que actualmente poseen la consistencia del mármol.







## Han pasado 70 millones de años

Un inmenso campo de investigaciones posee allí el hombre de ciencia, geólogo o paleontólogo. Extensos bosques de exuberante vegetación tropical, que recibían los vientos húmedos provenientes del Pacífico se vieron de pronto sorprendidos, hace 70.000.000 de años, por los grandes cataclismos volcánicos que dieron origen a la Cordillera de los Andes. Enterrados por torrentes de lava y lluvias de ceniza, con el correr de los siglos y a medida que las células de la madera se iban desintegrando, el ácido silícico les fue invadiendo y substituyendo sus tejidos, sin perder la forma, al punto de producir a veces la apariencia de un leño fresco y vivo. Sin embargo, la masa es pétreo, semitraslúcida, con los más variados colores opalinos constituyendo una verdadera piedra semipreciosa de gran valor. ¡A cuántas reflexiones incita la contemplación de estas ruinas, mucho más que milenarias y muy anteriores a la historia del hombre! •

Otro aspecto general del bosque petrificado, siempre con la referencia del cerro Madre e Hija. Los troncos ofrecen los más hermosos colores opalinos, constituyendo piedras semipreciosas de gran valor.





# EN VIAJE

# DE VUELTA A CASA

Por MANUEL GOLDSTRAJ  
para Autoclub .

**A**BRIGOS, maletas, bultos varios, ¡qué sé yo de dónde salieron tantas cosas! Nos vamos. Nos vamos a casa, y estamos bastante excitados todos. Se está viniendo una deliciosa tarde de sol tibio en un cielo límpido; un excelente anticipo primaveral! Esta cortesía climática parece no ser infrecuente dentro de la severidad del invierno neoyorquino; de todos modos, la acogemos como un gesto particularmente cordial para nosotros, y la aceptamos como un pasaporte meteorológico que nos asegura una agradable travesía a lo largo del dilatado continente. Todo lo cual, dicho sea de paso, no impidió que nuestro impresionante jet partiese del aeropuerto con una demora de cuarenta y tantos minutos, por razones que no me empeñé mucho en aclarar, aunque al final llegamos a Ezeiza exactamente a horario, lo que, por supuesto, me reconcilié con los servicios de la Pan American y confirmó la idea que tenía sobre el sentido de responsabilidad de su dirección y de su hábil personal de vuelo.

En realidad, ni siquiera tuve oportunidad de intentar una averiguación para saber algo sobre las causas del retraso, no por indiferencia de mi parte, sino, simplemente, porque, por un motivo del todo extraaeronáutico, mi atención fue atraída hacia otro lado. Mientras disfrutaba con mi familia de un agradable y un tanto tardío "lunch", léase almuerzo —eran cerca de las cuatro de la tarde—, en el resplandeciente restaurante del edificio de la Pan American, en el "John Kennedy Airport", recibimos la visita de un alto funcionario de la empresa que venía a darnos la bienvenida y a desearnos, con la más expresiva de las sonrisas que existen en el inventario de la cordialidad humana, un feliz viaje de regreso a nuestra tierra. Pero ahí no paró la cosa: al mismo tiempo, y con gran "empressement", como habría dicho en su buen francés nuestro amigo Ben Holt, se empeñó en que aceptáramos su invitación para tomar café y un excelente "scotch" en el salón reservado a determinados huéspedes, mientras esperábamos la hora de la partida. No había razón alguna para negarnos a esa gentileza. Comprobamos muy pronto que era



El incesante tránsito de aviones hace del aeropuerto de Ezeiza un centro de constante actividad. Coincidiendo con nuestro "regreso a casa" otros viajeros se disponen a volar rumbo a distantes y a la vez cercanas tierras, preguntando nerviosos la emoción de la partida.





interesante conocer el recinto, de amplios ventanales que permitían admirar un bello y movido espectáculo, ocupado por la "sagrada" y reducida concurrencia, que no disimulaba su estudiado estiramiento de perceptible vocación protocolar —lo que provocó, con mi expresa adhesión, un no muy halagüeño comentario de mi hija—, y luego, el auténtico y sabroso "scotch" y, sobre todo, esa señorita que nos recibió y agasajó, y que ostentaba un porte, una "distinción"... y una hermosura ejemplares. Y claro, la

demora se nos hizo breve, aunque el reloj nos decía que algo fuera de sus agujas no había estado en orden.

Y partimos.

§

En los minutos iniciales de todo viaje largo, sobre todo en avión, se acumula rápidamente una densa carga emotiva, que sólo lentamente se distiende y desvanece, a medida que uno se va familiarizando con los mil y un detalles, ya bien conocidos y, sin embargo, siempre nuevos y hasta sorprendentes, del

Sí, sin duda iremos en día no lejano a ver cómo es Caracas, de la que aquí podemos apreciar a vuelo de pájaro sus universidades,

ámbito y el "ambiente" en que se navega, y uno empieza a ajustarse a la rutina de los ruidos, rumores y zumbidos, tan característicos de la navegación aérea. Esa "carga" está hecha principalmente de nostalgia ambigua, de doble signo: la que nace de los amigos y recuerdos que se dejan atrás y que no se sabe





cuándo podrán ser revividos, y la que crece con el avanzar del viaje, a la par del oscuro y conmovedor "presentimiento" del paisaje hogareño, que se va aclarando y tirando adelante, como dice la copla, cada vez con mayor intensidad a medida que transcurren las horas. Nuestra partida de Nueva York no fue una excepción a esa regla casi sentimental.

Sólo hacía un momento que nos habíamos despedido de nuestros amigos, en la ciudad. El abrazo fue un jalón singularísimo en el periplo. Todavía sentíamos un cálido escozor en las palmas, dejado por el último apretón de manos, y en los oídos zumbaba el eco de la última palabra fraternal. Ataduras sutiles que no conseguían cortar ni el movimiento del avión ni la distancia, y que, de todos modos, en una versión menos "espectacular", diré así, seguirían formando el esqueleto vivo de nuestros recuerdos neoyorquinos.

Después, la anticipación emotiva de la llegada, del regreso. Sólo quien sabe de la inquietud de las partidas puede saborear también la dulzura del retorno. Hablo de viajes y en dimensiones geográficas, claro está, y no de las comunes pasiones humanas, que, por lo general, no disponen sino de un solo camino, y habitualmente vuelven, cuando vuelven, sólo para morir.

Pero en viaje de regreso, la espera, la impaciencia y la perspectiva que se aclara y se dilata, terminan por convertirse en una ansiedad imprecisa que no cede sino cuando la máquina se detiene y ponemos el pie en tierra firme. Entonces, sin que importe lo que hemos dejado atrás, desde lo más hondo llega hasta los labios la frase que nunca deja de ser pronunciada si el alma conserva todavía alguna capacidad de alegrarse con algo limpio:

—¡Por fin estamos en casa!

Pero aquello fue el dichoso final; por ahora, la distancia, en la noche, no parece hallar un límite. Sospechamos que no todo se desliza bajo un cielo plácido, porque, de tanto en tanto, el inmenso avión se estremece, cimbra, se queja, se ladea un poco, aunque se endereza en seguida y nos devuelve la sensación tranquilizadora de su pujanza tenaz e inquebrantable. Por mucha que sea la experiencia del viajero, en un momento u otro hace falta y reconforta esa comprobación confusa, pero no por eso menos cierta, de que la poderosa máquina cuenta con elementos para luchar contra las sorpresas inevitables, y que sabe hacerlo sin desfallecimientos. La mayoría de los pasajeros termina por adormecerse o se duerme profundamente con esa confianza; muy pocos, yo entre ellos, siguen

con impaciencia el curso de las horas, aunque en realidad nada me inquieta en serio más allá de la superficie, porque, mientras estérnos navegando quién sabe sobre qué latitud, me visita de nuevo el pensamiento que casi se hizo palabra cuando por primera vez, hace mucho tiempo, abordé un avión y tras de mí se cerró la portezuela.

—Ahora estoy en manos de Dios, primero, y del piloto, después, y ambos saben lo que hacen.

No valía, pues, la pena de preocuparse.

Las sombras empiezan a cortarse en pausas, cada vez más breves. Son las luces de Caracas, escalonadas, sobre colinas que sólo se adivinan gracias a los distintos niveles de la iluminación. No puedo hablar, lamentablemente, de la ciudad, porque no la he visto, y dicen que es espléndida en su hermosura; en cambio, la impresión nocturna de su aeropuerto internacional me desahogó. Quizás el cansancio del viaje, que comenzaba a insinuarse irrespetuosamente, no me permitió apreciar lo que veía. Sea como fuere, esa corta y distante permanencia de una hora quedó flotando en mi recuerdo como una invitación a conocer Caracas, Venezuela y su pueblo. De alguna parte de mi espíritu surgieron evocaciones de lecturas casi olvidadas, y las viejas historias refrescaron mi curiosidad.





Entre la bruma asoma el rostro  
todavía adormilado de Buenos Aires  
que se está despertando perezosamente  
en la fugaz frescura de la mañana estival.

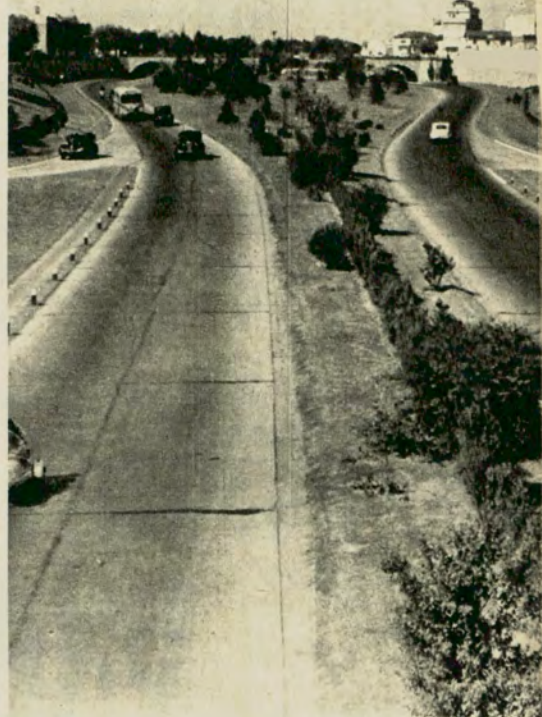
turas (estamos a unos 12.000 metros de la tierra firme), con agua y truenos y relámpagos feroces, sacude al poderoso avión en espasmos longitudinales y transversales. Percibo con claridad que sube y baja, y sube otra vez, casi violentamente; pero también percibo que avanza sin cesar, con indomable gallardía. Intento leer, y a ratos lo consigo; pero sólo a ratos. Menos mal que estoy bien provisto de cigarrillos: recurso engañoso, se dice, pero eficaz, lo sé de cierto.

Y todo pasó al fin. El avión continúa su marcha con la severa majestad que le otorga la conciencia de su fuerza. Porque, sin duda alguna, él sabe que es poderoso y que tiene una misión de alta responsabilidad que debe cumplir. Y lo está haciendo muy bien. Gracias a Dios.

Amanece cuando tocamos tierra en Asunción. Estamos en los alrededores, casi en el umbral del hogar. Mentalmente saludo al horizonte sureño; ahí está. Ahí está todo: tibieza, recuerdos, familia, amigos. Y la lucha también. Una vida entera de pasión y lucha. Hasta luego.

§

Apenas tengo tiempo de orientarme por el curso del gran río, cuando entre la bruma asoma el rostro todavía adormilado de Buenos Aires, que se está despertando perezosamente en la fugaz frescura de la mañana estival. ¡Buenos Aires! Acuden a mi mente, no, a mi corazón, todos los versos nostálgicos que olvidé y también los que tantas veces quise escribir y no me atreví a poner sobre el papel. Ahora quisiera decirlos todos, en alta voz, para que todos me oigan y sepan que estoy sencilla y profundamente conmovido, porque he re-



A poca de abandonar el aeropuerto de Ezeiza, el paisaje familiar viene a nuestro encuentro como un anticipo de la llegada a casa.

gresado a Buenos Aires y a mi casa.

Fero nadie se detendría a escucharme: todos se apresuran a tender manos y brazos a los amigos, o a buscar los rostros familiares pegados a los ventanales impasibles de los salones de espera. No importa: yo sé muy bien que todos están entrañablemente conmovidos por la misma emoción inefable del regreso.

Porque hemos llegado a casa. Estamos en Buenos Aires. •

Todavía está viva como en aquella hora nocturna. Sí, sin duda iremos un día no lejano a ver cómo son Caracas y Venezuela.

§

Miro el reloj y sé que estamos flotando, es decir, volando sobre la selva, sobre la región amazónica del interior del continente, rumbo a Asunción, en Paraguay, la próxima escala. Pero lo sé no solamente por el reloj, sino también porque durante alrededor de un cuarto de hora una furiosa tormenta en las al-



Prefiera lo mejor  
**Willard** ACUMULADORES

OSTILIO BOCCI S.A. Maipú 471 5° piso T. E. 32-4729/0852 Bs. As.



La bellísima mansión de George Washington, en Mount Vernon, considerada como una de las mejores plantaciones del siglo XVIII, mantiene, merced a la actividad de la Asociación de Damas de Mount Vernon, toda su gracia y encanto. cerca de ella se encuentran las tumbas del primer presidente americano y de su esposa, adonde acuden, en reverente peregrinación, millares de americanos en el transcurso del año.



# WASHINGTON UNA JOYA DEL URBANISMO EN AMERICA

Por  
FIDEL H. HEUGAS

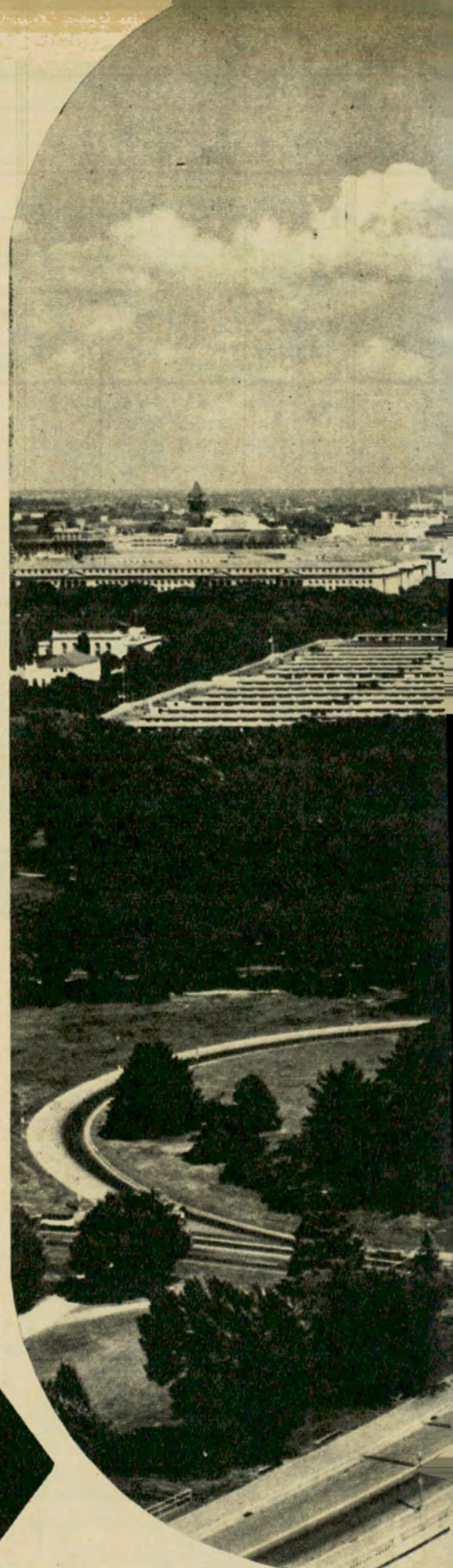
*Para Autoclub*

Hermosa vista aérea en la que se pueden apreciar tres de las construcciones más sobresalientes. En primer plano el monumento a Lincoln, y detrás, el espejo de agua formado por un largo estanque; luego el imponente obelisco erigido en honor de George Washington, y al fondo, el Capitolio. En un ángulo inferior derecho se puede ver el auditorio donde las bandas ofrecen conciertos musicales, desde el escenario flotante que se encuentra en primer término.

**C**UANDO el ingeniero francés Pierre Charles L'Enfant llegó al Nuevo Mundo para luchar al lado de Lafayette por la independencia de las colonias británicas, lejos estaba de suponer que su nombre iba a

quedar eternamente ligado a una de las más bellas ciudades de América. Su actuación en la guerra fue tan relevante que a poco alcanzó el grado de mayor; pero su prestigio surgió, no del valor y el ingenio desplegado en el campo de batalla, sino de su

capacidad y de su genio previsor demostrado al trazar los planos de una nueva ciudad que habría de ser la capital de la nación que él había ayudado a liberar. Aprobada por el Congreso la ley que creaba el distrito federal, al ca-







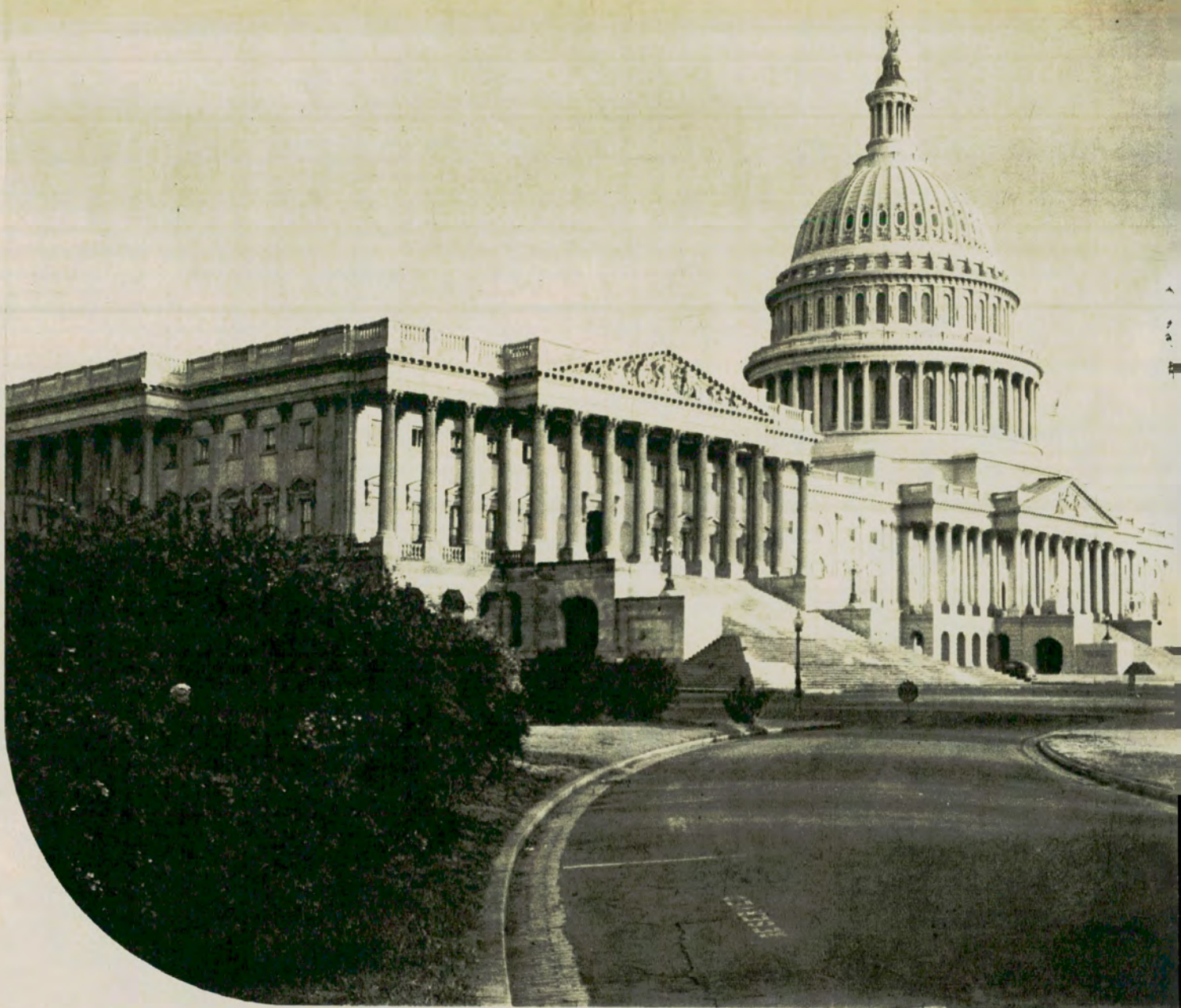
bo de muchas discusiones se decidió fue fuera emplazado sobre el río Potomac y el propio George Washington, cuyo nombre habría de llevar la nueva capital, eligió el sitio preciso en enero de 1791. Al año siguiente, los Estados de Maryland y Virginia

cedieron trozos de tierras a ambos lados del río, para formar un rectángulo de 100 millas cuadradas, cifra que en 1846 quedó reducida a 69,2 millas cuadradas al revolvérsele a Virginia la porción cedida.

Comisionado para planificar el tra-

zado de la ciudad, L'Enfant comenzó su trabajo, en tanto que George Washington ultimaba con los terratenientes de la región la adquisición de los terrenos para la erección de los edificios públicos y la cesión gratuita de las porciones dedicadas a calles y





avenidas. En este último punto comenzaron las dificultades para L'Enfant. Resulta fácil imaginar el efecto que tuvieron sus planes en los propietarios de los predios cuando éstos se enteraron de que las calles trazadas tenían un ancho mínimo de 30 metros; las avenidas serían de 48 metros y, para colmo de sus desventuras, de que este desorbitado francés había planeado una gran avenida de una milla de largo y 120 metros de ancho.

Sin embargo, y a pesar de todo el alboroto de estas ideas edilicias provocaron en las mentes de los propietarios de aquella época, los trabajos fueron avanzando, hasta que chocaron con un obstáculo que resultó insalvable. Daniel Carrol, uno de los terratenientes del distrito, había comenzado a construir una suntuosa mansión en un lugar que obstruía la perspectiva de una de las avenidas diseñadas, por lo que L'Enfant ordenó que la casa fuera echada abajo. Como Carrol se negara a acatar la orden, L'Enfant en persona tomó parte en la demolición. Para desgra-

cia de éste, Carroll era uno de los tres comisionados de edificación y tenía mucha influencia en la comunidad, por lo que, ante el escándalo que sobrevino, Washington no tuvo otra alternativa que destituir a L'Enfant. Ofendido por la medida tomada, éste se rehusó a aceptar suma alguna de dinero por su trabajo y se retiró de sus actividades para ir a morir oscuramente, quebrado su espíritu y financieramente arruinado, en una pequeña población en las afueras del Distrito de Columbia, en cuyo cementerio permaneció su cuerpo hasta 1909, en que fue inhumado en Arlington. Desde su tumba puede observarse la evidencia de su genio creador, al contemplar el grandioso panorama de la ciudad, con sus parques, calles y edificios previstos por quien vivió muchos años delante de su tiempo real.

Cabe señalar que para el tiempo de su destitución L'Enfant había completado su gran proyecto edilicio, que finalmente se transformó en el plan básico para la nueva capital. Quien visite hoy a Washington ad-

vertirá, a poco, cómo prevalecen aún las características avanzadas del genio del eminente urbanista francés. Sus amplias calles y avenidas —no existen problemas de estacionamiento—; sus diagonales y "rond points", que le facilitan el tránsito; el estético emplazamiento de la Casa Blanca, la perfecta combinación del Capitolio y The Mall, la famosa avenida de 120 metros de ancho que tanto dio que hablar en su época. Si a ello agregamos los importantes edificios oficiales y privados, ninguno de los cuales sobrepasa por disposición municipal, la altura de la cúpula del Capitolio, y los majestuosos monumentos, como los dedicados a Lincoln y Jefferson, el obelisco de Washington, comprenderemos por qué la ciudad tiene dignidad y elegancia y una atmósfera señorial sin paralelo. Entenderemos así la afluencia de turistas —americanos, y extranjeros— que visitan la ciudad, atraídos, no sólo por su historia y por su condición de capital de mundo libre, sino por su belleza majestuosa.





El magnífico Capitolio alberga a la Cámara de Senadores y a la de Representantes y es quizá el edificio que recibe más visitantes. La estatua que se ve sobre su cúpula simboliza a la Libertad. Su amplia escalinata, en las tardes de verano, se transforma en un auditorio colmado de público que asiste a los conciertos de las bandas militares.



Curioso aspecto ofrece la superficie del agua del río Potomac que bordea el monumento a Jefferson, que cada primavera se ve embellecido por las flores de los cerezos japoneses que lo circundan. Revestido de mármoles de Vermont y Georgia, este monumento al tercer presidente norteamericano y principal inspirador de la Declaración de la Independencia consiste de un ambiente circular que alberga una estatua de bronce y en cuyas paredes aparecen reproducidas las más famosas palabras de este paladín de la libertad.



**CLEARING**  
LIBRE DE COMISION

# CLEARING

## CON BUENOS AIRES

LOS DEPOSITOS EFECTUADOS EN CHEQUES SERAN ACREDITADOS EN SUS CUENTAS CORRIENTES, EN ESTOS BREVES PLAZOS:

24 hs.	CHEQUES A CARGO DEL NUEVO BANCO ITALIANO	CASA MATRIZ y Sucursales Urbanas y Suburbanas
48 hs.	CHEQUES A CARGO DE OTROS BANCOS	ZONA CENTRICA
72 hs.	CHEQUES A CARGO DE OTROS BANCOS	ZONA NO CENTRICA Sucursales Urbanas y Suburbanas
<b>CHEQUES FUERA DE "CLEARING"</b>		
24 hs.	CHEQUES A CARGO DE OTROS BANCOS	ZONA CENTRICA

ESTE ES OTRO AGIL SERVICIO  
QUE LE BRINDA A UD. EL

CASA MATRIZ: RIVADAVIA Y RECONQUISTA,  
BUENOS AIRES Y SUCURSALES

**NUEVO  
BANCO ITALIANO**  
FUNDADO EN 1887







IMPERIAL (por Chrysler). El "slogan" publicitario de este automóvil es: "La juventud se tiene sólo dos veces en la vida. Cuando realmente se es joven y cuando se desea serlo. El Chrysler 1966 está construido para ambas ocasiones".



MERCEDES BENZ 600. La riqueza, fastuosidad y detalles de exuberante fineza, se han dado cita para construir esta maravillosa realidad.

# LOS ANGELES, EN CALIFORNIA PROPIA EXPOSICIÓN INTERNA

Se realizó  
la XLIII Exposición  
en la fabulosa ciudad del Pacífico,  
con 422 modelos para 1966

Por ALBERTO URRUTIA Y CLEMENTE DI POI

Para Autoclub (Fotos de los autores)



"PEQUEÑO BURRITO DE CARGA". Su nombre ha sido tomado del "slang" británico. Construido por Austin Healey, más conocido por MG., para realizar travesías y proezas en playas y médanos.

FORD-CORTINA - LOTUS. Una de las más grandes aspiraciones de los volantes de la categoría "Turismo Mejorado".

CON todo el potencial de la organización norteamericana, se abrieron las puertas de la XLIII Exposición Internacional del Automóvil de Los Angeles.

La muestra no reviste la importancia de los salones europeos de Turín, París, Londres, etc., pues se realiza cada año al solo efecto de dar a conocer al mercado comprador, en forma oficial, una visión completa de los automotores que más tarde se pondrán a su alcance. Podemos decir, entonces, que la XLIII Exposición de Los Angeles cumple, pura y exclusivamente, con el sentido básico que las diez letras

que su nombre indica: mostrar, comparar y palpar todo aquello que representa el esfuerzo de uno o tal vez dos años de labor al servicio de la comunidad.

No ha habido en ella grandes ni brillantes recepciones. No se han otorgado ilustres premios y se ha evitado, en todo momento —esto es norma de la exposición—, la exhibición de coches de fabricación especial, de fantásticas carrocerías y desbordantes motores, dignos de una competición en Monza o Indianapolis.

Pese a todas estas restricciones, hemos podido admirar 422 unidades



COMET (por Lincoln-Mercury de Ford). En sus dos versiones, Standard 6 y V-8, el Comet es uno de los coches más solicitados por el público medio americano. Está dotado de un carburador de cuatro bocas. La esbeltez de sus líneas lo ha convertido en el preferido de muchos adquirentes.



**VOLKSWAGEN  
FASTBACK**  
La fineza de  
sus termina-  
ciones demuestra  
una cons-  
tante inquietud  
de superación  
y buen gusto.



**XP-VIP** (modelo experimental por Plymouth). Se ha guardado especial reserva, en lo que a detalles técnicos se refiere. Esta unidad de apariencia convertible, posee una "espiná dorsal" de acero que sirve de guía a dos techos retráctiles.

# ORNIA, TAMBIEN TIENE SU INTERNACIONAL DEL AUTO

des, pertenecientes a 130 diferentes líneas de producción. Concurrieron 43 fábricas de automotores, representando a los siguientes países: Estados Unidos, Canadá, Italia, Gran Bretaña, Francia, Alemania, Suecia y Japón.

El espacio disponible fue organizado de modo que el público pudiera realizar su visita en forma ordenada. La provisión de panfletos, planos indicadores y elementos ilustrativos probó un excelente deseo de exhibir e informar.

Cabe destacar el esfuerzo realizado por una de las principales entidades organizadoras, la Asociación de Concesionarios de Automotores de Sud California, la que dispuso, para este fin, de las instalaciones del Pan Pacific Auditorium de la ciudad de Los Angeles.

Esta gigantesca construcción cuenta, por su superficie cubierta, con espacio suficiente para albergar, con extrema holgura, más del doble de las unidades exhibidas, además de una playa de estacionamiento para los visitantes a la muestra, con capacidad para más de

300 automóviles, un microcine de aproximadamente 150 asientos, instalaciones sanitarias, de primeros auxilios, para comer, beber y descansar.

## Concepción de líneas para 1966

Pese a la expectación suscitada por los anuncios de las entidades patrocinantes de la exposición, y salvo algunas buenas excepciones, la consideramos como un conjunto de elementos de transición, entre la renovación de diseños ocurrido en el período 1963-64 y una futura y radical "revolución", que los profetas en la materia predicen para los cinco próximos años y que los legos pudimos "leer entre líneas" dentro del material expuesto.

Es indudable, que la introducción de líneas rectas y cantos acusados, ensayados en 1963 por Cadillac, como reminiscencia del inigualado Rolls Royce, ha dejado sentir la fuerza de su influencia. Al principio en forma cauta e insinuante, pero llegando a ser, a partir de 1964, la razón de ser de todo diseñador



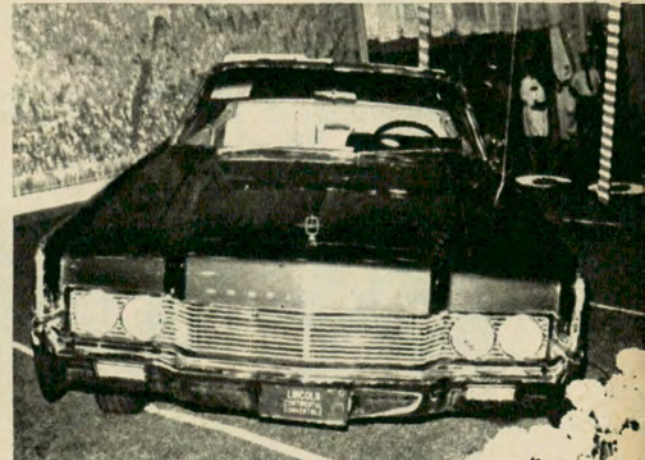
## CADILLAC (por General Motors).

Las dos novedades máximas que presenta son: un regulador mecánico que ajusta el ángulo de inclinación del volante, como asimismo su distancia al conductor, y el llamado "Control de Velocidad de Crucero", para velocidad constante

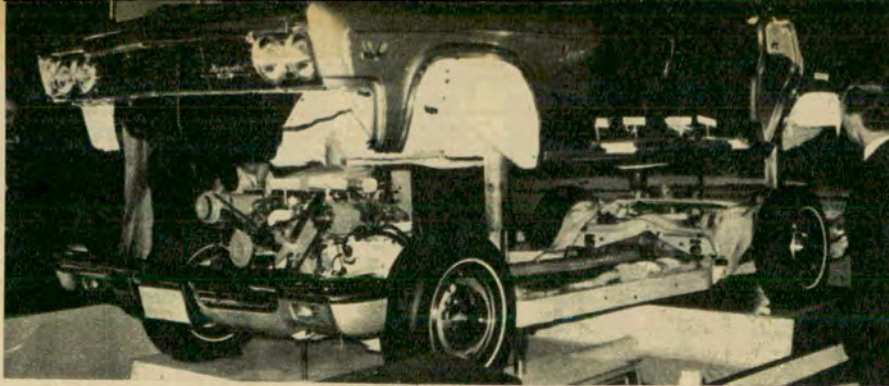
## CONTINENTAL (por el Dto. Lincoln-Mercury de Ford Motor Co.)

Buen gusto, calidad y novedades de confort han sido especialmente dedicadas a su aspecto exterior.

**PORSCHE.**  
Magníficas proporciones, suavidad de líneas y voluntariosa apariencia, son las cualidades que caracterizan esta unidad. La suspensión ha sido estudiada en sus menores detalles y hace de la marcha un desliz suave y grato.







La General Motors no escatimó esfuerzo alguno a efectos de demostrar, en forma práctica y al alcance de todas las mentalidades, la bondad de sus productos. En este "stand" se exhibe una unidad modelo "Chevelle" totalmente seccionada en sus partes vitales. La carrocería se separa del chasis en forma vertical, denotando la justeza de adaptación de ambos elementos vitales.

americano de carrocerías.

Ford Motor Co. lo impuso en su Galaxie 500 XL 1964, y el Lincoln Continental, de línea conservadora, que se mantuvo al margen de esta "norma" rectilínea, claudicó finalmente en 1966.

En 1964, Chrysler estableció una segunda "regla", levantando la línea superior de paneles y guardabarros traseros y, en contra de la tendencia funcional de grandes superficies vidriadas para mayor visibilidad, las restringió y elevó, en cambio, por lógica consecuencia, la proporción de superficies opacas. Esta medida fue adoptada en 1965 por Chevrolet para la línea Impala y en 1966 por Corvair y por la División Lincoln-Mercury para su compacto, el Mercury Comet.

La primera de las innovaciones, es decir, la introducción de facetas y líneas acusadas, evadiendo los cantos redondeados, es a nuestro criterio aceptable, y ha sido aprobada por la mayoría del público comprador.

Se diría que se tiende a un "renacimiento arquitectónico", en lo que a la concepción plástica de carrocerías se refiere.

#### Los europeos

Por el contrario, para la producción europea, el patrón aerodinámico ha sido el molde principal de sus nuevas concepciones.

El Porsche denota haber sido más profundamente ensayado en el túnel de viento, con un asombroso resul-

tado: el capot fue bajado notablemente y lanzado entre los dos guardabarros delanteros. A no dudarlo, ha pasado a ser uno de los coches de vanguardia de la línea Sport del Viejo Continente.

La BMW presentó cuatro modelos, tres de los cuales, los ya conocidos 1600, 1800 y 1800 TI, no ofrecieron variantes de importancia respecto de las versiones de 1965. El plato fuerte de esta pujante productora alemana estuvo constituido por una unidad que causó gran sensación en el ambiente. Se trata del BMW 2000 CS, de formato completamente renovado. Cabe destacar que el precio de este automóvil se encuentra a la par de uno de categoría media-alta americana.

Para los apasionados de los automóviles sport de baja cilindrada, Alfa Romeo presentó una unidad de excepcional atracción; el Giulia Super Sprint 1600. Para valorizar la calidad de esta producción se ha confiado el diseño de la carrocería a la conocidísima firma italiana "Carrozzeria Bertone". Esto habla de por sí del continuo afán de superación de Alfa Romeo. No en vano Henry Ford manifestó en una oportunidad: "Cada vez que veo un Alfa Romeo que pasa no puedo menos que sacarme mi sombrero."

El pequeño "Coche del Pueblo" alemán, ha comenzado a crecer. Volkswagen, superado las dimensiones de su antigua versión del 1500, con la presentación de su nuevo Fastback, de características totalmente renovadas. •

BMW 2000 CS. Verdadera sensación y sorpresa produjo entre el público asistente la presentación de la más reciente unidad producida por esta conocida firma alemana. Este coche está dotado de un poderoso motor de 2000 c. c. que le permite desarrollar una velocidad máxima superior a los 200 km/hora.



# NOTICIAS

## Interamericana de

### LA ACCION PANAMERICANA DE LA F.I.T.A.C.

**R** ESEÑAR la labor que ha desarrollado y viene desarrollando la F.I.T.A.C. desde su fundación, en la ciudad de México, en el año 1941, y destacar sus realizaciones en las actividades vinculadas con el turismo, la vialidad, el tránsito automotor y el deporte automovilístico, exigiría un largo y detenido análisis, dada la importante y constructiva obra realizada por la organización en el hemisferio americano, a través de los Automóvil y Touring Clubes.

Por razones de espacio, nos limitaremos a destacar algunos aspectos de la acción desplegada en favor del intercambio turístico, las obras viales, etc., que ha servido para estimular el deseo de acercamiento y comprensión entre los pueblos americanos.

En forma permanente, la F.I.T.A.C. organiza y facilita la más amplia información vial y turística, en consonancia con su propósito de promover los viajes interamericanos, por los innegables beneficios que su incremento comporta para la fraternidad de los pueblos, por vía del conocimiento recíproco y del intercambio cultural y económico.

La Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes ha seguido y sigue de cerca la construcción de la Carretera Panamericana, que constituye una arteria vital del Continente, y estimula a los clubes afiliados a promover una intensa acción ante los respectivos gobiernos, propiciando la conservación y construcción de las rutas que integran el sistema, la instalación de moteles y estaciones de servicio a la vera de los caminos, la difusión de informaciones sobre el estado de los mismos, la organización de caravanas automovilísticas, etc.

Entendiendo que la seguridad caminera reviste en casi todos los países de América un interés primordial, y que cada día aumenta el número de los que incorporan en sus reglamentaciones y en sus planes de obras públicas y de educación, medidas tendientes a eliminar los accidentes en las rutas, la F.I.T.A.C. promueve entre los clubes afiliados, y por ende en sus respectivos países, la realización de campañas de seguridad en el tránsito y



# DE LA F.I.T.A.C. (Federación

## Touring y Automóvil Clubes) y entidades adheridas

educación vial y la obtención de la uniformidad en el señalamiento caminero y urbano, como medio de asegurar y mejorar el ordenamiento del tránsito automotor y evitar sus accidentes.

Con el fin de facilitar los trámites de los turistas americanos, la F.I.T.A.C. recomienda a los clubes la firma de acuerdos bilaterales y convenciones continentales que facilitan el intercambio de viajeros al eliminar las trabas que comportan las visaciones consulares, los reglamentos inmigratorios, los permisos de entrada y salida y el régimen de control oficial de los cambios monetarios.

A través de este apretado resumen, se advierte que la F.I.T.A.C. ya ocupa un lugar destacado en el concierto de voluntades que luchan por el progreso y el bienestar de los pueblos americanos; y debe destacarse que este organismo, sin investidura diplomática, ha logrado, mediante las recomendaciones y resoluciones de sus Asambleas, ejercer una eminente acción panamericana en favor del turismo, la vialidad y el tránsito automotor, que sin duda alguna constituyen en la actualidad factores de gran importancia para el desarrollo social y económico de los pueblos de este continente.

### INFORMACIONES DEL AUTOMOVIL

#### CLUB BOLIVIANO

##### Nuevas vías internacionales

SE encuentra expedita la nueva vía de acceso a Bolivia por la frontera sur, tomando Orán (Argentina) a Bermejo (Bolivia), para seguir por Tarija-Camargo-Potosí. Ella resulta de suma utilidad para los turistas que desean entrar a Bolivia, procedentes de Argentina, Uruguay, Paraguay y sur del Brasil.

Esta vía, en lo que respecta a territorio boliviano, atraviesa regiones bajas (valles), por donde el viaje es placido. El único punto alto es el "Cruce de Iscayachi" (3.500 m). El camino vuelve luego a bajar a 2.500 m, hasta llegar a Potosí. El nuevo acceso permite también, en Camargo, tomar la carretera hacia Sucre, para seguir por zonas bajas.

Por otra parte, el Servicio Nacional de Caminos ha decidido mejorar los tramos actuales y construir los que faltan, para unir La Paz y

Tacna (Perú), con una carretera que acortará los viajes hacia el sur del Perú y el norte de Chile.

##### Tarjeta de turista

Está en vigencia este documento para los viajeros que se dirijan a Bolivia; se entrega en los Consulados de dicho país en el exterior. La tarjeta de turista otorga una serie de facilidades a los viajeros, tales como eximirles de visa consular y liberarles de presentarse a las reparticiones públicas con fines de contralor durante su permanencia en el país. Permite la estada en Bolivia durante 90 días, prorrogables por otro período de igual extensión.

##### Guías o cicerones

La Dirección General de Turismo cuenta con un servicio de guías o cicerones, que han sido capacitados para esa profesión en la Escuela Especial sostenida por dicha Dirección. El viajero puede contar con

### PROFESOR DR. ITALO ALESSANDRINI

#### SU FALLECIMIENTO

EN Santiago de Chile, su patria, dejó de existir, el 27 de diciembre último, el Dr. Italo Alessandrini Iturriaga, eminente profesor de las Escuelas de Medicina y Odontología de la afamada Facultad del ramo de la Universidad de la Capital trasandina.

El profesor Alessandrini fue uno de los fundadores del Automóvil Club de Chile, y durante toda su vida, no obstante sus múltiples tareas en la cátedra universitaria y en varios institutos de enseñanza, cumplidos junto con una intensa actuación en la vida pública chilena, encontró tiempo para ocuparse asiduamente de los problemas viales, de tránsito y turísticos, que tanto preocupan al Automóvil Club y al gobierno de la nación hermana.

En el acto de sepelio de sus restos, al que asistió en representación del Automóvil Club Argentino uno de los miembros de su Comisión Directiva, el Sr. Enrique González Vidal, hicieron uso de la palabra numerosos y calificados oradores, entre ellos el Dr. Rodrigo García Lyon, vicepresidente del Automóvil Club de Chile, quien, entre otros conceptos, dijo lo siguiente:

"Fue un maestro en la ciencia de curar. Fue un maestro en la vida cívica del país. Permitidme, señores, que yo destaque su acción tal vez ignorada, pero no por eso menos significativa y eficaz, que le cupo desarrollar durante largos años en el seno del Directorio del Automóvil Club de Chile, en favor de la vialidad chilena, de la seguridad en el tránsito y de la apertura, sin trabas ni restricciones, de las fronteras nacionales americanas, como el medio más eficaz y humano de estrechar y afirmar los lazos de hermandad que nos ha impuesto la historia.

"Miembro fundador del Automóvil Club de Chile, integrante de su Directorio por voluntad reiterada y clamorosa de sus asociados, Italo Alessandrini figurará, con justicia, entre los pioneros y más esclarecidos sostenedores de la obra de servicio público que la institución persigue, con inflexible lealtad, desde hace ya cerca de cuarenta años.

"La profundidad de su talento, su experiencia adquirida en sus viajes al extranjero, su chispeante ingenio, tan típicamente latino, su acertado criterio, su espíritu constructivo, nos alentó y guió tanto tiempo que ya nos habíamos habituado a la idea de que jamás nos faltaría."





este servicio solicitándolo en las dependencias de la Repartición mencionada (Av. Camacho esquina Loayza, La Paz), y suscribiendo el respectivo convenio.

### Industria hotelera

Próximamente será inaugurado el "Hotel Centenario", en la Villa Imperial de Potosí, uno de los más importantes centros de turismo de Bolivia. El establecimiento, de gran categoría, responderá con amplitud a las necesidades de los turistas.

Si bien en otros distritos habilitados para el turismo faltan hoteles de esa jerarquía, cabe destacar, sin embargo, que la industria hotelera está ampliamente protegida por el Estado boliviano, con suficientes ventajas para atraer la inversión de capitales en ese renglón de actividad.

Por disposiciones vigentes, los capitales extranjeros que se introduzcan en Bolivia para impulsar la industria hotelera gozan de liberación de todo impuesto sobre compra-venta de terrenos, demolición y construcción de edificios para hoteles; están igualmente liberados de todo impuesto interno, así como de tasas aduaneras, inclusive almacenaje, movilización, estadística y derechos consulares para la importación de materiales de construcción, y para la importación de muebles, cortinas, alfombras, lámparas, útiles de dormitorio, comedor, cocina, lavandería, frigorífico, baños, y cuanto sea indispensable para montar y sostener hoteles. Igual liberación rige por cinco años de todo impuesto sobre utilidades y renta personal de inversiones, así como los inmuebles y renta que produzcan; igualmente rige liberación por cinco años para la introducción de conjuntos orquestales o de espectáculos provenientes del exterior, para actuar en el hotel. Si se trata de una cadena de no menos de seis hoteles, las liberaciones detalladas se amplían a diez años.

### OBSERVACIONES CLIMATOLÓGICAS DE LA PROVINCIA DEL CHACO

Un interesante estudio oficial se ha dado a conocer.

LA Dirección de Investigaciones Agropecuarias y Forestales del Ministerio de Agricultura y Ganadería del Chaco ha publicado un folleto conteniendo un minucioso estudio sobre el clima de esa provincia.

Este interesante trabajo ha sido realizado por el encargado de la División de Climatología, señor José M. Pereyra, con la colaboración del señor Ramón C. Maidana y la señorita María A. Pellegrini, y está integrado por una serie de cuadros y gráficos relacionados con las lluvias y temperaturas, registradas en distintos períodos y para diversas localidades de la provincia, incluyéndose, además, los distritos agroclimáticos en que se encuentra dividido su territorio.

## REALIZANSE GESTIONES PARA FACILITAR EL TURISMO ENTRE ARGENTINA Y PARAGUAY

El presidente del Touring y Automóvil Club Paraguayo, señor Juan B. Gill Aguinaga, se ha dirigido por nota al señor embajador de la República Argentina en el Paraguay, general de división Carlos Jorge Rosas, con el objeto de señalarle los inconvenientes que producen algunas disposiciones aduaneras de nuestro país a los asociados argentinos con que cuenta la nombrada Entidad de la nación hermana.

Particularmente se hace referencia, en dicha presentación, a la disposición aduanera contenida en la Circular Pública N° 219, cuyo art. 3° establece: "En concordancia con lo establecido en el inc. a) del art. 2° del Decreto N° 4531/62, el retorno (de los argentinos residentes en el exterior) deberá haberse producido luego de una residencia mínima ininterrumpida inmediata anterior a su llegada, de un año y medio de permanencia fuera del país".

Tras señalar el perjuicio que esa disposición causa a los argentinos residentes en Paraguay, el Touring y Automóvil Club de ese país destaca que tanto los requisitos que deben cumplir los residentes argentinos para asociarse a la Entidad, como las providencias que deben adoptarse para emitir documentos aduaneros de turismo —a los que la Institución está autorizada por el Gobierno Paraguayo— hacen muy difícil que la libreta de pasos por aduana sea desnaturalizada y ofrecen a las autoridades paraguayas y argentinas la máxima garantía de retorno del vehículo.

El Touring y Automóvil Club Paraguayo señala también en su presentación el inconveniente que significa para el turismo la resolución N° 10/60 de la Dirección Nacional de Aduanas de la República Argentina, que exige una comunicación previa en toda emisión de Libretas de Pasos, que debe efectuarse a la Aduana Central y que en épocas normales demora seis a siete días para ser retransmitida a la Aduana Fronteriza. La Entidad paraguaya entiende que ese requisito es perjudicial para el turismo y propone como solución que los documentos aduaneros por ella emitidos lleven la certificación del Cónsul General de la República Argentina, cuya firma se halle registrada en las Aduanas de dicho país.

El presidente del Touring y Automóvil Club Paraguayo solicita también la intervención del embajador argentino a efectos de hallar la fórmula que posibilite el uso de una Libreta de Pasos mensual o un equivalente que facilite el tránsito de vehículos entre localidades fronterizas, particularmente entre Asunción y Clorinda (entre Encarnación y Posadas existe un sistema muy práctico), que por su poca distancia y su vecindad hacen injustificable el uso de Libreta de Pasos, garantías, comunicación previa, etc., y los gastos que esos trámites demandan.

Señálese también que en la XXI Asamblea de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes (F.I.T.A.C.), realizada en Asunción del Paraguay, la delegación del Automóvil Club Argentino, encabezada por su presidente, doctor César C. Carman, y la de la Institución similar paraguaya, documentaron sus ideales de lograr una auténtica y práctica confraternidad americana, tratando de interesar a los gobiernos de ambos países para el logro de medidas que faciliten el tránsito turístico entre Paraguay y la Argentina. Al efecto, el Automóvil Club Argentino construirá en breve una estación de servicio y delegación en Clorinda, culminando así la cadena que jalona la Ruta Once, justiciaramente llamada "Juan de Garay".

Por último, el Touring y Automóvil Club Paraguayo ofrece al embajador argentino su colaboración a fin de proyectar con las autoridades aduaneras un sistema seguro, rápido y fácil para obviar los inconvenientes apuntados.



# EL CAMINO DE SANTIAGO DE CHILE A LIMA, PERU

Atendiendo a su positivo interés para el turismo continental en esta parte de América, transcribimos a continuación una minuciosa información publicada en la Revista "Rutas", órgano oficial del Automóvil Club de Chile, debida a un socio de esa entidad y que puede ser muy útil para los automovilistas que desearan viajar con su coche a Lima, vía Santiago. He aquí el texto:

La carretera Santiago-Arica se encuentra totalmente pavimentada, con excepción de 15 kilómetros en la cuesta Chaca, entre la Aduana de Cuya y Arica. Se trabaja intensamente en la pavimentación del tramo que falta, por lo cual el camino se cierra entre las 7 y las 12 y de 2 a 7 de la tarde. Por lo tanto, se puede pasar antes de las 7 de la mañana, entre las 12 y las 2 de la tarde y después de las 19 horas. La Aduana de Cuya atiende a cualquiera hora, habilitando horario extraordinario, previo pago de E\$ 5,50 por vehículo.

Entre Santiago y Serena, y especialmente al llegar a esta última ciudad y en la Cuesta El Melón, hay numerosos hoyos y hundimientos, pero se trabaja en su reparación.

El resto de la carretera, hasta Arica, menos un pequeño tramo de 15 km anteriormente mencionado, se encuentra en muy buenas condiciones. Sin mucho apuro, puede alojarse en Vallenar, Antofagasta, Iquique o Pica y Arica. Las hosterías y hoteles son confortables y agradables, pero hay que hacer reservas con anticipación. Con un promedio de 90 km por hora, puede hacerse el tramo Santiago-Serena en 6 horas y Serena-Vallenar en 2 ó 2 ½, teniendo tiempo para almorzar con calma en Serena.

Desde Vallenar, se demora más o menos 3 a 3 ½, horas en llegar a almorzar a la hostería de Chañaral, por muy buen camino, parte por desierto, entre Vallenar y Copiapó, un valle hasta Caldera y el resto por la costa.

Desde Chañaral se sigue por la Pampa a Antofagasta. Camino ancho, la mayor parte recto y en buenas condiciones. El calor de la pampa no afecta al vehículo, ya que corre viento. Más o menos a 200 ó 250 km de Chañaral se encuentra el Servicentro Esso de "Aguas Verdes". Al mismo promedio, el tramo se cumple entre 4 ½ y 5 horas.

El tramo siguiente puede hacerse de una sola vez hasta Arica, pero resulta algo largo y cansador (720 km). Es preferible alojarse bajando a Iquique o subiendo a la hostería de Pica. En todo caso hay que orga-

nizar el último tramo de modo que pueda pasarse la Aduana de Cuya durante los lapsos en que está abierto el camino.

En cuanto al Perú, el camino Tacna-Moquegua (154 km) es muy bueno. Moquegua-Tambo, alrededor de 150 km, camino "afirmado", antiguo y malo con curvas, hoyos y algo de calamina. Cruce a Arequipa, 48 km, muchas curvas, camino angosto, mucho tránsito de buses y grandes camiones, que al volver una curva ocupan todo el ancho de la ruta. Ninguna curva señalizada, ni anunciada.

El viaje puede hacerse Arica-Camaná, con alojamiento en el Hotel Turismo; Camaná-Nazca y Nazca-Lima. Los hoteles de turismo son muy buenos y agradables.

Entre Chala y Nazca hay, más o menos, 50 km de camino pavimentado que atraviesa por arenales, sin que le hayan hecho obras de contención, por lo cual, cuando se produce el viento "Paracas", el camino se cubre de arena y se forma una verdadera neblina. Al llegar a Ica, hay una parte de camino de tierra, y en trabajo de pavimentación, en malas condiciones.

En la ruta hay varios puentes en construcción o reparaciones, pero no existe el correspondiente anuncio de desvío.

La señalización de kilometrajes entre una ciudad y otra, incluso los nombres de algunos pueblos, puede decirse que no existen.

Asimismo, hasta llegar a Nazca, a 142 km de Lima, son contadas las curvas que se anuncian previamente y no pasan de 2 ó 3 las que están señalizadas con postación, murito o piedras luminosas.

En consecuencia, varias partes de la carretera peruana se encuentran en mal estado, por su antigüedad y por no haberse realizado obras de conservación o mejoramiento.

En cambio, los hoteles de turismo son bastante buenos.

El viaje es interesante, pero, por las condiciones señaladas, debe considerarse como una gira de cierto esfuerzo.

Por último cabe dejar testimonio que conviene hacer cualquier sacrificio para viajar, por vía aérea, al Cuzco y conocer Machu-Pichu. •



## COMISION DIRECTIVA

- Presidente:  
**Dr. César C. Carman**  
 Vicepresidente 1º:  
**Dr. Horacio C. Rivalora**  
 Vicepresidente 2º:  
**Ing. Mario L. Negri**  
 Secretario:  
**Dr. Walter A. Saborido**  
 Prosecretario:  
**Dr. Plácido Seara**  
 Tesorero:  
**Sr. Federico Lajud**  
 Protesorero:  
**Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli**  
 Vocales Titulares:  
**Sr. Héctor Aizpiri**  
**Esc. Enrique F. Ghezzi**  
**Dr. Fernando González Canicova**  
**Sr. Enrique González Vidal**  
**Dr. Roberto N. Lobos**  
**Dr. Angel Maccarrone**  
**Dr. Manuel Pérez Taboada**  
**Sr. Ovidio H. Salgueiro**  
**Dr. Emilio L. Villarroel**  
**Esc. Roberto N. Vitale**  
 Vocales Suplentes:  
**Sr. Alfonso Castellanos Esquiú**  
**Ing. Emilio J. Ferro**  
**Sr. Alejandro G. G. Giono Giardino**  
**Dr. Horacio Alberto Hueyo**  
**Ing. Abel M. Lissarrague**  
**Dr. Eduardo A. Ortiz**  
**Vicecomodoro Gustavo J. Tornquist**

## ASAMBLEA DE DELEGADOS

- Presidente:  
**Dr. Ricardo E. Aráoz**  
 Secretario:  
**Sr. Guillermo O. Mirás**

## COMISION FISCALIZADORA DE CUENTAS

- Presidente:  
**Sr. Marcos Victorica**  
 Vicepresidente 1º:  
**Sr. Eduardo Del Piano**  
 Secretario:  
**Dr. Luis Orcoyen**  
 Vocales Titulares:  
**Dr. Adolfo M. Díaz**  
**Sr. Adalberto Reynal O'Connor**

- Vocales Suplentes:  
**Sr. Jorge Alvarez Trongé**  
**Sr. Pedro Guglielmino**  
**Sr. Oscar San Miguel**

## TRIBUNAL DE HONOR

- Presidente:  
**Dr. José Canasi**  
 Secretario:  
**Dr. Enrique J. R. Sojo**  
 Vocales:  
**Dr. Ricardo A. Bassi**  
**Dr. Roberto López Novillo**  
**Dr. Manuel Rodríguez Ocampo**  
**Sr. Manuel Rawson Paz**



# PARANA ARRIBA

**C**ADA vez que he navegado por el Paraná, no he podido eludir el recuerdo de los versos de Novillo Quiroga:  
*Ni un Paraná enterito me apagará esta fragua soplada por el viento de tu recuerdo, china.*

Y es que la navegación por el Paraná es sorprendente. El barco de pronto navega sobre una costa y de pronto se cruza de banda y navega sobre la otra. Los que comandan los barcos de nuestra navegación fluvial, sabrán por qué.

A ese río hay que descubrirlo todos los días, quizá todas las horas. Ya desde que sale del puerto, en Buenos Aires, todo el paisaje comienza a ser distinto. Y la gente que viaja a bordo es distinta a su vez. Sin embargo, uno se hace de amistades, a veces extrañas. Recuerdo a una vieja correntina, octogenaria, con la que conversábamos en la proa del viejo vapor "Guaraní". Es inolvidable su lenguaje pintoresco. En una oportunidad en que el viento venía violentamente de proa, le dije:

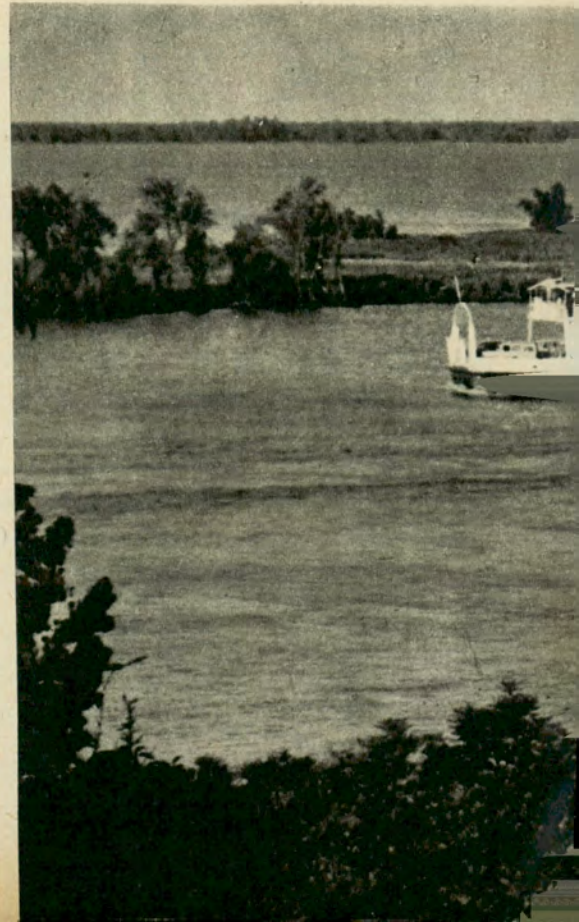
*Manso y arisco a la vez,  
el cambiante río  
se parece mucho  
a la gente que lo escolta*

Estas dos fotografías del Río Paraná muestran otros tantos aspectos de esa caudalosa corriente de agua que, como puede verse, presenta fisonomía muy distinta en sus dos márgenes.

Por

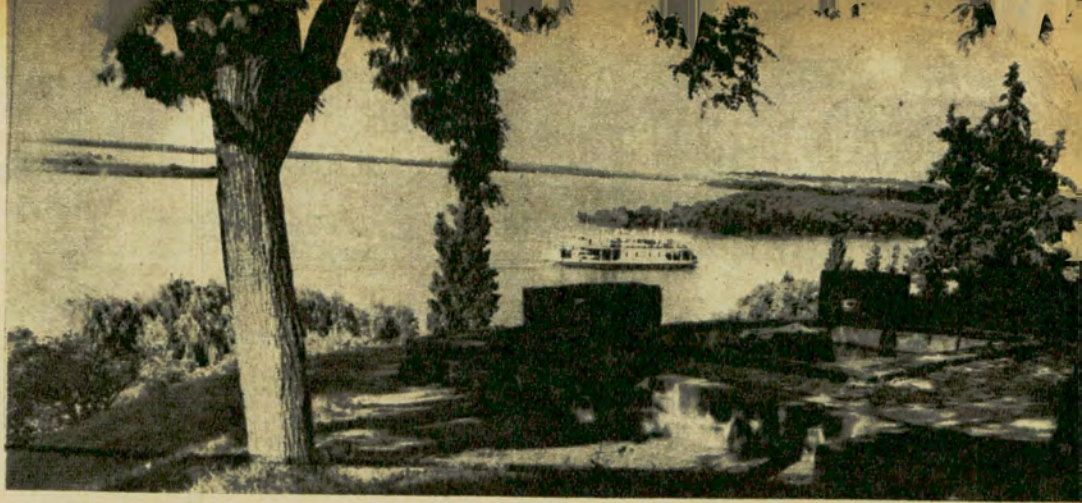
**OCTAVIO RIVAS ROONEY**

Para Autoclub





Lamentablemente la fotografía monocroma no permite apreciar los luminosos tonos de verde que irradian las islas del Paraná.



—*Esto es casi un vendaval.*

Me respondió en el acto:

—*Está fuerte el nortazo, señor.*

Aunque parezca extraño, esa gente correntina que navegaba conmigo, no eludía las frituras en las cenas y en los almuerzos. Eso es cosa que he comprobado después en casi todo el norte del país. En cambio no eran muy aficionados al pescado, ellos, a quienes el pescado les sobra. Ese viaje lo he repetido, como periodista, cuatro veces, y la experiencia ha sido siempre la misma. Nuestra gente del litoral no tiene especial afición por el fruto del mar. En este caso diremos del río.

Los cardúmenes bajan libres, casi siempre ilesos, por las aguas del Paraná, y la gente se dedica al clásico churrasco. Una vez, sin embargo, vi a un muchacho pescando en Barranqueras, Chaco. Sacó un bicharraco, enseguida lo partió en dos con un machete y lo tiró de nuevo al agua. No pude evitar la pregunta:

—*¿Y eso?*

—*Eso es una piraña.*

Pese a todo, los muchachitos cha-

queños y correntinos se lanzaban a nadar cruzando el ancho Paraná de costa a costa.

Nunca sabré el misterio de por qué no les sucedía nada en un río en el que abundan las pirañas.

Han pasado los años, vuelto a navegar por el Paraná. Las cosas no han cambiado mucho, las tripulaciones tienen la misma simpatía de siempre. Quizá el que ha cambiado soy yo, porque en vez de asombro siento nostalgia. Pero no mucha, porque sé que las cosas de este mundo se van de las manos de la gente y hay que habituarse a los adioses.

Allá, en Corrientes, mis amigos me reciben emocionados; en Paraná siento el aire ligero de Parque Urquiza; en Reconquista, al norte de Santa Fe, me acuerdo de una frazada que me quedaba corta y tenía que dormir arrollado para no morirme de frío.

#### El país de lejos

Pero los caminos son una cosa hermosa, y hay que acostumbrarse a transitarlos. Los que hemos cami-

nado mucho por este país, hemos aprendido a querer a la gente, nos hemos sabido adaptar a todos los estilos.

Podríamos cantar con Raúl González Tuñón:

*Burrito color del monte  
llevame al país de lejos  
a cantar amores viejos  
a orillas del horizonte.*

Y el país de lejos es éste, el que tenemos en las manos y se nos está yendo siempre por su abundancia de caminos.

Una noche, en la parrillada de "Los dos gordos", en Tucumán, un payador improvisaba canciones sobre paisajes tucumanos y llegó a decir algo que no sé si es tan disparatado como me pareció entonces:

*Tucumán es para mí  
el general Lamadrid.*

Pero volvamos a Corrientes, que es de lo que nos proponíamos hablar. Volvamos a remontar el Paraná, el del nortazo fuerte, el de la viejita con el pañuelo negro atado

Estas son las balsas que atienden el tráfico de pasajeros y carga entre las ciudades de Paraná y Santa Fe.







Al atardecer, las embarcaciones descansan en la playa del río manso y arisco a la vez.

a la cabeza, el de los chiquilines chaqueños nadando milagrosamente a salvo de las pirañas.

A bordo del "Guarani" se almorzaba fuerte y se cenaba como para una digestión de cuatro horas. La navegación suave de los ríos es casi esplendorosa en el Paraná, y las tripulaciones tienen esa cordialidad que distingue especialmente a todos los navegantes.

### El remolón Gualeguay

Uno, sin embargo, no puede dejar de pensar cuando viaja por allí, en el coraje inaudito de aquellos conquistadores y exploradores españoles que se aventuraron por sus aguas cuando de noche se escucha el rugir de los montes bajo el viento. Arboledas de tigres y de víboras se tienden sobre las dos bandas del

gran río, y a cada momento el viajero imaginativo se encuentra pensando en la posible aparición del salvaje sobre las altas barrancas arboladas.

Algo de indómito se mantiene vivo sobre el Paraná.

Río cantado como pocos, Carlos Mastronardi cita de pronto en su magnífico poema "Luz de provincia":

*"El Gualeguay llevaba sus  
[remolonas aguas,  
persona del ocaso, yo miraba una  
[estrella."*

Y el Gualeguay se va nomás remolonamente al Paraná.

Remolonamente o no, montones de ríos y de riachos van a caer a la gran corriente, sobre la cual, a veces, "sopla fuerte el nortazo".

### El cambiante paisaje

De pronto hay pueblos que se

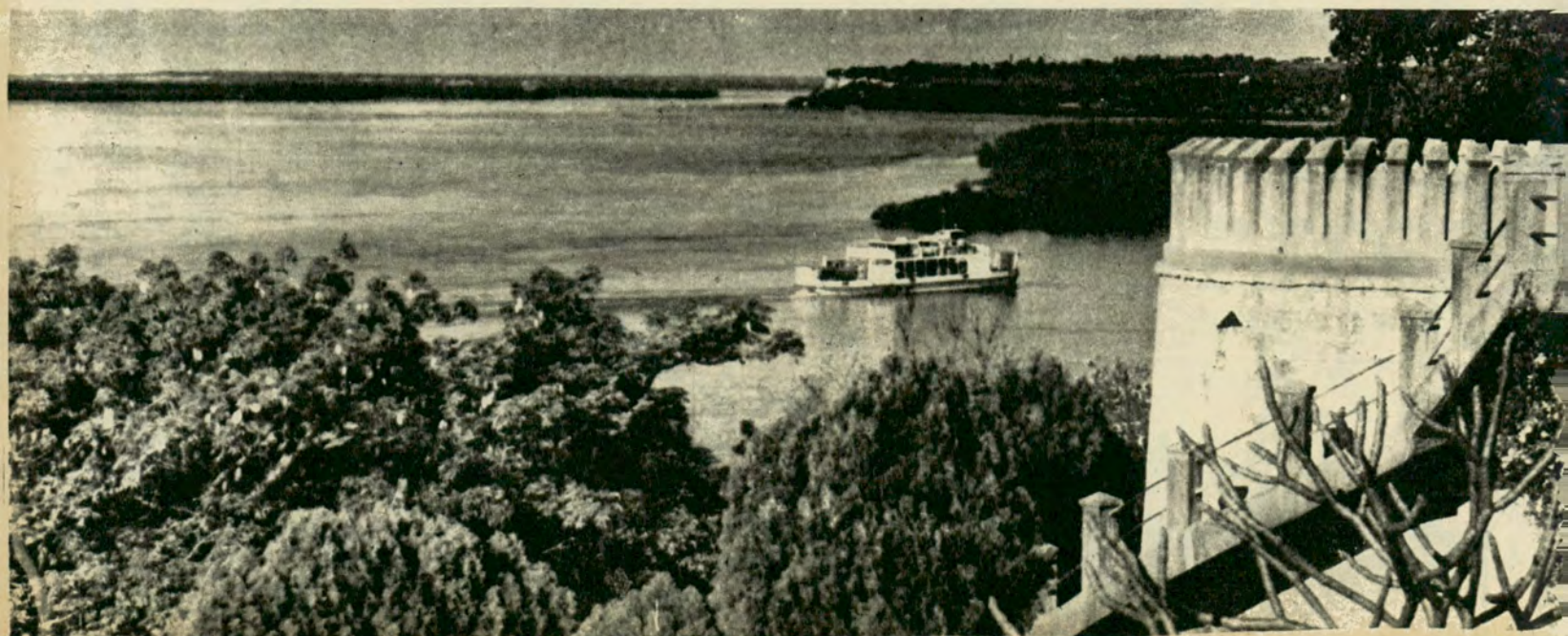
alzan sobre altísimas barrancas, con caminos que bajan serpenteando hacia las playas; de pronto campos de un verde esmeralda alucinante; de pronto algún jinete que mira despacio el paso del vapor.

Yuno sigue admirado de lo cambiante del paisaje, viendo ciudades, pueblos, pequeños puertos, en los cuales se desperieza el día como si siempre estuviera recién acabado de dormir.

Mi amigo el poeta Herib Campos Cervera, intelectual paraguayo desdichadamente desaparecido muy joven, dijo muchas cosas de este río nuestro, fraternalmente compartido. El supo de sus aguas, de sus costas, de esa tierra litoral.

*"La que nunca en mil años descansó en la tarea de levantar la firme catedral de un quebracho."*

En versos así se empeñó en dejarnos una imagen del paisaje de su tierra y de su río.







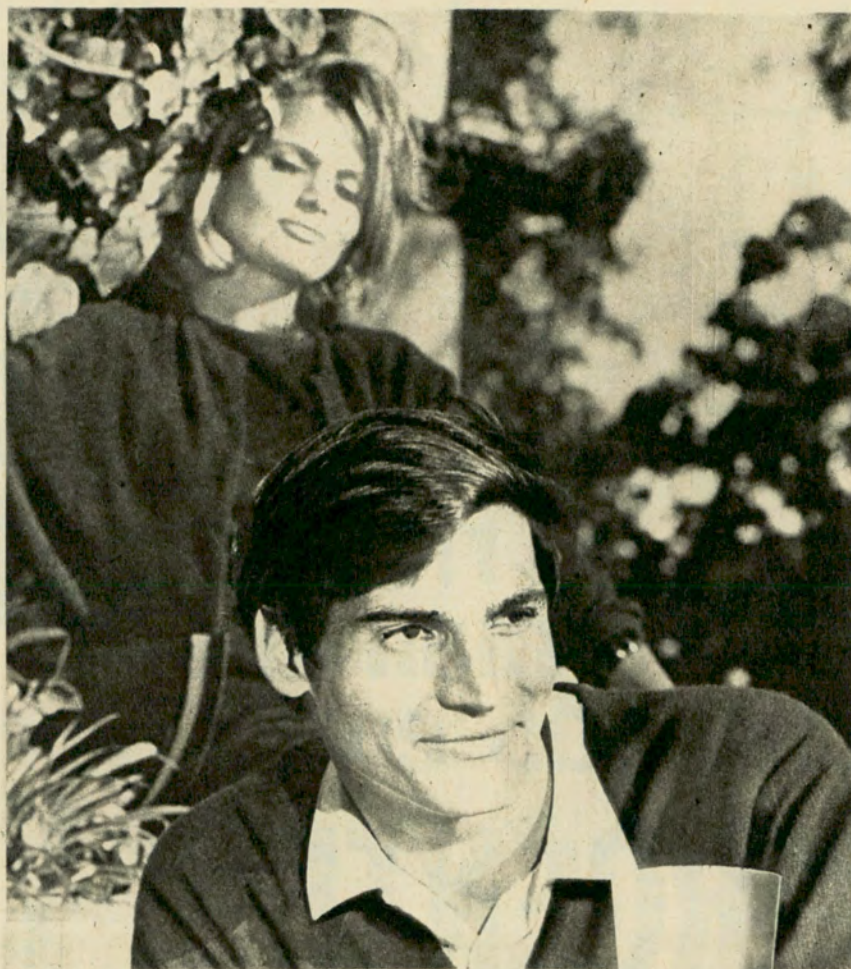
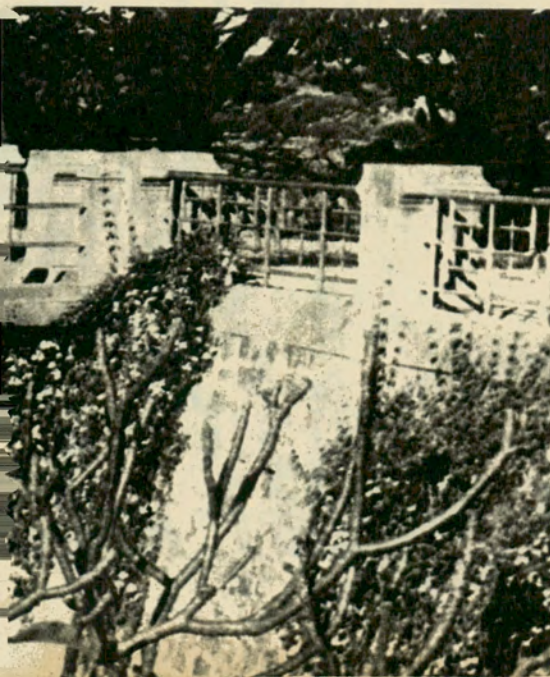
Los altos y esbeltos árboles del primer plano dan adecuado marco a las islas que se recortan sobre la costa santafecina.

Ahora, desde lejos, vivo con precisión mis andanzas por ese río por el que anduve casi adolescente la primera vez, y por cuyas aguas he repetido experiencias.

Manso y arisco a la vez, el Paraná es igualito a la gente que lo escolta. Viajero incansable, nos visita hasta la entraña misma del Río de la Plata.

Y creo que siempre nos está saludando, antes de entregarse al mar por debajo de las entrañas de su hermano más ancho. •

Atractivo y de tranquila belleza es el paisaje que puede admirarse desde el Parque General Urquiza.



CREADA  
PARA EL HOMBRE...  
PENSANDO  
EN LA MUJER

**Valet**  
DE  
**Gillette**

 **NUEVA**  
**LOCION PARA**  
**DESPUES DE AFEITARSE**

y su seductor perfume varonil  
"acerca a la mujer".  
Verde... refrescante...  
vivifica la piel...  
Hágase el favor de probarla.





# Un riel de hermandad tendido entre

# ARGENTINA Y BOLIVIA

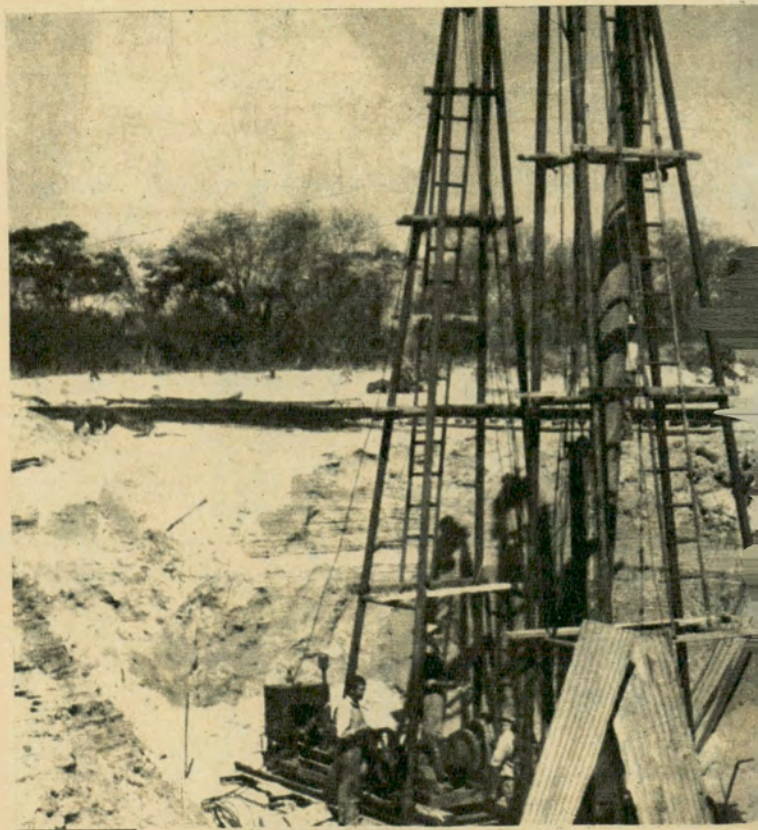
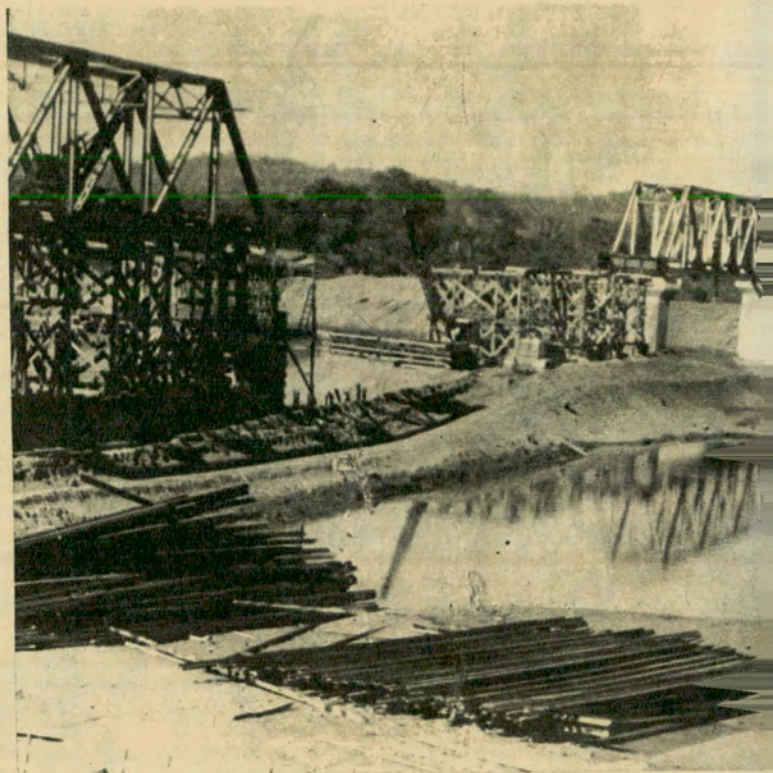
*El ferrocarril Yacuiba -  
Santa Cruz de la Sierra es  
un gran aporte al progreso*

Por  
**SAUL TIJMAN**  
*Para Autoclub*

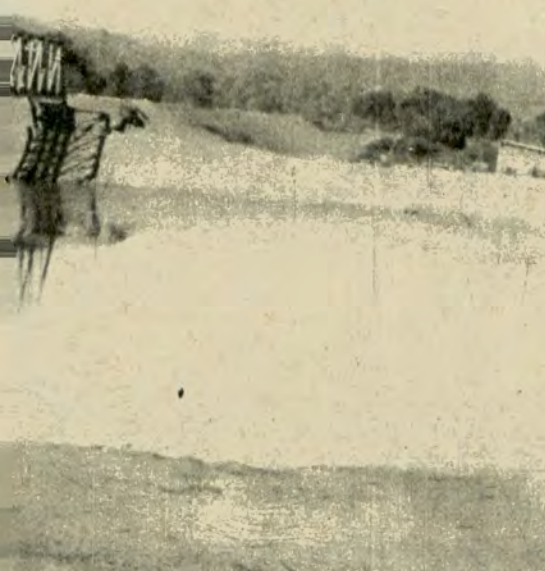
UNA historia probablemente desconocida para muchos, pero que merece ser conocida por todos, es la del Ferrocarril Yacuiba - Santa Cruz de la Sierra, brillante obra realizada por ingenieros y técnicos argentinos en tierra boliviana, que es como una prolongación de la patria en el corazón de la hermana República del Altiplano.

La responsabilidad de la construcción de este ferrocarril ha corrido por cuenta de una comisión mixta Argentino-Boliviana, creada en virtud del Tratado de Vinculación Ferroviaria firmado entre ambos países el 10 de febrero de 1941.

El 30 de mayo de 1944, hace poco más de 21 años, se iniciaron los trabajos que culminaron en diciembre de 1957, cuando, completado el tendido de la línea, cuya extensión abarca 536 km por trocha angosta, comenzó en forma provisional un servicio de pasajeros y carga de gradual y progresiva explotación comercial.







Un aspecto del monumental puente situado sobre el río Grande, el que sólo resta colocar el tramo central.

Obreros trabajando en el hundimiento de cilindros de hormigón armado, para base del puente que se levantará sobre el río Florida.



### Obra social paralela

Una obra social de destacadas proyecciones ha concretado la comisión mixta, en forma paralela a la realización del ferrocarril. Escuelas, hospitales, proveedurías y muchos otros aspectos de gravitación para el bienestar de los pobladores de la zona, jalonan este esfuerzo. 33 centros educacionales sirven para formar a los hijos de los trabajadores ferroviarios y de la población en general.

Un almacén de suministros en cada sitio provee a los trabajadores de ropas, víveres y artículos para el hogar, al costo.

En Yacuiba sostiene un hospital modelo, con capacidad para 40 internados, con un servicio completo de cirugía, laboratorio bioquímico y farmacia propia, consultorio odontológico y sala de maternidad. Otros dos hospitales de campaña están situados en Charagua y Río Florida, respectivamente, teniendo cada uno de ellos capacidad para 15 internados. En Santa Cruz de la Sierra existe un dispensario. Es muy importante señalar que en todos estos establecimientos sanitarios se atiende indistintamente a los ferroviarios y a la población civil, brindándose asistencia gratuita a las personas carentes de recursos, y se cumple un programa de medicina preventiva y de vacunación, cuyos saludables efectos se han hecho patentes con la creciente disminución de enfermedades epidémicas, particularmente entre la población infantil, que es la más numerosa.

### El desarrollo económico

A fin de medir las verdaderas proporciones que asume este ferrocarril para el futuro del intercambio comercial e industrial entre los dos países, hay que considerar una serie de factores, a cual de ellos más significativo. Para la Argentina ha servido como medio ideal de hacer conocer y colocar en el mercado boliviano materias primas y productos manufacturados de producción nacional, tales como comestibles, en primer término, artefactos para el hogar (cocinas, heladeras, ventiladores, etc). El ferrocarril abre la posibilidad de exportaciones intensivas de bentonita para perforaciones petroleras, tanino y otros elementos esenciales, con destino a Santa Cruz de la Sierra, y de esa terminal, hacia las diversas rutas comerciales de Bolivia. Desde el vecino país hacia el nuestro, tiende a promover el suministro de maderas, frutos tropicales, café y cacao. Uno de los puntos estratégicos de la línea, Villa Montes, ofrece grandes posibilidades de colonización, y el gobierno boliviano entrega gratuitamente lotes de 500 a 2.000 hectáreas a quienes estén dispuestos a trabajarlos y hacerlos producir. Por otra parte, las autoridades del país hermano están interesadas en un plan de riego que permitiría encarar una variedad de cultivos, por ahora restringidos a áreas reducidas, como ser el yute, de fácil colocación en nuestro medio.

### Un importante tráfico

A partir de las postrimerías de 1957, cuando los presidentes de la Argentina y Bolivia, general Pedro E. Aramburu y doctor Hernán Siles Suazo, inauguraron simbólicamente el ferrocarril en Santa Cruz de la Sierra, el mismo viene transportando un alto promedio de pasajeros y carga. Esta última alcanza a las 50.000 toneladas anuales, calculándose que podrá llegar rápidamente

## LA RUTA 11 TIENE PRIORIDAD ABSOLUTA

Así lo expresó el ministro de Hacienda de Buenos Aires en la importante reunión de Monte Hermoso

**SE** realizó, en Monte Hermoso, partido de Coronel Dorrego, una nueva reunión del Comité Permanente pro Construcción de la Ruta 11. El ministro de Hacienda y Economía de Buenos Aires, señor Ricardo Fuertes, reiteró el firme apoyo del gobernador al proyecto de pavimentación de la ruta, obra que —expresó— es considerada de prioridad absoluta, y será estudiada metódicamente y en forma integral, de acuerdo con el plan presentado al Consejo Federal de Inversiones, para que provea los recursos necesarios.

Las manifestaciones del ministro Fuertes causaron impresión en la Asamblea, y renovaron el entusiasmo de los miembros del Comité y de las delegaciones de las entidades oficiales y privadas, que siguen con interés su labor.

El intendente municipal de Coronel Dorrego, señor Argentino Cutrin, recibió a sus colegas de Bahía Blanca, Coronel Rosales, General Alvarado, Tres Arroyos, Lobería y Villarino y delegados de las de General Pueyrredón, Berazategui y Quilmes; así como a los representantes de las Fuerzas Armadas, de la Dirección de Vialidad y de instituciones de fomento y bien público de toda la zona, les dio la bienvenida y les brindó el máximo de comodidad y atenciones.

El Automóvil Club Argentino estuvo representado por el señor Alejandro Contal Crespo.

La asamblea encontró acertado el proyecto de un consorcio de municipalidades interesadas, y la de Berazategui ya resolvió darle trámite ante el Concejo Deliberante.



Mesa directiva de la reunión del Comité Permanente pro Construcción de la Ruta 11, celebrada en Monte Hermoso: ministro de Hacienda y Economía de Buenos Aires, doctor Ricardo Fuertes; presidente del Comité, doctor Lázaro Freidenberg; intendente municipal de Coronel Dorrego, señor Argentino Cutrin; intendente municipal de Bahía Blanca, señor Federico Baeza, e intendente municipal de Coronel Rosales, señor Mario Curzi.



a las 100.000 toneladas por año cuando se explote en forma integral. Si en estos momentos, con un régimen precario, depara ya un tráfico equivalente a los 10 millones de pesos argentinos por mes, sin contar que ha promovido un extraordinario interés por las mercaderías nacionales en un medio que, tradicionalmente, era abastecido por los brasileños (no hay que olvidar que Brasil construyó también un ferrocarril Santa Cruz de la Sierra-Corumbá—Puerto Suárez, de 630 km de extensión, entregado a Bolivia en 1964), no cabe la menor duda que, con una racional explotación, tendría perfectamente asegurada su autofinanciación.

En un objetivo enfocado de los alcances reales del ferrocarril Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra, debe comenzarse por destacar que representa una nueva y excelente vía de comunicación por tierra entre el oriente boliviano y determinadas provincias argentinas como Córdoba, Tucumán, Salta y Jujuy, brindándoles la posibilidad de transportar y colocar sus productos en forma directa, en combinación con las grandes rutas navegables. A Bolivia contribuye a solucionar el problema de la mediterraneidad, con la conexión por el litoral argenti-

no, donde se le ha concedido a Barranqueras, en el Chaco, como puerto franco sobre el Paraná. Este ferrocarril puede convertirse, por lo tanto, en el eje de una fabulosa combinación ferroluvial, que atravesaría toda la América del Sud, uniendo virtualmente el Amazonas con el Plata y el Pacífico con el Atlántico.

En efecto, desde Santa Cruz, punto terminal del ferrocarril, cubriendo una distancia de 200 km con un camino cuya construcción está en adelantado estudio, se desembarcará en un punto navegable del río Ichilo, con lo que se entroncaría la línea con las grandes vías navegables del interior de Bolivia que, con un trabajo no muy intenso de dragado, dejarían expeditas las comunicaciones en una distancia superior a los 10.000 km. Esto, hasta que se construya un ramal ferroviario para los 200 km. ya mencionados, lo que fuera acordado recientemente mediante la firma de notas reversales entre ambos gobiernos, y el cual, al conectarse con las rutas navegables del Beni, transformaría al Ferrocarril Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra en la base del futuro económico del oriente boliviano.

### La zona de influencia

La zona de influencia del ferrocarril, con una población de 110.000 almas incluye tres carreteras: Santa Cruz de la Sierra-Cochabamba, pavimentada, y Boyuibe-Camiri-Sucre y Villa Montes-Tarija, de tierra, con mantenimiento permanente.

En noviembre último fue inaugurado un nuevo servicio internacional a Bolivia, vía Santa Cruz de la Sierra, similar al que existe desde hace varios años vía La Quiaca, y que permite combinar por ómnibus a Cochabamba y La Paz.

Para ello se procedió a reforzar el material rodante en uso, dotándolo de unidades más modernas, con el propósito de fomentar mayores cargas internacionales y el nacimiento de una corriente turística en uno y otro sentido. De Santa Cruz a Cochabamba (500 km) hay una excelente carretera asfaltada y un buen servicio de ómnibus (góndola, como le llaman en Bolivia); de Cochabamba a La Paz (450 km) el camino es de tierra, en perfecto estado de conservación y se cubre también combinando con automotor.



Se realizan los trabajos de formación de accesos al puente de Río Gallegos.

Bandadas de niños bolivianos concurren a las escuelas creadas por la comisión mixta encargada de la construcción del Ferrocarril Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra.



### Enormes sacrificios demandó la construcción del ferrocarril

En la época de las lluvias (noviembre a marzo), el tendido de la línea demandaba titánicos trabajos para consolidar el terreno. Era menester colocar primero una capa de ripio, luego una estera de rollizos de madera, encima otra capa de ripio y finalmente otra más de rollizos. Hubo oportunidades en que el lodo llegó a tragarse todo, obligando a repetir el afirmado sucesivamente hasta obtener el grado de sustentación necesario. Para estimar lo que esto significó en cifras y en mano de obra, señalemos que se tuvo que traer desde más de 100 km de distancia el ripio, la arena y hasta el agua para las obras. Tartagal era el último punto de abastecimiento.

### A través de la selva

Toda la extensión del ferrocarril Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra ofrece aspectos singulares. Feudo del impla-

cable "mbaraguí" (pequeño mosquito conocido en la Argentina por "jejen"), sus noches claras y estrelladas, con una suave brisa reparadora al cabo de días de tórrida temperatura tropical, se impregnan con el perfume del lapacho en flor. Surgiendo por doquier en cautivantes tonalidades, causa un impacto visual de incomparable belleza en medio de la floresta virgen. Hay lugares, como El Palmar, que parecen arrancados de un paisaje centroamericano. La selva y los ríos ocultan a los ojos del profano una variada fauna salvaje. Jaguares, pumas, jabalíes, vampiros (provocan la rabia pareziente) y una gran mortandad en la ganadería), cocodrilos, yacaré, víboras (cascabel, yará y lam-palagusa, una especie de boa constrictor que en muchas estancias se utiliza para eliminar las plagas, como las ratas, por ejemplo), son algunas de las más comunes. ¡Un paraíso para la caza, esperando que lo "descubran"!

### Un rico acervo histórico

Indagando en las reminiscencias históricas que evoca el trazado del ferrocarril Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra, el relato nos retrotrae obligadamente a comienzos del siglo pasado —1814— cuando el general Manuel Belgrano, luego del desastre de la Campaña del Alto Perú, organizó la Guerra de las "Republiquetas", destacando a sus coroneles a sublevar y acaudillar a las poblaciones civiles. En Bolivia, le tocó al coronel Ignacio Warnes ponerse al frente de las improvisadas tropas cruceñas, con las que enfrentó a los españoles en el río Florida, en considerable inferioridad numérica y de armamento, pero con el indomable coraje criollo que nos dio tantas victorias imposibles. La batalla de la Florida ocupa un lugar destacado en la lucha por la emancipación de nuestros pueblos, y de ella proviene el nombre que ostenta la más hermosa calle de Buenos Aires.

Hace un par de años apareció en un





De izquierda a derecha, a continuación de dos técnicos bolivianos, se ve al ingeniero Ismael N. Cousau; el delegado de Bolivia ante la comisión mixta, ingeniero Adhemar Espinosa Lora; el segundo jefe argentino, ingeniero José A. Morelli; el ex cónsul de nuestro país en Santa Cruz de la Sierra, señor Hans Otto Muller; el titular de la comisión, ingeniero Leandro Pereyra Hernández (de Argentina) y el adjunto de Bolivia, señor Alfredo Antezana Ríos.

desmante cercano al río Florida, una espuela nazarena de plata perteneciente sin duda a un gaucho caído en la batalla, como mudo testigo de un pasado que no quiere perderse en el olvido. En el centro de Santa Cruz, el bronce perpetúa la memoria de Warnes.

Hasta vestigios de una era anterior a la Conquista se encuentran en los nombres que distinguen a estos parajes históricos, que marcan, dicho sea de paso, una pronunciada ascendencia guaraní, sobre la quichua. El río Parapetí, donde hoy se alza imponente uno de los grandes puentes del ferrocarril, rememora con su significado (lugar donde mataron a todos), una despiadada lucha entre dos tribus de indios chiriguano rivales, en la que no hubo sobrevivientes.

#### Obra de arte de la ingeniería ferroviaria argentina

Próxima a finalizarse esta monumental obra ferroviaria, nada más

apropiado para rubricar sus trascendentes características que citar los puentes y túneles que alternan su tendido, y que merecen, por cierto, capítulo aparte por su jerarquía e importancia. El puente sobre la Quebrada Saipurú, que consta de tres tramos de hormigón armado; el puente sobre el río Grande; el del Parapetí y el del Pilcomayo; los de las Quebradas Charagua, Acangüe, Toco y Aimiri; el del río Florida; y dos túneles de hormigón armado, uno de entrada al puente sobre el río Parapetí y el otro en un tramo de montaña del ramal a Cuevo. Cada uno de estos puentes y túneles, es un alarde de capacidad técnica que honra a nuestros ingenieros ferroviarios. Muy pronto, quizá, recorrerán tramo a tramo este ferrocarril, turistas ávidos de conocer una de las tantas avanzadas del progreso argentino allende las fronteras, y encontrarán sobrados motivos para enorgullecerse del esfuerzo imponderable y muchas veces ignorado de un puñado de argentinos que han forjado un camino

de hierro como atalaya del futuro de Bolivia.

#### Visita del administrador de FERROCARRILES ARGENTINOS

Una reciente gira de inspección cumplida por el administrador de Ferrocarriles Argentinos constituyó una cabal ratificación de la inalterable política argentina de amistad y solidaridad para con Bolivia, y de la expresa determinación de las actuales autoridades ferroviarias en el sentido de dar término a las obras secundarias pendientes del ferrocarril Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra, y poder proceder, en consecuencia, a su entreg formal a la Empresa Ferrocarriles del Estado de Bolivia en el más breve plazo posible.

1966, el año del Sesquicentenario de la Independencia Nacional, es la culminación anhelada para esta gran obra, y estamos convencidos de que así será. •

Combine diversión y placer con aventura, después de cada semana de trabajo. Usted que dispone de automóvil, lleve a cuestas su propia embarcación "desde su casa al agua" con toda comodidad. Consúltenos sin compromiso, le brindamos la posibilidad más directa para estar en contacto con la naturaleza. "Embárguese" en este negocio; la familia, agradecida.

Diseñamos y construimos embarcaciones en poliéster reforzado, en modelos para turismo, trabajo, deporte, pesca, ski y servicio público.

Agentes en todo el país.

Representantes exclusivos de los motores fuera de borda MERCURY, unidades dentro-fuera de borda MERCURUISER, de 3,9 a 310 HP nafta y diesel.

ASTILLERO

DOMINGO PAGLIETTINI S. R. L.

Dirección Postal: 11 de SETIEMBRE 931

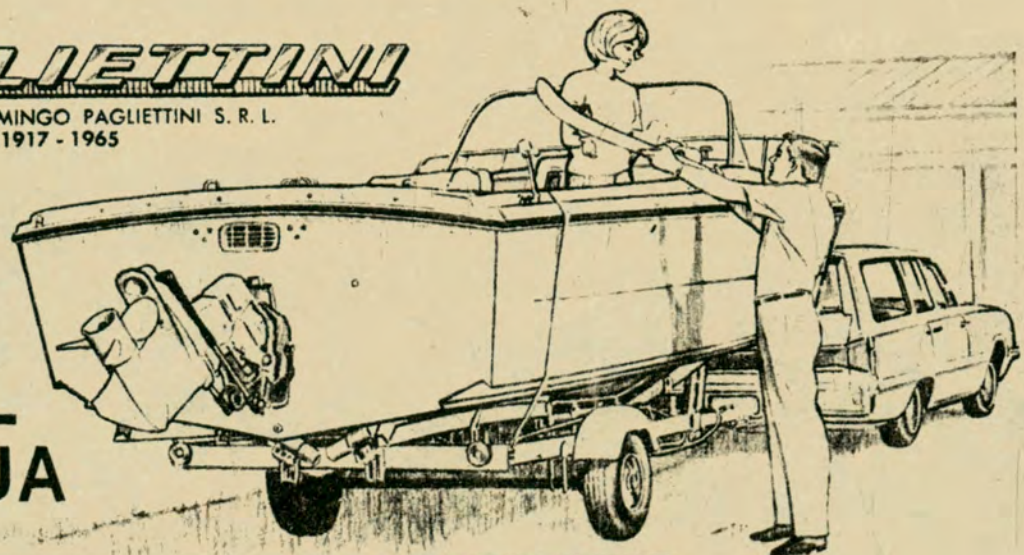
SAN FERNANDO - BUENOS AIRES  
ARGENTINA

**NUEVOS MODELOS '66**

**PAGLIETTINI**

ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI S. R. L.  
1917 - 1965

**DE  
CASA  
AL  
AGUA**



EUROCAMPING - Paraná 761 - Tel. 42-4883 - Capital - VERANO HNOS., San Javier, Santa Fe



# Haga turismo con AUTOCLUB

La provincia de Córdoba ofrece durante todo el año la gama infinita de una naturaleza privilegiada. Por su situación mediterránea y su variada configuración topográfica es un compendio de los más variados atractivos. Concentra en su parte norte, de la cual nos ocupamos en esta oportunidad, la mayor capacidad turística.

El paisaje diverso, la templanza del clima, la hermosura de las sierras, la llanura, los lagos y embalses y la tranquilidad ambiental, atraen anualmente a millares de turistas ávidos de gozar de sus espléndidos escenarios naturales, recorrer sus sendas y caminos y evocar en sus monumentos históricos o tradicionales, nuestro glorioso pasado y los recuerdos de civilizaciones autóctonas.

La visión de ese panorama multicolor en los apacibles valles cordobeses o en las crestas de sus sierras, el encanto de sus rumorosos ríos y arroyos, el movimiento deportivo dentro o en torno de los embalses, satisfacen los más exigentes programas turísticos.

No sólo ofrece al visitante clima y paisaje privilegiados en cualquier época del año, con la ventaja de su ubicación en el centro del país, sino que es la provincia donde el turismo está mejor organizado. Posee más de dos mil hoteles, accesibles a todos los recursos, y son numerosas las casas y chalets que se alquilan por temporada. La mayor parte de esos hoteles están concentrados en la parte norte de Córdoba en un proceso de industrialización del turismo que se refleja en la economía provincial, en la riqueza de las villas y el constante mejoramiento de la vivienda.

Las rutas de Córdoba cruzan sierras y valles y forman en conjunto numerosos itinerarios y circuitos. Pavimentadas, mejoradas, enri-

# EL NORTE DE CORDOBA: PAISAJE Y CLIMA PRIVILEGIADOS

*En esa zona se concentra  
la mayor capacidad turística  
de la provincia*

Por GUSTAVO A. GUERRERO

Para Autoclub

Fotos del Autor

piadas o de suelo natural, se encuentran por lo general en buen estado y pueden ser recorridas sin dificultad, aún por los volantes menos avezados. Son muchos los circuitos que pueden desarrollarse en el sector norte de Córdoba con la

seguridad de que el esfuerzo estará compensado por el encanto del paisaje y el conjunto de secuencias que hacen grata la estada del viajero, ya sea recorriendo esos caminos en auto, a caballo, en sulky o a pie. La ausencia de letreros indi-





cadores de lugares o distancias es una de las fallas advertidas desde hace años en las rutas de Córdoba.

Con el propósito de ofrecer un panorama completo y rigurosamente actualizado de las principales arterias del turismo del norte de Córdoba, personal especializado de AUTOCUB efectúo los recorridos en forma exhaustiva, a los efectos de que los viajeros tengan en este esquemático cuadro una ayuda para facilitar su desplazamiento. Hemos agregado en la mayor parte de los casos la altura sobre el nivel del mar de las principales poblaciones atravesadas en esta gira, que alcanzó a unos 4.000 kilómetros.

#### ITINERARIO Nº 1: DE SANTA FE A CORDOBA

La ruta nacional Nº 19, que nace en la localidad de Santo Tomé, suburbio importante de Santa Fé, está totalmente pavimentada, y a través de los 340 kilómetros que recorre hasta Córdoba se pasa por una de las zonas agrícolas y ganaderas del más cuidado aspecto. En el kilómetro 201, parte el camino que une El Tío con Miramar, el progresista balneario sobre las playas de la laguna Mar Chiquita.

0 Km. SANTO TOME. Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. Mojón 460 de la Ruta 11.

1,5 Paso a nivel.

5 Aeródromo.

6 Paso a nivel.

7 San Isidro. Bar.

19 La Esperanza. Almacén. Nafta.

23 Monte, refugio para descanso.

36 SAN JOSE DEL SAUCE. Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante.

38 Puente arroyo del Sauce y puente cañada del Sauce.

39 Puente cañada del Sauce.

44 Bar. Monte para descanso.

44 Curva peligrosa. Bosquecillo para descansar.

47 Puente arroyo Colastiné.

59 Estación Saa Pereira (1 Km). Estación de servicio. Restaurante.

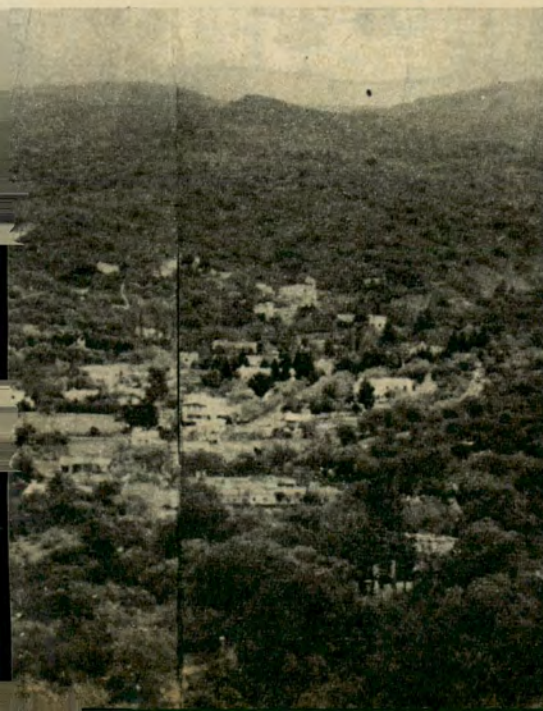
59,4 Paso a nivel.

60 Bar.

72 Paso a nivel.

74 Cruce con la ruta nacional Nº 34 de

Vista general de la importante localidad turística de Río Ceballos y su continuación La Quebrada, en la zona oriental de la Sierra Chica. La fotografía fue tomada desde Los Altos.



## ese pedazo de trapo que nunca se encuentra...

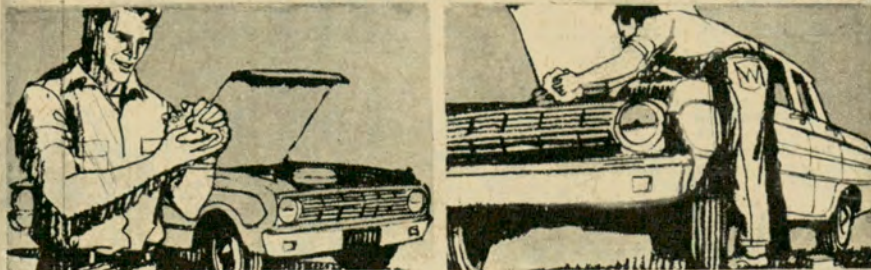
...lo soluciona ESTOPA de ALPARGATAS. Cuántas veces Ud. necesita limpiar algo y no encuentra con qué! Cuando se le ocurre "investigar" en el motor de su auto... cambia una rueda... decide limpiar las herramientas o dar una "repasada" al coche después de lavado.

Para Ud. hay algo que es justo lo que le hacía falta: la ESTOPA de ALPARGATAS, suave, absorbente, práctica, económica. Limpia a fondo, saca lustre sin rayar. Es muy cómoda para tener en el baúl de su auto o en el garage.



### Usela desde ahora!

Viene en prácticos farditos de 1 kg. Pidala en almacenes, ferreterías, supermercados. Y ahora también en estaciones de servicio.



FABRICA ARGENTINA DE ALPARGATAS S.A.I.C. - Olavarría 1256 - T. E. 21 - 0041 - Buenos Aires.  
Empresa privada al servicio de la comunidad desde 1885



- Cañada Rosquín y Rafaela. Gomería.  
 75 Estación de servicio. Bar.  
 81 Fuente Cañada de las Yeguas (angosto).  
 93 Cruce caminos Clucellas-Sastres. Estación de servicio. Restaurante.  
 126 Paso a nivel.  
 127,5 Límite provincial Santa Fe-Córdoba. Policía Caminera.  
 128 Entrada a la ciudad de San Francisco. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Avenida Libertador y Dante Alighieri. Tel. 1199. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 129 y 131 Accesos al centro de SAN FRANCISCO (altitud 115 metros). Es una de las más desarrolladas ciudades industriales de la provincia. Comuníquese con Villa María por ruta pavimentada.  
 130 Paso a nivel. Estación de servicio. Acceso a Morteros.  
 132 Estación de servicio.  
 133 Paso a nivel. Cruce ruta provincial N° 1 a Villa María y Morteros.  
 151 DEVOTO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Acceso a Santa María y a Balnearia por camino de tierra; 80 kilómetros.  
 167 Estación Jeanmarie. Nafta. Bar.  
 179,3 Estación caminera del Automóvil Club Argentino (La Francia). Tel. 061. Auxilio mecánico.  
 182 LA FRANCIA (Altitud 108 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 193 Parada F. C. Km 581. Almacén. Taller mecánico. Gomería.  
 201 Camino pavimentado a Balnearia y Miramar sobre la laguna Mar Chiquita.  
 202 EL TIO (altitud 125 metros). Vieja iglesia, en la que se venera a Santa Teresa. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 216 EL FUERTECITO (1 Km). Estación de servicio. Restaurante.  
 223 ARROYITO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Pasó a nivel.  
 231 Almacén. Bar.  
 232 Puente angosto del Río Segundo.  
 237 TRANSITO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 250 LOS CHANARITOS. Almacén.  
 259 SANTIAGO TEMPLE. (Altitud 210 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 279 Puente angosto Río Primero.  
 280 RÍO PRIMERO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 295 PIQUILLIN. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 304 Parada Km 691. Bar.  
 310 Paso a nivel en curva peligrosa. Bar.  
 313 MONTE CRISTO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 318,9 Paso a nivel en curva peligrosa.  
 319 Policía caminera. Almacén.  
 351 Entrada a Córdoba.  
 340 CORDOBA (centro). Estación del Automóvil Club Argentino, Av. General Paz y Humberto I. Tel. 4636 y 4713.

**ITINERARIO N° 2: DE EL TIO A LA LAGUNA DE MAR CHIQUITA**

La Laguna de Mar Chiquita se encuentra en el nordeste de Córdoba y unida por camino pavimentado a la ciudad de Córdoba, a través de un recorrido de 196 kilómetros. Desde Santa Fe, también por camino pavimentado, la famosa laguna está a 258 kilómetros. Comprende trechos de una y dos manos en terminación.

- 0 Km EL TIO. Altitud 125 metros. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 1 Puente angosto.  
 6 Seguir hacia la derecha. Por la izquierda, a 1 kilómetro, se encuentra la vieja localidad de Villa Concepción del Tío, donde el tiempo parece haberse detenido por siglos. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 23 FRONTERAS. Bar.  
 38 Curva hacia la derecha. Camino de tres metros de ancho.  
 45 BALNEARIA (altitud: 84 metros). Es-



Un sector de la costa de la laguna de Mar Chiquita, de aguas límpidas y playas de arena. Se atribuyen a las aguas diversas propiedades terapéuticas por su gran densidad salina.



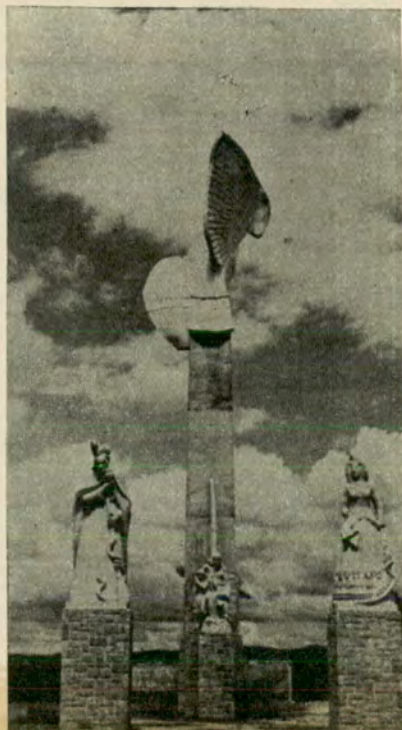
La triple caída de agua de la hermosa cascada de Olaen, una de las atractivas excursiones de las sierras de Córdoba. Actualmente, el camino que conduce al agreste lugar está en mal estado.



Vista general del Cerro Colorado, que constituye el centro del más importante parque arqueológico de la República Argentina. En más de 200 lugares existen interesantes pictografías.



En este arroyo de los alrededores de Capilla del Monte, como en los numerosos que corren por las sierras de Córdoba, se practica la pesca, desde mojarritas a pejerreyes y truchas.



Imponente monumento al Indio Bamba en el valle de Punilla. Su nombre está ligado a una serie de leyendas de la época de la conquista. Desde allí se domina un amplio panorama.



tación de servicio. Taller mecánico. Restaurante. Paso a nivel. Desde aquí sigue pavimento de seis metros de ancho en una extensión de un kilómetro, luego otra vez de una mano, 9 kilómetros, y termina hasta Mar Chiquita, en los dos kilómetros finales, con dos ma-

55 Se reanuda el camino doble.

57 **MIRAMAR** (Altitud: 70 metros). Estación de servicio. Taller mecánico, Gomería. Restaurante. Esta población balnearia se extiende en un amplio sector de las playas del sur de la laguna Mar Chiquita, muy concurrida por sus aguas de propiedades medicinales. Mar Chiquita es una inmensa laguna de 1.500 Km<sup>2</sup>, de aguas limpias y playas de arena. Es tan grande la densidad de las aguas por su porcentaje de sal (176 gramos por litro), que el cuerpo humano flota sobre ellas sin peligro de hundirse. Existen, asimismo, vertientes de agua dulce y cristalina y aguas surgentes en diversos puntos de la costa. Se realizan actividades náuticas, paseos a las islas de la laguna pobladas de flamencos y garzas, y existe un importante criadero de nutrias.

### ITINERARIO Nº 3: DE CORDOBA A VILLA DE SOTO POR EL VALLE DE PUNILLA

El valle de Punilla encierra el mayor atractivo turístico de las sierras de Córdoba. Está salpicado de importantes ciudades y villas veraniegas. La ruta 20 hasta Villa Carlos Paz, y su continuación, la 38, hasta Villa De Soto, están totalmente pavimentadas.

703 **CORDOBA** (Altitud: 387 metros). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en avenida General Paz y Humberto I. Tel. 4636 y 4713.

710 Estación de servicio.

715 Paso a nivel.

718 Casas Viejas.

722 Estación de servicio.

723 **YOCSINA** (Altitud: 575 metros). Estación de servicio. Bar. Control policial.

728 Acceso a Alta Gracia (25 Km) por La Falda del Carmen y hacia el Observatorio Astronómico de Bosque Alegre.

734/36 Cuesta de San Roque.

736 Acceso al recreo del Automóvil Club Argentino, a orillas del lago San Roque. Posee una frondosa arboleda adecuadamente distribuida en una extensión de 33 hectáreas, y cuenta con servicios sanitarios y agua potable, proviendo parrillas, mesas y bancos. Camino al dique San Roque (8 Km).

737 Las Vertientes.

739 Puente sobre el lago San Roque.

739 **VILLA CARLOS PAZ** (Altitud: 640 metros). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (Adherida) en avenida 9 de Julio 173, tel. 90/57. Taller mecánico, Gomería. Restaurante. Pujante población declarada ciudad recientemente, que se extiende sobre un alto de la costa del lago San Roque y cruzada por el río del mismo nombre. Rodeada de sierras, ha sido extraordinario su crecimiento comercial y turístico, siendo el centro de importantes acontecimientos automovilísticos y motonáuticos. Cuenta con un cablecarril (aerossilla) que conduce a un alto mirador desde donde se observa un espléndido panorama de lagos, sierras y villas veraniegas. Existen no menos de doce instituciones deportivas de actividades náuticas y pesca. En sus alrededores, interesantes villas, como: Icho Cruz (alt. 690 metros), Cuesta Blanca, Villa Independencia (alt.: 670 metros), Villa San Antonio y muchas otras que ofrecen sosiego en medio de coloridos paisajes. Desde Villa Carlos Paz se superponen las rutas nacionales 20 y 38 por espacio de 8 kilómetros.

742 Puente arroyo Los Chorrillos.

742/44 **VILLA DEL LAGO** (altitud: 680 metros). Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. El camino que serpentea a través de esta coqueta villa veraniega, donde los chalets

y hermosas residencias ocupan los más variados niveles, ofrece una grata impresión de conjunto que hace de esta población una de las más mencionadas por su audaz urbanización e insólitos paisajes.

748 Puerto Punilla.

749 Bar.

750 Villa Parque Siquimán. Restaurante.

751 Parque Nazaret. Restaurante.

753 En este punto se pasa frente al monolito que señala el Centro Geográfico de la Argentina en su parte continental, que se encuentra sobre la orilla opuesta del lago San Roque.

754 Puente río Las Mojaras.

755 Mirador del lago San Roque.

756 Puente río Suncho Huaico (angosto).

756 **BIALET MASSE**. (Altitud: 653 metros).

Taller mecánico, Gomería. Bar.

758 Villa Caelro. Bar.

760 Santa María. (Altitud: 663 metros). Estación de servicio adherida al Automóvil Club Argentino. Taller mecánico, Gomería, Bar.

761 Puente arroyo El Rosario.

762 **VILLA BUSTOS**. (Altitud: 680 metros). Estación de servicio. Taller mecánico, Gomería. Restaurante. Paso a nivel.

764 **COSQUIN**. (Altitud: 708 metros). Estación de servicio. Taller mecánico, Gomería. Restaurante. Camino turístico a Tanti por Mallín y San José. En 1625 se radicaron los primeros pobladores de la zona, que se llamó Cami-Cosquin o Cuzco Chico. Ubicada al pie del Pan de Azúcar (1.400 metros), una de las cumbres de las Sierras Chicas, y bañada por el río Cosquin o Yuspe, es una de las ciudades de mayor población del valle de Punilla, de cuyo departamento es cabecera. Centro de actividades culturales, ha alcanzado especial significación la fiesta anual del folklore y su notable ornamentación. Cuenta en La Toma con un excelente balneario y en las cercanías del río Yuspe existen manifestaciones rupestres, en el lugar llamado Piedra Marcada de San Buena.

766 Puente río Cosquin. Acceso al balneario La Toma. Villa Pan de Azúcar,

## POTENCIA y ENERGIA

# CHAMPION

### EL CAMPEON DE LOS ACUMULADORES

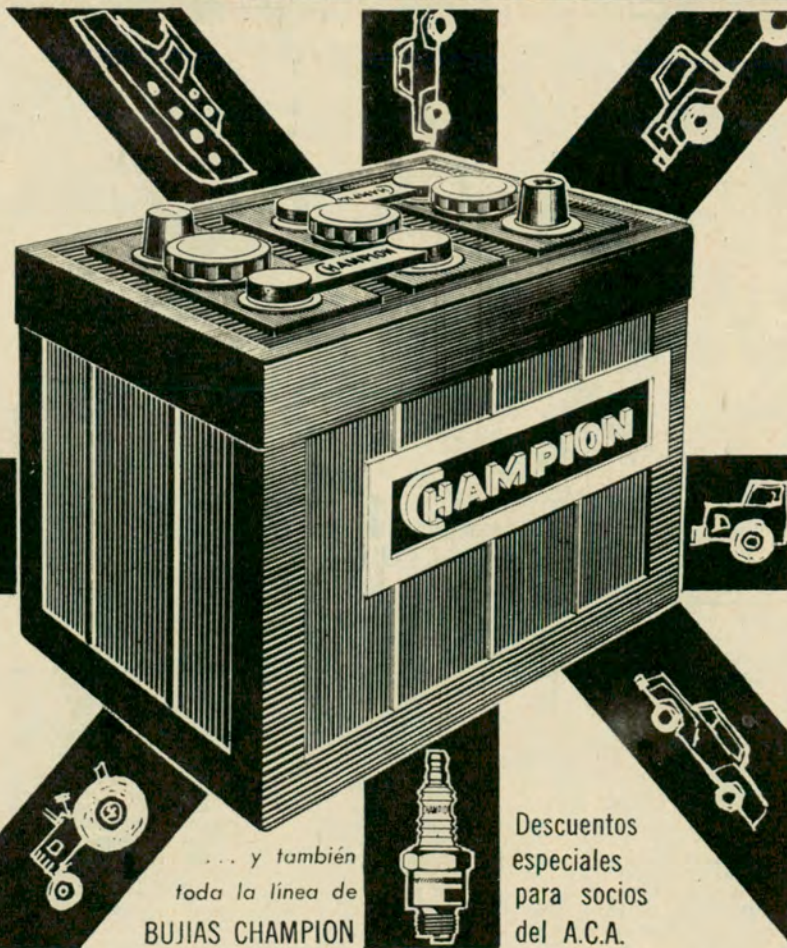
EN LA MAS COMPLETA LINEA DE VOLTAJES Y AMPERAJES



La fábrica que produce la totalidad de los elementos del acumulador: Monoblock, Placas, Separadores, etc., con el respaldo de 45 años de prestigio en el ramo.

CHAMPION S. A. Industrial, Comercial, Financiera e Inmobiliaria

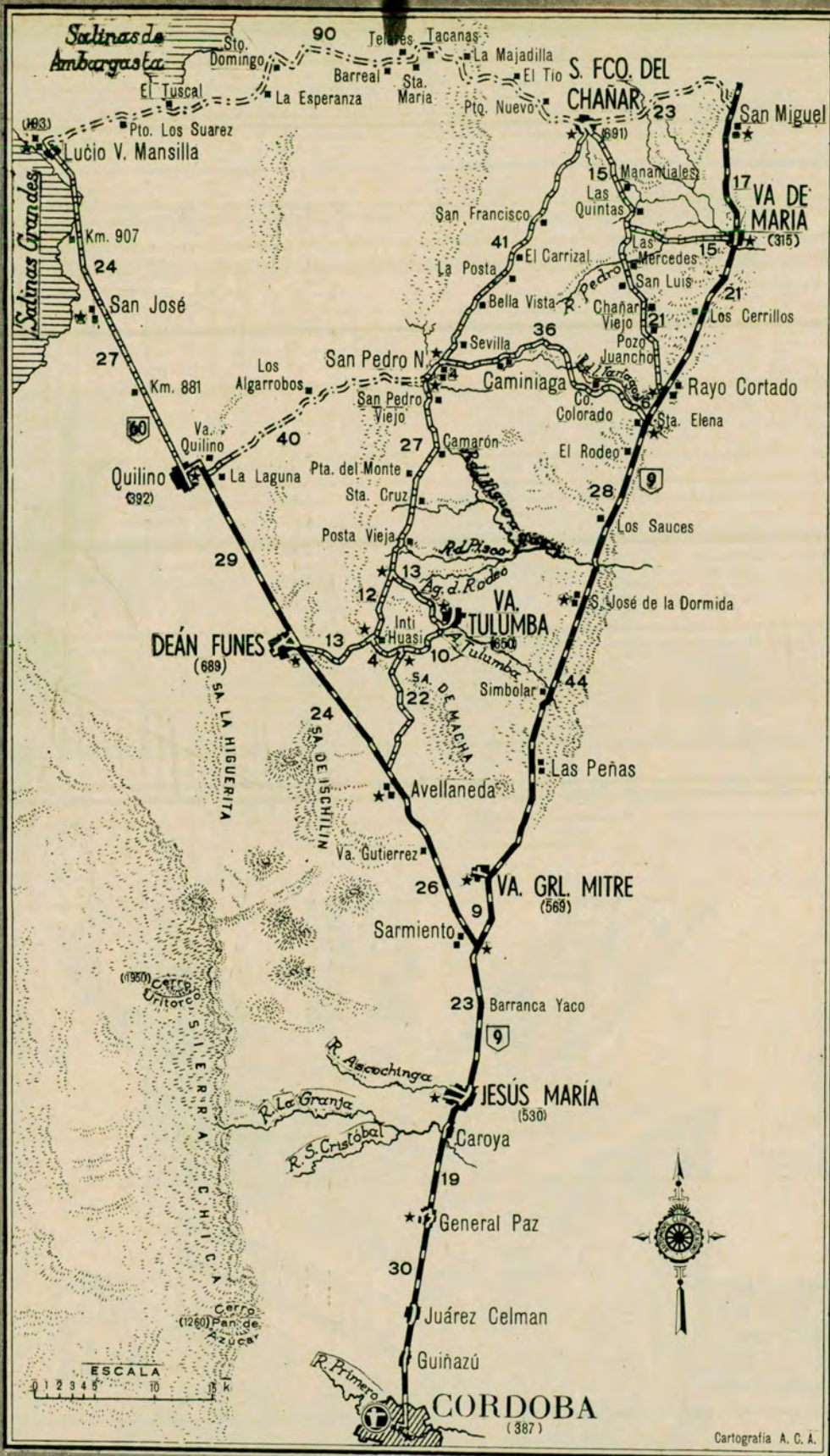
CORDOBA 2756 Tel. 89-1611



... y también toda la línea de BUJIAS CHAMPION

Descuentos especiales para socios del A.C.A.





- Pampa de Olaen, mandado construir por Sarmiento en su afán de abreviar las rutas hacia el noroeste del país.
- 775 **CASA GRANDE.** (Altitud: 800 metros). Estación de servicio. Restaurante.
- 777 **Villas Samaritana.** Santa Isabel (altitud: 830 metros). Nuevas localidades veraniegas. Puente arroyo Vaquerías.
- 779 Camino a Vaquerías. Dique destruido y cascada. Paso a nivel.
- 780 **VALLE HERMOSO.** (Altitud: 891 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería y Restaurante. Centro importante de turismo de antigua data con excelentes balnearios como La Isla y La Castellana, surcado, como todo el valle de Punilla, por un dédalo de caminos y sendas de interesantes perspectivas. Reconstruida en 1953, se puede visitar la capilla de San Antonio, construida en 1630. Se encuentra bien conservada la antigua residencia de Tristán de Tejeda, un conmillón de Jerónimo Luis de Cabrera, en la fundación de Córdoba. Paseos a Crenchas del Tigre, Vaquerías, Cascada de los Helechos, cerro La Amistad, Gruta de San Antonio, viejos molinos de metales y granos de 1765, Peñón del Indio Enamorado, colonias de vacaciones, dique Pozo Verde, Cascada del Baño, etc.
- 780 Paso a nivel.
- 783 **LA FALDA.** (Altitud: 934 metros). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, tel. 174 y 356. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Al pie del cerro El Cuadrado (1.400 metros), La Falda es la ciudad más atractiva y con mayor riqueza comercial y edilicia del Valle de Punilla, con activa vida turística diurna y nocturna. Cuenta con hermosos alrededores, como Cerro La Banderita, El Dragón, La Cascada del Molino, El Chorillo, Monte Edén, Balneario Morecabo con piletas natural y artificial, quebrada Chica, etc. La subida al cerro El Cuadrado, con 360 curvas por el camino a Río Ceballos, a través de las Sierras Chicas, ofrece bellas perspectivas panorámicas. La Pampa de Olaen, a unos 14 kilómetros sobre el lado opuesto, es una antigua estancia de unas 31.000 hectáreas cuyo propietario, el presbítero Diego de Salguero y Cabrera, las donó en 1763 al establecimiento administrado por los bethlemitas, en Córdoba, como medio de dotarlos de una renta perpetua. Existe allí una pequeña capilla bajo la advocación de Santa Bárbara y las ruinas de la casa de una vieja estancia. El camino que sigue hacia la Cascada de Olaen, la más hermosa de las sierras de Córdoba, está borrado y en malas condiciones; no así el que conduce al apacible y colorido valle de Characate, a través del río Pintos. La Falda es la sede del Festival Nacional del Tango que se realiza en enero.
- 784 Camino a Pampa de Olaen.
- 786 **HUERTA GRANDE.** (Altitud: 971 metros). Estación de servicio, taller mecánico, gomería, restaurante. Fue así llamada por las grandes quintas de verdura. Es hoy una de las más extensas e importantes localidades turísticas del valle de Punilla. Cuenta con un antiguo balneario en el río Grande y con interesantes alrededores como Piedras Grandes, explotación granítica; la colonia de los cervecedores en una de las cumbres de la sierra; la Cascada de Olmos, El Dragón, El Peñón del Águila, El Pungo, Gruta de San Antonio, Balneario Los Diques, de aguas de vertientes, etc. Funciona allí la Casa Serrana del Ministerio de Comunicaciones, que es la más grande y mejor equipada del país.
- 789 **THEA — VILLA GIARDINO** (Altitudes 1022 y 1032 metros). Estas localidades gemelas constituyen una villa veraniega de gran atracción y agradable aspecto, poblada de hermosos chalets en medio de bosques de coníferas, con interesantes y extensos alrededores como Alto San Pedro, Las Vertientes, El Molino de Thea, Las Chacras, Los Troncos, El Castillo, el dique de San Jerónimo, Los Quimbaletes, con antiguos corrales de una estancia del siglo XVII, etc. Allí se encuentra la casa de descanso de la Casa del Teatro.
- 790 Vertientes de Thea. Estación de servicio. Acceso al balneario.
- 795 El Bañado.
- 796,3 Acceso a Cuchi Corral (a través de una tranquera a la izquierda del cami-

localidad satélite de Cosquín. Camino a través de las Sierras Chicas, que pasa por la base del cerro Pan de Azúcar, en dirección a Unquillo y Córdoba.

- 769 Paso a nivel.
- 770 **MOLINARI.** (Altitud: 764 metros). Estación de servicio. Restaurante. Her-

mosos alrededores y paseos, barrios coquetamente urbanizados, en desarrollo. En las cercanías, Cerro del Sapo, Cuevas de los Lagartos y Los Leones, Boca del Tigre, etc.

- 772 San Jorge. Restaurante. Interesantes perspectivas en desarrollo. Camino a



no). A 14 Km, Mirador de Cuchi Corral, imponente balcón natural desde el cual se observa, por un lado, la capilla de La Candelaria y por otro el embalse de Cruz del Eje y la cantera de Quilpo, a más de veinte kilómetros a vuelo de pájaro.

796,3 Acceso a La Cumbre. El camino se bifurca por espacio de diez kilómetros. El del frente sigue hacia Capilla del Monte, lejos de las poblaciones; el otro, que se dirige hacia la derecha para La Cumbre, pasa por Cruz Chica, Cruz Grande y Los Cocos y se vuelven a unir en el Km. 804, cerca de San Esteban.

LA CUMBRE (altitud: 1.142 metros). Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. Caminos a Ascochinga y El Manzano. La Cumbre está situada en uno de los puntos más altos de Punilla y es la primera que contó con calles pavimentadas y con una moderna urbanización. Cuenta con hermosos alrededores, canteras de mármol y yacimientos de oro. Se conservan algunos restos de un monasterio jesuítico del siglo XVII, y la antigua iglesia de San Roque.

799 CRUZ CHICA (altitud: 1145 metros). Antigua y pintoresca zona de grandes residencias, profusamente arboladas.

801 CRUZ GRANDE (Altitud: 1170). Nafta. Restaurante. Zona de grandes residencias en medio de espesos bosques.

803 LOS COCOS (altitud: 1220). Estación de servicio, taller mecánico, gomería, restaurante. Se le llamó así por los grandes bosques de árboles de ese nombre que poblaban el lugar. Es una población veraniega, cuyo crecimiento es constante. Existe en un hotel de la zona un museo indígena y un intrincado laberinto artificial. Es interesante el ascenso al mástil que corona una de las sierras del lugar, como así también visitar la capilla de Santa Teresita y



Plantación de tabaco en Ischilín, interesante ensayo en una vieja zona de turismo de las sierras de Córdoba en el departamento de Deán Funes.



El tranquilo y transparente caudal de agua del río Los Tártagos pone una nota de luz y color en el paisaje cordobés.

el balneario de San Ignacio.

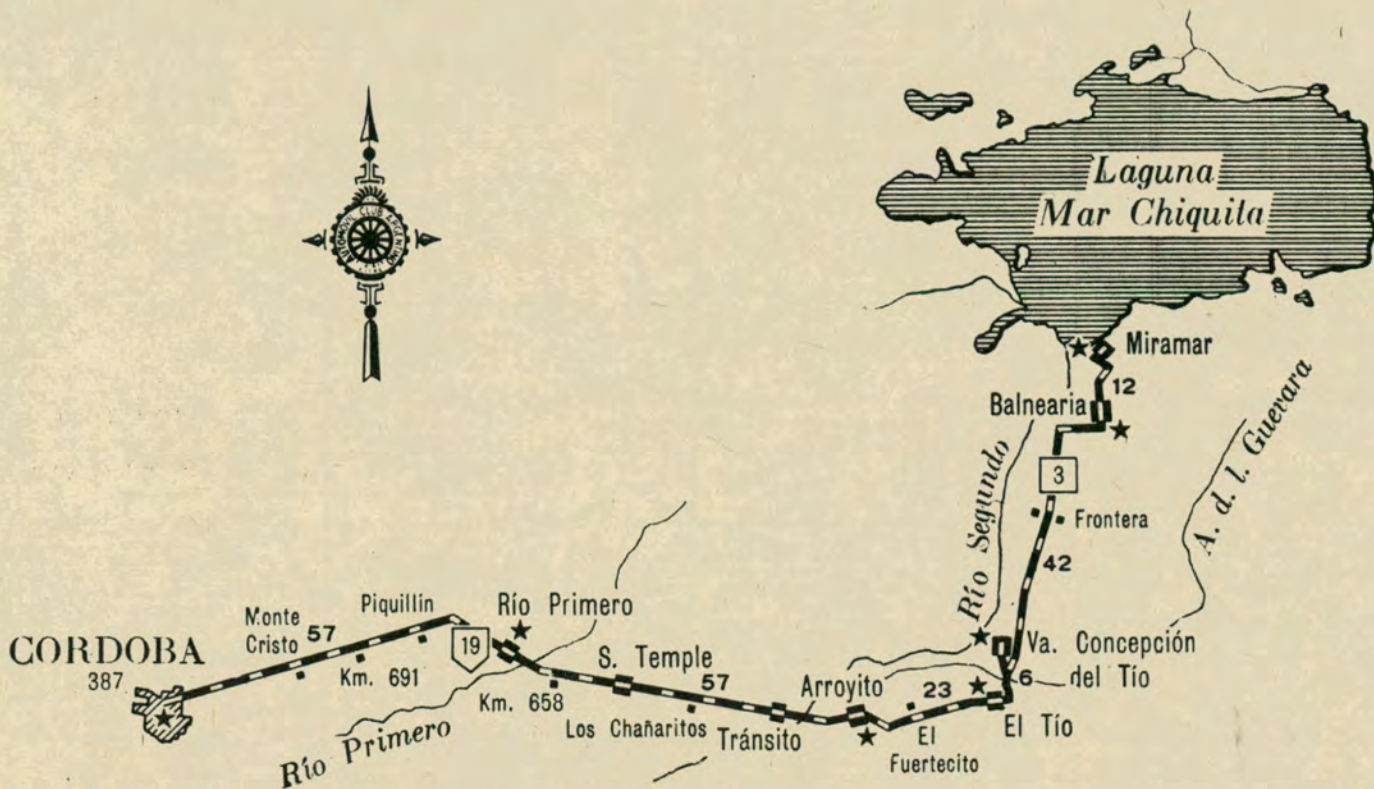
804 SAN ESTEBAN (altitud: 1025 metros). Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante.

805,4 DOLORES. Estación de servicio.

810 Acceso a Aguila Blanca, balneario en aguas del río Dolores, y excelente lugar para camping.

811 CAPILLA DEL MONTE (altitud: 979 metros). Tradicional población turística al pie del cerro Uritorco (1850 metros), la cumbre máxima de las Sierras Chicas. Rodeada de interesantes alrededores

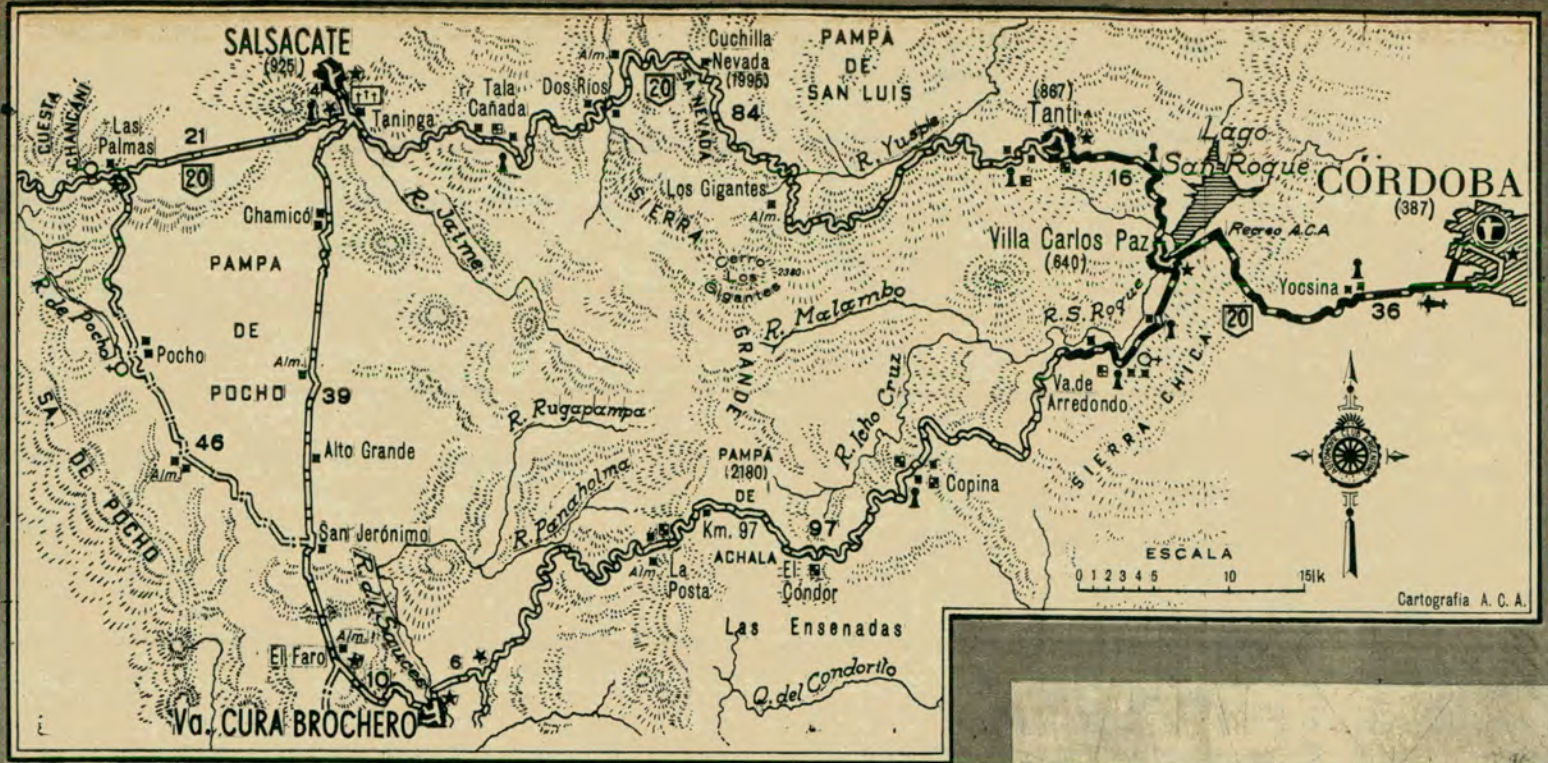
res con varios balnearios naturales. Se puede visitar su característico Zapato, la vertiente de Ojo de Agua, las fuentes de aguas minerales de Aguila Blanca y San Salvador, el cajón del río Dolores, el balneario del río Calaballumba, Los Faredones, quebrada del río Dolores: La Toma, cascada y balneario; los Mogotes, balneario; Las Huertas Malas, atractivo valle; la Casa del Ermitaño; Dolores, con pequeña capilla jesuítica; los Terrones, montículos de tierra de caprichosas formas.



ESCALA

0 5 10 20 30





por un camino de fuerte pendiente; además se puede subir al Uritorco por espléndido camino y llegarse hasta el dique Los Alazanes, a 12 kilómetros, donde se puede también practicar la pesca. Este dique embalsa 280.000 metros cúbicos a 1252 metros de altitud. La presa tiene una extensión de 71 metros y un alto medio de 23 metros. Organizase anualmente en Capilla del Monte una importante muestra fotográfica nacional.

Desde Capilla del Monte parte el camino al dique Cruz del Eje, por San Marco Sierra (altitud: 680 metros); nafta, taller mecánico y restaurante. Esta última localidad, a la que se llega por uno de los más notables caminos cordobeses, goza de un excelente clima en medio de coloridas sierras y hermosos lugares, ha sido refugio de varios artistas plásticos. Se puede visitar en la zona, a la antigua iglesia de la Quebrada, la cantera de Quilpo, la Quebrada del Tonto, La Fronda, El Rincón, Pinto Arriba, el Antiguo Molino, etc.

819 SAN SALVADOR. Establecimiento de agua mineral. Los Paredones. Acceso a Ongamira, a través de la quebrada de Luna y el valle del Silencio. Sorprende un imponente conjunto de sierras rojizas y grandes rocas de caprichosas formas y una inmensa gruta de paredes verticales, en las cuales se han descubierto manifestaciones rupestres, además de fósiles humanos a los que se han atribuido una antigüedad de diez mil años, junto con restos de un guanaco gigante.

821 CHARBONIER (altitud: 850 metros). Nombre dado en homenaje del ingeniero que construyó la vía férrea. Restaurante.

825 Escobas. Estación ferroviaria.

842 Acceso a la localidad de Los Sauces. Dique Cruz del Eje y San Marcos Sierra. El dique Cruz del Eje, terminado en 1944, es uno de los más importantes del país. La presa tiene una extensión de 3020 metros, con alturas que varían entre 17 y 41 metros. Abunda el pejerrey.

851 CRUZ DEL EJE (Altitud: 476 metros). Debe su nombre a la cruz colocada sobre la tumba de Tomás Iturricochea, comerciante de la villa que murió al destrozarse en las cercanías uno de los ejes de la carreta en que viajaba. Se realiza allí la Fiesta Nacional del Olivo, entre marzo y mayo. Se puede visitar entre sus pintorescos alrededores la estancia Sigüzmán, residencia del primer colonizador de la zona enviado por el gobierno español. Son también

El nogal de Sarmiento. Este tronco es lo que quedó del gigantesco árbol derribado por un rayo en la estancia jesuítica de Jesús María, y en el cual el Maestro de América grabara su nombre.

interesantes los paseos a Las Bateas, Paso del Gato, Carapel, canteras de mármol y la Barranca de los Loros, donde existió un cementerio indígena. Cruz del Eje cuenta con estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante.

874 VILLA DE SOTO (altitud: 530). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, tel. 20. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Villa de Soto, en el camino pavimentado a La Rioja, es una placida villa de veraneo con extensas arboledas y clima agradable. Hacia esa provincia se seguirá viaje por Paso Viejo, Tuclame (altitud: 379 metros) y Serrezuela (altitud: 275 metros), últimas poblaciones cordobesas.

#### ITINERARIO Nº 4: CIUDAD DE CORDOBA A LA CUESTA DE CHANCANI

Alrededor de 170 kilómetros separan la ciudad de Córdoba de la famosa Cuesta de Chancani, monumental obra de ingeniería caminera que facilitó el tránsito hacia el Oeste, en dirección a los llanos de La Rioja y San Juan, detenido durante muchos años por los inaccesibles cerros de las sierras de Guasapampa.

703 CORDOBA (altitud: 387 metros). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en avenida General Paz y Humberto 1º. Tel. 4636 y 4713.

755 TANTI (altitud: 867 metros). Comprende con Tanti Nuevo una zona turística muy concurrida en plena serranía del Valle de Punilla, con ríos, vertientes, cascadas y curiosas formaciones rocosas como la Cueva de los Pajaritos, la Cabeza del Indio, Cerro Blanco, etc. En sus alrededores pueden visitarse minas de mica. El Calabozo, Villa Muñoz, La Gruta de la Virgen, El Diquesito, Los Chorrillos, Los Gigantes, etc. De allí parte el camino a Cosquín pasando por una zona de hermosas perspectivas, a cuya vera se encuentra la vieja capilla de San José. Dispone Tanti de Estación de



servicio, taller mecánico, gomería y restaurante.

758 Puente arroyo El Durazno.

759 EL DURAZNO (altitud: 1050 metros). Nafta y restaurante. Pequeña localidad veraniega de agrestes alrededores.

765 Rancho Alegre. Restaurante.

772 Puente arroyo Aguas Turbias. Desde este sector se observa un extenso panorama hacia el camino recorrido; el valle de Punilla, Tanti, Villa Carlos Paz y el lago San Roque, en interesante perspectiva.

775 El Matadero.

783 Acceso a pie del cerro Los Gigantes 3 Km).

785 Puente río Yusupe.

788 Mirador de los Gigantes. Altura máxima del camino: 1995 metros. Existe allí un balcón natural desde el cual se tiene una amplia visión panorámica de extraordinaria belleza.

799 Cuchilla Nevada (Altitud: 1948 metros).

801 Camino a Candelaria (25 Km). Antigua estancia que los jesuitas adquirieron en 1673 a encomenderos españoles, en el valle del río de la Candelaria. La parte más antigua de la edificación data de 1653. La capilla y habitaciones construidas en esa época muestran, por su solidez, la preocupación defensiva de sus moradores. Es monumento histórico desde 1941.

804 Puente arroyo Guasta.

805 Puente arroyo Aguadita.

806 Puente arroyo Guastita.

809 Puente arroyo Dos Ríos. Caserío.

810 Puente arroyo Chaves.

811 Puente arroyo Los Come-Tierra.

812 Puente arroyo Murúa.

813 Refugio de Piedra. Formación rocosa



- en forma de caverna.
- 817 Acceso a San Jerónimo.
- 824 Puente arroyo Tala Cañada (altitud: 1200 metros). Nafta. Almacén.
- 826 Puente arroyo Las Chacras. Caserío (altitud: 1325 metros).
- 832 Posta de Mayo.
- 835 Puente arroyo Jaime. Balneario.
- 836 **TANINGA** (altitud: 1005 metros). Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. Importante centro caminero del oeste de Córdoba. Camino a Villa de Soto por Salsacate, San Carlos y La Higuera. Camino hacia Villa Cura Brochero y Mina Clavero a través de La Pampa de Pocho. En sus cercanías existen atractivos lugares de excursión y escalamiento como los tres volcanes apagados: Borca, Poça y Yerba Buena, que son los únicos conocidos en el centro del país.
- SALSACATE** (altitud: 925 metros). Villa de atracción turística en plenas Sierras Grandes. Cuenta con un oratorio colonial donde se venera a San Antonio de Padua. **SAN CARLOS** (altitud: 756 metros). Se llamaba anteriormente San Calá. Allí se libró, en enero de 1841, el combate entre las fuerzas de Lavalle y Oribe. **LA HIGUERA** (622 metros de altitud). Vieja población en el Camino a Ciénaga del Coro (altitud: 110 metros), en cuyas cercanías, en Guasapampa, existe una gran piedra con inscripciones indígenas prehispánicas.
- 837 Puente arroyo Cachimayo.
- 842 Bella Vista.
- 845 El Cerro.
- 849 Las Cañadas.
- 856 Puente arroyo Las Chacras.
- 857 Camino a Pocho y La Modana. Pocho es cabecera de departamento, a 1050 metros de altitud. Típica población serrana poblada hasta fines del siglo pasado de "luces malas", "bandoleros" y "ánimas en pena". La laguna de Pocho, de aguas salobres, es un excelente balneario.
- 859 Puente arroyo Las Palmas. Capilla de Las Palmas (altitud: 1069 metros), del siglo XVIII, de airosa arquitectura, en trámite de reconstrucción. En el camino a La Modana, extenso palmar.
- 860 Puente arroyo Totorilla.
- 861 Puente arroyo Piedra Rosada.
- 862 Puente arroyo Barranco.
- 863 Puente arroyo Las Agullas. Almacén.
- 864 Puente arroyo El Corito.
- 865/878 **CUESTA DE CHANCANI**. Alcanza a unos 13 kilómetros de extensión. Desde diferentes balcones estratégicos se observan imponentes panoramas y el camino que se extiende en recta por los llanos de La Rioja.

#### ITINERARIO Nº 5: DE CORDOBA A ASCOCHINGA

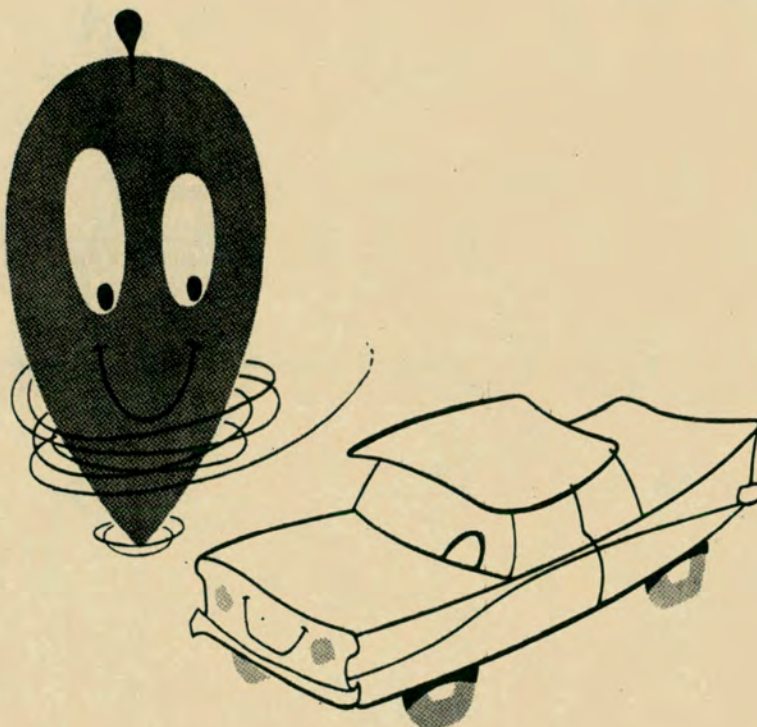
Interesantes atractivos ofrece el itinerario que corre a lo largo de la ladera oriental de las Sierras Chicas, Ascochinga y Santa Catalina, sobre un verdadero collar de poblaciones de veraneo y de fin de semana que gozan de singular renombre.

- 0 Km. **CORDOBA** (altitud: 387 metros). Salida: por Cerro de Las Rosas.
- 5 Estación de servicio.
- 10 **ARGUELLO** (altitud: 454 metros). Estación de servicio. Restaurante. Paso a nivel. Localidad satélite del cinturón de Córdoba a la cual se llega por el boulevard del Cerro de las Rosas, de intensa vida diurna y nocturna. Policía Caminera.
- 17 **VILLA ALLENDE** (altitud: 505 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Por Villa Allende sale el camino a través del Pan de Azúcar hacia Cosquín. Paso a nivel. Villa Allende es una hermosa y antigua localidad residencial poblada de quintas y casas de veraneo que baña el arroyo Saldán. En Villa Saldán, a 3 Km (altitud: 524 metros), se encuentra una vieja estancia (monumento nacional) que habitó San Martín de mayo a agosto de 1814. En la residencia se encuentra un nogal histórico que data de los años siguientes a

- la fundación de Córdoba y cuyo tronco mide ocho metros de circunferencia. Cerca de Saldán, visitar un establecimiento de agua mineral. En las cercanías, Villa Rivera Indarte, donde funcionaba el Museo Independencia, en el Colegio León XIII. Acceso a **LA CALERA** (altitud: 500 metros), localidad situada a 18 kilómetros de Córdoba, a orillas del río Primero, de antigua data y clima benigno. Es el centro de la producción de cal, cuyas canteras se explotan desde la época colonial. Existe allí una capilla de la época de los jesuitas, el dique nivelador Mal Paso y usinas que proveen de electricidad a la ciudad de Córdoba.
- 18 Puente río Ceballos. Estación de servicio.
- 19,6 Puente río Ceballos.
- 21 **MENDIOLAZA** (altitud: 565 metros). Restaurante.

- 25 **UNQUILLO** (altitud: 566 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Extensa población de turismo de antigua data, rodeada de un cinturón de pequeñas y atractivas villas, como Cabana, Villa Díaz, Los Quebrachitos, Barro, etc. Camino a través del Pan de Azúcar y Pajas Blancas.
- 26 **VILLA DÍAZ**. Localidad veraniega. Estación de servicio.
- 32,4 Puente río Ceballos.
- 32,6 Cerro Nu Porá, en cuya cima se encuentra un cristo monumental.
- 33 **RIO CEBALLOS** (altitud: 679 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Acceso a La Falda por el pintoresco camino que pasa por El Cuadrado. Río Ceballos, edificada sobre varias colinas junto al río del mismo nombre, forma con La Quebrada (altitud: 685 metros) una extensa zona turística de interesantes perspectivas y que recibe grandes con-

FABRICADOS BAJO LICENCIA DE FRAM CORPORATION, U.S.A. POR FRAM ARGENTINA S.A.



## FELICES VUELTAS!..

PARA SU MOTOR

# FILTROS FRAM

PARA ACEITE, COMBUSTIBLE Y AIRE

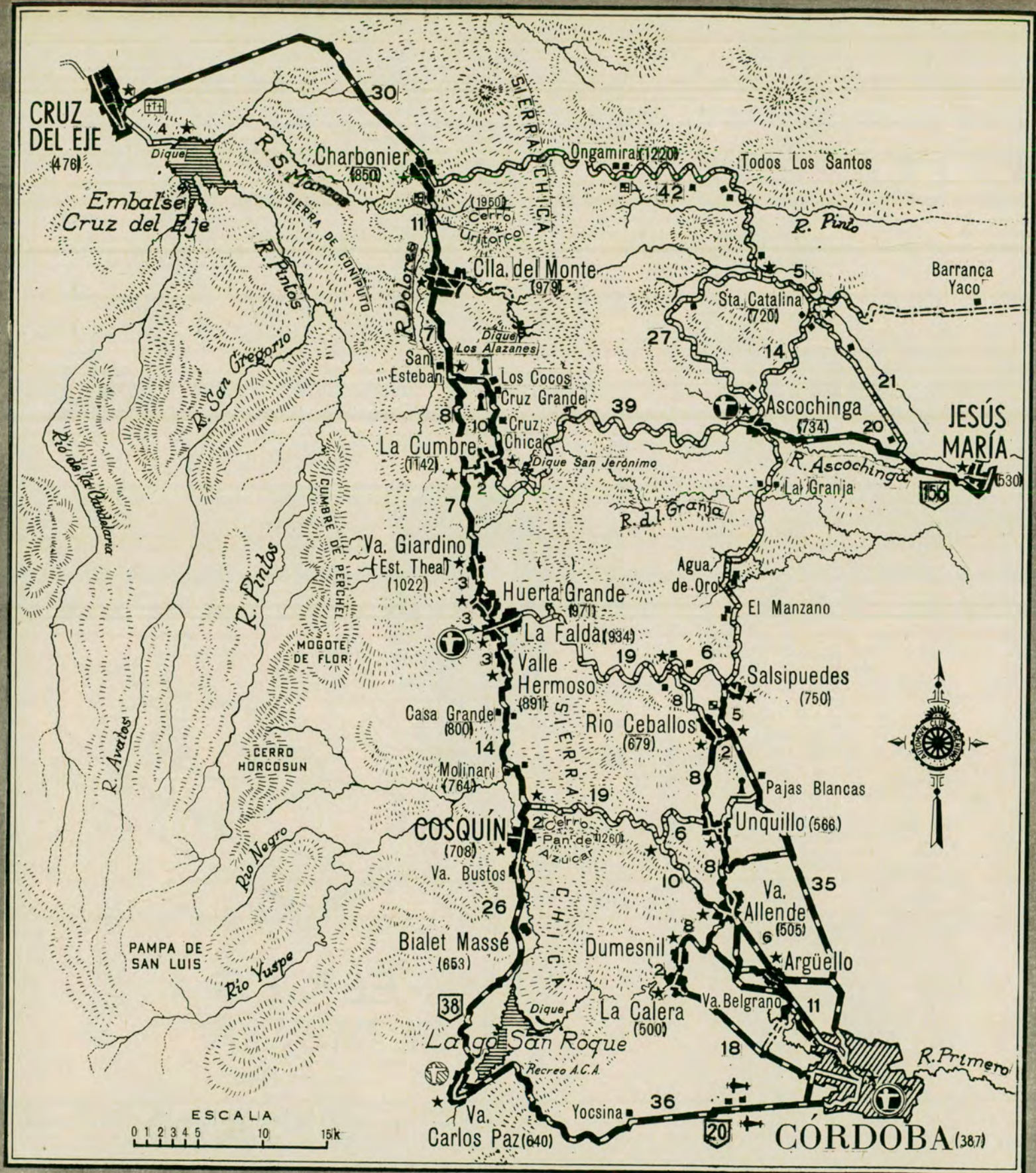
DISTRIBUIDORES:

BEAUDEAN, DO PORTO Y CIA. S.A.  
CADMA S.A.  
CIRA S.A.

DE ANGELIS S.A.  
DITLIVSEN Y CIA. LTDA.  
FEINSTEIN S.A.

GALVE HNOS. S.A.  
COFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.  
WILL L. SMITH S.A.





tingentes de turistas. Son atractivas las excursiones a las sierras y lugares como la Cascada de los Cóndores, El Caracol, cerro Nu Porá, etc.

35 LOS ALTOS (altitud: 740 metros). Se domina desde allí un notable panorama con el conjunto de Río Ceballos y La Quebrada y los cerros que los circun-

dan.  
40 SALSIPUEDES (altitud: 750 metros). Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. Allí termina el



pavimento. Acceso a Casas Viejas y camino a La Falda por El Cuadrado. Posee varios pequeños balnearios naturales.

- 43 EL PUEBLITO. Estación de servicio.
- 48 Paso a nivel.
- 49 EL MANZANO (altitud: 650 metros). Bar. A tres kilómetros, Cerro Azul, zona turística, y a 10 kilómetros, capilla de Candonga, monumento histórico nacional, sobre el imponente camino serrano a La Cumbre a través del dique San Jerónimo. Candonga fue edificado, según unos, en 1650 y según otros, en 1730. Constituye una de las construcciones más características de ese tiempo y es considerada una de las joyas de la arquitectura colonial, siendo el único edificio cubierto con bóveda, que se prolonga hacia el exterior, a manera de porche.
- 51 AGUA DE ORO (altitud: 605 metros). Estación de servicio. Taller mecánico, gomería y restaurante. Vado del río San Vicente. Es una atractiva villa veraniega con abundancia de agua.
- 57 Villa Ani Mi.
- 59 Puente río La Granja.
- 60 LA GRANJA (altitud: 630 metros). Restaurante. Camino a Colonia Caroya.
- 64,6 ASCOCHINGA (altitud: 734 metros). Estación de servicio del A. C. A., sobre la ruta nacional N° 156 de Jesús María a La Cumbre. Tel. 11. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Antigua y elegante zona de residencias veraniegas en el centro de atractivas serranías y junto al Río Ascochinga. A 13 kilómetros se encuentra la iglesia de Santa Catalina, monumento histórico nacional. Fue estancia y convento de los jesuitas y posiblemente una de sus más grandes obras. Tiene más de 300 años y conservanse intactas la iglesia, los claustros, salas y celdas del noviciado, talleres, etcétera. En cambio, están en ruinas las cuadras de los esclavos, las rancherías de indios, el tajarar, etcétera. En el templo se conserva un antiguo órgano, y son de interés los cuadros sobre temas de la Pasión y las tallas del retablo del altar mayor. A



La Posta de Sinsacate en las cercanías de Jesús María. En la capilla que se ve en primer plano fueron velados los restos de Facundo Quiroga.

4 Km se encuentra La Paz (Altitud: 700 metros), junto al Río Ascochinga. Fue una antigua estancia que perteneció al general Roca. Desde Ascochinga se puede visitar Las Chacras, Las Tres Piedras, Paseo Cristal de Roca, Rodeo de los Cocos y Bello Horizonte.

### ITINERARIO N° 6 DE CORDOBA A VILLA MARIA

Corresponde este itinerario a la ruta nacional N° 9, que sigue con ligeras modificaciones al recorrido de las corrientes civilizadoras de la primera época de nuestro país. Está totalmente pavimentada. Se saldrá

de Córdoba por la Avenida General Paz y se cruzará el puente de Río Primero, en dirección a Guinañazú.

- 703 CORDOBA (Altitud 387 metros).
- 706 Estación de servicio.
- 710 Estación de servicio.
- 714 Bifurcación camino a Río Ceballos. Seguir al frente la ruta 9.
- 715 GUIÑAZU (Altitud 457 metros). Nafta. Taller mecánico. Almacén.
- 721 JUAREZ CELMAN (Altitud 495 me-

Continúa en la pág. 144

# Edición Dominical de EL MUNDO

- ◆ SUPLEMENTO PARA EL HOGAR
- ◆ SUPLEMENTO CULTURAL
- ◆ TIA VICENTA

**EL MUNDO**  
SE LO SIRVE TODO... DE UNA OJEADA





# CASTELLI

**A** QUI, todos reunidos, festejamos los primeros cien años de existencia de este Partido, mediante una demostración de afectos y sentido homenaje a la pléyade de hombres anónimos e ignorados, que, a través del tiempo, con su trabajo silencioso y productivo, lo han conducido al promisorio presente del que disfrutamos." Con esta palabras, entre otras que más adelante reproducimos, don Federico Lajud, en su carácter de presidente de la Comisión Oficial del Centenario de Castelli, rindió homenaje a cuantos forjaron la grandeza de esa progresista ciudad cabecera de partido, que encontró en Víctor Taillade un pionero visionario en su fundación al promediar el siglo XIX.

A los actos celebratorios de tan trascendental acontecimiento asistieron, además de prácticamente la totalidad de la población de Castelli, el vicegovernador de la provincia de Buenos Aires, en representación del Presidente de la Nación y del titular de la gobernación del citado Estado; el presidente de ENTEL, doctor Javier López Zavaleta; el vicepresidente, doctor Eduardo Laurencena; el gerente general de la referida empresa, señor José González Ledos; el senador nacional Juan Aguirre Lanari; el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman; el secretario general de esta institución, doctor Walter A. Saborido; el presidente y secretario de la asamblea, doctor Ricardo Araújo, y a la vez vicepresidente del Banco Central, y el doctor Mirás; autoridades y funcionarios de nuestra entidad; el ex interventor de la provincia general Emilio Bonnacarrere, así como diversas autoridades provinciales y representantes de las comunas vecinales.

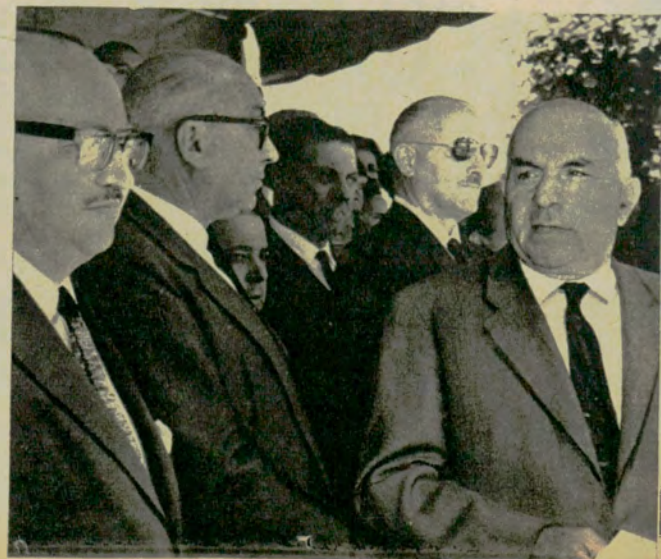
## PROGRAMA

El nutrido programa preparado abarcó la inauguración del monumento a Juan José Castelli, en la plaza que lleva su nombre, obra del escultor Hidelberger Ferrino, que presenta en el relieve central la figura del prócer; a la izquierda, sobre la base, una esce-



↑ El doctor Carman, saludando aquí al doctor Lavalle, tomó posesión, en nombre del A. C. A., de los terrenos donde se levantará el futuro recreo.

↓ En nombre del Primer Mandatario y del Gobernador de la Provincia, el doctor Ricardo Lavalle trajo la palabra oficial al trascendental festejo.





# festejó sus primeros cien años

Con asistencia de altas autoridades efectuáronse los distintos actos programados

na del Cabildo de Buenos Aires, y más arriba un fragmento de este escenario, donde Castelli volcó pasión revolucionaria. En la parte superior, una columna de soldados recuerda al Ejército del Norte, cuya jefatura desempeñó Castelli en horas agitadas y trascendentes para la historia nacional. También rememora el ofertorio al descendiente del vocal de la Junta de Mayo, don Pedro Castelli, y a los líderes de la llamada Revolución del Sur contra el gobierno de Rosas y su posterior martirología tras la batalla de Chascomús y la represión subsiguiente.

También fue bendecido con un oficio religioso, a cargo del cura párroco, un gran vía crucis cuya cruz central supera los dieciocho metros de altura. Esta piadosa obra de arte, donación de don Federico Lajud, erigida a la vera de la laguna La Rosita, será, sin duda, un motivo de atracción turística. Fueron asimismo padrinos del vía crucis el doctor Lavalle, el doctor César C. Carman, señora Sara Inés Defferrari de Carman, el ingeniero Manuel J. Escasany y la señora Carina Frisco de Escasany. El titular del Automóvil Club Argentino tomó posesión en nombre de la institución del terreno adyacente, donde, para solaz y descanso de los asociados del Club, se levantará un gran camping.

El doctor López Zavaleta, en representación de ENTEL, pronunció un conceptuoso discurso y colocó la piedra fundamental del edificio que se construirá para la central telefónica de Castelli, con lo cual quedará cumplida una sentida necesidad de la zona. En el orden comunal, fue abierto al tránsito el ensanche de la avenida Taillade, sobre terrenos donados por el ferroca-

rril, y se habilitó el Hogar de Ancianos, obra que permitirá la realización de una acción social significativa.

## BIENVENIDA

La importancia y el brillo de los actos cumplidos superó las previsiones de los propios organizadores. Así lo expresó en su discurso de bienvenida el intendente de la ciudad, don Victorio Bertucci, quien, en breve síntesis, recordó el historial del pueblo y enumeró las posibilidades que la zona brinda al constante desarrollo de la provincia y al país. "En estos felices momentos —dijo— y de reconocimiento para todos los que de una manera u otra han hecho posible el adelanto urbano de Castelli o han trabajado en sus ricas praderas, sin invocar personalmente sus nombres para evitar injustos olvidos, quiero, en nombre de la colectividad y como representante, en el carácter que invisto de Intendente Municipal, de toda la población, hacerles llegar nuestro sincero y leal agradecimiento y nuestro recuerdo afectuoso a los que sacrificaron sus vidas en holocausto y beneficio de los demás, sin egoísmo ni renunciamentos, y gracias a cuyos esfuerzos podemos ahora nosotros disfrutar de todo lo que ellos hicieron para la posteridad."

Tras de señalar algunas de las necesidades más urgentes para acelerar el desarrollo de la ciudad, el señor Bertucci anunció la inminente conexión de la luz a gas de mercurio, así como la concreción de otras iniciativas, y terminó diciendo: "Es éste un compromiso de honor que en la magna fecha que celebramos debemos impo-

nernos todos los castellinenses, con la mirada fija en el devenir brillante que todos deseamos para nuestra localidad. Que quede ello sentado ante el monumento que inauguramos del patriota cuyo nombre luce Castelli con orgullo. Para terminar quiero reiterar el agradecimiento a las autoridades aquí presentes, a los dilectos ex vecinos que, como hijos pródigos, han venido a participar de nuestro común regocijo, a los invitados especiales, que también con su presencia realizan nuestra fiesta, y muy especialmente a todos los vecinos que de una u otra forma han colaborado con tanto entusiasmo y desinterés en la preparación de los actos que se están cumpliendo. Quiero también hacer resaltar el magnífico trabajo ejecutado por el inteligente artista señor Hidelberger Ferrino, quien, en simbólica alegoría, ha diseñado y ejecutado la obra que en forma del monumento que hoy dejaremos inaugurado, representa nuestro homenaje al doctor Juan José Castelli."

## CON MEREcido ORGULLO

En carácter de presidente de la Comisión Oficial del Centenario de Castelli, habló don Federico Lajud, tan íntima y fervorosamente ligado a la vida de la ciudad y del partido. En su discurso recordó los orígenes del lugar y la evolución de la localidad, para luego referirse a la personalidad del prócer cuyo nombre lleva, cuya figura, acción y pensamiento exaltó con palabras vibrantes, evocando también a Pedro Castelli, "quien haciendo frente a la tiranía de Rosas, encabezó la llamada Revolución del Sur, que estallara en el vecino pueblo de Dolores, y que, sofocada, le costara finalmente su decapitación a manos de las hordas del déspota, que, no satisfechas con

Con emotivo acento don Federico Lajud evocó el pasado y trazó el perfil actual de la ciudad cuyo centenario se festejó.

Con una solemne misa oficiada por el cura párroco fue bendecido el Vía Crucis de Castelli.







El Via Crucis de Castelli constituye una nota singular de fe cristiana y de jerarquía artística.

ello, clavaron su cabeza en una pica para dejarla por largo tiempo en la plaza de la ciudad. Por eso hoy —siguió diciendo— queremos dejar en este monumento también nuestro recuerdo y homenaje a este sacrificado descendiente del paladín de Mayo. Padre e hijo, dos existencias ejemplares que en distintas épocas quemaron desinteresadamente sus vidas para que el fuego de la libertad no dejara de iluminar nunca los confines de la patria. Este Partido, que lleva tan glorioso nombre, cumple con profunda satisfacción su primer centenario.”

Se refirió luego a la realidad económica y social del partido, cuya superficie alcanza a 203.000 hectáreas y su población supera los 7.500 habitantes, destacando la labor de la Sociedad Rural local “que, desde sus orígenes hasta el presente, ha venido realizando exposiciones anuales que dieron como resultado el notorio mejoramiento de la calidad del ganado que se explota, el que, por tal motivo, se encuentra a la altura de los mejores que se crían en el país”.

Analizó la actividad industrial, que se ha sumado con empuje notable al desarrollo de Castelli y tuvo palabras de encomio para el aspecto cultural y educacional, cuya amplia asistencia enumeró, así como también para la atención médica, a la que suma “el flamante Hogar de Ancianos, que cobijará a todos los que en su vejez y desamparo necesitan del apoyo y el afecto de la sociedad humana”.

### UN PRIVILEGIO

Agregó que, “desde el punto de vista turístico, nos encontramos ubicados en un lugar de privilegio, tanto por la situación geográfica como por las bellezas naturales. El caudaloso río Salado que surca la zona, aloja en su seno un verdadero manantial de riqueza, formado por las numerosas variedades de peces que alberga, tales como pejerreyes, corvinas, lisas, etcétera. La amplia y hermosa laguna que rodea al pueblo, con su balneario, es otro lugar de principal atracción, máxime si tenemos en cuenta que muy pronto contaremos con los recreos que instalará el Automóvil Club Argentino, esa Institución modelo que hace honor al país por las trascendentales obras que realiza”.

### PROGRESO Y TRADICION

Hizo luego hincapié en el alto nivel

de vida que goza la población, los matices de acelerado progreso que marcan el perfil local y también las características tradicionales que sobreviven para aunar al momento actual los lazos del pasado que lo hizo posible. Precisamente —agregó—, no obstante nuestro propósito de seguir bregando por un permanente y acentuado progreso, no queremos dejar de reconocer y valorar lo realizado hasta el presente, rindiendo nuestro homenaje a todos los que habitan y han habitado este Partido, desde el intelectual al más humilde peón u obrero, que en esfuerzo mancomunado y sin tener en cuenta diferencias sociales, religiosas o políticas de ninguna índole, nos han brindado a través de los años el presente que ahora disfrutamos. Particularmente entre aquellos pioneros, rendimos hoy nuestro homenaje al señor Víctor Tallade, vital fundador de esta localidad y generoso donante de parte de sus tierras. Sus descendientes de hoy, ratificando la estirpe y vocación de tan meritorio antepasado, han continuado contribuyendo al progreso de este pueblo, mereciendo nuestro agradecimiento y gratitud por todo ello, y muy principalmente por la altruista donación a la Municipalidad de la laguna La Rosita. Con el balneario ya existente en la misma, se ha conformado un motivo más de solaz y esparcimiento que se acentuará muy pronto, cuando el Automóvil Club Argentino instale los recreos en sus proximidades. Tales sectores de atracción turística se coronan magníficamente con la inauguración del **Vía Crucis** que indudablemente, se convertirá en un lugar de profundo recogimiento religioso y apoyo espiritual para aquellos que lo visiten.”

Terminó el señor Lajud exaltando a la democracia y a la libertad y agradeciendo la concurrencia de autoridades y organismos a los actos del Centenario.

### CASTELLI TENDRA SU RESPUESTA

El vicegobernador de la provincia, doctor Ricardo Lavalle, en nombre propio y de las altas autoridades cuya representación invistió, evocó los orígenes del partido y muy especialmente la figura de Castelli y la Revolución de 1810, de la que fuera espíritu, nervio

y motor. Instó al encuentro fecundo de las voluntades argentinas en pro de la recuperación nacional y finalizó su alocución diciendo: “Castelli, partido de la provincia de Buenos Aires, con su prócer epónimo, Castelli, tendrá la respuesta que el gobierno de la Nación atiende aun a la más humilde y sencilla población que pueda haber en nuestra República. Castelli tendrá la respuesta; ya la tiene. El gobierno de la provincia de Buenos Aires hará cuanto pueda al servicio de esta ciudad, al servicio de este partido, para la vigorización de su nivel artístico, de su potencialidad económica, producto de la armonía de sus trabajadores y de la concordia de su comunidad. Yo les digo, en nombre de quienes represento, del presidente de la República y del gobernador de la provincia, y en el sencillo nombre mío, que Castelli tendrá su respuesta, acorde con la falange de argentinos que han combatido para darnos esta Argentina que poseemos y gozamos”.

### ALMUERZO CRIOLLO

Los actos que hemos comentado se vieron coronados por un almuerzo criollo servido en la estancia “26 de Enero”, al que concurrieron más de 2.200 comensales. La banda Aeronáutica Argentina y el conjunto folklórico “El Ceibo” amenizaron con sus interpretaciones el programa con que se festejó el centenario de Castelli.

En dicho acto, que se desarrolló a la sombra de frondosos árboles, hizo entrega el señor Lajud de sendas medallas de oro conmemorativas del centenario al vicegobernador de la provincia, doctor Ricardo Lavalle, y al doctor Javier López Zavaleta, presidente de ENTEL. Asimismo, con palabras muy emotivas, se le entregó uno al general Emilio Bonaccarrere, en reconocimiento de las obras que durante su gobierno como interventor nacional se construyeron, como el palacio municipal y el hospital, y otra al senador nacional doctor Aguirre Lanari, quien en esa intervención actuó como ministro de gobierno. Estos agradecieron en conceptuosos términos la distinción de que eran objeto y manifestando que las obras realizadas por su gobierno durante la Revolución Libertadora se debieron a la inquietud que demostró el comisionado municipal de entonces, señor Lajud. Hablaron también, agradeciendo el recuerdo, el doctor López Zavaleta y el coordinador de Ferrocarriles Argentinos, que asistió a los actos con motivo de la cesión de tierras para ensanche de la calle Taillade, doctor José Fontanella.

El doctor César C. Carman, en nombre del Automóvil Club Argentino, al referirse a la donación a la entidad de cuarenta mil metros sobre la laguna, destacó con emotivas palabras el gesto del señor Lajud, tesorero de la institución.

La fiesta de Castelli quedará como recuerdo imborrable, no sólo por el marco en que se realizaron los actos sino por el saldo positivo de obras que quedaron como resultado de la celebración del centenario de la ciudad y partido. ●





# Comentando MUSICA GRABADA

Estereofonía, Alta Fidelidad, Magnetofonía

Para Autoclub

Por DISC - DRIVER

## LAS MEJORES GRABACIONES DE 1965

### CLASICO

Si tuviéramos que elegir, entre la producción nacional del año que se fue, la mejor obra, a nuestro juicio, entre los temas clásicos editados por los distintos sellos, no vacilaríamos en proclamar a "Schubert por Richter" (ANGEL SLPC 12.221) como un disco estereofónico de larga duración de una calidad de realización fuera de lo común. Y estamos seguros de no hallarnos solos en la elección, ya que, entre nosotros, el autorizado crítico musical Jorge D'Urbano lo ha calificado categóricamente "entre los grandes discos pianísticos de los últimos tiempos". Este "long-play" contiene la extraordinaria "Fantasía del caminante", en Do Mayor D. 760, y la "Sonata en La Mayor, D. 664", originales ambas de Franz Schubert, en magnífica y respetuosa interpretación de Sviatoslav Richter. Lamentamos sinceramente que la tiranía del espacio nos fuerce a omitir todo lo que quisiéramos decir sobre la "Fantasía del caminante".

Pecaríamos de injustos si, en la mención de lo mejor grabado en temas clásicos en 1965, omitiésemos estos títulos: "Beethoven, Septeto en Mi Bemol Mayor Op. 20" (LONDON SLLC 18.015), estereo; "Quatre Concerti", de Vivaldi, por la Orquesta de Cámara de París, con la dirección de Fernand Oubradous (MUSIC-HALL ESTEREO 114.093); "Mozart: Concertos para Fagot y Clarinete", por la Orquesta Filarmónica Real, con la conducción de sir Thomas Beecham (ANGEL ESTEREO SLPC 12.231); "Bartok: Divertimento para Orquesta de Cuerdas", y Vivaldi: Concerti Grossi 10 y 11", por la Orquesta de Cámara de Moscú, con la batuta de Rudolf Barshai (LONDON ESTEREO SLLC 18.012); "Obertura Sobre Temas Judios, Opus 34", de Prokofiev, por el Quinteto de la Orquesta de Cámara de París (PACIFIC 14.083), y "Sexteto N° 1, en Si Bemol, Opus 18", de Brahms, en la interpretación de Yehudi Menuhin (ANGEL ESTEREO SLPC - 12.235).

### OPERA

El "Fausto", de Charles Gounod, ha sido vertido en una extraordinaria versión completa a cargo de Victoria de los Angeles, Nicolai Gedda, Boris Christoff, artistas, coro y orquesta del Teatro Nacional de la Opera de París, con la dirección de André Cluytens. Son cuatro discos grabados en estereo de alta fidelidad, en los que el prodigio de la técnica moderna ha logrado un nivel general imposible de obtener en una versión "en vivo", ya que la continuidad ha sido lograda con invisible ensamble de distintas partes, repetidas hasta obtener su calidad máxima sin que asome, lógicamente, la fatiga natural de los cantantes. (ANGEL, ESTEREO SLPC 12222/25).

"La Coronación de Poppea", de Monteverdi, en versión abreviada de Raymond Leppard, por Magda Szasz, Richard Lewis, Francis Bible, Oralia Domínguez y Carlo Nava, el coro del Festival de Glyndebourne y la Orquesta Filarmónica Real dirigida por John Pritchard, en dos discos, también, como lo anterior, en lujoso album especial, es otro deleite para los amigos de la ópera de alto vuelo. (ANGEL, ESTEREO, SAN-126/7).

### FOLKLORE

En los temas vernáculos mantenemos nuestras preferencias por "Concierto Supersticioso", para guitarra, percusión y voces, original del inspirado y joven compositor e intérprete Carlos Di Fulvio. (RCA VICTOR AVL-3575).

Merecen destacarse igualmente "Magia y Misterio del Folklore", por Atahualpa Yupanqui, Ramona Galarza, Los Cantores de Quilla Huasi y Santiago Ayala, "El Chúcaro", en artístico sobre-album (ODEON LDB-71); "Poemas Folklóricos", por Julio Molina Cabral, excelente cantor de cálida y limpia voz, que elige sus temas con poco común buen gusto (MUSIC-HALL-12483), y "Ando Cantándole al Viento y no Sólo por Cantar", por Jorge Cafrune, cuyos valores artísticos son bien conocidos (CBS COLUMBIA 8553).

### JAZZ

Destacamos en este comentario, como es

#### PAULO VI EN NUEVA YORK

Un extracto de la transmisión radial de 17 horas que Radio Nueva York realizó con motivo de la visita del Papa a las Naciones Unidas, retransmitida en los EE. UU. y América latina por una cadena de más de un centenar de emisoras, ha sido registrada en un long-playing de alta fidelidad titulado "Su Santidad el Papa Paulo VI. Un día para la paz, 4 de octubre de 1965" (CBS Columbia 8600).

Se trata de un auténtico documento histórico en el que se escuchan las palabras del Sumo Pontífice, pronunciadas en inglés, en el aeropuerto Kennedy, en la catedral de San Patricio, en la misa de campaña en el Yankee Stadium y en la despedida; y el discurso, en francés, en las Naciones Unidas. Todas estas piezas oratorias han sido grabadas completas y es dable oír la voz de Paulo VI, mientras un locutor traduce simultáneamente en castellano, con notable exactitud y claridad, sus conceptos.

Condensa esta obra un día de espectáculo inspirador para millones de hombres, mujeres y niños, católicos y no católicos, que —como se señala en el mismo disco— rindieron homenaje al ascético prelado de 68 años, que habló de paz, pidió por la paz y oró por la paz.

lógico esperarlos, las versiones de jazz auténtico y de valores permanentes. El prodigio de la técnica de reproducción de las viejas grabaciones nos devuelve en magníficas placas lo mejor del jazz americano del pasado. "El inolvidable Bix Beiderbecke", cuya corneta vivirá mientras haya un disco. Beiderbecke brilló con la intensidad y la fugacidad de un meteoro. Improvisaba maravillosamente. Bebía mucho y solucionaba sus problemas bebiendo más. Contrajo un resfriado, pero no murió de él. Murió "de todo", el 7 de agosto de 1931. (CBS COLUMBIA 8566).

"Stomps and Yoys", por Jelly Roll Morton, es un disco para el archivo de los fanáticos del jazz de Nueva Orleans. Está insuperablemente re-grabado para la notable "Vintage Series" (RCA VICTOR COLECCIONISTA LPV 508). Podemos incluir en esta mención a "Los Grandes Exitos de Ray Charles", grabado por un moderno sistema de estereofonía de ocho bandas de sonido que da singular brillo a los distintos instrumentos de la orquesta (ATLANTIC SD 7101).

### TANGOS

En esta especialidad, encarada bajo su aspecto musical, no queremos abrir un juicio que resultaría, quizás, justo para unos e injusto para otros. Enumeremos sólo algunos títulos: "Así cantaba Julio Sosa" (CBS COLUMBIA 8538); José Basso: "Pasaje de Tango" (MUSIC-HALL 12487); "Yo Canto Tangos", por Néstor Fabián con la orquesta de Roberto Pansera, (ODEON LDB-77); "Ecos de Buenos Aires", por "Los cuatro del Tango", (OPUS OL-7019), y "Cielo de Peral", de Fulvio Salamanca y su orquesta típica (MUSIC-HALL 1249).

### BRASILEÑOS

En temas brasileños hay dos discos editados en 1965, que no queremos pasar por alto. Son ellos "Bossas en el Paramount", grabado "en vivo" en ese teatro de San Pablo, con algunas deficiencias insuperables de acústica y equipo adecuado, que no disminuyen, sin embargo, los grandes méritos de sus ejecutantes (FERMATA LF-62) y "Zimbo Trio", por ese conjunto, que es el más popular y solicitado de Brasil (FERMATA LF-63). Llama la atención la originalidad de las portadas.

### MISAS AL POR MAYOR

La aparición exitosa de la "Misa Criolla" de Ariel Ramírez en la primera versión editada por Philips tiene ahora una réplica mucho más valiosa en la de los Huancas Hua, grupo vocal e instrumental, que con un arreglo de Juan Enrique Farías Gómez ha grabado una nueva "Misa Criolla" (ODEON LDS-7002) que encuadra, con la perfecta técnica de los intérpretes y en su emoción, en un auténtico contenido litúrgico y artístico. Otras "Misas" de distinto origen pueden adquirirse en las casas de música. Sabemos de una sobre temas de jazz, editada por RCA VICTOR, que no hemos tenido oportunidad de escuchar. Están también "La misa en México", por el Coral Mexicano que dirige Ramón Noble (CBS COLUMBIA 8575), y "Misa a la Chilena", original de Vicente Bianchi y ejecutada por el Coro "Chile Canta", de su dirección (ODEON LDM-8186). Se trata de dos obras respetuosas y serias, a las que tanto litúrgica como musicalmente no puede formularse objeciones.



# ORIGEN DEL POLO EN LA ARGENTINA

Por JORGE R. CERMESONI  
Para Autoclub

Con un cotejo realizado en 1874 en el barrio de Flores, quedó instituido ese deporte en nuestro medio



**L**A fecunda inmigración que pobló nuestro país en los comienzos del siglo pasado, trajo consigo, además de sus ansias de trabajo y progreso, los medios mediante los cuales podría matizar sus horas libres con expansiones de sano esparcimiento. No sólo las ciencias, el arte y otras expresiones de su

espíritu inquieto y emprendedor fueron sus metas. También importaron, por así decirlo, muchos de los deportes en auge en nuestra era, de los cuales fueron precursores y principales propagandistas.

La habilidad que como jinetes exhibían en nuestro dilatado suelo los hombres de la campaña debe

haber inspirado a los inmigrantes ingleses para introducir en nuestro medio el juego del polo, juego de los reyes de la antigüedad, que fue llevado desde la India a Inglaterra, para expandirse desde allí a todos los países civilizados que rinden culto a los deportes.



## Origen del juego y de su nombre

Este juego, cuya denominación quizá provenga del vocablo tibetano "pullu", que significa pelota, se practica a caballo y valiéndose de mazos; tiene origen oriental, y uno de los emperadores bizantinos, Manuel Comneno, lo practicaba a mediados del siglo XII. Ciro, quien en el siglo VI se independizó del yugo de los sirios y fue fundador del imperio persa, impuso entre los jóvenes aristócratas de ese imperio la vocación por la práctica del polo.

## Evolución del juego

El transcurso de los siglos posibilitó, como en todos los órdenes de la vida, una sensible evolución del polo, en sus formas y en las reglas que lo regían,

En los comienzos, se supone que no existía delimitación en el campo de juego, ni arcos, ni tampoco se estableció el número de jugadores de cada equipo.

El juego, en su faz técnica, consistía en conservar el dominio de la pelota durante el mayor tiempo posible, y ahí terminaba esa técnica rudimentaria. El implemento utilizado para el juego sufrió variaciones en su forma. De una especie de cucharón, que poseía un largo mango para aplicar los golpes en el aire, tomó luego una forma parecida al palo de hockey; por último, se adoptó el del actual mazo, que se emplea regularmente. Las bochas fueron de madera; y en Bizancio, de cuero o forradas con ese mismo material.

En el Tibet, se utilizó en la fabricación de los malletes raíz de sauce, que también se empleaba en Inglaterra. Ello, dio lugar a la denominación de "chaugan", que se le impuso al juego de polo.

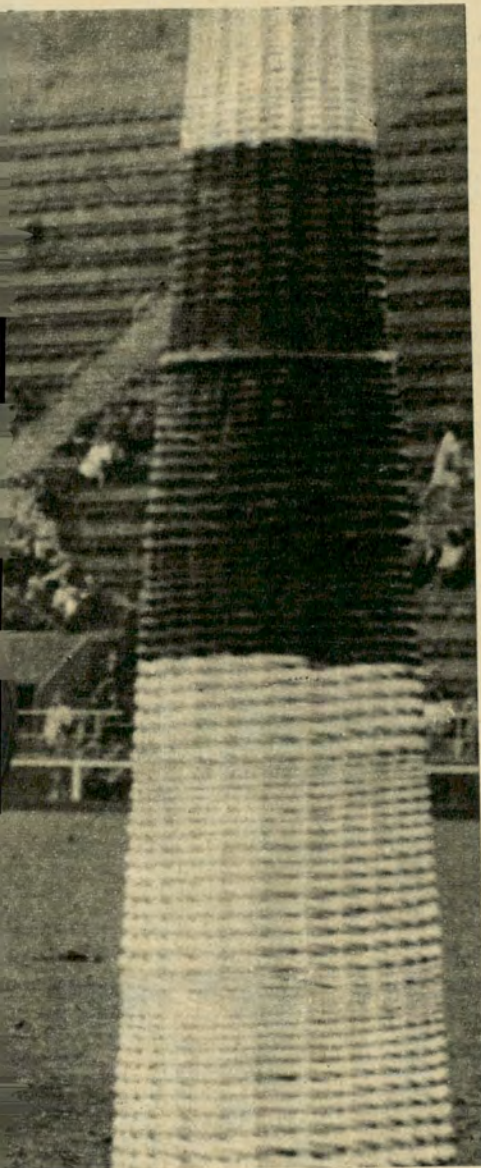
La forma y estilo de juego son atribuidos a los reyes persas, y simultáneamente con sus transformaciones, fueron estructurando las reglas internacionales.

Vino después la delimitación de las canchas y la determinación del número de jugadores y la implantación de los arcos; se estableció una dimensión precisa de las

canchas, las reglas del "off-side" estructuradas hace más de mil años, y fue considerado de mala calidad el juego lento.

Dejmal Eddin Mohamed, llamado Akbar —el muy grande—, descendiente de Timur Leng y Gengis Kan, seleccionaba su escolta entre los jugadores de polo mejores y más veloces.

Esto explica la habilidad de los pueblos orientales, que puede decirse convivían con los equinos y estaban seguros de que no había mejor escuela para la equitación que la práctica del polo, constituyendo una premisa que el



## SU AUTOMOVIL A NUEVO!



(made in U. S. A.)

Una máquina lustradora portátil, liviana, segura, que reduce a escasos minutos el fatigoso y caro lustrado o encerado a mano para proteger la pintura del coche especialmente en los períodos de vacaciones, ya sea del sol, la tierra o el salitre de las zonas marinas.

CON  
**SKIL**

ELECTRICO

Se desliza  
**SUAVE FACIL RAPIDA**

Su almohadilla de lana que dura mucho tiempo, es renovable y lavable cuantas veces usted desee.

**IMPORTANTE:** colocándole un mandril se transforma en taladro:

CON UNA **SKIL** USTED Y SU AUTO BRILLARAN DE SATISFACCION

**WILCO S.C.A. Av. de Mayo 791 tel. 34-3238/3658 Bs. As.**

### A LOS DUEÑOS DE CITROËN 2 CV

Tapizado de luxe "O. P.", terminado a mano, anatomico, indeformable, en color negro y/o combinados, con bolsillos y cenicero en el respaldo. FINISIMA TRMINACION.

**TAPIZADOS avenida**

Av. Mitre 88/94 Tel. 740-7446/3342 Villa Martelli Pcia. de Bs. As.

Suc. Berutti 2813 82-0375 Capital Federal



tiempo no ha hecho variar, por lo consistente de su fundamentación. Los griegos y los romanos adoptaban ante el juego del polo una actitud de rechazo. Esto tiene su explicación en su insuficiente preparación hípica, la falta de cualidades proclives a este juego, la carencia de caballos adecuados y de estribos.

## Origen del juego en la Argentina

Los ingleses trajeron el primer núcleo de aficionados en 1872; esos pioneros del polo en Argentina lo jugaban en Flores. Varios residentes de aquella nacionalidad formaron el equipo que, en 1874, enfrentó al denominado Negrete, que resultó triunfador. Este partido, puede decirse que fue el que instituyó el juego del polo en la Argentina.

El año 1882 fue el de la fundación del primer club de polo, que formaron T. Bowen, A. Gibson, A. Drabble, F. Bridges, T. Precton, W. Wanklyn, R. Newton, C. Lumb y T. Smith, a quienes se unieron y muy pronto, varios connacionales ingleses.

Por ese entonces eran muy pocos los argentinos que se ejercitaban en esta especialidad deportiva; pero cabe citar, entre otros, a Emilio N. Casares y N. de la Riestra.

El polo había recibido su primer gran espaldarazo. Y ese mismo año de 1882, se fundó la Asociación Argentina de Polo del Río de la Plata, entidad madre que dio más tarde —en 1921— nacimiento a la Federación Argentina de Polo.

Ambas entidades lograron fusionarse el 14 de setiembre de 1922 y dieron así nacimiento a lo que es hoy la Asociación Argentina de Polo; en esa fusión participaron 26 clubes, con 254 jugadores.

Ese número de jugadores, parecía de consideración; pero eso no quedó ahí. El entusiasmo por el caballo y la cría de los petisos de polo, con cruza de sangres importadas, dieron impulso a este hoy importante rubro de nuestra ganadería. Así se obtuvo el tipo de caballo

apropiado para servir a la probada eficacia de los excelentes jugadores que se formaron aquí, elemento indispensable para promover el polo argentino a los primeros planos del polo mundial.

De aquellos 254 pioneros de 1922, se pasó en 1956, a 5.800 jugadores registrados en la entidad polística madre, índice de evidente auge; a esta cifra habría que sumar todos los aficionados que, sin estar registrados oficialmente, hacen de este juego su principal afición deportiva.

## Primeras actuaciones fuera del país

El año 1895 trajo la primera presentación en el extranjero de un equipo formado aquí; lo integraron los hermanos Traill, Scott Robson, Balfour y Bennet Robson. Estas primeras incursiones por Inglaterra, sin que tuvieran un carácter oficial, aportaron un record de 17 triunfos sobre 23 partidos disputados, índice por demás elocuente. Agréguese al mérito de esos aficionados, el hecho de que los petisos transportados en la gira, eran nacidos en suelo argentino.

En 1911, los hermanos Traill —Juan y José—, en una ratificación de sus méritos, obtuvieron la Social Club Cup, uno de los trofeos más significativos de esa época.

## La revelación

El jalón que señala el período de superación definitiva, aparece en el lapso posterior a la guerra de 1914. El año "cumbre" fue el de 1922, en el que se revelaron los progresos de nuestro polo, que había adelantado, con sus grandes y bien montados jinetes, en la misma proporción del que practicaban los británicos y los estadounidenses. Ese año 1922, señaló la presentación del team que formaron los hermanos Miles, Luis Lacey y Jack Nelson, quienes, con una excelente caballería sacada de la Argentina y con la cooperación del Jockey Club, abandonaron casi todas sus ocupaciones

y obligaciones para dedicar sus afares a su juego predilecto, logrando victorias que les permitieron hacer tabla rasa con los ingleses, conquistar la copa Whitney en Ranelagh y los campeonatos abiertos en Rotherhampton y del Hurlingham Club, lo que importaba el triunfo en los principales certámenes de Inglaterra y del Imperio Británico.

## En Estados Unidos: Campeones

Rumson era, por aquel entonces, el lugar donde se disputaba el campeonato de los Estados Unidos. Hasta allí se trasladaron los nuestros, luego de recibir una invitación. Los jugadores argentinos asombraron con su juego atildado y positivamente eficaz, inclusive superando el accidente ocurrido a David Miles, quien en una caída, en la que permaneció adherido al caballo, sufrió un topetazo que le significó la fractura de un hueso del pie izquierdo. Descalzándose, una venda de franela le sirvió para atenuar el agudo dolor que soportó durante los 4 últimos chukers de ese dramático coiteo, en el que Meadow Brook sucumbió ante los hasta entonces desconocidos polistas argentinos, que vencieron por el contundente score de 14 tantos contra 7, ante la admiración del numeroso público. Así habíase proyectado nuestro calificado polo, en uno de los países donde su práctica había alcanzado el más alto nivel.

Luego vinieron los triunfos de Los Indios en 1924 y en las olimpiadas de París de ese mismo año, y la consagración en los juegos olímpicos de Berlín en 1936. Y muchos otros de los que somos contemporáneos.

Las bases asentadas sobre tan sólidos pilares, junto con la caballeridad que caracterizaron a nuestros polistas, dieron a este juego una jerarquía que ha permanecido inalterada y produce, año tras año, un conjunto de jóvenes valores, cuya calidad proyecta hacia el exterior nuestra capacidad.



## EL DR. ANTONIO CATALDO HA SIDO OBJETO DE UNA DISTINCION

La Comisión Deportiva Automovilística Italiana ha otorgado una significativa distinción al doctor Antonio Cataldo, ex secretario general del Automóvil Club d'Italia y delegado del mismo en nuestro país. El doctor Cataldo, que llegó a la Argentina en 1950, fundó al poco tiempo la revista "Velocidad", de la que es actualmente director, figurando como el decano de los periodistas especializados en automovilismo, ya que se inició en esa actividad en 1922.

La medalla de oro otorgada por la C.S.A.I. y el brazalete que lo consagra miembro permanente de esa entidad, premia la múltiple actividad desplegada por el doctor Cataldo en el campo automovilístico internacional. Secretario de Prensa y Propaganda de la FERIA Internacional de Milán, encaró la organización del Salón del Automóvil, dando vida a concursos de elegancia en carrocerías y competencias de regularidad. Como subdirector del Automóvil Club de Milán, su actividad deportiva comenzó en el autódromo de Monza.

En 1927 fue promovido a director general del Automóvil Club de Génova, organizando competencias internacionales de gran significación. Después de la segunda guerra mundial, el doctor Cataldo puso el broche de oro a su actuación organizando y dirigiendo el Gran Premio de San Remo, en 1947, prueba en la que, al año siguiente, triunfara por primera vez en Europa Juan M. Fangio.





# CASAS ADHERIDAS AL A. C. A.

(Continuación de Fotografía - Óptica - Ortopedia)

## FOTOGRAFIA - OPTICA - ORTOPEDIA

<b>FARMACIA NOBEL</b> Juncal 4599	20 %
<b>OPTICA PINGITORE</b> Mario Bravo 490	30 %
<b>OPTICO PISANI Y CIA.</b> Suipacha 745, 2º p., Ofic. E	40 %
Optica	10 %
<b>OPTICA REX</b> Sarmiento 829	30 %
<b>OPTICA PANIZZA</b> Suipacha 33	20 %
Optica	10 %
Foto cine	10 %
<b>FOTO ESTUDIO REINA</b> Pedro Goyena 1706	20 %
<b>INSTITUTO OLIVARES</b> Lavalle 1368	25 %
Optica	25 %
<b>FOTO ESTUDIO RICARDO</b> Santa Fe 800	10 %
Fotos novias y familiares	15 %
Retratos artísticos	15 %
<b>ORTOPEDIA Y OPTICA RIVADAVIA</b> Rivadavia 4219	30 %
<b>RODIN FOTO ESTUDIO S. R. L.</b> Uruguay 839 y 1163, Capital Calle 51 N° 623, La Plata	10 %
Fotografías únicamente	10 %
<b>SCHILD-OPTICA</b> Florida 524	30 %
Optica	20 %
Lentes de contacto	5 %
Fotografías	10 %
Audiología	10 %
<b>OPTICA SARACCO</b> Rivadavia 5320, 2º local	40 %
Optica	40 %
<b>INSTITUTO ORTOPEDICO TOUSON</b> Pueyrredón 1318	5 %
Zapatería niños, damas y caballeros	10 %
Ortopedia	10 %
<b>OPTICA RODRIGUEZ</b> Italia 11, Avellaneda	30 %
Optica	10 %
Fotografía	10 %
<b>ORTOPEDIA ULTRA</b> Paraguay 813	20 %
Trabajos propios	10 %
Aneros	10 %
<b>CASA VIGNA</b> Corrientes 897	20 %
Optica	10 %
Cinematografía - fotografía - ortopedia - nacionales	5 %
importados	15 %
Linternas en general	15 %
<b>CASA SANTA TERESITA</b> Cabildo 1986	20 %
Optica	10 %
Ortopedia	10 %

**FARMACIA Y OPTICA SAN ANTONIO**  
Av. Fco. Beiró 4000  
Optica ..... 20 %

**CASA WARNES**  
Billinghurst 1111  
Alquiler artículos ortopédicos 10 al 20 %  
Vta. sillones y camas ortopédicas.. 10 %

**FOTO ESTUDIO Y OPTICA ZENITH**  
San Juan 3583  
Fotografía ..... 20 %  
Optica ..... 30 %

**ROSSI Y LAVARELLO S. A. C. I.**  
Corrientes 1145 - 12º piso  
Fotografía - cámaras y accesorios 10 %

**FOTO OTERO**  
25 de Mayo 21, 1er. piso, Avellaneda  
Fotografías ..... 10 % al 15 %

**OPTICA A. PEYRALLO**  
Av. Mitre 519, Avellaneda  
Optica ..... 30 %  
Fotografía ..... 10 %  
Cirugía ..... 20 %

**OPTICA CAFFERATA S. R. L.**  
Av. Mitre 669, Avellaneda  
Optica ..... 20 %  
Fotografía ..... 10 %

## HOTELES

**ALVEAR PALACE HOTEL**  
Av. Alvear 1891  
Habitaciones - Restaurante ..... 10 %

**CLARIDGE HOTEL S. A.**  
Tucumán 535,  
Alojamiento - restaurante ..... 10 %

**HOTEL CONTINENTAL**  
Av. R. Sáenz Peña 725  
Hotel - Bar - Restaurante ..... 10 %

**EMBAJADOR HOTEL**  
Carlos Pellegrini 1185  
Alojamiento ..... 10 %

**GRAN HOTEL DE LA PAIX**  
Rivadavia 1151  
Alojamiento ..... 10 %

**HOSTERIA EL BOSQUE DE BOHEMIA**  
Arroyo Antequera, Tigre 10 %

**HOTEL ITALIA ROMANELLI**  
Reconquista 647  
Alojamiento ..... 10 %

**HOSTERIA LAS VEGAS**  
Río Espera, Delta, Tigre  
Hostería - Restaurante ..... 15 %

**LINCOLN HOTEL**  
San José 1299  
Sobre alojamiento ..... 20 %

**HOTEL Y RESTAURANTE "MARINI"**  
Calle 43 N° 314, La Plata 10 %

**HOTEL MONUMENTAL**  
Junín 357  
Alojamiento ..... 10 %  
Departamento familiar, refrigeración,  
servicio televisión

**PROMENADE HOTEL**  
Charcas 444  
Alojamiento ..... 10 %

**REAL SPLENDID HOTEL**  
Ramón L. Falcón 2799  
Alojamiento ..... 10 %

**RICHMOND HOTEL**  
Florida 470 ..... 10 %

**SAVOY HOTEL**  
Callao 181  
Alojamiento ..... 10 %

**HOTEL TRANSOCEAN**  
Lavalle 538-42  
Alojamiento ..... 10 %

**WALDORF HOTEL**  
Paraguay 450  
Alojamiento ..... 10 %

**GRAN HOTEL INTERNACIONAL EZEIZA**  
10 %

**HOTEL IMPALA**  
Libertad 1215/17 ..... 10 %

## JARDINES DE INFANTES - GUARDERIA

**JARDIN DE INFANTES Y GUARDERIA "POPEYE"**  
Echeverría 1912 ..... 15 %

## JARDINERIA Y SEMILLERIA

**CASA LUIS CONSTANTINI**  
Callao 21  
Semillas hortícolas - flores jardín .. 10 %  
Implementos parques y jardines .... 5 %

**SEMILLERIA FRANCO AMERICANA S. R. L.**  
Florida 753 (Capital) y  
Paraná 6985 (V. Adelina)  
Semillas - bulbos de flores ..... 10 %  
Herramientas - cortadoras de césped -  
abonos y hormiguicidas ..... 5 %

**SEMILLERIA HOLANDA EN B. AIRES**  
Rivadavia 2586 - Maipú 4  
Herramientas y plantas ..... 5 y 10 %

## JOYERIA Y RELOJERIA

**ARIZIO S. A.**  
Florida 365, 1er piso  
Joyería ..... 5 %  
Platería y Relojería ..... 10 %

**CASA BELLUNI**  
Uruguay 170 - Cangallo 1161  
En general sobre precio de lista .... 20 %

**CASA BRAVO**  
Brasil 1164 ..... 10 %

**JOYERIA COLISEO**  
Calle 47 N° 687 (La Plata) .....  
Joyería y Relojería ..... 10 más 5 %  
Composturas relojes y joyas ..... 10 %

**CHAHIN HNOS.**  
Av. Galicia 389 y Chile 1570  
(Avellaneda) ..... 5 % ó 10 %

**CASA CHANEL**  
Esmeralda 464 ..... hasta .. 10 %

**DIAMANDOR**  
Florida 225 ..... 20 %

**ESCUELA UNIVERSAL DE RELOJERIA**  
Pueyrredón 1730  
Reparación de relojes en general y  
venta de antigüedades.  
Venta y reparación ..... 10 %



# De aquí, de allá y de más allá

Por **JUAN AVERIGUADOR**

Para *Autoclub*

**AL INICIAR ESTA NUESTRA** habitual sección en el número de **AUTOCLUB** correspondiente a la primera entrega del año y al referirnos a los sucesos **DE AQUÍ**, queremos destacar un hecho auspicioso para el periodismo nacional. "La Nación", el gran diario argentino fundado por Bartolomé Mitre para ser una auténtica tribuna de doctrina, ha entrado en su nonagésimo séptimo año de vida. "La Nación", con sus ya cumplidos 96 juveniles años de existencia, ha sabido adecuarse a las cambiantes exigencias de la técnica moderna, manteniendo siempre la ponderación de criterio, la objetividad informativa y la independencia de juicio que su fundador le impusiera desde la primera hora. Su vocación para el análisis de los problemas nacionales e internacionales que se vinculan a la dignidad y a la libertad humanas, ha marchado a la par de una permanente posición de defensa de la democracia y de repudio a las distintas formas de opresión que amenazan a la sociedad y al hombre. Esas son sólo algunas de las razones que han dado a "La Nación" el lugar de vanguardia que ocupa en las filas del periodismo, no sólo nacional sino también mundial.

EL "LAVADO DE CARA" de los monumentos de París iniciado en 1960 habrá concluido en 1969. Un primer



plan quinquenal (1960-1964) permitió blanquear los edificios ubicados en una superficie de 5.422 hectáreas, es decir, un 63 por ciento del territorio parisiense, lo que representaba unos 45.000 edificios sobre un total de 88.374, a lo largo de los 521 kilómetros del total de 1.135 que suman las vías públicas de la capital. La Municipalidad de París dedicó casi 40 millones de francos (unos 8 millones de dólares) al blanqueo de los edificios, entre 1960 y 1964. En la actualidad, unas 7.000 personas se dedican a esas ocupaciones. El segundo plan quinquenal 1965-1969, abarcará una superficie de 3.171 hectáreas, repartidas entre cuarenta barrios.

**SE CLAUSURO EN LA** ciudad de Córdoba la convención de empresas participantes en los próximos Juegos Deportivos Inter industriales. En dicha convención se aprobó por unanimidad lo actuado por el Comité Organizador de los pasados juegos, y se analizaron diversos factores para determinar el lugar de realización de los próximos. Entre los lugares propuestos figuraba la ciudad de Rosario. Pesaba a favor de esta posibilidad el entusiasmo de diversas entidades, habiéndose decidido, finalmente, que sea nuevamente la ciudad de Córdoba, atendiendo a su capacidad de hotelaría. Por un año más, entonces, Córdoba será sede de los Juegos Deportivos Inter industriales, que se llevarán a cabo en el mes de junio del corriente año, durante los días 18, 19 y 20.

**LOS PARQUES NACIONALES** NORTEAMERICANOS, lugares donde se mezcla la paz y la belleza del suelo estadounidense, reciben cada día más visitantes. El precio de la entrada varía entre 25 centavos y un dólar. Pero la American Automobile Association, tratando de proporcionar más facilidades y una máxima economía,

vende por sólo siete dólares una entrada abono, válida hasta mayo de 1966. En determinados parques, este abono permite la entrada en automóvil con todos sus ocupantes. Así, las familias que desean visitar varios parques durante el año, pueden darse el gusto y, de paso, economizar.

**EN MUCHOS PAISES DE** Europa y en algunos estados de la Unión, el uso del cinturón de seguridad es obligatorio. En Inglaterra lo es desde que el Ministerio de Transporte verificó que ha hecho disminuir el 78 por ciento de los riesgos en casos de accidentes. En la Argentina ya existen varias empresas que manufacturan estos artículos con hilado de nylon de alta tenacidad. Se confeccionan en tres tipos: de cintura y bandolera y también un tipo especial, el arnés, que es el que llevan los corredores de autos en toda competencia fiscalizada por el A.C.A. No hace mucho un diario informaba de la aparición de un coche sport producido en los Estados Unidos que ofrece una novedad de interés: sólo se pone en marcha si el conductor tiene ajustado el cinturón. Sin duda este es el remedio ideal para los olvidadizos. Pero lo que realmente importa es que la seguridad, en este y otros aspectos del automovilismo, llegue a ser una conciencia general, para que cada día sea menor el número de riesgos, en bien propio y en el de la comunidad (Ver foto N° 1).

**UN NOVEDOSO Y VALIOSO** servicio de helicópteros ha sido inaugurado entre el edificio Pan-Am, en el corazón de Manhattan y el Aeropuerto Internacional John F. Kennedy, de Nueva York (Ver foto N° 2). El trayecto aéreo, de apenas siete minutos, reduce tan radicalmente la distancia entre ambos puntos, que los pasajeros pueden ahora abandonar la ciudad tan sólo 45 minutos antes de la par-







tida de su avión. El mismo recorrido por tierra necesita un margen de tiempo de una hora y cuarto a dos horas, previas a la partida de la máquina. Diariamente se operan 17 vuelos en ambas direcciones. La tarifa es de 7 dólares, en una dirección y de 10 dólares, ida y vuelta. El helicóptero permanece cuatro minutos en la pista, construida en el techo del edificio Pan-Am. En ese lapso, los pasajeros que llegan descienden y los que parten suben a bordo, haciéndose simultáneamente el cambio de equipajes. Después de un espectacular vuelo de 7 minutos hasta el aeropuerto internacional Kennedy, los helicópteros se posan al lado de los Jet Clippers y los viajeros son acompañados por personal de la empresa hasta la escalera de sus respectivos aviones. Como en "La verbena de la paloma", sólo cabe decir que "hoy la ciencia adelanta que es una barbaridad".

**LA COMPLEJIDAD DE LAS técnicas** y las cada vez más exigentes especificaciones de calidad de la producción han sido especialmente tenidas en cuenta en la sección laboratorio de Petroquímica Argentina (ver foto N° 3), en funcionamiento en el gigantesco complejo industrial que esa firma ha emplazado en Santa Fe, cuya construcción está llegando a su término. Las instalaciones de esta sección responden a los últimos adelantos y en ella se desempeñan alrededor de 50 técnicos e idóneos. Estos tienen a su cargo la vigilancia del proceso de fabricación de las seis plantas que integran el grupo fabril: reformadora, de aromáticos, de cauchos sintéticos, de butadieno, de etileno y de estireno. Se está considerando la posibilidad de ofrecer las instalaciones de este laboratorio a los mejores estudiantes universitarios del país, los que, en calidad de becarios, podrán

así desarrollar en la práctica los conocimientos adquiridos en la Universidad. Las secciones principales que comprende el laboratorio son de hidrocarburos, de caucho y de química analítica.

**SEGUN LO INFORMA** EL "Noticiero de las Naciones Unidas", el Banco Mundial, dependiente de aquel organismo, ha aprobado un préstamo de dos millones setecientos mil dólares para ampliar y mejorar los servicios portuarios de Asunción, capital del Paraguay, país que, por no tener acceso al mar, depende de una ruta fluvial de 1.600 kilómetros para llegar a los mercados de ultramar y para el transporte de una gran parte de su comercio interno. Mediante los trabajos que se emprenderán se duplicará casi la capacidad del puerto, se lograrán importantes economías modernizando el equipo para la carga, al mismo tiempo que se estimulará considerablemente el proceso de desarrollo del país con una mejor vía de salida para el comercio exterior.

**EN 1965, EN UN** concurso organizado por la Liga del Volante de Gran Bretaña, fue proclamado el Triumph 2000 como el "automóvil del año". Para esta selección final se eligieron seis coches de otras tantas marcas, considerados como los más sobresalientes de 1965, los que fueron probados por el jurado, conduciéndolos, en cada caso, personalmente. Se tuvo en cuenta el confort brindado al conductor, la facilidad de mantenimiento, calidad, rendimiento, diseño, confort del pasajero, seguridad, acabado, características especiales y valor en relación al precio. Como detalle de interés, debemos agregar que en ésta hay un Triumph 2000. (Ver foto N° 4). Pertenece a un diplomático de la embajada británica. Es realmente extraordinario. •

**SI LE SOBRA COCHE  
QUE NO LE FALTE  
CHISPA!**



- Bobinas de Ignición **INDUMAG y prestolite**
- Condensadores de distribuidor.
- Tapas de distribuidor.
- Antenas para radios de automóviles.
- Equipo transistorizado **TRANSIGNITER - 250 prestolite** para el encendido.

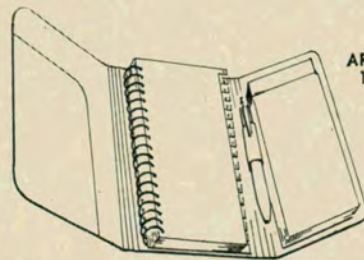
Fabricados para imponerse por

**INDUMAG** ELECTRONICA S.A.I.C.  
Administración: LUJAN 2249 - LANUS F.G.R. - T. E. 241-1665  
Fábricas LUJAN 2242/44 - 2292

**ARTICULOS PARA PROPAGANDA Y REGALOS  
CONFECCIONADOS EN TELAS PLASTICAS**



ART. 216



ART. 149

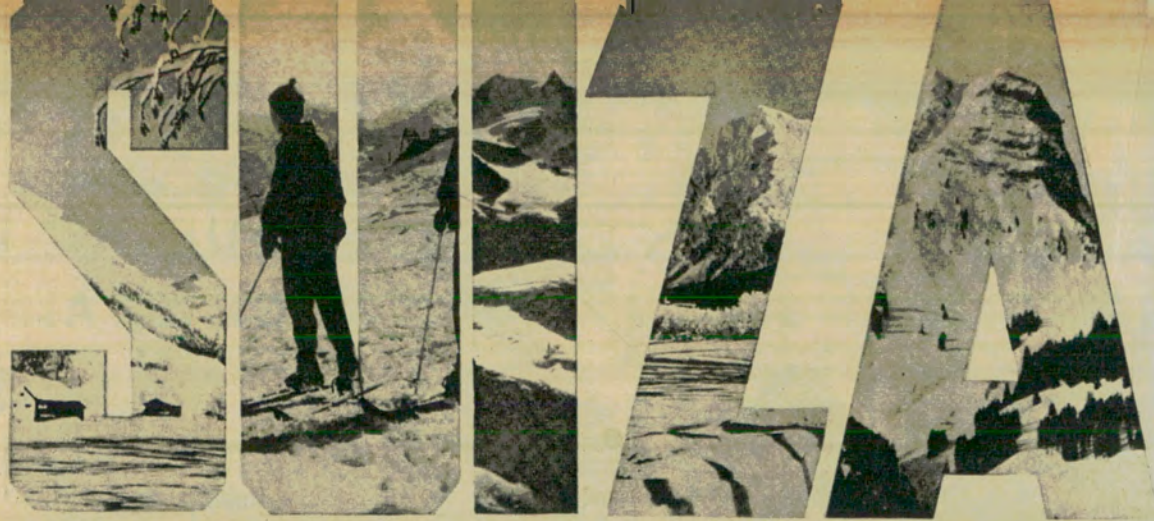
Agendas - Almanaques - Anotadores - Biblioratos - Billeteras - Bolsas para viaje - Carpetas en cualquier tamaño, con aparatos simples y automáticos, o con aletas internas - Carteras para mozos - Chequeras - Estuches - Fundas de todo tipo: para libros, biblioratos, máquinas de escribir y calcular, ventiladores, etcétera - Índices telefónicos - Llaveros - Monederos - Plastificación de carnets, contratos, fotos, hojas, etc. - Porta carnets - Porta cédulas - Porta cupones de viaje - Porta documentos en todo tipo (gran surtido para obsequiar al pasajero) - Portafolios - Porta pasaporte - Porta pólizas - Sobres transparentes: para listas de precios y fotos, en tela suiza y nacional - Tapas para Guía de Teléfonos y Guía Verde.

**TRABAJOS  
ESPECIALES  
SOLICITE LISTA  
DE PRECIOS**

Envíos de muestras y pedidos al interior contra reembolso.

**FABRICA Y VENTAS:**  
GUATEMALA 4416 — T. E. 71 - 5862 — BUENOS AIRES





Multiplicidad de  
magníficos  
paisajes y 8.000  
hoteles a  
disposición de  
los viajeros



Joven suiza, con vestimenta  
y adornos característicos  
de la región  
central del país.





**S**EA cual fuere el motivo por el cual se visita a Suiza, igual que siempre, ella no decepciona a nadie. El hombre de negocios encuentra nuevas posibilidades; el científico, sugerencias varias, y el turista, finalmente, una multiplicidad de magníficos

paisajes.

Suiza, prácticamente, no dispone de materias primas. Sin embargo, el país posee una economía sana y una industria altamente desarrollada. De las materias primas importadas se fabrican productos de alta calidad, que tienen gran aceptación

en todo el mundo.

La exportación es la espina dorsal de la economía suiza. La cuota anual de exportación corresponde a más de 1.500 francos por cada habitante.

Más del 11 por ciento de la población gana sus medios de subsisten-

## PARAISO DEL TURISMO



El pueblo suizo permanece firmemente apegado a sus tradiciones, como lo demuestra este aspecto de una típica fiesta popular.

Las legiones de aficionados al esquí crecen día a día. Suiza cuenta con excelentes y numerosas escuelas para el aprendizaje de ese deporte.





Un grupo de vaqueros del cantón suizo de Appenzell, ataviados a la usanza característica de esa región.

Un aspecto interior del Hotel Buergenstock, cerca de Lucerna, donde se exhiben colecciones pictóricas de incalculable valor.



cia en el comercio, los negocios de seguros y las operaciones bancarias. El centro financiero se encuentra en Zurich. Ninguna de las disposiciones del sistema monetario limitan la inversión y circulación del capital. La constancia política y la falta de factores perturbadores han proporcionado a Suiza su fama internacional de ser la tierra de la confianza y la seguridad.

## Disco giratorio del continente

Un poco más de cinco millones de personas constituyen la población de Suiza. En un territorio tan pequeño se encuentran tres culturas y se hablan cuatro idiomas oficiales: alemán, francés, italiano y romance.

Suiza está situada en el corazón de Europa. Con razón se la considera como el disco giratorio del continente, pues está rodeada por cuatro grandes naciones: Alemania, Austria, Italia y Francia. Siendo la democracia más antigua del mundo, Suiza forma un estado federativo con 22 estados miembros, que se denominan cantones. Desde hace 150 años persigue una política de neutralidad armada, reconocida por las grandes naciones.

De los 15 portadores del premio Nóbel suizos, tres fueron distinguidos con el premio de la paz. Ginebra, la metrópoli de la Suiza occidental, es la sede de muchas organizaciones y el lugar para la realización de importantes conferencias internacionales.

Desde hace mucho tiempo, Suiza es un centro internacional de enseñanza. En las ocho Universidades hay, término medio, un extranjero por cuatro estudiantes nativos. En la escuela, cada suizo aprende una segunda lengua del país y, por lo general, una tercera, con preferencia la inglesa.

Al lado del comercio con bienes de exportación, el turismo constituye una importante base de la economía suiza. La riqueza de las diversas bellezas naturales, sobre una pequeña superficie de sólo 42.000 km cuadrados, hace del país un paraíso ideal para las vacaciones. Desde el punto más bajo de Suiza, el lago Langen, a 194 metros sobre el nivel del mar, en Ticino, hasta el Monte Rosa, con sus 4634 metros de altitud, se encuentran una infinidad de hermosos paisajes.

## Posee más de 8.000 hoteles

Sea en las estaciones climáticas de altitud, en las orillas de los pintorescos lagos o en las ciudades, con tantas curiosidades históricas, millones de turistas encuentran cada año cordial hospitalidad en más de 8.000 hoteles y casas de huéspedes.

El clima saludable de las montañas y una gran cantidad de fuentes

La excursión en trineo a través del paisaje blanco es una de las prácticas preferidas de los turistas más sosegados.







Un grupo de turistas al abrigo del sol, en los Alpes suizos, en una región cercana a Villars y perteneciente al cantón Vaud.

Un grupo de niñas participantes de la procesión de Corpus Christi, en la ciudad de Friburgo.







Los caracteres urbanísticos y arquitectónicos de Suiza pueden apreciarse en esta vista de una calle de la ciudad de Rheinfelden.

Los miradores de las casas de San Gallen son, como se puede observar, preciosas alhajas artísticas que embellecen las fachadas.



de agua mineral hicieron de Suiza un lugar apropiado para tratamientos y veraneo. Médicos especializados asesoran a las personas que buscan reposo, en sanatorios modernos, hospitales y estaciones hidrotermales.

## Desarrollo del alpinismo

Desde aquel día notable, en junio de 1865, cuando el inglés Edward Whymper venció por primera vez el monte Matterhorn (4.478 m), el deporte alpino encontró cada vez más adeptos en Suiza. Pero no es necesario ser alpinista para poder disfrutar de la belleza de las montañas suizas. Confortables ferrocarriles de montaña conducen sin peligro a los puntos más altos, desde donde se alcanzan vistas panorámicas maravillosas.

Las estaciones de invierno suizas tienen fama mundial y en todas ellas se pueden practicar los deportes de la nieve. Cuentan con excelentes escuelas, donde se aprende a esquiar y se procura que también el principiante obtenga algo por su propia voluntad. Numerosos ferrocarriles de montaña, funiculares, trencitos aéreos y elevadores para esquiadores conducen a los puntos de partida de pistas que ofrecen toda clase de dificultades. Los huéspedes más sosegados se contentan con el sol caliente de las montañas y paseos en trineos a través de la nieve fulgurante, o se divierten practicando el deporte del curling.

En toda Suiza existen carreteras muy ramificadas y líneas de ferrocarriles rápidos y electrificados. Asimismo, se cuenta con los aeropuertos internacionales de Zurich, Ginebra y Basilea. La capital, Berna, tiene su propio pequeño puerto aéreo. La compañía nacional de aviación, Swissair, que posee aviones a reacción modernos, une Suiza con los más importantes países de los cinco continentes. Gracias a su posición central, Suiza es un punto de parada ideal para los viajes de negocios y para las visitas a otros países europeos. •



Millones de turistas encuentran afable hospitalidad en más de 8.000 hoteles y casas de huéspedes suizos. La foto corresponde a una vista exterior de un motel de Vezia, en el cantón del Tesino.

El traje que exhiben las jóvenes corresponde a la vestimenta típica de la región de Berna.





## EL HOMBRE EN EL TIEMPO

**DARDO CÚNEO  
AVENTURA  
Y LETRA  
DE AMERICA  
LATINA**



*Visto por Thedy,  
Cúneo y Radaelli.*

Dos políticos, Horacio R. Thedy y Dardo Cúneo, y un historiador, Sigfrido Radaelli, han hecho pública su inquietud por la situación del hombre en esa influencia creadora de la historia que es el tiempo. Thedy, en "El pequeño hombre y su destino" valoriza de un modo firme, con prosa clara y convincente, los discutidos valores de la democracia. Para él —opinión que compartimos plenamente— esa forma de contrato social es la que mejor asegura el futuro del ser humano, dentro del marco irrenunciable de la libertad. Habla del hombre común, por contraposición a cualquier ideal extremista, de los que propugnaron una y otra vez, para desgracia de la humanidad, el desarrollo del Superhombre de la concepción de Nietzsche, más tarde convertida en el flagelo atroz del nazismo.

Dardo Cúneo, en "Aventura y letra de América latina", esboza perfiles de nuestro continente, analiza creaciones literarias, evoca figuras señeras del tipo del peruano Juan Carlos Mariátegui, el mexicano Alfonso Reyes, el cubano José Martí, el uruguayo Florencio Sánchez, tan constabanciado con la eclosión de nuestro teatro, el argentino Roberto Payró, el dominicano Juan Bosch o el venezolano Rómulo Gallegos. Semblanzas que, unidas a sus excelentes ensayos sobre el realismo imaginero de América latina y el que corona el libro bajo el título de "La aventura de América", comportan una seria acumulación de materiales nobles para situar al hombre de estas vastas latitudes e indagar su acción. Y, por fin, Sigfrido Radaelli, de un modo más general, concreta una aguda concepción de la historia, para él una trama viva, que admite los más lúcidos ejercicios de la intuición, que no se conforma con una helada y repetida transcripción de fechas y hechos. Entre los distintos acápites que componen su libro "El hombre y la historia", editado por la Sudamericana, destacamos los que tratan de la historia nacional, de Jorge Luis Borges en sus concepciones del tiempo, la historia y la eternidad, y el sutil análisis en que se embarca para diferenciar la cultura y la civilización.

# letra viva

FOR ULYSES

Para Autoclub

## APASIONANTES RECUERDOS

*María Rosa Oliver  
y su infancia.*

Falbo, el editor que nos ha dado ya títulos tan sorprendentes como "Las hamacas voladoras" (cuentos crueles y alucinados de un autor muy joven, M. Briante), "Los pájaros del bosque" (novela de gran originalidad de Leonor Pichetti), "Tal vez Amor" (de Inés Malinow, poemas tiernos), "Diez y punto" (pasional divagación poética de Nira Etchenique), "Everness" (un ensayo de María Esther Vázquez sobre Borges), "El olor de la gente" (desgarrada novela de Ada Donato) y "Memorias de un hombre de bien" (divertida novela de Pedro Orgambide, ya por su segunda edición), ahora nos alcanza "Mundo, mi casa", de María Rosa Oliver. Todos conocen la personalidad singular de María Rosa Oliver. Pero los recuerdos de infancia que nos ocupan van a mostrarnos a una María Rosa Oliver poseedora, con la instrumentación de una prosa clara, extraordinariamente comunicativa y plástica, de la plena capacidad de llevarnos a su mundo, tan solamente de ella por una parte y por la otra tan descubridor de ese mundo secreto y apasionante de la infancia. ¿Cómo ve una niña, por ejemplo, a los malevos de las épocas bravas de Buenos Aires? ¿Qué significa para ella la elección de su padre como diputado? ¿Cómo se desenvuelve una criatura que a veces tiene que oír un involuntario "pobrecita", motivado por un decisivo impedimento físico? Hay ternura, gracia, dolor alquitarado, angustia vencida en las respuestas que María Rosa Oliver nos da. Ya nos mostró que sabía mucho de la infancia cuando publicó la Sudamericana su "Geografía infantil de la Argentina". En esta nueva geografía, más honda, más personal, más María Rosa, sin proponérselo, hasta evitándolo con esa serenidad maravillosa que la caracteriza, María Rosa Oliver se apodera de toda nuestra capacidad emocional.

## SE DIVIERTE LAZARO COVADLO

**LOS  
HUMANEROS**



*Con su libro sobre  
"Los humaneros".*

Los editores (en este caso Montanari) afirman una apócrifa nota sobre Eduardo Lázaro Covadlo; seguramente dicha nota fue escrita por el mismo Covadlo; con lo que salimos ganando, pues no lo hizo como otros autores de sus propias solapas (elogios, premios, solemnidad aburrida), sino divirtiéndose. Cuando el autor de "Los humaneros" decide burlarse, da lo mejor de sí. El humorismo comporta una de las evasiones más brillantes que ha imaginado el hombre. Por eso nos agradan particularmente los relatos (los nombramos así, no importa que puedan ser discutidos como relatos puros, como fueron discutidas las espléndidas invenciones de un Jarry), en que hay una imaginativa incidencia surrealista de Lázaro Covadlo. Hay otros fragmentos de tendencia trágica, de fuerte elaboración psicológica (como el que refiere un caso de celos del pasado, una de las peores formas de los celos), que mucho significan en la obra de un autor muy joven, pero que nos atraen un poco menos que su "Grata y pintoresca historia de barrio", en una parte de "Los humaneros", puesta bajo el sorprendente consejo siguiente: "Amad a los perros que boicotean a los árboles", y que se compone, según propia designación del autor, de historias algo raras pero muy autobiográficas. Más allá de cualquier otra consideración, hay que declarar que Eduardo Lázaro Covadlo marca la presencia de un escritor de verdad, que ha encontrado modos de expresión muy brillantes y personales.

## EL GRAN TEATRO DEL MUNDO

*Allardyce Nicoll: 2.500 años*

En un volumen que no llega a las mil páginas, Allardyce Nicoll nos habla del gran teatro del mundo, desde que fueron presentadas Las Suplicantes, de Esquilo, en el 490 antes de J. C., hasta la aparición de Jean Anouilh en los tablados de Francia. Su libro se titula Historia del Teatro Mundial, y ha sido editado por Aguilar, en una minuciosa y responsable traducción de Juan Martín Ruiz Werner y con 99 ilustraciones fuera de texto que vuelven más atractivo a este notable volumen. Nicoll nos hace comprender que se puede ser compendioso sin caer en la superficialidad. Y que aquellos que logran originalidad, fuerza, auténtica realización creadora, no son tantos como podría pensarse ante la enunciación del período de 2.500 años. Es sorprendente cómo Allardyce Nicoll encuentra la extensión de páginas suficiente para valorar a un O'Neill, un Pirandello o un Lope de Vega, sin descuidar la aglutinación en brillantes cuadros sinóp-

ticos de las distintas tendencias, bien caracterizadas, sin incidencias farragosas en aburridas discusiones escolásticas, más bien con el afán de ayudar la memoria y clarificar el proceso en el que fueron luminarias Sófocles, Calderón de la Barca, Shakespeare, Schiller, Hebbel o Racine. La comedia, el drama, la tragedia, la pantomima oriental, el teatro ruso o chino componen un todo compacto en la obra de Allardyce Nicoll, reveladora de la poesía y el misterio del arte teatral. Espejo singular de la humanidad en la poderosa síntesis de su lenguaje admirablemente convencional, el teatro es uno de los testimonios más hondos del tránsito del hombre sobre la tierra de las directivas de su pensamiento, de su estrechamiento pasional, de sus cambios sensibles y emocionales. La prosa singularmente atractiva de Allardyce Nicoll fascinará por igual al estudioso de la problemática escénica y al interesado en tener un panorama amplio, vibrante, incisivo, de este tradicional sector de la cultura.



*Una competencia que exige capacidad de conducción y extraordinaria sagacidad*

Por

**CESAR A. RAMOS**

Para Autoclub (Desde New York)



Los "rallye" automovilísticos, que tanto atraen a los poseedores de coches que sueñan con cumplir hazañas memorables, tuvieron su iniciación en difíciles caminos europeos, elegidos precisamente por las dificultades que crean a los participantes.

ES indudable que una de las formas más divertidas del deporte automotor es el denominado "rallye". Hace poco tiempo se realizó en Estados Unidos una de esas carreras automovilísticas, auspiciada por la Ford Motor Company y contó con la participación de nada menos que 1.500 coches Mustang.

Los organizadores, veteranos en estas lides, prepararon un programa y eligieron rutas que, no obstante ser aparentemente fáciles de cumplir, pusieron a dura prueba la capacidad de conducción de los pilotos y la observación y sagacidad de los "navegantes". Según los organizadores de la prueba, éste fue el rallye más numeroso del mundo y uno de los más difíciles de cumplir en su integridad. Para quienes deseen organizar pruebas de este tipo, vamos a narrar cómo fue el rallye Mustang de 1965, distinto al de Montecarlo, por supuesto, pero con no menos motivos de interés.

#### **Kilometraje, rutas e instrucciones**

El rallye Mustang de 1965 se realizó sobre un recorrido de 250 kilómetros, en su integridad por la pintoresca zona de montaña de los Estados de New Jersey, New York y Pennsylvania. Dado el extraordinario número



# EL RALLYE MAS CONCURRIDO DEL MUNDO



de participantes, los organizadores resolvieron utilizar diez puntos distintos de largada. Algunos coches iniciaron la carrera en el sur de New Jersey, otros en el Estado de Pennsylvania. Pero todos los participantes recorrieron una misma distancia y por rutas totalmente distintas: 250 kilómetros.

Al iniciar la carrera, cada uno de los co-pilotos recibe un sobre cerrado que contiene las instrucciones, rutas, una serie de preguntas que deberán contestarse por escrito y no se acompaña mapa alguno. Ninguno de los participantes sabe con anticipación por dónde irá, ni conoce las instrucciones ni tampoco las preguntas que deberá contestar durante el rallye. Sólo se sabe el punto de destino, en nuestro caso la ciudad de Monticello, a doscientos cincuenta kilómetros del punto de largada. Veamos las instrucciones que recibe cada participante y las preguntas que debe contestar antes de terminar la prueba:

*"Usted ha iniciado la carrera. Tome de inmediato la ruta N° 4. Bienvenido a Heckensack". P: (pregunta) Indique el nombre de la primera estación de servicio que vio sobre la izquierda al tomar la ruta N° 4. R: (respuesta)... P: Los bizcochos... son muy nutritivos porque contienen leche. Bienvenido a Paramus. Siga ahora bordeando la costa norte del Lago Mirror. P: ¿Qué distancia hay hasta el Hospital Washington? R: ...Km. P: La primera misa es a las... horas.*

Analícemos ahora el cuestionario y veamos qué hace

el co-piloto o "navegante" desde el momento en que el coche inicia la marcha.

Pocos segundos antes de que el automóvil se ponga en movimiento, el co-piloto (sobre el punto de largada) abre el sobre y el juez de partida anota en una de las hojas con tinta indeleble el kilometraje que registra el coche participante. Esa cifra es indispensable para saber después si el corredor "se perdió" o si "cortó camino" para llegar a destino dentro del tiempo que se fija como máximo para cumplir los 250 kilómetros, en nuestro caso cuatro horas.

Se da tolerancia del 10 % en más o en menos. Es decir, el corredor puede haber recorrido 275 ó 225 kms. y ese error no se considera, a menos que se trate de un empate entre varios. De esta manera es que hay que procurar por todos los medios mantenerse en la ruta y ello no es precisamente fácil en nuestro caso, pues se atraviesan numerosas poblaciones y la "Avenida tal" es una continuación de la ruta N° 17, por ejemplo, y en esa Avenida hay mucho tránsito, diagonales y las correspondientes luces de tránsito que demoran la marcha.

#### **Los bizcochos, la misa y el horario de Smith**

La primera instrucción era tomar de inmediato la ruta N° 4 y luego se lee: "Bienvenidos a Heckensack".

Una parte del conjunto de vehículos que intervinieron en el "Rallye Mustang 1965", estacionados en la playa del control de llegada. La difícil prueba contó con la participación de 1.500 competidores.





Esto último quiere decir que sobre un costado de la ruta habrá un cartel que dice "Bienvenidos a Hackensack". Pero inmediatamente a la salida había una estación de servicio que el navegante debió ver y al respecto debe agregarse que en todos los casos deben leerse y recordarse dos o tres preguntas o instrucciones por adelantado. A continuación, allí cerca o a lo mejor a 20 kilómetros, se verá un cartel por el que se anuncia una marca de bizcochos que son muy nutritivos porque contienen leche. Se indicará en el cuestionario la marca de ese producto.

Conviene hacer una aclaración: las preguntas o instrucciones no deben en ningún momento confundir a los participantes. Podría pensarse que bien puede haber dos o tres carteles de marcas de bizcochos, pero únicamente en uno de ellos el fabricante dirá que son muy nutritivos porque contienen leche. El que prepara el cuestionario o las instrucciones o sea, quien organiza el rallye, debe tener muy en cuenta lo expresado.

Luego aparecerá (a lo mejor a 30 kilómetros de distancia o posiblemente a sólo media cuadra) un cartel que dice: *Bienvenidos a Paramus. Siga ahora bordeando la costa norte del Lago Mirror*". En este caso no se indica la ruta, pues sólo hay una que bordea al lago por el norte. Pero también hay una que comienza a bordearlo por el sur. De manera que habrá que tener cuidado al llegar a ese punto, porque si no se tomara la ruta que corresponde se irán sumando kilómetros en detrimento del puntaje.

Es probable que en el mismo cartel haya una indicación sobre la distancia hasta el Hospital Washington y también es posible que ese dato recién se halle a 15 kilómetros de carrera. Es allí, en esos casos, donde se pone a prueba la capacidad de observación del co-piloto. Es probable que el cartel con ese dato estuviera sobre el otro costado de la ruta y que no se haya visto. En ese caso se resuelve consultar a alguna persona en el pueblo próximo sobre la información que interesa. Pero la contestación puede no ser correcta, seguramente no lo será, porque la distancia hasta el Hospital es desde donde estaba el cartel y no desde el pueblo.

El anuncio sobre la hora de la primera misa, con



seguridad, estará cerca de una iglesia o a lo mejor a la entrada de un pueblo o cerca de algún hotel importante. De todas maneras, hay que ir con los ojos muy abiertos, y el piloto, por su parte, debe considerar que el recorrido debe cumplirse en cuatro horas y que no se puede perder tiempo consultando una guía telefónica, por ejemplo, para establecer a qué hora atiende el Dr. Smith. En la guía encontrará 1.000 personas de ese apellido y entre ellos 40 médicos. Pero sobre la ruta había un cartel pequeño pero bien visible donde se destacaba que el Dr. Smith atiende desde las 9 de la mañana. Era cuestión de haber prestado mucha atención y de no permitir que otro coche obstruyera la visión, manteniéndose sobre el costado derecho de la carretera.

En todos los casos la progresión de instrucciones y preguntas debe ser perfecta. Ello permitirá también a los participantes tener la seguridad de que no se han salido de la ruta.

Algo que debe considerar el piloto es que, por tratarse de un día feriado, es muy probable que muchos puestos de gasolina estén cerrados y que, en consecuencia, debe tener combustible suficiente cuando atravesase zonas de gran extensión. Además, si

en la ruta alcanzara a otro participante y éste se desvía hacia una ruta distinta, no deberá seguirlo, pues hubo diez puntos distintos de largada y desde todos ellos se cumple una ruta distinta. Puede también tratarse de alguien que se equivocó de camino.

#### Un tomate de 200 gramos y el perrito de Baker

Uno de los aspectos más divertidos del rallye Mustang 1965 fue que en las instrucciones figuraban cosas tales como: "Compre un tomate que no pese más de 200 gramos ni menos de 150 y entréguelo en el punto de llegada, sin romperlo". O "compre media docena de huevos", etc. Durante el almuerzo de camaradería, al final de la carrera, estuve conversando con uno de los participantes y me dijo que había debido comprar un pollo de plumaje rojo y entregarlo vivo a la llegada.



Partida de un grupo de participantes en el "rallye" más concurrido del mundo. Para intervenir en la prueba con posibilidades de éxito no basta con ser un buen conductor. Es necesario poseer gran capacidad de observación.

Los competidores arriban a la localidad de Monticello. Para clasificarse deberán cumplir con una serie de requisitos. Por ejemplo, conseguir un tomate de 200 gramos y entregarlo, intacto, en la llegada.





Por mi parte, una de mis instrucciones era averiguar qué clase de perrito tenía el Sr. Baker, que vive "a la salida" de Stony Point. Con mi co-piloto Ed Hansen mirando a la derecha y yo, mirando de reojo a la izquierda, ubicamos por fin "a la salida" de Stony Point la casa del Sr. Baker. Pero lo gracioso de esto fue que al lado de la puerta había un chico, medio afónico, que gritaba: "Fox-Terrier, Fox-Terrier". Según me enteré después, varios participantes habían estado llamando a la puerta para saber qué clase de perrito tenían en la casa y el Sr. Baker al final puso allí a su hijo para que gritara "Fox-Terrier" cada vez que pasaba un Mustang con el número al costado.

Durante el almuerzo otro participante me dijo que él había intervenido en el rallye del año pasado y que debió entregar a la llegada un paquete con medio kg de rábanos. Por esa razón y para no perder tiempo, resolvió esta vez llevar en el coche 15 clases distintas de hortalizas, de diversos tamaños y color, a disgusto de su esposa, co-piloto en el rallye. Cuando inició la carrera comprobó con enojo que lo que debía entregar al arribo era un canario en su correspondiente jaula.

A su llegada, los participantes entregan en el control el cuestionario contestado (aproximadamente 30 preguntas), una de las hojas con sus datos personales y otra en la que se hace el control del kilometraje recorrido. En nuestro caso, dos horas después del arribo se sabían ya los resultados del rallye, pues se usaron computadoras electrónicas.

La razón para la existencia del cuestionario obedece al hecho de que, entre 1.500 participantes, es muy probable que haya 1.000 que han cumplido el recorrido a la perfección y dentro del límite de tiempo establecido. Debe contarse con algún medio para discernir las colocaciones y ese medio es el cuestionario.

Entre los premios otorgados esta vez había trofeos, receptores de televisión, filmadoras y proyectores de cine. El más importante fue el sorteo de un Mustang 1965 entre los participantes.

Quien escribe esta nota y el co-piloto Ed Hansen, editores de "Automotive World" de New York, representando esa revista y a AUTO-CLUB de Buenos Aires, si bien cumplimos el recorrido a la perfección y contestamos el 97 % de las preguntas, tuvimos un inconveniente: no pudimos adquirir una peluca de dama antigua que Ed debía llevar puesta al final del rallye.

Debe aclararse que en las quince poblaciones que cruzamos había casas de negocio donde las vendían, pero, para no perder tiempo, dejamos la compra para "más adelante". Al final nos encontramos cerca de destino y no pudimos hacerlo. Otra vez será. Es de esperar que en la Argentina se organicen rallyes de este tipo, por las satisfacciones que ellos reportan. ●



**HAY QUE ENTRAR  
POR EL BUJE...**



**AUTO  
LUBRICADOS**



Procesados por PULVIMETALUR-GIA que permite obtener una estructura porosa permanentemente lubricada.

Para el equipo eléctrico de automotores y tractores (arranque, dínamo distribuidor), y bombas de agua directa etc.

Mantenga en su negocio la línea completa de este repuesto de movimiento rápido. Solicite catálogo - manual al agente de su zona o a su proveedor mayorista.

ES UN PRODUCTO: BROSIO Y CIA. S.R.L. - AVELLANEDA

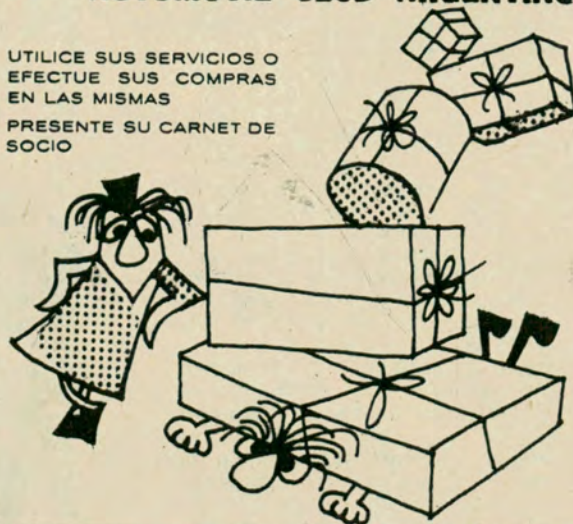


**BENEFICIESE**

CON LOS DESCUENTOS  
QUE LE OTORGAN LAS

**CASAS ADHERIDAS  
AL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

UTILICE SUS SERVICIOS O  
EFECTUE SUS COMPRAS  
EN LAS MISMAS  
PRESENTE SU CARNET DE  
SOCIO



**SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS  
DEL A.C.A. LA NOMINA ACTUALIZADA**



# MEXICO

**D**ESPUES de tres meses de vida universitaria en Georgia, llegaron quince días de respiro. Aprovechando escasos dólares salvados del desastre, tenía dos alternativas: Canadá o México.

Previamente, intenté comunicación con un lejano amigo en Canadá; pero no hubo respuesta. Opté por México. Según los informes de un amigo brasileño que vivió en la capital azteca diez años atrás, no necesitaba mucho para pasarme quince días.

Me decidí por el viaje en ómnibus. Todos dicen que viajar en ómnibus es la mejor manera de conocer un país. Mentira, es la forma más barata; pero de alguna manera hay que disimular.

Partí un martes de Atlanta —la hermosa capital de Georgia— en un ómnibus de la Greyhound, pagando menos de noventa dólares por el pasaje de ida y vuelta. Para despertar vuestra envidia, diré que el coche hizo escalas en Nueva Orleans, Houston, San Antonio y Laredo. ¿La verdad? Bien poco es lo que veía. Sólo quince o veinte minutos entre cambio de ómnibus.

El miércoles por la noche, llegamos a Laredo, en la frontera. Kilómetros antes, el cambio se nota. Se atraviesa de día gran parte de Texas y es posible admirar inmensos campos, que traen el recuerdo de las pampas lejanas.

Atravesamos poblados rurales. Veredas de madera con escalones y casas con aleros sobre esas veredas. Cowboys sentados en mecedoras, con la mirada perdida.

En una parada, un pequeño bar. México y Estados Unidos bajo el mismo techo. Camareras y música mexicana. Largos vaqueros ingiriendo cerveza, y al fondo otros vaqueros. Ceñudos mexicanos.

Cuando llego a Laredo, me descubro moralmente ante la eficiencia norteamericana. Después de cuatro cambios de vehículos, me encuentro con mi valija.

Sigue el rutinario "chequeo" de los equipajes y nos internamos en México. Es de noche. La compañía es ahora nativa y el pasaje, en un noventa por ciento, también. En los primeros quince minutos, se perci-

Aspecto de las galerías interiores de la Casa de Gobierno de México, que exhiben una extraordinaria colección de obras de arte.

## salsas, chamacas y museos

Por ALBERTO CARBONE

Desde Atlanta (E.E.U.U.), para Autoclub

Frente de la Casa de Gobierno de la ciudad de México.





be la diferencia entre el modo de vida sajón y el latino.

Mientras que en dos días de atravesar Estados Unidos los pasajeros apenas intercambiaron tres palabras, acá la cosa cambia. Las mujeres hablan y hablan. Aparecen los niños que —por una misteriosa razón que no alcanzo a percibir— en Estados Unidos parecen vivir en otro mundo. Todos portan paquetes, bolsas con comida, atados. Los elementos típicos de un pasaje latino.

### Contrabando hormiga

La aduana mexicana es activa. Después de Nueva Laredo, nos detienen dos veces más para revisar los paquetes. Esto tiene su explicación. El gobierno combate el contrabando hormiga, defendiendo la existencia de divisas.

Voy sentado al lado de una señora que descenderá en Monterrey. Lleva dos paquetes en el portaequipajes y una bolsa entre las piernas, repleta de mercadería americana. El aduanero se inclina sobre nuestro asiento, iluminando con una linterna el sospechoso bulto.

¿Qué lleva usted ahí?, pregunta.

Mientras la señora dice: "nada", le desliza un billete de diez mexicanos en la mano.

La linterna se apaga.

En Monterrey, último cambio de ómnibus. Se acrecienta el número de mujeres, niños y paquetes. Se respira —incómodamente— latinidad.

De Monterrey a San Luis de Potosí, el viajero observa la aridez y pobreza del norte mexicano. Como el tramo Caleta Olivia-Río Gallegos. Un aperitivo un poco fuerte; pero vale la pena, por lo que vendrá.

En San Luis de Potosí, siento deseos de experimentar la comida mexicana. Estudio cautelosamente los nombres de las listas y pido por aproximación. La tarea no es muy difícil, después de "adivinar" el menú en Estados Unidos.

Si bien ordeno con sensatez, cometo un error. Tentado por una salsa que me alcanza el mozo, la extendo sobre la comida. Trágico. Si hay algo fuerte en México, son las salsas. La sed me tortura todo el resto del trayecto.

Dije que el desierto nortero era un aperitivo fuerte. Pero, repito, vale la pena.

La entrada en México por la noche, paga por todo el tedioso recorrido desde la frontera. La ciudad es un estallido de luces. El arco iris. Como está próxima la navidad, figuras de papá Noel y del árbol clásico, dibujadas con lámparas, se erigen en las principales avenidas.

Hay mucho que ver en México y sus alrededores. Mi propósito no es ofrecerles una guía de turismo. Sin embargo, ahí van algunas sugerencias.

Piérdanse un rato a la hora de la salida del comercio en la Avenida de la Reforma, para observar el paso de las "chamacas", como los mexicanos designan a las muchachas. Es una sugerencia para hombres. Sin comentarios, soy casado.

### El museo y el lustrador

Visité el museo nacional de antropología, situado en el bosque de Chapultepec.

Aquí, en un envoltorio ultramoderno —planos y volúmenes logrados a través de cristales y maderas— está toda la historia de México, hasta que llegó Hernán Cortés.

El museo empieza explicando cómo el hombre apareció en la tierra; cómo se instaló luego en América y en México, y las diferencias culturales que crecieron en la tierra azteca.

El recorrido termina con la cultura que enfrentó a Hernán Cortés, la denominada Mexicana-Tenochtitlan. Planos, gráficos, reliquias arqueológicas, estatuas de ídolos, modelos en escala —impresionante el del mercado central de la vieja capital azteca—, enseñan en un par de horas más que una biblioteca entera.

Como podrán imaginarse, hay muchas cosas más para ver en la capital mexicana.

Para terminar, me permito un consejo. La actitud "canchera" —sello criollo— tiene sus inconvenientes.

Un día, agotado por su insistencia, accedí a que un muchachito me diera una pasada a los zapatos. "Por un peso", me dijo. Eso me convenció. El cálculo cambiario: un peso mexicano, menos de diez centavos americanos.

Empezamos a conversar y me cuidé bien de hacerle notar que era argentino, no norteamericano con abundantes dólares.

La repasada se prolongaba. Por ahí, empezó a pasarle a los zapatos un líquido exótico. Al tiempo que explicaba qué era, musitó algo así como "doce noventa y cinco"... Me aterró. Doce cincuenta es el valor de un dólar. Luego de larga argumentación, arreglamos en once pesos. Me perdió la suficiencia.

Después de todo, sólo pagué dos pesos para ingresar en el museo de antropología. De alguna manera —seamos francos— hay que pagar la tanta belleza que ofrece México. •

Los rascacielos predominan en la parte central de la ciudad de México, surcada por imponentes avenidas como la que se observa a la derecha.







# COLABORE

**INCORPORESE AL** **SERVICIO DE PREVISIO**  
 CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL  
**ASEGUANDO SEGURIDAD PARA LOS SUYOS**  
**SEGURO DE VIDA COLECTIVO**  
**SIN EXAMEN MEDICO** **HASTA \$ 1.000.000** SEGUN EDAD

DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE - INDEMNIZACIONES ADICIONALES POR ACCIDENTES Y BENEFICIOS POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE.

## LA INSIGNIA



## LUZCALA EN SU AUTOMOVIL

EN VENTA EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDENCIAS PROPIAS, ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL. **\$ 300**



# EN SU CLUB



TARIFA		
Capitales Asegurables		Costo
Básico	Indemnización por Accidentes	Trimestral
\$ 100.000	\$ 100.000	\$ 600
" 200.000	" 200.000	" 1.200
" 300.000	" 300.000	" 1.800
" 400.000	" 400.000	" 2.400
" 500.000	" 500.000	" 3.000
" 600.000	" 600.000	" 3.600
" 700.000	" 700.000	" 4.200
" 800.000	" 800.000	" 4.800
" 900.000	" 900.000	" 5.400
" 1.000.000	" 1.000.000	" 6.000

**CARGUE  
NAFTA  
EN SUS  
DEPENDENCIAS**



POLIZA No 1

## SEGURE SU AUTOMOVIL A TARIFAS REDUCIDAS

ROBO • HURTO - \$ 8.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL ASEGURABLE

DESTRUCCION TOTAL INCENDIO

\$ 4.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL QUE SE ASEGURE EN ROBO • HURTO.

INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

HASTA \$ 300.000.- GRATIS

RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS

LESIONES CORPORALES • MUERTE A PERSONAS DAÑOS MATERIALES A COSAS.

EJEMPLOS SEGUN VALORES ASEGURABLES	
SEGUROS POR	PRIMA ANUAL
\$ 300.000	\$ 3.600
" 400.000	" 4.800
" 500.000	" 6.000
" 700.000	" 8.400
" 800.000	" 9.600
" 1.000.000	" 12.000
" 1.400.000	" 16.800

PRIMA ANUAL DESDE \$ 1.100 A \$ 2.500 - SEGUN CAPITALS QUE SE ASEGUREN QUE VAN DESDE \$ 300.000.- A \$ 1.000.000.- Y DE \$ 50.000.- A \$ 200.000.- PARA LOS DAÑOS MATERIALES A COSAS, RESPECTIVAMENTE.

**INFORMES Y ASEGURAMIENTO**  
EN LAS REPRESENTACIONES - DEPENDENCIAS PROPIAS - ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL - AVDA. DEL LIBERTADOR 1850 - BS. AS.

CONSULTE SOBRE SEGURO CONTRA TODO RIESGO - POLIZA No 2  
VER PAGINA 127



# Noticias y actividades del **A.C.A.**

## **QUEDO INAUGURADA LA GRAN ESTACION CENTRAL FLORES EN UNA CEREMONIA DE ALTA SIGNIFICACION**

**C**ON una brillante y significativa ceremonia tuvo lugar la inauguración de la estación del Automóvil Club Argentino denominada Gran Central Flores, situada en la intersección de la avenida Rivadavia y José Martí. Este nuevo edificio, de características monumentales, es hoy el segundo en importancia del A.C.A. en la metrópoli, después de la sede central, ubicada en la Avenida del Libertador 1850. La nueva estación ocupa una superficie de 6.700 metros cuadrados, de los cuales 6.350 corresponden a superficie cubierta, contando, además, con 20 surtidores, 8 lavaderos, 5 fosas de engrase, 1.500 metros cuadrados cubiertos para estacionamiento de automotores en servicio, y otros 1.500 de playa descubierta.

Los socios del A.C.A. disponen en la nueva estación, que lleva el N° 107, de salón comedor, bar, salas de espera, confitería, oficinas para su preferente atención, e instalaciones especiales para servicio mecánico de urgencia. El A.C.A. invirtió en la Gran Central Flores 145 millones de pesos, habiéndose terminado la obra en un plazo record de poco más de un año.

El presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, y el de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, doctor Facundo Suárez, descubren una placa recordativa a la entrada de la nueva estación.

**Exigió una inversión de 145 millones de pesos y atenderá a unos 30.000 socios por mes**

La nueva estación puede atender un total de 30.000 socios por mes.

### **La ceremonia inaugural**

La ceremonia inaugural se inició con la ejecución del Himno Nacional por la fanfarria del cuerpo de la Policía Montada. A continuación, el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, y el de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, doctor Facundo Suárez, cortaron con un cuchillo criollo la cinta con los colores argentinos que clausuraba el acceso por la puerta principal, quedando inaugurada así, simbólicamente, la Gran Central Flores.

Seguidamente, monseñor Leonardo S. Artese, párroco de San José de Flores, bendijo las instalaciones en nombre del cardenal Caggiano. Los doctores Carman y Suárez descubrieron

una placa recordativa donada por Y.P.F., recorriendo la numerosa concurrencia parte de las dependencias de la estación.

### **Conceptos del doctor Carman**

Luego de firmarse el acta respectiva, el doctor César C. Carman hizo uso de la palabra en los siguientes términos:

"Por muchas razones de dispar naturaleza pero de significación concordante, la construcción y puesta en marcha de esta estación que estamos inaugurando hoy oficialmente, tiene una valor señero y un sentido tan aleccionador como estimulante. Permítaseme decir en seguida, que no es el resultado de una improvisación accidental en nuestros planes sino el legítimo fruto, uno de los tantos que estamos recogiendo, de nuestra entrañable fe en el porvenir de la Nación y de la inalterable confianza que siempre hemos depositado en apoyo de la masa de automovilistas, a quienes está dedicada la empresa servicial del Automóvil Club Argentino.

"Con el esfuerzo de aquéllos y con el inspirado sostén de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, hemos coronado es-

Los doctores Carman y Suárez cortan con un cuchillo criollo la cinta con los colores argentinos que impedía el acceso por la puerta principal, dejando inaugurada así la gran obra.







El doctor Facundo Suárez firmando el Libro de Oro de visitantes.



El doctor Carman, al finalizar su discurso, recibe el aplauso de los personas asistentes al acto inaugural de la nueva estación.

ta obra de Flores y completaremos, en breve plazo también, otras varias estaciones nuevas, en la Capital Federal y en diversos centros de la República. Este es un proceso constructivo que, en resumidas cuentas, descubre la medida en que puede ser útil el esfuerzo privado —puesto que este carácter tiene nuestra asociación—, para el progreso del país. Cuando adquirimos los terrenos utilizados para levantar esta estación, como también los que servirán para las de Once, en Rivadavia y Agüero, y la de Caballito, en avenida Gaona y Martín de Gainza, lo hicimos en remate público, y esto no solamente por una cuestión de principios o por razones contables o patrimoniales, sino también y muy especialmente, por que estas inversiones así declaradas debían servirnos para poner en evidencia nuestra convicción de que, pese a la inquietud o el escepticismo con que en algunos ambientes se enfocaba en ese momento el futuro de la República, el país estaba en marcha y ningún contratiempo circunstancial podría detenerlo. Con este optimismo fundamental nos lanzamos a la obra, seguros de que el tiempo nos daría la razón y justificaría nuestro esfuerzo.

"No fue necesario esperar mucho. Nos basta aludir, siquiera sea incidentalmente, al eco entusiasta que nuestra acción ha encontrado entre

los automovilistas argentinos, es decir, para expresarlo en otras palabras, al crecimiento impresionante de nuestra nómina societaria, que en estos momentos se va acercando a la cifra de 325 mil afiliados, para hacer patente la respuesta con que fue acogida nuestra acción.

"Sea como fuere, sin un instante de pausa ni reposo nos pusimos a trabajar en la realización de nuestro plan, que abarca toda la República. Aquí, en esta estación Flores, apenas se colocó la piedra basal, se continuó sin tregua la tarea, día y noche, hora tras hora, hasta este momento en que podemos decir con orgullo que ya estamos en condiciones de servir aquí, mensualmente, a 30 mil automovilistas, en estas instalaciones que, hasta ahora, ocupan 7 mil metros cuadrados de superficie cubierta. Confiados y seguros de que el país crece y se agiganta, en su progreso y también en sus necesidades, y convencidos de que toda vacilación equivale a un retroceso, empujamos esta obra para estar a tono con el ritmo del país; no exagero al decir que la hemos realizado en contados meses. Pero debo agregar, porque es necesario y porque es justo que lo destaque, que hemos conseguido este resultado casi excepcional gracias a la dedicación, a la devoción diría, con que técnicos y obreros se han ocupado de que nuestros planes

y plazos se cumplan, trabajando con entusiasmo y sin descanso. Quiero rendirles un merecido homenaje con estas palabras.

"Pero es verdad que no estuvimos solos. Estuvieron con nosotros, constantemente, los cientos de miles de asociados del Automóvil Club Argentino que, aquí, en Buenos Aires como en toda la República, nos alentaron con su apoyo efectivo, su palabra y su aplauso. Estuvieron con nosotros las autoridades directivas, en todos los planos, de Yacimientos Petrolíferos Fiscales que comprendieron la importancia de la obra que queríamos realizar y cuyo concurso activo, orientado por una visión argentinista que compartimos, nos ha permitido planear e iniciar la construcción de la vasta red de estaciones de servicio, que en todo el territorio nacional, vendrá a completar la que existía, cuya expansión había quedado detenida durante varios lustros. Estuvieron con nosotros y nos estimularon con su adhesión también otros organismos vivos que integran la dinámica vida argentina, entre los que no quiero dejar de mencionar a la Caja Nacional de Ahorro Postal y, muy particularmente, debo subrayar la decisión y el optimismo responsable con que los gobiernos de casi todas las provincias argentinas —San Juan, La Rioja, San Luis, Catamarca, Jujuy, La Pampa, Formosa, Neuquén, Río Negro, Mendoza y otras

## FUE INSPECCIONADA LA PISTA EN CONSTRUCCION PARA LA ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO

Por invitación del presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, el titular de la Secretaría de Obras Públicas y Urbanismo de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, ingeniero, Bernardo Jaroslavsky, visitó las obras que se realizan en el Parque 3 de Febrero (Palermo), para la construcción de la pista para la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito de la institución.

Acompañados por el tesorero del A.C.A., Federico Lajud, el presidente de la comisión asesora de la re-

ferida escuela, señor Alfonso Castellanos Esquiú, el gerente general, don Domingo Marcos Armendáriz, el subgerente de la entidad, don José D. Rucci, y otros funcionarios, tanto el ingeniero Jaroslavsky como el doctor Carman se interiorizaron de los múltiples aspectos de la construcción sobre el mismo terreno, adoptándose algunas providencias conducentes a su más pronta y efectiva utilización, coincidiendo los visitantes en las apreciaciones sobre la eficacia de esta iniciativa de verdadero interés público.



Los señores Castellanos Esquiú, Harsich, Armendáriz, Rucci, el ingeniero Jaroslavski y el doctor Carman, cambiando impresiones sobre algunos detalles de la pista en construcción en Palermo.





Le concurrencia escucha con justificado interés las improvisadas palabras del presidente de Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

más—, han asociado su esfuerzo y su inquietud progresista a nuestro propio empeño, para jalonar las fronteras y el interior de nuestro vasto territorio con estaciones y moteles, que en todas partes protegen a los automovilistas y llaman a los turistas, induciéndoles a conocer nuestro país. Entre todos, solidarios todos en la esperanza y en la obra, estamos trabajando hoy para que el mañana sea más fácil y más fecundo. Esta estación que inauguramos ahora es una expresión de esa tarea común.

"Estoy hablando desde esta plataforma que está en la Capital de la República, pero mi pensamiento va más allá de esta fragua gigantesca. Pienso en todo el país, como argentino, y como presidente del Automóvil Club Argentino y miro adelante desde esta altura. Aspiramos a que muy pronto —y, Dios mediante, así será— cada zona de nuestro territorio, cada lugar que signifique algo para el progreso nacional, pueda ostentar en un centro de servicio el muñeco simbólico del club, para orientar a los viajeros y a acoger generosamente a quienes necesiten de un consejo o de un auxilio. En este camino estamos. Y no debo olvidar que nuestra acción, de una manera sería contribuye también a abrir las rutas argentinas que se proyectan hacia el exterior. Cuando pusimos nuestro emblema en la nueva estación de La Quiaca, tuve la sensación jubilosa de que habíamos franqueado una gran distancia para acercarnos al corazón de nuestros hermanos bolivianos; y cuando inauguramos la estación de Jáchal, en San Juan, sentí el orgullo de abrir nuestra casa para recibir el fraterno abrazo del entrañable amigo que, detrás de la cordillera, también tiene la suya dispuesta al agasajo; y cuando colocamos el muñeco de nuestro club a orillas del canal de Beagle, en Ushuaia, se regocijó mi alma con la visión de la Antártida Argentina, que abre sus misterios a la curiosidad y la iniciativa de mis compatriotas; y cuando nos sentamos a la mesa familiar común con nuestros amigos del Paraguay para deliberar acerca de cuál era la mejor manera de tender ese puente cuya ejecución, de uno y otro lado de nuestros ríos bravos, estamos esperando para consolidar el afecto de la hermandad secular que nos une, pensé que estábamos depurando la proyección del espíritu argentino sobre el solar americano; y cuando —todos los días— cambiamos ideas con nuestros hermanos urugua-

yos sobre la reciprocidad de servicios y buscamos soluciones que a todos nos interesan y satisfacen, disfruté del halago íntimo de sentir que la institución que me ha honrado con su presidencia, está tendiendo puentes sobre este grandioso río de la Plata para dar más sólido sustento a las raíces con que la Historia ha trenzado el destino común del Uruguay y la Argentina. Y así en todas partes, frontera arriba y frontera abajo, el Automóvil Club Argentino fue abriendo picadas hacia el futuro.

"Estamos tratando de cumplir con eficacia y con honor nuestra tarea. Exhorto con el corazón a quienes en este instante jubiloso nos acompañan y que, como nosotros, alientan la esperanza de la gran patria común y, especialmente dirigiéndome a quienes necesariamente han de sucederme al frente de la obra que lleva a cabo la institución que represento, a que confíen en el país, a que pongan su acción bajo el signo inmortal del espíritu de esta tierra, hecho con la esencia de los creadores, y que sigan adelante, con los ojos puestos en los cien millones de argentinos laboriosos que soñó Sarmiento".

#### Palabras del doctor Suárez

Por último, cerrando este emotivo e importante acto, el presidente de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, doctor Facundo Suárez, ratificó los conceptos expresados por el doctor Carman, "quien —dijo— habló en esta

oportunidad como un delegado en la lucha en que estamos empeñados por el bien común". El doctor Suárez completó sus palabras felicitando al A.C.A. por la labor que cumple para dar cada vez mejor servicio a los automovilistas, comprometiendo su apoyo y el de la repartición a su cargo al esfuerzo que cumple para beneficio y prestigio del país.

#### La concurrencia

Mucho antes de iniciarse oficialmente el acto inaugural, se congregó en la estación una nutrida concurrencia de socios del A.C.A. con sus familias, como asimismo se hicieron presentes los miembros del directorio y gerentes de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, el secretario de Policía y Abastecimiento de la Municipalidad, Dr. Horacio Hueyo, la representación del intendente Municipal, representantes del gobierno nacional, de la Caja Nacional de Ahorro Postal y de otras reparticiones autárquicas, como es natural, asistieron también al acto los miembros de la comisión directiva del A.C.A., de la asamblea de delegados, de la comisión fiscalizadora de cuentas, del tribunal de honor, el gerente general, don Domingo M. Armendáriz, los subgerentes y otros altos funcionarios de la institución.

Terminados los discursos, la concurrencia fue agasajada con un vino de honor.

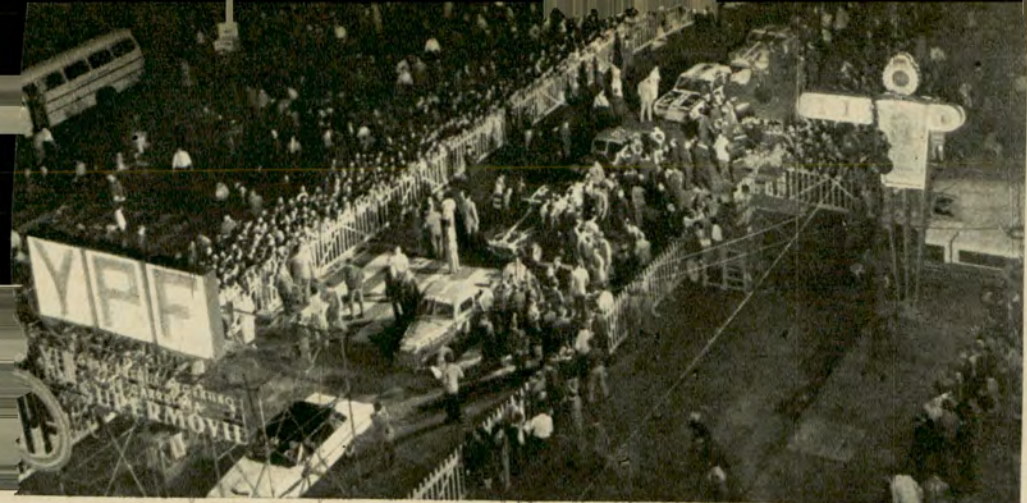
#### La proyección y dirección técnica

Cabe destacar que esta obra, de tan extraordinaria proyección funcional y arquitectónica fue totalmente estudiada, proyectada y organizada en la oficina técnica de edificios, que dirige con alta competencia profesional el arquitecto Jaime W. Sequeira, quien pone en su tarea una dedicación tan entusiasta como eficaz. El trabajo que se cumple en la referida dependencia, cada vez más exigente debido al dinámico plan de construcciones que está cumpliendo el Automóvil Club Argentino, viene a demostrar, por otra parte, el acierto de las autoridades de la institución que decidieron crearla, con la consiguiente economía en los gastos de planeamiento, asesoramiento y proyección técnicos.

## PIDESE PRIORIDAD PARA UN SEMAFORO EN AVENIDA LAS HERAS Y BUSTAMANTE

Con motivo del movimiento automotor sumamente intenso y veloz que se registra en la avenida Las Heras en su intersección con la calle Bustamante, el Automóvil Club Argentino se ha dirigido al secretario de Abastecimiento y Policía Municipal, doctor Horacio A. Hueyo, exponiendo la necesidad de dar prioridad a la colocación de semáforos en la mencionada esquina, donde el tránsito creciente de la avenida Las Heras se ve agravado por el giro a la izquierda de los vehículos que provienen de la calle Bustamante. Señálase que ello obliga a los concurrentes al hospital Rivadavia a soportar largas esperas hasta lograr el momento propicio para realizar el cruce que, además del tiempo que les insume, resulta siempre una operación insegura, sobre todo si se tiene en cuenta que las personas que se dirigen a ese nosocomio son, en su mayor parte, enfermas o ancianas.





Otra vez, el marco de luces, máquinas y hombres, fue la nota viva de la largada del Gran Premio.

El doctor César C. Carman bajo la bandera al ganador de la competencia.

# RESULTADOS POSITIVOS ARROJO EL GRAN PREMIO ARGENTINO DE CARRETERA

Por "RUTERO"

Para Autoclub

El 43º Gran Premio Argentino de Carretera tuvo los ecos favorables y desfavorables—muy repartidos— de la misma manera que la competencia Internacional de Turismo (Turismo Mejorado). Hubo mucha gente que al término de cada etapa ponía el grito en el cielo criticando el trazado del tramo, pero cuando llegó el momento de decir la verdad todo el mundo enfundó el violín y escapó por la tangente. En esta magna prueba del TC ocurrió otro tanto. Si hasta escuchamos felicitaciones para las autoridades por el trazado dispuesto. En suma, debemos admitir que a todos—o casi todos— les gusta un Gran Premio duro y con miles de dificultades, solamente que se argumenta toda clase de visicitudes a manera de justificativo por lo que no se pudo hacer. Es una especie de cortina de humo que no entendemos qué pretende ocultar (aunque en tren de imaginar, uno imagina de todo). Y bien, dicho esto a manera de introito, vayamos a los resultados positivos en hechos que arrojó este Gran Premio Argentino de Carretera.

Indudablemente, mientras estuvieron los Emiliozzi en la ruta, fueron la sensación. Aquellos 217 y fracción establecidos como promedio desde Luján a Santa Rosa, dieron tema para hablar toda la vida sobre las bondades del F-100 de los hombres de Olavarría. Los 204 y moneditas de Santa Rosa a San Rafael, que permitieron—sumando la primera etapa— una media general de 210 Km, hicieron posible, también, el asombro de la mayoría que no creía en "brujerías" y llevó a la euforia plena a los hinchas del Ford F-100. Y la gente fue de asombro en asombro, si bien muchos factores concurren para otorgarle base a esa sensación. En el tercer tramo el vuelco—sin víctimas— de Eduardo Casá, cuando tenía asegurado el triunfo cerca de La Rioja, favoreció a los Emiliozzi, que se encontraron de pronto vencedores de uno de los tramos de montaña, que para la mayoría de la gente no podían ganar. A todo esto, el camino se iba poblado de abandonos con alarmante crecimiento que hacía pensar en que a la meta final de Carmen de Areco no pasarían de una docena los felices arribos.

## La etapa terrible

Y llegó la cuarta etapa. La que todos temían. La terrible. La que podía determinar el futuro de la competencia. Y en verdad ocurrió lo que podríamos denominar el "filtro grande" de la carrera. Allí arriba, se quedaron muchas esperanzas—entre ellas Cupeiro y Alzaga, por citar a dos firmes candidatos— y otras sufrieron retrasos considerables. Pero ocurrió más abajo, cuando ya nada podía interrumpir el viaje, el renuncio total del hombre que, precisamente, en el tramo más difícil había concretado una hazaña formidable. Nos referimos a Carlos Loeffel que aun cuando era la primera vez que encaraba la montaña resultó la sensación del tramo pues, tras superar en el camino a cerca de 20 máquinas viajaba primero por tiempo con amplia ventaja sobre los Emiliozzi y demás rivales. Pero acaso la falta de información sobre la ventaja, y mucho por causa de su temperamento, lo cierto es que Loeffel siguió pisando a la tabla y antes de Tucumán, cuando había dejado atrás el último pedazo de montaña, tuvo que quedarse a un costado del camino. Y nuevamente Emiliozzi se encontró con el triunfo en la etapa. No decimos "encontró"—entiéndase bien— en tono peyorativo. Porque sería injusto. No en vano los hombres de Olavarría se mantuvieron allí, cerca, sin desmayar. Pero lo citamos por el hecho de que por segunda vez, cuando el posible ganador está cerca de la meta vuelca (Casá) o rompe (Loeffel) y ellos concretan la hazaña de ganar cuatro eta-

pas consecutivas, estableciendo un nuevo record en Gran Premio, que sumado a los records de promedio logrados en las primeras etapas, constituyeron, indudablemente, el acontecimiento de esta carrera. De ahí que nos hayamos permitido decir que mientras los Emiliozzi estuvieron en la ruta fueron la auténtica sensación del Gran Premio, sin desmedro de cuanto hicieron otros en su oportunidad y en pasajes parciales.

## La sorpresa final

Cuando se disputó la quinta etapa suponían—comenzó a vislumbrarse la victoria final de los Emiliozzi. Eduardo Casá, ganador del tramo, estaba a buena distancia en minutos del Ford N° 1, y los demás viajaban mucho más atrás, de manera que no podían poner en peligro el triunfo de los "gringos". Solamente que los "championissimos" se pararon. Manzano venía luchando con su tesón de siempre, pero contra un enemigo implacable: la adversidad, que se ensaña con él en estas competencias. Sin embargo, salía a flote. A Gimeno le ocurría otro tanto y a Bordeu también.

Como se veía, nada podía hacer peligrar la chance de los "gringos". Apenas podía existir lucha entre Casá y Viale del Carril por la segunda posición, pero el Gran Premio estaba prácticamente definido. Así se pensó en Capilla del Monte al largarse la última etapa. Aunque la experiencia indica que nada está dicho hasta que no se baje la bandera a cuadros (recordemos el caso de Car-



El Campeón Argentino de Carretera, Dante Emiliozzi, recibe de manos de las autoridades del A. C. A. los trofeos a que se hizo acreedor en su impar hazaña del Gran Premio.





Casá, bravo vencedor de la competencia, es invitado por el doctor Carman a compartir la mesa de las autoridades del Automóvil Club Argentino, en Carmen de Areco.

los Menditeguy, en 1963, que se quedó a 12 Km de Arecifes). Y los Emiliozzi tuvieron que abandonar lo que habría sido el triunfo más importante de su campaña (pues era la coronación de una serie de éxitos seguidos en una misma prueba) si bien lograron conquistar el cuarto título de campeones argentinos de TC. Y la victoria fue para el hombre que siguió en orden de méritos la marcha de los cuádruples campeones: Eduardo Casá. Éxito que premió el esfuerzo de un piloto diestro que corrió muy bien, que fue candidato firme en todo momento y que de no haber volcado en La Rioja habría estado peleando con los Emiliozzi mano a mano sin esperar que éstos renunciaran. Su coche resultó uno de los más parejos (también F-100) y llegó sano. Bordeu se recuperó al final y dejó a salvo su capacidad y temple ganando la última etapa. Manzano arribó segundo en la general y es ése un premio más que merecido. El mendocino se ganó la admiración de todos por su enorme voluntad y tesón.

El Gran Premio consagró una excelente terna de balcarceños (Casá, Bordeu y Erveto Rodríguez) y destacó a la consideración de los aficionados a algunos nombres nuevos, sobre todo el de Atilio Viale del Carril, piloto del equipo Falcon, que se mantuvo hasta el último momento y que debió desertar cuando ya había cumplido lo más duro del recorrido.

Y vaya nuestra consideración final. El Gran Premio debe ser así, pero es menester matizar las etapas de acuerdo con la geografía. Llano y montaña, pero alternadamente. Sería la solución ideal.

El vicepresidente de YPF, doctor Carlos Adrogué, hace entrega de los premios al ganador del 43º Gran Premio Argentino de Carretera, Casá.



## EL PROBLEMA DEL TRANSITO EN LA RUTA NACIONAL 201

EL Automóvil Club Argentino, en nota a la Dirección Nacional de Vialidad, expone sugerencias acerca de los problemas del tránsito en la ruta nacional Nº 201 y hace notar la necesidad de adoptar medidas que posibiliten un mejor desplazamiento del tránsito en esta ciudad y localidades vecinas ante su incesante crecimiento.

Señala que la capacidad de circulación de la mayoría de las actuales rutas de acceso a la Capital Federal se encuentra prácticamente colmada, en especial en sus horas pico, creando enormes dificultades que atentan directamente contra los interesados, y por ende a la comunidad. Al manifestar su profunda preocupación y la realización de estudios, expresa que entre las rutas de jurisdicción de ese organismo nacional está en la Nº 201, que se extiende desde la avenida General Paz hasta su empalme con la ruta nacional Nº 8, en Campo de Mayo. En la actualidad —agrega— esta vía resulta notoriamente insuficiente para soportar el gran volumen de tránsito que circula sobre ella, formado por todo tipo de vehículos, donde el inconveniente mayor surge de la circulación de camiones pesados para su ingreso en la Capital por las avenidas Lope de Vega, Francisco Beiró, etcétera.

Si bien podría argumentarse —dice luego— que estos rodados, una vez terminados los accesos Norte y Oeste, se canalizarán por esas vías, eliminándose gran parte del tránsito de la ruta 201, la terminación de estos accesos demandará todavía algún tiempo, por lo que ante la urgente necesidad de adoptar medidas acerca del problema referido sugiere el ensanche al máximo posible de la calzada de la ruta nacional Nº 201. Aclara luego que si razones de financiación hicieron dificultosos estos trabajos en una sola etapa, cree que el más urgente sería el tramo entre la avenida Gral. Paz y el paso a nivel sobre la calle B. Matienzo, en la estación El Palomar, dejándose para el segundo esfuerzo el tramo final hasta la ruta Nº 8.

Señala que toda inversión que se realice con las mejoras solicitadas quedará ampliamente justificada, no obstante el anuncio de la construcción del acceso Oeste, ya que en última instancia, al estar ensanchada dicha vía, podría des-

tinarse como arteria principal de vinculación entre la Capital Federal y las localidades de Caseros, El Palomar, Haedo, etcétera, donde el crecimiento demográfico e industrial va en constante aumento. Esta zona cuenta, además, como factor sumamente importante, con los puentes tendidos sobre la avenida General Paz, Francisco Beiró y la calle Víctor Hugo, que permiten el libre acceso a la ciudad de Buenos Aires sin interferir el movimiento de la avenida General Paz ni de aquélla.

## ESTAN EN VENTA DOS NUEVAS GUIAS DE HOTELES

El Automóvil Club Argentino ha puesto en circulación dos guías de hoteles de las zonas Noroeste —Catamarca, Jujuy, La Rioja, Salta, Santiago del Estero, Tucumán— y ciudad de Buenos Aires, y Noreste —Corrientes, Chaco, Entre Ríos, Formosa, Misiones, Santa Fe— y ciudad de Buenos Aires, obras realizadas con la colaboración publicitaria de la firma Olivetti.

Los ejemplares han sido realizados en formato de 14 por 23 cm y en 32 páginas, con introducción e interpretación en idioma castellano, inglés, francés, italiano, alemán y portugués, e informan sobre hoteles, hosterías, pensiones y hospedajes ubicados en las regiones de referencia. Estos volúmenes han sido editados con el objeto de proporcionar al turista un buen auxiliar de viaje, así como también de realizar un nuevo aporte al desarrollo del turismo nacional.

Las nuevas Guías de Hoteles se distribuyen al precio de \$ 20 para los socios y de \$ 50 para el público en general.

## ENTREGARONSE DIPLOMAS EN LA ESCUELA DE CONDUCCION Y TRANSITO

Tuvo lugar en el Salón de Actos del A. C. A. la promoción de los alumnos que realizaron cursos durante el año 1965 en la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito, procediéndose a la entrega de los certificados correspondientes a los 2.500 egresados. Cabe destacar que un número similar de alumnos terminó sus cursos al finalizar el mes de enero de 1966, con lo que el número de egresados en 1965 fue del orden de los 5.000.

En la referida oportunidad, que contó con la presencia de altas autoridades de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires, de la Policía Federal y del Automóvil Club Argentino, hicieron uso de la palabra el titular de la Institución, doctor César C. Carman, y el director de la escuela, ingeniero Gabriel Lamarque.

El director de la Escuela, ingeniero Gabriel Lamarque, se refiere a la labor realizada y a las iniciativas que serán concretadas en el próximo año.

Una numerosa concurrencia se dio cita en el acto de promoción de los egresados de los cursos de 1965 en la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito.





## PROBLEMAS DE TRANSITO EN LOS ACCESOS A LA METROPOLI

La marcada rapidez con que va incrementándose el parque automotor ha superado ampliamente los cálculos previstos en la concepción de los accesos a la ciudad de Buenos Aires. Basados en ese problema, las autoridades del Automóvil Club Argentino se han dirigido a la Dirección Nacional de Vialidad para destacar que la entidad ha visto con gran complacencia la tarea que viene desarrollando esa Dirección que, con criterio y a través de un análisis acerca de las más imperiosas necesidades, ha previsto, dentro de sus posibilidades de inversión, la ejecución de una serie de obras tales como los accesos Norte, Oeste y Sud-oeste, el puente sobre el Riachuelo, etc.

También se ha informado del convenio suscrito con la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, el que prevé obras de repavimentación, señalización luminosa del tránsito, alumbrado y demarcación de determinados tramos de las avenidas Rivadavia, Independencia, Díaz Vélez, Canning y Vélez Sarsfield, lo que constituye una importante disposición en favor de la circulación automotor por estas arterias que, dentro de la planta urbana, sirven de intercomunicación con rutas nacionales. Ello —agrega la presentación del A.C.A.—, indudablemente, coadyuvará a una mayor fluidez en el desplazamiento y seguridad del tránsito, otorgando a los usuarios la adecuada libertad de movimiento, tan restringida en estos momentos.

No obstante —agrega— el desarrollo de este programa deberá enfrentar el factor tiempo, razón por la cual el A.C.A., dada la urgencia que requiere la solución de dichos problemas, en varias ocasiones se ha presentado ante los poderes públicos expresándoles una serie de inquietudes y proponiéndoles la consideración de ciertas medidas

que estima convenientes para el alivio de estos serios problemas.

En esta oportunidad, el A.C.A. hace referencia al desarrollo del tránsito en los principales accesos a la ciudad de Buenos Aires y, especialmente, al desenvolvimiento que se produce los días sábados, domingos y feriados y trae a colación los trastornos que provoca, sobre todo en las horas de "pico", la presencia de rodados pesados que, la mayoría de las veces, llevan al tránsito a un verdadero estado de estrangulamiento y saturan en tal forma las vías de acceso, que imposibilitan el avance normal hacia y por la ciudad de los otros tipos de automotores.

En consecuencia —agrega—, cree oportuno expresar a la Dirección de Vialidad que considera conveniente el estudio de soluciones tendientes a evitar, especialmente en esos días y, dentro de las horas más críticas —desde las 12 hasta las 24— que los camiones cierren el paso regular de los conductores de automóviles y limiten prácticamente su área de desenvolvimiento.

Recuerda la nota que, ante problemas similares, algunos países europeos han adoptado, entre otras medidas, por "no autorizar" el tránsito de rodados de este tipo, en ciertos días y determinadas horas. Por supuesto, admite los problemas que una reglamentación en tal sentido puede originar, en el criterio de que la adopción de toda medida está condicionada por otra serie de factores tan importantes como el vial.

El Automóvil Club Argentino expresa que no puede ignorar, al referirse a este tipo de problemas, la realidad del país en ciertas expresiones y es forzoso reconocer la importancia del movimiento de los camiones de gran volumen que, en coordinación con el ferroviario, traen a la Capital Federal los frutos de nuestra producción.

## UN GRAN PLAN DE OBRAS SE ESTA LLEVANDO A CABO EN EL CLUB YPF

Las autoridades del club Y.P.F., de la Capital Federal, han aprobado un ambicioso plan de obras que ya se encuentra en ejecución avanzada. Se ha duplicado la capacidad de los vestuarios, se ampliaron el comedor y el parque infantil y se han dispuesto otras mejoras. Vemos aquí el aspecto del nuevo monumental vestuario. El club Y.P.F. cuenta actualmente con 7.100 asociados.



CORONA DE ARRANQUE



...CON EL PRESTIGIO DE LA MARCA

ADA



PIÑON Y CORONA

...y también

Compresores de aire

Amortiguadores

Pernos y punta de eje

Cadenas de distribución

UNICOS FABRICANTES

CASA STEWART S.A.

Comercial, Importadora e Industrial

TUCUMAN 3550 - Tel. 86-2205-06-07

## CITROËN 2 CV

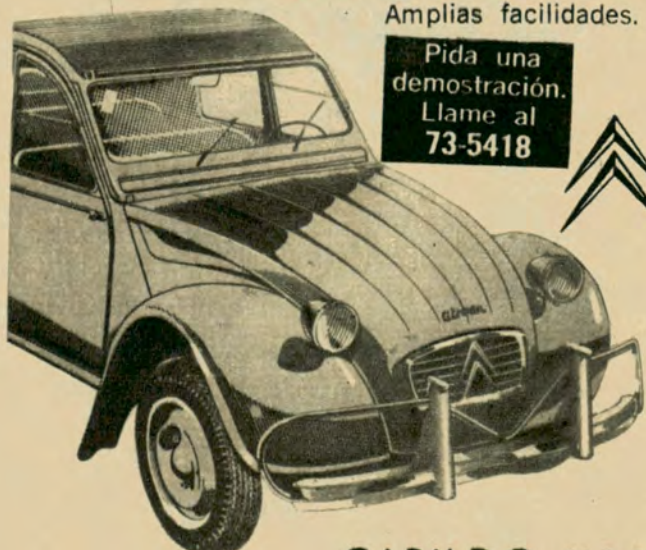
CONCESIONARIO OFICIAL

ZEN - OLSEN S. A.

Recepción del coche usado.

Amplias facilidades.

Pida una demostración. Llame al 73-5418



EXPOSICION Y VENTAS: CABILDO 1184

SERVICE Y REPUESTOS:

AMENABAR 547 - Tel. 771-1295 y 772-4252



# CELEBRO REUNION ORDINARIA LA ASAMBLEA DE DELEGADOS

Un meduloso discurso pronunció su presidente el Dr. Ricardo E. Aráoz

CON asistencia de crecido número de sus integrantes, celebró reunión ordinaria la Asamblea de Delegados del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, bajo la presidencia del titular del cuerpo, doctor Ricardo Aráoz y actuando como secretario el señor Guillermo Mirás. Previamente al tratamiento del orden del día, el doctor Aráoz informó "a los señores delegados de la acción desarrollada por la mesa directiva, con la colaboración decidida y eficaz de los hombres que han podido dedicar su tiempo a las actividades que reclama el ritmo con que se desenvuelve el A.C.A."

"Es mucho honor para mí — dijo luego— haber sido designado para ocupar la presidencia de esta Asamblea de Delegados. Mientras más grande es la distinción que recibe un hombre, su responsabilidad crece en proporción. De allí, que al aceptar ésta que me dispensaron los señores delegados haya procurado responder con la acción y con la fuerza de que soy capaz. Y no es

mente que resulta emocionante poder actuar y contribuir con algo, en este ambiente de personas que mueven el A.C.A. Lo digo como imperativo de justicia".

"Evidentemente —afirmó más adelante— resulta destacable la solidaridad y decisión con que los señores Delegados han afrontado tareas, se han interesado en los problemas del Club y dado su colaboración a esta Mesa. Es necesario dejar constancia de la concurrencia asidua a la sala de trabajo de la Asamblea, especialmente los días miércoles y jueves, en que se hizo habitual nuestra presencia allí. Conforme con lo dispuesto por el artículo 31 de nuestro estatuto, tanto el presidente que habla como el Secretario de la Asamblea —este incansable trabajador que es Guillermo Mirás— participan de las reuniones de la Comisión Directiva y han cumplido esta obligación".

Al referirse en su informe a la última asamblea de la FITAC dijo el doctor Aráoz: "En Asunción del Para-

creo oportuno dejar constancia en esta Asamblea de la vocación y adhesión con que el personal estable del Club sirve a su desarrollo. Y para citar también pocos ejemplos, diré que el elogio para todos puede concretarse en la persona del Gerente General, señor Domingo Armendáriz, de quien he escuchado en una reunión de Comisión Directiva, la explicación detallada del Plan de la Red Servicial de la Institución, demostrando su completo conocimiento, competencia y dedicación reconocidos. Citaré al Subgerente General, señor José D. Rucci, cuya eficaz y diligente actuación ha quedado documentada en el IX Congreso Interamericano de Turismo, celebrado en Bogotá, desde el 28 de julio y la XXI Asamblea de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs, realizada en Asunción desde el 19 de setiembre. Citaré al Subgerente General, señor Raúl López Oleaga, que recorre el país vigilando incansablemente la eficacia con que deben prestarse los servicios societarios. Citaré también, al subgerente general señor Manuel Gonzalo Serrano, que organiza toda la parte financiera y económica del Club y con su maestría pueden ser presentados a esta Asamblea los trabajos que analizamos.

"Conviene destacar —afirmó luego— la dedicación y eficacia con que el doctor Manuel Goldstraj dirige nuestra revista AUTOCLUB, llevándola a la destacada jerarquía internacional que hoy ocupa. Todos ellos y el personal



Lee su informe el titular del cuerpo, doctor Ricardo E. Aráoz. A su lado el secretario de la Asamblea de Delegados, don Guillermo Mirás.



Vista parcial de los asistentes a la Asamblea de Delegados, que celebró su segunda reunión ordinaria del año en curso.

poco el esfuerzo que debe emplearse para servir a una institución de las dimensiones actuales de nuestro Club, no sólo por la cantidad y diversidad de los servicios que presta, sino por la extraordinaria cantidad de socios que ha sabido atraer con la conducta de sus dirigentes electivos y funcionarios permanentes".

"Se ha dado la feliz coincidencia —señaló después el doctor Aráoz— de que unos y otros cargos están desempeñados por hombres que han puesto al servicio del Club lo mejor de su acción y de su vocación espiritual, volcada solidariamente; que se han entregado con fe y amor al servicio que están prestando, y que además, han sabido actuar acertadamente para cumplir los planes de esta Institución de servicio. Puedo asegurar pública-

mente que resulta emocionante poder actuar y contribuir con algo, en este ambiente de personas que mueven el A.C.A. Lo digo como imperativo de justicia".

guay tuvo lugar la XXI Reunión de la Federación Internacional de Automóviles y Touring Clubs. A la misma concurren en representación del A.C.A. los señores Carman, Saborido Lajud, Mirás, Armendáriz, Rucci, Goldstraj y el que habla. La importancia de nuestra presencia en esta asamblea que marcaba nuestra reincorporación a la FITAC, es obvio ponderarla, y los resultados de las gestiones son conocidos, pero creo conveniente que queden en actas de asambleas, por lo que insinúo al presidente que informe brevemente sobre el particular y sobre el convenio firmado con el Touring y Automóvil Club Paraguayo".

Después de referirse a la intensa y desinteresada acción de los altos dirigentes del Club agregó: "También

que los secunda reciban la gratitud de los asociados."

"Termino este breve informe —concluyó el doctor Aráoz— haciendo votos porque continúe la marcha ascendente de nuestro Club de servicios y agradeciendo la colaboración de los señores delegados." (Aplausos).

## Obra realizada y presupuesto

Seguidamente los delegados entraron a tratar la convocatoria y de tal forma se aprobaron los convenios para la construcción de estaciones de servicios en La Pampa y Neuquén, cuyos alcances son ya del dominio público; la donación de fracciones de terreno a las Direcciones de Vialidad de las provincias de Buenos Aires y Santa Fe; la adquisición de un terreno en la ciudad



de La Plata y la donación de un terreno en Villa Ojo de Agua, provincia de Santiago del Estero, a favor de la Intitución.

También quedó aprobado el cálculo de recursos y presupuesto de gastos para el ejercicio correspondiente al año 1966, que contempla un total de mil setecientos millones de pesos para la atención de gastos serviciales, siendo el ingreso previsto de mil ochocientos noventa y cuatro millones de pesos.

**PALABRAS DEL DOCTOR  
CESAR C. CARMAN**

Por invitación del presidente de la Asamblea de Delegados usó de la palabra el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, quien expresó entre otros conceptos: "El informe que ha dado a conocer hace unos momentos el señor presidente, contiene expresiones muy elogiosas. Las compartimos en cuanto se vinculan a la labor desplegada por los señores delegados; los miembros de la Comisión Directiva, por nuestra parte, entendemos que hemos cumplido simplemente con nuestro deber".

Al referirse al convenio celebrado con el gobierno de Formosa, el doctor Carman dijo: "El éxito de Formosa lo he compartido con el presidente Aráoz y esa carta de intención que permitirá la construcción de tres estaciones de servicio en pleno desierto también es obra del señor Presidente. Debo señalarles que era la única provincia argentina que no había visitado como presidente de la entidad. Tuvimos oportunidad de inaugurar una magnífica estación de servicio de Y.P.F. adherida a nuestro obra, y lo hicimos siguiendo lo que fue siempre nuestra política, no estar nunca en contra del capital privado".

Terminó diciendo el doctor Carman: "Es muy sencillo, señores Delegados, dirigir una institución cuando se dispone del material humano con que contamos nosotros desde la C.D., en todo el territorio nacional. Y a eso, debemos agregar la eficaz y tesonera labor del personal administrativo, que renunciando en ocasiones a sus horas de descanso, ha permitido alcanzar el éxito. Puedo asegurarles que, de ese modo, es muy fácil ser presidente del club". (Aplausos prolongados.)

**AZUL HA SIDO  
DECLARADA ZONA  
DE TURISMO**

Por decreto del poder ejecutivo de la provincia de Buenos Aires, la ciudad de Azul ha sido declarada oficialmente "Zona de turismo".

El reconocimiento se efectuó sobre la base de las bellezas naturales de las sierras que la bordean, balneario municipal, hermosos paseos, edificación moderna, monumentos, lugares históricos y un servicio ferroviario y de colectivos que le han dado gran importancia.

Asimismo se tuvo en cuenta el equipamiento turístico hotelero de Azul y por las diversas atracciones que posee y que la han ubicado como centro para excursiones de recreación popular.

**Historia de un tornillito** por **QUINTO**



Esté donde esté... ¡le conviene aprovechar todas las ventajas del Mantenimiento Preventivo, exclusivo del Servicio Ford! En su talonario van quedando los cupones que certifican la buena salud de su unidad —firmados por el Concesionario que realiza el servicio—. Así mantiene siempre su coche sin problemas, y en cualquier momento Ud. obtiene el mejor precio de reventa. Además, debe recordar que el Servicio Ford, atendido por personal capacitado en nuestras Escuelas de Servicio, es el más eficiente del país. Dotado de la más moderna maquinaria, ofrece también la garantía de los repuestos legítimos FoMoCo, y sus precios son justos y uniformes en toda la República.

**Servicio  
de calidad Ford**



**Garantía 12/20 y Mantenimiento Preventivo**



## LA RIOJA EN BUENOS AIRES

**L**OS residentes riojanos en la Capital de la República y localidades aledañas han resuelto aunar esfuerzos para fundar en esta metrópoli una "Casa de La Rioja en Buenos Aires". Para coordinar debidamente las tareas y conducir las a buen fin, se constituyó una Asociación que preside el Capitán de Corbeta D. Julio César Moreno Sánchez e integran numerosas damas y caballeros de significativa jerarquía, oriundos de aquella provincia o vinculados a ella por sus sentimientos. Esa Asociación tiene su sede en la calle Córdoba N° 859, Martínez (F.C.N.G. Mitre).

Hemos tenido el placer de recibir la visita del presidente de dicha entidad en AUTOCLUB y nos ha informado prolijamente —y con un entusiasmo que permite pronosticar el éxito de sus gestiones, nada fáciles, por lo demás—, sobre las actividades de la Asociación. A lo largo del año último, ésta ha hecho lo posible para atraer la atención de los riojanos en



El presidente de la Asociación Pro Casa de La Rioja en Buenos Aires, Capitán de Corbeta Julio César Moreno Sánchez (derecha) y la vocal de dicha entidad, señora Adela Fariás de Moreno, acompañados por el tesorero del A.C.A., señor Federico Lajud (segundo de la derecha) y por el subgerente del Club, señor Manuel Genzalo Serrano.

Buenos Aires sobre la necesidad y la conveniencia de que la noble Provincia pueda disponer en la Capital de un centro representativo de sus valores y de sus inquietudes, y donde sus hombres y mujeres puedan evocar, en la tibieza de ese hogar común, el recuerdo de la patria chica que tanto ha hecho para engrandecer la historia de la patria grande.

Para dar una expresión práctica y perceptible a sus esfuerzos, la Comisión Directiva de la Asociación llevó a cabo numerosos actos culturales, conferencias, etc., de uno de los cuales, realizado en los salones del Automóvil Club Argentino, damos cuenta en esta misma página.

En todos ellos, aparte de la calidad de los hombres de letras o artistas intervinientes, se puso en evidencia el fervor con que la gente de La Rioja recoge los ecos del espíritu de su tierra, —la memoria del gran

maestro, Joaquín V. González, nunca estuvo ausente en esas reuniones—, y la limpia emoción con que cultivan los recuerdos del solar nativo.

Para la Semana Santa del año en curso, la "Asociación Pro Casa de La Rioja en Buenos Aires" tiene organizado un "raylle" o prueba automovilística de regularidad, que unirá esta Capital con la de la Provincia cordillerana, donde los participantes serán objeto de agasajos por parte de entidades y ciudadanos locales y del gobierno. De acuerdo con las informaciones que nos han suministrado el presidente de la Asociación y uno de los vocales de su Comisión Directiva, la señora Adela Fariás de Moreno, —rosarina por su nacimiento y riojana por el corazón, según nos dice muy expresivamente—, cuentan con muy numerosos automovilistas inscriptos. Pero cabe subrayar que el éxito mayor estará en recorrer el velo que, para muchos argentinos, aún oculta la belleza inefable y múltiple que anida en el alma y en la tierra de La Rioja. Por nuestra parte, estamos convencidos de que esa provincia realmente constituye uno de los rincones del país que mayores y más auténticos atractivos puede ofrecer a los turistas, argentinos o extranjeros: paisajes impresionantes, historia de latencia viva pero de raíz antigua, y un pueblo amable y hospitalario.

Debemos decir también que esta iniciativa ha de contribuir a que todos recordemos que la Nación y el país no comienzan ni terminan en el Río de la Plata, y que, allá lejos, también La Rioja enarbola con puño noble, sobre la serena belleza de sus montañas, el símbolo augusto de la argentinidad.

## CONFERENCIA SOBRE LUZ POLARIZADA

**S**OBRE las características y las ventajas de la aplicación de la luz polarizada habló el doctor Rafael Grinfeld, en un acto organizado por la Comisión de Cultura del A.C.A., que preside el doctor Fernando González Canicova.



La disertación del doctor Grinfeld, de lucida y fecunda actuación en la cátedra universitaria y en la docencia secundaria, abarcó no sólo aspectos relevantes del tema, al que dedicó largas investigaciones, sino que también incursionó en diferentes aspectos de la luz, trayendo a colación las más novedosas teorías que se han formulado en el extranjero.

Dueño de un claro sentido expositivo, rico en sugerencias didácticas, el disertante fue seguido con atención por el auditorio, entre el que se encontraban autoridades policiales y municipales, interesados en algunas vinculaciones del tema con la seguridad del tránsito nocturno en los caminos.

## UN ACTO "PRO CASA DE LA RIOJA" EFECTUOSE EN EL A.C.A.

**O**RGANIZADO por la Comisión de Cultura del A.C.A., en colaboración con la Asociación Pro Casa de La Rioja en Buenos Aires, se realizó un acto, en el transcurso del cual el conocido escritor y periodista doctor Félix Luna se refirió al tema "Itinerario poético de La Rioja", actuando seguidamente el concertista de guitarra Rodolfo Fernández Brac, quien ejecutó un variado repertorio de piezas regionales.

Terminado el acto, la Asociación referida hizo servir un cóctel en la confitería del A.C.A., con el objeto de allegar fondos para cumplir el objetivo que persigue.

Rodolfo Fernández Brac puso nuevamente en evidencia sus excepcionales dotes de ejecutante y de apasionado cultor de nuestro folklore.



Toda la gama de sugerencias de la patria chica de El Chacho, halló expresiva resonancia en la disertación de Félix Luna.





## GESTIONASE LA INCLUSION DEL SECTOR ANTARTICO EN EL MAPA DEL MONOLITO DEL KM. 0

EL señor Samuel Torosian, domiciliado en Ramón L. Falcón 2480, Capital Federal (socio plenario N° 166.710), dirigió una nota al presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, solicitando su apoyo personal y el de la Entidad, a fin de lograr que las autoridades aprueben la incorporación del Sector Antártico Argentino en el mapa de nuestra República grabado en el monolito del Kilómetro 0, ubicado en la Plaza del Congreso, de esta Capital.

El Sr. Torosian hace referencia a otras presentaciones que, con el mismo objeto, efectuó ante el diario "La Prensa", que las reprodujo en sus ediciones del 5 de abril de 1963 y del 8 de febrero de 1964, sin haber logrado resultado positivo.

De acuerdo con la empeñosa gestión y en vista del sentido que impulsó a nuestro asociado, el A.C.A. dio traslado de dicha inquietud al Instituto Geográfico Militar, por ser la repartición que tiene a su cargo las decisiones de esta naturaleza.

El subdirector de la mencionada repartición, coronel Aurelio Aristó-

bulo Luchetti, envió una nota al A.C.A., acusando recibo de la nuestra e informando sobre el particular lo siguiente: "Cúmpleme llevar a su conocimiento que, en verdad, se trata de una plausible iniciativa, que esta Dirección apoya en todo sentido, por cuanto una serie de disposiciones vigentes —entre ellas el decreto N° 8944 del 2 de setiembre de 1946 sobre revisión y aprobación de mapas de la República Argentina— establecen la obligatoriedad de que el patrimonio territorial del país sea representado en su totalidad, sin ninguna clase de excepciones y cualquiera sea el propósito o finalidad para el cual se lo realiza, por tratarse de un mapa expuesto públicamente, en un lugar de amplia repercusión popular".

"Es por ello que, en la fecha, esta Dirección (Instituto Geográfico Militar) se dirige a la Dirección Nacional de Vialidad, notificándola de tal situación y solicitándole tome las providencias necesarias para proceder a la correspondiente actualización del mapa mencionado."

## CONVENIO CON LA DIRECCION DE VIALIDAD DE ENTRE RIOS

Entre la Dirección Provincial de Vialidad de Entre Ríos y el Automóvil Club Argentino, se ha concretado un nuevo convenio para la señalización de las rutas provinciales dependientes de aquel organismo.

Este convenio —al igual que el que estuvo vigente hasta julio de 1965— prevé la colocación de otras 2.800 señales camineras, tareas que ya se han iniciado y que quedarán cumplidas en diciembre del corriente año.

Este nuevo esfuerzo que realizan la Dirección de Vialidad de Entre Ríos y el A.C.A., permitirá dotar de los elementos indispensables para la orientación y la seguridad del tránsito a la casi totalidad de los caminos de la provincia en un plazo de dos años. En el convenio suscripto se prevé también la confección de un plano de Entre Ríos, además de afiches, brazaletes, etc., destinados a intensificar la campaña educativa emprendida por las autoridades viales, con el fin de crear la conciencia necesaria para que el tránsito se desenvuelva dentro de la mayor seguridad, y difundir al mismo tiempo el significado de los símbolos impresos en las diversas señales preventivas.

## NUEVAS OBRAS SE INCORPORAN A LA BIBLIOTECA DEL A. C. A.

Han sido incorporados recientemente a la Biblioteca del Automóvil Club Argentino y se hallan a disposición de asociados y público en general numerosos e interesantes libros. En esta remesa cabe destacar la donación de la Biblioteca Mayo, efectuada por la Comisión de Educación del Honorable Senado de la Nación, la cual comprende dieciocho tomos que se denominan *Colección de Obras y Documentos para la Historia Argentina*.

Los tomos de esta importante obra están clasificados así:

- Tomo 1: Memorias.
  - Tomos 2 y 3: Autobiografías.
  - Tomos 4 y 5: Diarios y Crónicas.
  - Tomo 6: Literatura.
  - Tomos 7, 8, 9 y 10: Periodismo.
  - Tomos 11, 12 y 13: Sumarios y expedientes.
  - Tomos 14, 15, 16, 17 y 18: Guerra de la Independencia.
- Detallamos a continuación los restantes libros que engrosaron el caudal de la biblioteca societaria:
- All about parks for mobile homes and trailers, R. Nulsen, 1960; How build operate a mobile home park, R. Michelson, 1964; Catálogo general de automóviles, Madrid, 1965; Catálogo mundial dell' automobile, A. C. Italia, 1965; Anuario uff-

ciale - Monza 1965, Milán, 1965; Guía Quatro Rodas do Brasil 1966. Ed. V. Civita, 1965; Panoram de la situación argentina en materia de recursos naturales renovables (Trabajo presentado a la Conferencia de la OEA, Mar del Plata, 1965); VI Reunión Anual del Consejo Vial Federal 1965; Simposio de turismo del Litoral Argentino, Conclusiones, 1965; Segunda Conferencia de Gobernadores de la Patagonia, Ente Patagónico, 1965; Informes presentados ante el V Congreso Internacional de la Policía de Circulación, Paris, 1965 (Publicado por la Policía Federal Argentina); Memoria y Balance General 1964-65 de la Cámara de Comerciantes en Automotores; y Memoria y Balance 1964-65 del Instituto Argentino del Petróleo.

DESDE \$ 1.000.-  
POR AÑO



### CON TODA SEGURIDAD

Las cajas blindadas proporcionan una protección integral y económica a las alhajas, valores, documentos y efectos personales.

## CAJAS DE SEGURIDAD

son las modernas asistentes de quienes saben por experiencia que ningún valor está suficientemente seguro fuera de una institución responsable.

ATENCIÓN DE 12 A 18 HORAS



# BANCO DE AVELLANEDA

SARMIENTO 546

T. E. 49-4001 - 6606



## FIRMOSE UN CONVENIO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL



Momento en que se procede a la firma del nuevo convenio que supone la incorporación de un nuevo servicio de previsión para nuestros asociados.



El doctor Manuel Pérez Taboada define los alcances y perspectivas del nuevo convenio suscripto por el A. C. A. y la Caja Nacional de Ahorro Postal.

**E**N una ceremonia realizada en la Sala de Sesiones de la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino se firmó el convenio entre la Institución y la Caja Nacional de Ahorro Postal, estableciendo una nueva póliza que cubre la totalidad de los riesgos de los automóviles de los asociados.

En la ocasión habló en primer término el titular del A. C. A., doctor César C. Carman, quien anunció la puesta en vigencia del nuevo servicio de previsión a partir del 1º de enero de 1966, para asociados de la Capital Federal y Gran Buenos Aires, y, por razones de organización, a partir del 1º de abril en todo el país, destacando que el nuevo seguro cuenta con tarifas, condiciones y franquicias que significan un verdadero beneficio económico para los socios.

Luego hizo uso de la palabra el Presidente de la Comisión Asesora de Servicios de Previsión del A. C. A., doctor Manuel Pérez Taboada, quien expresó que "el Automóvil Club Argentino, como institución de bien público, extiende su vinculación con otra entidad del Estado que realiza una obra de bien común, persiguiendo una integración comunitaria de la que, en definitiva, el beneficiario es el país mismo".

Es necesario hacer hincapié en la importancia de este nuevo beneficio que el Automóvil Club Argentino se ha preocupado por obtener para sus asociados. Una vez más la institución probó que todos sus esfuerzos tienden a brindar las mejores comodidades a su masa societaria.

## EL RETIRO DE VEHICULOS POR LA GRUA MUNICIPAL

**E**L Automóvil Club Argentino en una nota remitida a la Intendencia Municipal hace referencia a los términos de una carta publicada en un diario de esta capital, dando cuenta del serio inconveniente sufrido como consecuencia de haber dejado estacionado un coche en un lugar normalmente habilitado para ello.

El auto en cuestión había sido retirado por la grúa municipal para permitir la ubicación de automotores que pertenecían a los asistentes a un acto oficial que se llevaba a cabo en el edificio situado junto al lugar de dicho estacionamiento.

Esta situación, señala la nota, al margen de las dificultades que ocasionó la búsqueda del automotor desaparecido, ya que el mismo había sido llevado hasta una playa de estacionamiento no habilitada oficialmente, constituye una anomalía que transgrede las disposiciones que en tal sentido se encuentran en vigor.

Agrega el A.C.A. que la institución ha tenido la oportunidad de observar esta misma forma de proceder, al llevarse a cabo actos deportivos u oficiales en distintos puntos de la capital, donde hasta el momento de efectuarse los mismos, estaba permitido estacionar.

Declara más adelante que entiende que esta forma de actuar es incorrecta, y que sería necesario adoptar las medidas para que estos hechos no vuelvan a producirse. Señálase asimismo, que aparte de los trastornos y pérdida de tiempo causada, el coche que nos ocupa, había sufrido diversas averías.

## NUEVO RECREO EN ING. MASCHWITZ

**C**ON una sencilla y emotiva ceremonia fue inaugurado el nuevo recreo del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, en Ingeniero Maschwitz, con asistencia de calificados asociados de la zona, directivos de la Institución y funcionarios de la misma.

En el referido acto hicieron uso de la palabra el Vicepresidente 2º del A. C. A., Ingeniero Mario L. Negri, y el señor Ovidio H. Salgueiro, miembro de la Comisión Directiva, tras lo cual se sirvió un vino de honor.

El nuevo recreo habilitado a los socios es lindero a la Estación Caminera de la referida localidad bonaerense, y está ubicado sobre la ruta nacional N° 9, a la altura del kilómetro 45, tratándose de un campo arbolado de dos hectáreas, con servicio sanitario, bar en la estación, juegos para niños y diversas comodidades para esparcimiento y descanso de los usuarios.



Entrada al nuevo recreo del Automóvil Club Argentino en la ruta nacional N° 9, a la altura del kilómetro 45.



Instante en que se procede a la bendición de las nuevas instalaciones.

El ingeniero Mario L. Negri, con una breve improvisación, deja inaugurada las nuevas instalaciones.





## HUBO UNA EXPOSICION PICTORICA EN EL A. C. A.



Para referirse a la obra de Cayetano Sparacino, hizo uso de la palabra en el acto inaugural de la muestra, el doctor Manuel Pérez Taboada.



Autoridades del Automóvil Club Argentino sorprendidas en un momento en que dialogan con el joven pintor Eugenio Bianco —de la oficina de Publicidad del A. C. A.—. En la foto, el doctor Walter A. Saborido, el doctor Ricardo E. Aráoz, el señor Federico Lajud y el señor Guillermo Mirás, entre otros.

Con marcado éxito de crítica y público, se realizó la Exposición Pictórica organizada por la Comisión de Cultura del Automóvil Club Argentino.

Estuvieron representadas en ella el "postimpresionismo", de marcado

simbolismo en la temática, de Cayetano Sparacino, y las corrientes no figurativas a través de las obras del grupo de jóvenes creadores que forman Eugenio Rodolfo Bianco, Sergio Camporeale, Luis Pedro Castaño y Hugo José Vaghi.

En ocasión de la inauguración de la muestra hizo uso de la palabra, en primer término, el titular de la comisión organizadora, quien presentó a los artistas participantes y en especial a los últimos nombrados, a quienes definió como "espíritus inquietos y audaces que saben jugar con el color, el movimiento y la materia, a la que saben darle fuerza y expresión".

Para referirse a la obra de Cayetano Sparacino habló el doctor Manuel Pérez Taboada, quien reseñó brevemente la trayectoria del citado artista y analizó su temática. "Riguroso en las formas, y llenas de sugestión en el color —dijo—, las figuras de Sparacino llaman la atención por su realismo, y especialmente por tomar lo que reproduce, como si dijéramos de sorpresa, para fijar en aquel momento el carácter del sujeto: con una penetración psicológica profunda, teniendo en vista la armonía de la composición, vibrante y optimista, propia de un espíritu sano, de un idealismo innegable, que emociona a la vez que reconforta. Su estilo es así, tanto en el tema pagano, como en el místico o religioso. Pero donde puede notarse aún más el vigor y la potencia espiritual del artista para expresar su mensaje, es indudablemente en el fresco. Porque Sparacino es, sobre todo, el pintor de las grandes superficies. Allí se aprecia, más aún que en sus otros trabajos, los valores clásicos, mediterráneos. Porque es un heredero de la latinidad, de su tradición humanística. Lo monumental en él, toca la verdadera dimensión de su arte y de su vocación. Yo diría de su destino, como intérprete de una época convulsionada, revolucionaria e innovadora..."

## AUXILIO MECANICO

La estadística del servicio del auxilio mecánico del A. C. A. en la Capital Federal y el Gran Buenos Aires arroja los siguientes guarismos para los meses de noviembre y diciembre de 1965 y enero de 1966:

### NOVIEMBRE DE 1965

CON DEMORA DE	CANTIDAD
15 minutos	13.153
30 minutos	11.670
45 minutos	1.161
1 hora	377
1 h. 15 minutos	75
<b>RESUMEN GENERAL:</b>	
Por concepto de mecánica	14.460
" " " gomas	2.708
" " " remolque	9.268

**TOTAL DE AUXILIOS: 26.436**

### DICIEMBRE DE 1965

CON DEMORA DE	CANTIDAD
15 minutos	13.133
30 minutos	13.077
45 minutos	1.780
1 hora	495
1h. 15 minutos	190
1 h. 30 minutos	135
<b>RESUMEN GENERAL:</b>	
Por concepto de mecánica	14.839
" " " gomas	2.905
" " " remolque	11.066

**TOTAL DE AUXILIOS: 28.810**

### ENERO DE 1966

CON DEMORA DE	CANTIDAD
15 minutos	15.641
30 minutos	7.737
45 minutos	1.278
1 hora	467
1 h. 15 minutos	192
1 h. 30 minutos	125
1 h. 45 minutos	45
<b>RESUMEN GENERAL:</b>	
Por concepto de mecánica	12.806
" " " gomas	2.446
" " " remolque	10.233

**TOTAL DE AUXILIOS: 25.485**

## AUTOMOVILISMO EN EL EXTREMO SUR

### Gran triunfo internacional de José Muñiz

EN el circuito Río Chico, de Río Gallegos, Prov. de Santa Cruz, sobre un recorrido de 6.280 m que hubo que cubrir 30 veces, el Automóvil Club Río Gallegos hizo disputar el Gran Premio Automovilismo, para coches de fuerza libre. Estuvieron en la línea de largada catorce máquinas, habiéndole correspondido el N° 1 en la vuelta de clasificación al campeón local José Muñiz con su Mercury 1957.

Quedó solo contra todos los demás volantes trasandinos el crédito riogalleguense José Muñiz, quien picó en punta y no la abandonó hasta el final de la competencia, ante el delirio de



la muchedumbre, que dejó en taquillas \$ 1.440.000. En ningún momento peligró seriamente la vanguardia del argentino. Raúl Jaras, que había partido segundo, perdió esa colocación a manos de Marcos Laucic antes de las 10 primeras vueltas, y tales puestos no variaron hasta el final.

Excepcional la actuación del volante José Muñiz, quien derrotó a doce competidores chilenos —entre ellos, al campeón Jaras— y a máquinas muy superiores, siendo digno de destacar la actuación del joven volante Marcos Laucic, de Puerto Porvenir, Tierra del Fuego chilena, por su consagratorio segundo lugar.

Esta fue la clasificación final del Gran Premio "Ciudad de Río Gallegos": 1° José Muñiz, argentino, 1h.42'46"; Mercury 1957; 30 vueltas. 2° Marcos Laucic, chileno, 1h.44'11"; Ford "Ranchero"; 30 vueltas. 3° Raúl Jaras, chileno, 1h.44'37"; Chevrolet TC; 30 vueltas. 4° Godfrey Finlayson, chileno, 1h.45'25" 5/10; Ford 1964; 30 vueltas. 5° Mario Vitelle, chileno, 1h.43'38"; Ford TC; 29 vueltas. Promedio del ganador: 109,996 km/h.

Record de vuelta en carrera: José Muñiz (4°) y Marcos Laucic (7°), con 3'13", en 117,189 km/h.

HECTOR R. PEÑA PANTIN  
Río Gallegos

José Muñiz, el brillante volante de Río Gallegos, posa junto al Mercury 1957 con los trofeos obtenidos con esa máquina. Volvió a llevarla al triunfo el 16 de enero de 1966, en el premio "CIUDAD DE RIO GALLEGOS".

(FOTO: Manuel Rodríguez)



## BELLEZA, LUZ Y COLOR HUBO EN EL CONCURSO DE ELEGANCIA AUTOMOVILISTICA

ORGANIZADO a total beneficio de la Liga Argentina de Lucha Contra el Cáncer (LALCEC) y la Confederación CORDIC, se llevó a cabo en el Velódromo Municipal de Palermo, el segundo concurso de Elegancia Automovilística.

Contrastaron en la presentación cuyo éxito fue rotundo, los "old fashion", de añeja procedencia, y el "dernier cri" en materia de moda



Beatriz Palacios puso en la tarde de luz y plasticidad de líneas, el encanto diferente de su belleza y elegancia.



Ardua y difícil fue la tarea del jurado para discernir los premios en un concurso donde todo fue belleza, juventud y encanto.

femenina, brindando su brillo el "tout Buenos Aires", que no quiso estar ausente en esa singular muestra de buen gusto. El ingeniero Mario L. Negri representó en esta fiesta al Rotary Club de Buenos Aires.

Figuras conocidas en el ambiente artístico, en las esferas diplomáticas y en los altos niveles sociales se ubicaron en los palcos colocados frente al que ocupó el jurado, que fue presidido por el titular del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman e integrado por la señora Enriqueta del Solar de Santamarina y el señor Alejandro Litman, en calidad de secretaria y coordinador, respectivamente, y completado por el presidente del Rotary Club de Buenos Aires, ingeniero Manuel Castello; la Presidenta de la Casa del Teatro, señora Iris Marga; el conocido actor cinematográfico Duilio Marzio, el automovilista Ernesto Santamarina; los representantes de la moda femenina y masculina, señora Carola de Rainieri y señor Guillermo Guas, respectiva-

mente; el señor Ernesto de la Cárcova, por los artistas plásticos; el señor Lino Palacio, en representación de las empresas de publicidad; el señor Braulio Diaz Sal por el periodismo, y por la juventud Ana R. Shlieper y Osvaldo Cardini.

A los sonos de la banda de la Policía Federal, puso una nota de colorido, rompiendo el desfile una carroza tipo "far west", cuyos caballos, por su cuenta, agregando algo fuera de programa, se desbocaron. Tensión y susto superados, comenzó el desfile el 404, que ganó con Santamarina el IX Gran Premio Internacional de Turismo, pero esta vez lo conducía Jorge Ayerza, al que siguió un estupendo Ford T. de 1914, con todos sus elementos originales de fábrica. Posteriormente se pasó a la industria argentina, en la que se impuso el número 6, un Rambler Ambassador plateado, que manejado por su propietario Jimmy Barcessat, conducía a Gloria Micheo O'Neill, adjudicándose el segundo premio el número 12, Valiant Coronado negro, que conducía a una novia, traje largo de organza con aplicaciones, tul largo y un gran moño que caía a modo de cola. La categoría sedan la ganó el número 8, un Jaguar rojo conduciendo a Marily Bereilh. La categoría sport motivó un empate: el número 2, un Mercedes gris con el que volvió a competir Gloria Micheo O'Neill y el número 16, de igual marca, que hizo lucir a Irene Arboz Fernández.

Fue una verdadera fiesta de elegancia y color, y el resultado un gran éxito para sus organizadores, merecido por el motivo que inspiró el desfile. •

## VISITO EL A.C.A. UN DIRECTIVO DEL TOURING Y AUTOMOVIL CLUB PARAGUAYO



EN ocasión de la visita realizada al A. C. A. por el vocal titular del Touring y Automóvil Club Paraguayo, doctor Juan Arturo Lavigne, aparecen de izquierda a derecha el señor Federico Lajud, tesorero de la Institución; la señorita Mirta Lavigne Elizeche; el nombrado directivo de la Entidad hermana del Paraguay; la señora Josefina E. de Lavigne; el señor Héctor Aizpiri, vocal titular del A. C. A.; y las señoritas María Josefina Lavigne Elizeche y Gloria Mancia Lavigne. El distinguido visitante se interesó por diversos aspectos del quehacer de nuestra Entidad, con cuyos directivos también intercambió impresiones sobre aspectos comunes de la labor de ambos clubes.

## PUBLICACIONES CARTOGRAFICAS

Se informa a los señores asociados y a los lectores en general que se hallan en venta las siguientes publicaciones cartográficas editadas por el A. C. A., las que pueden ser adquiridas a los siguientes precios:

	Socios	
	m\$ñ	m\$ri
Mapa Vial de la República Argentina	20	80
Hoja de Zona Nº 3 (Cuyo y Córdoba)	50	150
Hoja de Zona Nº 5 (La Pampa, Neuquén y Río Negro)	50	150
Carta Turística de San Carlos de Bariloche	30	100
Carta Turística de Córdoba	30	100
Carta Turística del Delta del Paraná	20	50
Carta Turística de Mar del Plata	10	30
Carta Turística de La Rioja	20	100

Caminos de Acceso a la Capital Federal	50	150
Guía de Hoteles de la República Argentina	30	120
Guía de Hoteles, Zona Noreste	20	50
Guía de Hoteles, Zona noroeste	20	50
Guía de Hoteles, Zona Patagonia	20	50
Guía de Hoteles Provincia y ciudad de Buenos Aires	20	50

Las Hojas de Ruta se facilitan gratuitamente a los asociados, previa presentación del carnet, y se venden al público en general a razón de \$20 cada una.

Los interesados pueden solicitar estas publicaciones por nota dirigida a la Entidad adjuntando el importe correspondiente en cheque o giro a la orden del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, y el material solicitado será remitido a vuelta de correo. Igualmente, puede utilizarse el servicio de "contra-reembolso". Los interesados que no sean socios de la Institución, deberán agregar el importe correspondiente al franqueo.



## ENTREGA DE CREDENCIAL Y DIPLOMA DE HONOR AL GOBERNADOR ANSELMO MARINI

EN un acto realizado en dependencias de la Casa de Gobierno de la Provincia de Buenos Aires, en la ciudad de La Plata, las autoridades del A.C.A. procedieron a hacer entrega de la credencial y el diploma de honor de la Institución al gobernador de ese estado, doctor Anselmo Marini, quien dialoga con el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman; el prosecretario, doctor Plácido Seara; el tesorero, señor Federico Lajud, y el protesorero, Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Ghanelli.

En la oportunidad, el gobernador bonaerense y los directivos del A.C.A. intercambiaron impresiones acerca de las tareas que viene desarrollando la Institución en el plano nacional y, particularmente, en jurisdicción de la provincia de Buenos Aires. •



### TARIFAS VIGENTES PARA TRAMITES ANTE LA DIRECCION DE TRANSITO DE LA MUNICIPALIDAD

Se comunica a los asociados y a los lectores en general que se hallan en vigencia las siguientes tarifas correspondientes a estampillados y sellados para la realización de trámites ante la Dirección de Tránsito de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires:

Para obtener por primera vez el registro de conductor de las categorías "Profesional", "Carga", "Particular", "Motocicletas" y "Turistas" .....	\$ 1.050
Por la autorización del examen de manejo .....	150
Por la autorización de menor de edad .....	150
Por la renovación del registro de conductor de todas las categorías indicadas, que dé lugar a la confección de otro carnet .....	900
Por la renovación que se realice en el mismo registro .....	600
Para los casos de pérdida o robo del registro, sin examen físico .....	750
Por cada permiso de tránsito para los vehículos no patentados, válido para circular en la Capital Federal por:	
24 horas .....	360
48 horas .....	680
72 horas .....	980
Por actualización de solicitudes de trámite registro luego de cuarta fecha, por reprobado, o por no presentarse en término .....	600
Por rehabilitación de registros retirados por ebriedad, estupefacientes, etc. ....	230
Por cada presentación de escritos .....	60
Por cada permiso para médicos .....	510

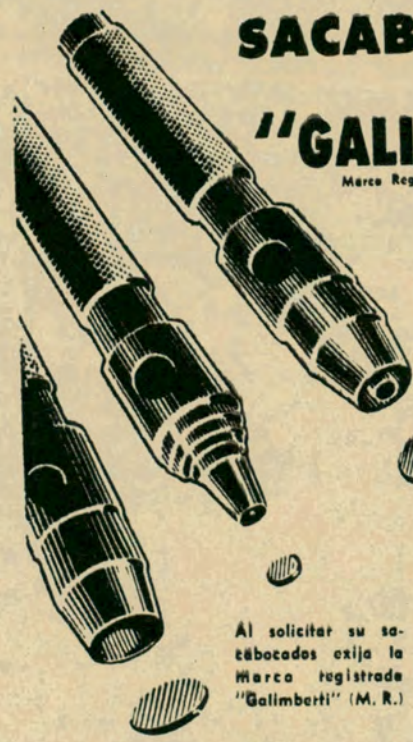
# DE UN SOLO GOLPE !!!

## HAGA ARANDELAS DISCOS, etc.

### CON SACABOCADOS A GOLPE "GALIMBERTI"

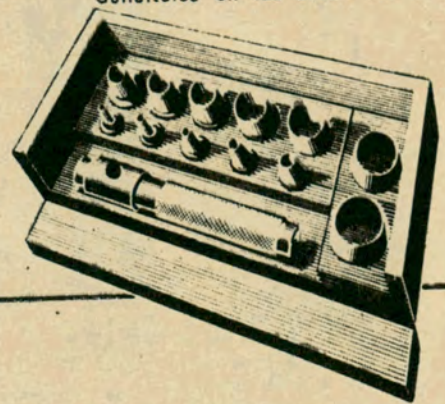
Marca Registrada Patente No. 79.818

### PRACTICO! SENCILLO! EFICIENTE!



Juego para 45 combinaciones distintas 3 a 25 mm. con 1.000 usos diferentes. INDISPENSABLE EN TODO TALLER Y HOGAR. Repuestos para entrega inmediata Solicítelos en las casas del ramo

Al solicitar su sacabocados exija la Marca registrada "Galimberti" (M. R.)



FABRICANTE:  
**ARTURO GALIMBERTI**  
Manuela Pedraza 2441 43 - T. E. 70-3716



La Salamanca, lugar así  
llamado por los estudiantes  
del famoso colegio, donde se  
reúnen para la práctica de los  
deportes náuticos.



# HISTORICA TRAYECTORIA



Entrada principal del  
Colegio del Uruguay  
"Justo José de  
Urquiza", en la que  
se observa la  
inscripción del año  
de la fundación del  
importante instituto  
educacional.





## ACTIVIDADES DEL ACA

### SENTIDO UNICO EN LAS AVENIDAS FIGUEROA ALCORTA, DEL LIBERTADOR Y MARISCAL RAMON CASTILLA

#### FORMULA OBSERVACIONES EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

El Automóvil Club Argentino, en nota dirigida a las autoridades municipales, estima técnicamente conveniente la asignación de sentido único de circulación a ciertos tramos de las avenidas Figueroa Alcorta, del Libertador y Mariscal Ramón Castilla, pues resolverá sin grandes inversiones, aunque en forma parcial, el problema del congestionamiento que se produce en la zona formada por la unión de las dos primeras con la avenida Pueyrredón, y que se iría agravando con el incremento del parque automotor.

No obstante, se considera poco adecuado emplear a Mariscal Ramón Castilla como vía de enlace y entrecruzamiento de las corrientes del tránsito de las avenidas Figueroa Alcorta y Del Libertador, por los motivos que se mencionan seguidamente:

1º) Por una razón que se estima fundamental, compartida por el Instituto Nacional Sanmartiniano, como lo es la necesidad de no introducir elementos que alteren las características propias y particulares del lugar, ante la presencia de la réplica de la casa del General San Martín, de Grand Bourg, y el monumento del Libertador sobre la rotonda. La zona, que se destaca en la ciudad por su alta condición residencial, tranquila, de parque arbolado, y especialmente por sus valores históricos tan caros al sentimiento argentino, se verá sin duda modificada en esa condición, al irrumpir en ella un intenso tránsito, formado por toda clase de vehículos.

2º) Se impedirá a los vecinos de Palermo Chico, al construirse el cantero canalizante en el eje de la calzada de Figueroa Alcorta y del Libertador, comunicarse directamente, como lo hacen actualmente a través de Mariscal Ramón Castilla y Sánchez de Bustamante con la Av. Las Heras.

3º) Obligar a efectuar un mayor recorrido a pie a los vecinos que deban tomar los microómnibus que circulan la zona (102, 230 y 267).

4º) Al quedar anulada Sánchez de Bustamante para la corriente que viene desde Figueroa Alcorta por Mariscal Ramón Castilla, se recargará sensiblemente Tagle, con la consiguiente congestión sobre la Av. Las Heras, ya próxima a la saturación en el tramo Austria - Bustamante. Debe tenerse en cuenta que por Tagle circula una apreciable cantidad de camiones procedentes del Puerto y Estación Retiro.

5º) Debe considerarse también que con cierta frecuencia se llevan a cabo actos patrióticos en la citada arteria, lo cual obligaría a desviar el tránsito por otras calles, con las consecuencias correspondientes.

En cambio, se ha considerado conveniente la utilización de Tagle como una solución, ya que evitaría las dificultades mencionadas. Lógicamente, para hacer esta arteria funcional, habría que ampliarla en la medida que corresponda para recibir cómodamente las corrientes de tránsito que provengan de Figueroa Alcorta para tomar la Av. del Libertador.

Además, como complemento necesario de la obra que ese realice, debería efectuarse en ensanche de Austria, entre aquellas dos grandes avenidas, que contribuiría a formar una red adecuada, en el área mencionada, para el tránsito en constante crecimiento. ●

# DEL COLEGIO NACIONAL DE CONCEPCION DEL URUGUAY

Es el más antiguo del  
país en su género y el  
precursor de las leyes que  
rigen la educación argentina

Por G. A. G.

Para Autoclub  
Fotos del autor

EL Colegio del Uruguay "Justo José de Urquiza", fundado por el vencedor de Caseros en 1849, en la ciudad de Concepción del Uruguay, fue el precursor de los fundamentos sobre los cuales se basan las leyes de la educación común argentina. Este instituto, de profunda gravitación en la enseñanza de nuestro país, es el más antiguo de los colegios laicos de la República y solamente es superado en años por el Colegio Monserrat de Córdoba, el Colegio de la Inmaculada de Santa Fe y el Colegio Nacional de Buenos Aires. Los dos primeros son religiosos, mientras que el último, fundado por los jesuitas en el siglo XVII es actualmente laico.

El instituto entrerriano, con su museo histórico, su antigua biblioteca, el hermoso parque de su patio de honor, el viejo torreón, la curiosidad de sus tradiciones, las costumbres y supersticiones estudianti-

les, constituye un lugar de visita obligado para aquellos que quieren ahondar en el conocimiento de la historia patria en esa parte del litoral, que tuvo un papel preponderante en la reorganización nacional.

Como importante centro de cultura, fue el escenario y foco principal de la enseñanza, desde el cual se irradió su acción educativa a numerosas generaciones de estudiantes sin interrupción a través de más de un siglo, no sólo en nuestro país, sino también en las naciones vecinas, sobre todo en las épocas azarosas de las luchas por la organización de los pueblos. Muchos jefes políticos y militares de los países hermanos tuvieron hospedados a sus hijos en este instituto que fue siempre un modelo en su género.

### La iniciativa de Urquiza

En la visita que realizamos nos





Un aspecto exterior del colegio que fue declarado monumento histórico nacional, por decreto del 4 de febrero de 1942.



El centro del colegio está ocupado por un frondoso jardín, con una extensa variedad de árboles locales y exóticos.



La Fraternalidad es el edificio que cumple las funciones de internado para los alumnos que no tienen familia en la zona.

atendió la máxima autoridad de la casa, el profesor Félix O. Carulla, rector del Colegio del Uruguay, ligado al instituto por lazos más afectivos que profesionales desde hace casi medio siglo, primero como alumno, luego como profesor, para culminar finalmente en el cargo actual. Es secundado en la tarea, dice el Rector "por un excelente cuerpo de profesores con el cual tratamos de conservar, por lo menos, los prestios de este histórico instituto, cuyos alumnos concurren desde los puntos más distantes del país y hasta de la república del Paraguay".

A través de las palabras del profesor Carulla se trasunta la emotiva sugerencia de vivir páginas de la historia nativa, de la que trasciende una renovada y profunda admiración hacia el fundador del colegio, y agrega: "En cartas existentes en el Palacio San José, su residencia de los últimos años y aún casi intacto, demuestran que desde una década antes del pronunciamiento del 1º de Mayo de 1851, por medio de medidas militares, alianzas y deseos de incrementar la cultura del pueblo, el visionario capitán general D. Justo José de Urquiza, iba preparando "in mente" Caseros, la Constitución y la Organización Nacional".

Por iniciativa de Urquiza fue construido el Colegio del Uruguay, en el lugar que hoy ocupa, calle Centenario del Pronunciamiento número 25 y sus obras se iniciaron el 14 de octubre de 1849 y terminaron el 18 de octubre de 1852, bajo la dirección de Pedro Renón. Las clases comenzaron el 28 de julio de 1849 en otras aulas, mientras que las del flamante colegio se iniciaron el 1º de marzo de 1851. En sus co-

mienzos el edificio disponía de aulas para los cursos, dormitorios, enfermería y dependencias para el director y los preceptores. Contaba además con una capilla y una pequeña biblioteca. Se dictaban clases de profesiones liberales, cursos de comercio y de instrucción militar. En una de sus cartas de años atrás, decía Urquiza: "Tengo la idea de fundar un Colegio de Estudios Superiores donde los jóvenes de mi patria puedan seguir cultivándose"... Para ello buscó afanosamente su primer rector, que lo halló en la persona de don Alberto Larroque y las personas que lo acompañarían como primer cuerpo de profesores.

### Los graduados ilustres

Nos informa el señor Carulla luego de haber visitado la imponente y señorial biblioteca: "Supimos también que del año 1872 a 1878 hubo un curso de jurisprudencia, que luego se suprimió por economía; parece, pues, que desde hace mucho se comete el gravísimo error de hacer economías en educación". Existe una larga lista de graduados que tuvieron descollante papel en la vida cívica y cultural del país. Entre esos ilustres servidores de la patria cabe destacar a Julio Argentino Roca, Victorino de la Plaza, Olegario Víctor Andrade, Martiniano, Honorio y Onésimo Leguizamón, Eduardo Wilde, José S. Alvarez (Fray Mocho), Martín Coronado y otros.

Hilario Ascasubi, precursor de la poesía gauchesca argentina, que formó parte de la cruzada libertadora de Caseros, redactó por encargo de Urquiza una serie de poemas en Concepción del Uruguay, que se

imprimieron en la imprenta del Colegio histórico. Esos poemas sirvieron para combatir a Rosas y para proclamar los postulados de la acción revolucionaria de Urquiza.

### Las milicias estudiantiles

Además, nos contó el señor Rector, que cree que "es el único colegio de la República y también de Sudamérica, cuyos alumnos defendieron en tres oportunidades, con las armas, la Constitución y la Legalidad". Un cuadro en la rectoría muestra uno de los desfiles de los alumnos del famoso colegio, perfectamente uniformados y armados. Hacia 1949 fue donado al museo del colegio el plano de ataque a Concepción del Uruguay en 1852, preparado por el general Madariaga. Ese fue uno de los motivos que dieron origen a la formación de esas milicias estudiantiles. El primero de ellos fue el Pronunciamiento de Urquiza y el último la revolución Jordanista de 1870.

En el año 1938 se demolió una parte de la construcción y quedaron únicamente en pie los salones del frente, la escalera, parte de la recoba, el viejo aljibe y el torreón con la primitiva campana. Junto a esa parte y con perfecta continuidad se levantó la nueva edificación.

En una de sus salas funciona el Museo Histórico que evoca la vida del establecimiento y exhibe documentos, fotografías y figuras de cera entre las cuales están el general Urquiza, el doctor Alberto Larroque, el administrador del colegio, señor Clark, además de otros emotivos recuerdos.



## La fraternidad

En 1960, durante el traslado de los restos de Urquiza a su tumba definitiva, en la iglesia parroquial de Concepción del Uruguay, esos restos del vencedor de Caseros fueron expuestos a la veneración en el patio de honor del Colegio del Uruguay, una de las creaciones de las que más orgulloso se sentía Urquiza.

El Colegio cuenta con un importante apéndice que es la llamada Fraternidad, de emotiva recordación. Es el internado de los alumnos cuyas familias no residen en la zona. "Este importante complemento —declara el profesor Carulla— es, sin duda, el factor que ha contribuido a que se mantenga siempre encendida la llama casi legendaria y mística que todo ex-

alumno de este Colegio lleva encendida para siempre en lo más profundo de su corazón".

La Fraternidad, un internado laico modelo, funciona en un edificio renovado, que ocupa una manzana y cuenta con campos de deportes



Dos aspectos característicos del lugar denominado La Salamanca, donde los alumnos se entregan a la práctica del remo y de toda clase de deportes al aire libre. El lugar es también adecuado marco para comidas campestres organizadas por los estudiantes y para reuniones en las que la juventud confraterniza.

anexos. "Los jóvenes —agrega el señor Rector— llevan allí una vida humana, pero sabiamente controlada, a un costo insignificante".

El Colegio del Uruguay "Justo José de Urquiza" fue declarado monumento histórico por decreto N° 112.765, del 4 de febrero de 1942. El museo y el colegio pueden visitarse en horas de la mañana. •



# 3M



## un mundo de nuevas ideas

Son productos de 3M, la Empresa en donde la investigación es la llave del mañana. Nobles productos que han nacido del constante esfuerzo de una organización mundial abocada a la tarea de dotar a sus consumidores de elementos de insuperable calidad. Son productos consagrados por esa misma calidad que a través de los años dió prestigio a la marca 3M, convirtiendo esta sigla en sinónimo de perfección inigualada.



## MAS DE 1.000.000 DE PERSONAS VISITARON EL MUSEO DEL AUTOMOVIL DE LUJAN

La Comisión Directiva del Club de Leones de Luján ha dado a conocer los resultados del primer censo turístico de esa ciudad, realizado por la mencionada entidad.

La ciudad de Luján es visitada diariamente por turistas de todas partes de la República, entre los que ejerce tradicional atracción el santuario de la Virgen y el Museo Histórico Nacional, cuyo interés se ha visto acrecentado con la incor-

poración del Museo del Automóvil, organizado por el Automóvil Club Argentino.

Las autoridades del Club de Leones señalan las necesidades que el turismo a Luján impone, y que son rutas de acceso, capacidad de recepción, playas de estacionamiento, lugares de descanso y recreación, hoteles y restaurantes eficientes, guías y oficinas de informaciones. "Luján —dice el Presidente

del Club de Leones— es una de las ciudades más visitadas de América latina, y no está preparada para atender debidamente a sus visitantes. Sólo un esfuerzo que parta de sus mismos hijos, pero realizado en común con autoridades municipales, provinciales y nacionales podrá dar al que llega a Luján lo que merece: atención, comodidad, hospedaje y movilización adecuadas."

En cuanto al Museo del Automóvil, organizado por el A.C.A., el Club de Leones, que ha controlado el número de sus visitantes, nos informa que desde mayo de 1964 a noviembre de 1965 ha contado con la presencia de 1.039.533 personas.

### EN JORGE NEWBERY 1741: 4500 METROS CUBIERTOS PARA SU FORD!



### EN JORGE NEWBERY 1741: 4.500 METROS "DESCUBIERTOS" ANTE SU FORD! (A 2 cuadras del Hipódromo de Palermo)

Moderno instrumental, personal sumamente especializado, amplísimas instalaciones. Todo lo cual quiere decir: EL MEJOR SERVICE DEL DIA... Y EN EL DIA!

- Pronta entrega y amplia financiación en Ford Falcon, pick-ups y camiones.
- Repuestos legítimos Ford
- La mejor atención autorizada para la póliza de garantía de su Ford.

NUEVO CONCESIONARIO



**DEL NORTE** S. A. C. I. SU NORTE EN SERVICE FORD  
77-0882/0975 y 0628

### Son gratuitas las visas para México

EL Departamento de Turismo del Gobierno de México en la Argentina nos informa que a partir de enero de este año, un decreto del Presidente de ese país ha modificado la ley de impuestos migratorios de manera que todos los turistas que ingresan a la Nación azteca quedan exentos del pago de visaciones.

### RAFAEL LEVY

#### Su fallecimiento

EL fallecimiento del señor Rafael Levy ha provocado honda consternación en los diversos ámbitos de actuación de esta personalidad joven, dinámica y talentosa.

El extinto, nacido en 1917, había ganado un sólido prestigio en el campo de las actividades comerciales e industriales, en las que se distinguió por su iniciativa creadora y por su visión certera de los problemas relativos al quehacer empresarial.

Esas virtudes lo llevaron a ocupar cargos directivos de gran responsabilidad desde su más temprana juventud, en los que pudo dar singular impulso a una serie de empresas industriales, agrícolas y ganaderas. Pero la actividad de don Rafael Levy no estuvo limitada al ámbito empresarial. Sus inquietudes también lo llevaron a colaborar activamente en tareas de interés social, y así fue como en el momento de su deceso integraba la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino, como vocal suplente. Asimismo, ejerció la presidencia del Club de Leones de Buenos Aires.

El señor Rafael Levy desempeñaba también cargos directivos en numerosas entidades, entre ellos, los de presidente del Directorio de la Farmacia Franco Inglesa, secretario de la Cámara de Fabricantes de Maquinaria Agrícola de Buenos Aires y miembro de las comisiones directivas de la Unión Industrial Argentina, de la Asociación de Industriales Metalúrgicos y de la Liga Naval Argentina.



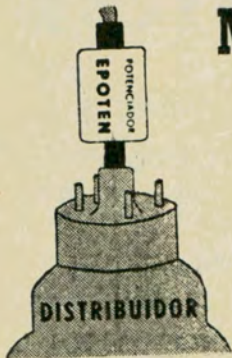


# auto club sugiere

## MAS POTENCIA - MENOS NAFTA

para su FIAT o RENAULT con el potenciador EPOTEN. Arranque inmediato con cualquier temperatura.

- ESTABILIZA LA CHISPA DE LAS BUJIAS Y LES DA ALTA FRECUENCIA.
- LO COLOCA USTED MISMO ENTRE LA BOBINA Y EL DISTRIBUIDOR, DE INMEDIATO COMPROBARA MAS PIQUE Y AHORRO DE COMBUSTIBLE. HASTA UN 25 POR CIENTO.
- GARANTIDO POR TRES AÑOS ó 100.000 Km. SE ENVIA A PRUEBA POR 10 DIAS (Reintegrando el importe). Envíe giro o cheque o pídalo por contra-reembolso a pagar en su domicilio: \$ 790.-. Socios del A. C. A., \$ 690.-.



**NORCA S. R. L.** aparatos de precisión  
RINCON 244 Bs.As. 41-4908

Nombre .....  
Domicilio ..... Nº A.C.A.: .....  
Marca Auto ..... Modelo .....

### AL CROM

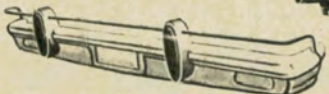
ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL

FUNDAS ANATOMICAS

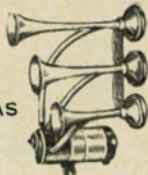


MODELO INDIANAPOLIS

TROMPAS CROMADAS COLOCACION EN EL DIA



DEFENSAS ESPECIALES



AUTORRADIOS - ANTENAS ELECTRICAS - FAROS MARCHAL - HELLA - CINTURONES DE SEGURIDAD - TACOMETROS - ALTIMETROS - BRUJULAS - RELOJES TRANSISTORIZADOS U.S.A. etc.

ADQUIERANLOS EN: **AL-CROM** en sus tres esquinas de Jujuy y Moreno JUJUY 298-299 y 306, Cap., Tel. 97-1221 y 4205 y también en Harrods y Gath y Chaves, casas centrales y sucursales en Rosario, Mendoza, Bahía Blanca, y Harrods (Mar del Plata)

### ADELGACE...

Sin dieta ni sacrificios con el maravilloso mameluco "DINTY", AUTENTICO adelgazante. Enviamos al interior previo giro especificando medidas; su precio \$ 2.390. Fabricantes: DALLA RIVA, Andrés Lamás 914, Capital. Tel.: 58-1075. Pida catálogo sin cargo. También disponemos de una línea completa de adelgazantes parciales.



EN VENTA TAMBIEN EN: Harrods, 1er. piso; Gath y Chaves, Sección Dep. Caballeros y Corset Damas, y Casa Testai y sucursales. Representante en las provincias del Chaco, Formosa, Misiones y Corrientes: Sr. Francisco Gimeno, Sgo. del Estero 846, Resistencia, Chaco.

### ALFOMBRAS DE GOMA Y GOMA con PLASTICO

## Aconcagua y "PEUMAN"

MARCAS REGISTRADAS

Para automotores en general. Máxima garantía de calidad en la fabricación de tan importante renglón. Exija lo mejor para su auto o camión. Modelos originales de acuerdo a las especificaciones de fabrica. Gran variedad de modelos que cubren todas las líneas y marcas en "GOMA", "GOMA METALIZADA" y "GOMA PLASTIFICADA".

Solicítelas en su concesionario habitual o en las casas de "artículos de goma", "accesorios del automotor" "tapicerías del automóvil" y casas del ramo de todo el país.



M. PEUMAN R. S.A.G.I.F.I.A

Industrial y Comercial



El Taller F. E. PIRONIO de Alte. J. F. Seguí 1277 (altura Gaona 2100) Tel. 59-6952, con 30 años al servicio de automóviles OPEL, es garantía por su personal especializado y equipos técnicos de ajustes de motor, tren delantero, solución de frenos, balanceo de ruedas, chapa y pintura, etc. También venta de repuestos y accesorios legítimos.

## "EL MONTE PIO"

GRAN CASA DE OCAIONES

Sr. Cliente:

Venda sus muebles, comedores, dormitorios, camas, roperos y trajes a su justo precio llamando a los teléfonos: 612-1221 y 612-8787.

A comerciantes del Interior, hacemos precios especiales en muebles, trajes, dormitorios y comedores, sin cobrar acarreo y embalaje, puesto sobre vagón Buenos Aires.

RIVADAVIA 7701 - CAPITAL



# auto club sugiere

## KOLLAR FABRICA DE SILLAS, SILLONES Y MESAS PLEGADIZAS



MODELO PLANO: Para playa o camping. MODELO DE PIE: Para el hogar y lugares firmes.

Fabricados con caños acerados, esmaltados al horno.

Tejido de cordones plásticos - Colores varios.

Mesas de fórmica o esmaltadas al horno, útiles para el hogar y exteriores. Fáciles para transportar y guardar.

VENTAS POR MAYOR Y AL PUBLICO

ESTABLE CIMENTO ESTEBAN KOLLAR

QUEVEDO 3846

Buenos Aires

(Alt. Francisco Beiró al 4900)

Un buen restaurante vasco en Mar del Plata



PAELLAS — CAZUELAS — MARISCOS

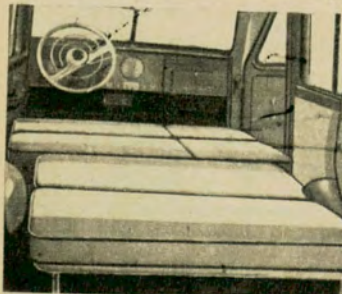
CORDOBA 2969  
(casi esquina Alvarado)  
MAR DEL PLATA

SIN PROBLEMA DE ESTACIONAMIENTO

## ENRIQUE BRUNO e HIJOS



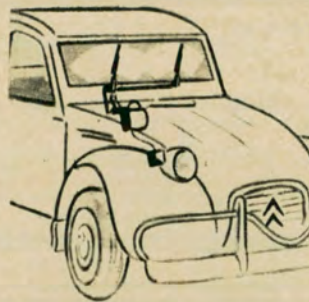
Donato Alvarez 186, Tel. 83-8519, Buenos Aires, fabrica y distribuye el TAPIZADO de LUJO, para CITROEN 2 CV en finas telas plásticas, relleno con espuma sintética. Tráiganos su tapizado viejo y se lleva uno nuevo; es económico, elegante e higiénico. También nos especializamos en la fabricación de TAPIZADOS y FUNDAS para todas las marcas y modelos de vehículos. ADQUIERA ESTOS ARTICULOS EN COMODAS CUOTAS. Línea completa de accesorios. Envíos al interior contra reembolso.



Su ESTANCIERA gana en comodidad y confort, colocando los ASIENTOS-CAMAS, único totalmente horizontal, con interior de espuma de goma.

También la línea completa para VALIANT, CHEVROLET, RAMBLER, FALCON, CITROEN, DI TELLA, RENAULT 4L, FIAT, PEUGEOT.

Son sus fabricantes: MAURICIO VITIS y Cía. Dr. Adolfo Dickman 1375/79 (antes San Blas) alt. Av. San Martín 2700, Tel. 58-2026, Buenos Aires.



Primera solución integral

Equipo eléctrico limpiaparabrisas 2 CV "HUXLEY" (acciona las dos escobillas con una mayor amplitud de recorrido, ubicado debajo del capot). Distribuidora: SOCF AUTOMOTORES S.A. Av. Pavón 2550, Lanús, T.E. 207-8900.

Consulte su service especializado o: H. de I. Andrades, Rivadavia 9230, Cap. RUBEN'S S.R.L., Avellaneda 1773, Capital. R. Galvan, Zeballos 2935, Avellaneda. Barrera e Hijo, 25 de Mayo y Lavalle, Quilmes, A.S.A. S.A., 25 de Mayo 396, Morón, FABRE S.R.L., Calle 7 N° 1256, La Plata. GRANDES TALLERES HISPANO ARGENTINO S.R.L., Santiago 979, Tucumán. BERLE S. A., Gral. Paz 79, Avellaneda.



CABEZAL para ASIENTO "N. E. S." (M. R.) Registrable, articulado y con desplazamientos múltiples. Adaptable a todas las marcas y modelos de automotores, lavable y de fácil colocación (5 minutos), cómodo, seguro y elegante, satisface las mayores exigencias de sus usuarios. METALURGICA "N. E. S.", G. Villegas 2830/32, Avellaneda, Tel. 22-3188, (Alt. Av. Mitre 2700) Hay zonas disponibles para distribuidores

No vaya a  
**MAR DEL PLATA!**



# TAPAUTO®

...SI NO ES CON UN

desde  
**\$3.900**

Confeccionado con las mejores telas del país, revestidas con policloruro de vinilo importado. Cosido a máquina y soldado electrónicamente. Se coloca en 1 minuto, lo protege de la lluvia, del sol, del polvo, del aire de mar que oxida el cromado. 100x100 impermeable.

FABRICADO PARA TODO TIPO DE COCHE  
...Y AHORA CON RESPIRADERO INTEGRAL

Central **LONERA** Bmé. MITRE 2771 • TEL. 87-9666-8481

ESTAC. GRATIS - CASTELLI 150



No Viaje  
así



RAUL A. LOMBO y Cía.

EN



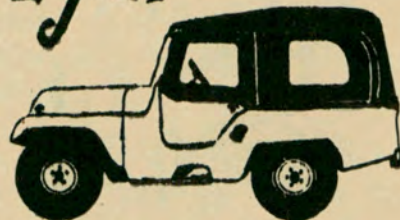
Confeccionamos la capota de su Jeep o Pick-Up IKA, en lona o plástico de primera calidad, con estructuras y medios puertos metálicos.

TOTALMENTE DESARMABLES

Fundas cristal para coches nacionales.

TAPICERIA FINA  
DEL AUTOMOVIL

Hs. Hágalo así..!



Visitenos en nuestras dos direcciones:

ARIAS 2451 - T. E. 70-2716

RIVADAVIA 10102, Capital



A LA CONQUISTA DEL ESPACIO CON

CAMA -  
CATRE -  
REPOSERA

Resiste h/250 kg. En 2 tipos: con acolchado de espuma sintética y simple. Ahora también con apoyacabeza. Inclinación graduable en 5 posiciones.

PLEGABLE

Garantía escrita por 3 años

PIDALAS EN LAS CASAS DEL RAMO

**MULTI-FORM**

**PETIT SILLA**

para todo uso y con notables condiciones para el "relax" por su óptima adaptación anatómica,



PLEGABLE

Fábrica y distribuye

**FA-MET S.R.L.**

JEAN JAURES 3759

T.E. 208-7772

Valentín Alsina (Lanús)

Prov. Bs. As.

**A LOS SOCIOS DEL A.C.A.**

CUBIERTAS NACIONALES  
DE PRIMERA SELECCION  
A PRECIO OFICIAL EN 6 CUOTAS  
SIN INTERESES NI RECARGOS

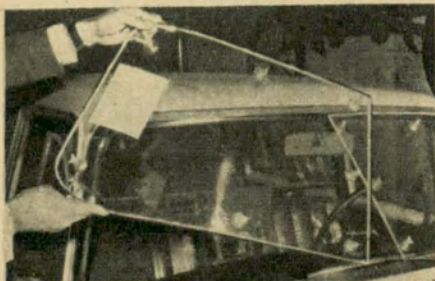
**CUOTA-car S.C.A.**

Suipacha 842, Pta. Baja  
T. E. 32-6674 y 31-7407, Capital

CHAPA Y PINTURA  
EN 6 CUOTAS



**PROTECTORES DE PARABRISAS Y FAROS PROTECRIS**



Salva su parabrisas del camino de ripio, se fabrica en Acrílico de 1ª calidad, con la curvatura original de los parabrisas, en sus 2 modelos, **STANDARD** en 2 partes con o sin burlete; **DE LUJO** entero con burlete, contra filtraciones y permite el trabajo del limpiaparabrisas. Asimismo los cubrefaros se fabrican en Acrílico moldeado. Consúltenos, le indicaremos el representante más próximo a su domicilio.

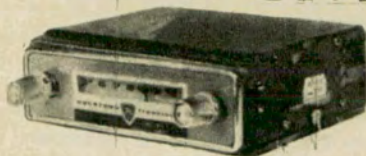
**PROTECRIS** Chacabuco 358, Ciudadela,  
Tel. 653-6426. Patente Nº 126.180.





**autoclub sugiere**

**AUTO-RADIO A TRANSISTORES  
ROCKFORD**



Circuito totalmente transistorizado. Selectividad y ganancias excepcionales. Frente adaptable a cualquier auto, pick-up, embarcación, etc. **CON GARANTIA ESCRITA.**

PRECIO DE FABRICA \$ 3.750.- neto

**MODELO AR/150 - SUPER COMPACT**

Suntuosa y decorativa auto-radio a transistores, diseñada exclusivamente para FIAT 750 y CITROËN 2 CV.

Conjunto listo para instalar compuesto de unidad receptora, parlante elíptico pesado y frente ensamblado ..... \$ 7.950.-



Descuentos e instalaciones sin cargo a socios del A.C.A. Solicite catálogo ilustrativo.



Al interior remitimos previo giro y \$ 90.- para gastos.

Fabricantes: **EVODINE S.R.L. TARIJA 4354 Bs. As.**

**GAMUZAS PARA LIMPIEZA**

Automóviles, platería, cristales, muebles, óptica, etc.

Directamente de **CURTIDURIA MILAN**

Los pagos, con cheque o giro, sobre Avellaneda, a la orden de EUGENIO MILAN e HIJO. Agregar \$ 60 para franqueo certificado.

CONSULTE PRECIOS POR CANTIDAD

- Cueros para marroquineros
- Encuadernaciones
- Cerdo legítimo

BRANSEN 3457/61

(Avellaneda) Provincia de Buenos Aires, Tel. 207-7927

cm	c/u
73x57	\$ 550
68x53	" 475
63x47	" 420
58x42	" 360
53x37	" 300
48x37	" 230
40x30	" 120

COLOQUE LA CUPULA A SU MULTICARGA FIAT,  
PERO QUE SEA **MILAN**



TAMBIEN PARA TODA MARCA Y MODELO DE PICK-UP

Para uso comercial o familiar. Solicite folletos y lista de precios sin compromiso a vuelta de correo a:

Compre en 10 minutos y pague en 5, 10 ó 15 cuotas.

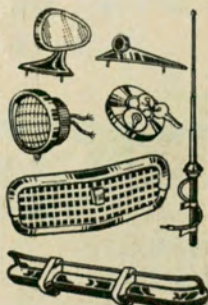
**CARROCERIAS MILAN**

BRANSEN 3739 SARANDI  
(Alt. Av. Mitre 3600) T. E. 207-8103 (Avellaneda)

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES

**BEL-FRAN S.A.**

IMPORTACION, FABRICACION



STOCK PERMANENTE DE ACCESORIOS DE PRIMERISIMA CALIDAD DE TODOS LOS MODELOS A

**PRECIOS DE FABRICA**

Alfombras originales y de recubrimiento - Rejillas - Paragolpes y defensas - Uñas y estrelleras - Faros y farolitos - Gomas para puertas, baúl y cementos - Cerraduras y manijas - Molduras y ganchos, etc., etc.

Socios A. C. A. 10 % descuento

ESTADO DE ISRAEL 4635-37

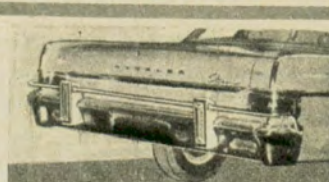
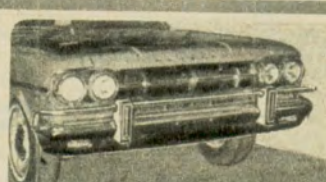
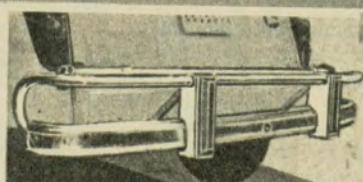
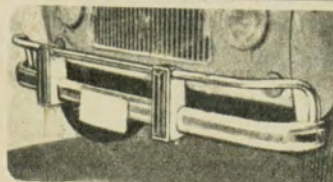
T. E. 54-3920-4700

**MAQUINA PARA PAPELES**

Guillotinas de mesa de 467 mm de corte, aptas para oficinas, bancos, impresores, etc. Perforadoras y Abrochadoras.

M. PIGNOLO S. C. A.

Córdoba 2369, Rosario



**DANNY CARS S.C.**

fabricantes de DEFENSAS y PARAGOLPES, han creado especialmente para su "Renault 4 L", "Furgonnette 4 F" y la línea RAMBLER TORNADO JET, sus exclusivas DEFENSAS INTEGRALES. Colocación en el acto en J. A. Cabrera 5729 (alt. Córdoba 5700), Bs. As. Solicite turno al 772-5800. Pídalas al concesionario de su confianza. Al interior envíos contra giro y/o cheque bancario.



# AVTO CLUB informa

POR EL REPORTER A.

## ESTUDIANTES A EE. UU.

Cincuenta y cuatro estudiantes secundarios partieron en un jet de Aerolíneas Peruanas para Estados Unidos, beneficiados con el plan de la Youth for Understanding, institución que posibilita, con el auspicio de entidades oficiales norteamericanas, la permanencia en hogares de aquel país, de jóvenes de diversas naciones del mundo, para realizar un ciclo de estudios especializados que se prolongará por espacio de un semestre. Componen esta embajada estudiantil 14 jóvenes argentinos y 40 uruguayos, a los que se sumaron en Chile otros 40 e igual número en Lima.

## NUEVA CONCESIONARIA PEUGEOT

La empresa Hijos de Isidoro Andrades, actual concesionaria Citroën acaba de ser designada concesionaria de Peugeot por SAFRAR. Esta empresa llena una sentida necesidad en la zona oeste para los usuarios y nuevos poseedores de coches Peugeot. Sus talleres, que ocupan una superficie de 2.100 metros cuadrados, podrán satisfacer con rapidez las necesidades de mecánica, pintura, chapa, etc., de su numerosa clientela.

## NUEVO CONVERSOR DE ONDA CORTA

Un nuevo convertidor de onda corta, de eficaz aplicación para autorradios, ha comenzado a fabricar una empresa argentina. En efecto, la firma Auto Radio Norman, que ha especializado su producción hacia el logro del confort integral del automotor, produce ahora el convertidor de referencia, que es adaptable a cualquier modelo de autorradio. Cabe señalar, que consta de cinco bandas ensanchadas, es totalmente transistorizado y de diseño funcional, para 6 y 12 voltios, con polaridad reversible.

## BUJIAS PARA TOTAL SEGURIDAD

Los pilotos que intervinieron en el rodaje de la película "Los intrépidos y sus máquinas voladoras", en la que muestran los comienzos dramáticos de la aviación, debieron afrontar verdaderos riesgos, ya que sus máquinas eran copias exactas de las originales. El consejero técnico de la producción, una notable autoridad en reliquias históricas, exigió que se utilizaran bujías Champion para alcanzar la máxima seguridad de vuelo. Posteriormente, hablando sobre esa elección, señaló: "En todo momento las bujías Champion nos proporcionaron el alto nivel de funcionamiento que esperábamos."



## EL OLDSMOBILE TORONADO 1966

El Oldsmobile Toronado 1966, con tracción delantera, es el coche más audaz que produce la industria norteamericana del automóvil desde hace muchos años, según H. N. Metzler, vicepresidente de General Motors. Sus líneas —dice— no se parecen a las de ningún otro coche que podamos ver en los caminos; el espacio interior delantero y trasero es mucho más amplio, porque el piso es completamente plano por ausencia de árbol de transmisión. El motor y la caja de seguridad constituyen un solo bloque corto y compacto. Se le ha incorporado, además, como equipo standard, una serie de accesorios de seguridad: cinturones en el asiento trasero y delantero, luces de retroceso, espejo retrovisor exterior, limpiaparabrisas de dos velocidades con lavador, viseras de sol acolchadas y tratamiento antirreflectante de la luz en superficies que puedan deslumbrar al conductor.

## CALEFACCION POR RAYOS INFRARROJOS

En el salón exposición de Emegé S. A. se realizó una reunión de prensa con motivo de la presentación de una de las líneas más completas en calefacción infrarrojo, con 62 modelos, que cubren todas las necesidades para el hogar o la industria. La presente fotografía registra el momento en que el señor Manuel Gak, presidente de la firma, detalla las características de estos artefactos de avanzada en el confort moderno.

## REGRESO DE UN EJECUTIVO

De regreso de un viaje por Alemania Occidental, Holanda, Francia y Estados Unidos, realizado con el objeto de actualizar informaciones sobre los métodos más modernos para la producción de acumuladores, el señor Juan J. Goggi, presidente de Champion S. A. ha formulado interesantes declaraciones. Estamos procurando crear en nuestra planta industrial —dijo— las condiciones para responder a una creciente demanda de la plaza por los acumuladores Champion, prestigiados y respaldados por una empresa altamente responsable.

## TRES MILLONES DE CHEVROLET EN UN AÑO

La fábrica Chevrolet en California ha terminado la unidad número 3.000.000 que esa división de la General Motors ha construido en 1965, entre coches y camiones. Los tres millones de Chevrolet representan tres millones y medio de toneladas de acero. El vidrio utilizado cubriría una superficie de 8 km<sup>2</sup> y si se estacionaran las unidades, paracolpe contra paracolpe, podrían unir Estocolmo con Buenos Aires.

Intervinieron en la fabricación de esos tres millones de coches y camiones 92.000 obreros y empleados de Chevrolet, más los 35.000 que trabajan en once fábricas de carrocerías Fischer, aparte de 13.000 proveedores independientes que tienen, algunos, una docena de empleados, y otros, varios miles.



## DONACION DE MOTORES FORD

Durante la ceremonia llevada a cabo en la Escuela Nacional de Educación Técnica de La Plata "Albert Thomas" con motivo de la finalización de los cursos, Ford Motor Argentina hizo entrega, en carácter de donación, de dos motores fabricados en su Centro Industrial de General Pacheco al

director de dicho establecimiento educativo.

Los motores donados para fines de estudio son un seis cilindros de Falcon, semiarmado, y un V-8 en perfectas condiciones de funcionamiento, similar al utilizado en las pickup F. 100.

### DIRECTIVOS A ESTADOS UNIDOS

Emprendieron viaje a los Estados Unidos, para proseguir luego a distintos países europeos, el señor Alfredo C. Ruata, presidente de Fric Rot S. A. I. C., y el doctor Juan P. Gayol, vicepresidente de dicha empresa, a los que acompañan sus respectivas esposas. La visita que efectuarán obedece al objeto de estudiar juntamente con ejecutivos del complejo industrial Maremont Co., de Chicago, los futuros planes de expansión y el reequipamiento, para la mayor capacidad productiva, de la planta por el incremento de las ventas y la aceptación en el mercado de los amortiguadores "Competición" y "Ajustomatic", de lanzamiento reciente.

### PARA TURISMO "EN ABLANDE"

La organización que administra el moderno motel "Demo" ha puesto a disposición de todas las agencias de venta de automóviles del país un día de alojamiento gratuito en su establecimiento, en la ciudad de Mendoza, para que los automovilistas puedan asentar el motor de su coche haciendo turismo en una de las provincias de mayores atractivos del país. Las agencias interesadas en recibir este beneficio para sus clientes pueden escribir a la organización "Motel Demo", Rioja 510, Mendoza; y los hoteleros de todo el país pueden empezar a estudiar esta novedosa forma de publicidad.

### CUBIERTA PARA COLECTIVOS

La Compañía Goodyear ha lanzado a la venta la cubierta "Colectivo", fabricada especialmente para ser usada en ese tipo de transporte para pasajeros. Esta cubierta fabricada por Goodyear, con cauchos especialmente elaborados, está desti-

nada a soportar los esfuerzos provocados por arranques y detenciones casi continuos. Está construida con una banda de rodamiento extragruosa que reduce notablemente el costo por kilómetro.

### AGASAJO A CORREDORES

Con motivo de la exitosa actuación cumplida por el equipo Peugeot en la última competencia de Turismo de carretera, la firma F.A.S. Pepa Hnos. S. A. de Lomas de Zamora agasajó con una cena en su planta industrial a José Migliori, Osvaldo Juchet, Elio Papini y al doctor Raúl Fernandez Aguirre. En dicha competencia, todos los corredores del equipo Peugeot lo hicieron con el nuevo filtro de aire "Fasfilter" que fabrica dicha empresa, sirviendo el mismo de valioso aliado para la conquista del éxito que obtuvieron en sus clasificaciones.

### KAISER CON SIAM DI TELLA

Industrias Kaiser Argentina y Siam Di Tella Automotores han firmado un acuerdo mediante el cual un grupo de industrias proveedoras de servicios comunes a ambas empresas fueron integradas dentro del marco de una sociedad: Di Tella-Kaiser. Al dar conocimiento de dicho acuerdo, se anunció, asimismo, que ambas empresas seguirían estudiando nuevas formas de integración, tendientes siempre a lograr la necesaria racionalización de la industria automotriz.

### UTIL CINTA REFLECTIVA

Una medida de seguridad fuera de lo común se observó en la última competencia de turismo de carretera. Todos los coches participantes en dicha competencia fueron equipados con cintas reflectivas de seguridad "Scotchlite". Esta cinta, que es fabricada por la compañía 3 M, de E.E. UU., e importada y distribuida por Faima S. A. C. I., gozó de gran aceptación por parte de los competidores, puesto que estimaron que la utilización de "Scotchlite" ampliaba notablemente el margen de su seguridad en la ruta. Esta cinta reflectiva es una verdadera señal luminosa que "vive" durante las 24 horas del día, dado que sus incrustaciones de minúsculas cuentas de cristal, que actúan como microlentes, reflejan la luz con destacada brillantez.

### TE A LA CREMA

Alrededor de 300 señoras tuvieron "una cita con la moda y la belleza" en el Alvear Palace especialmente invitadas por Pond's Argentina. Asistieron damas de la sociedad, de la diplomacia, relevantes figuras de la escena y del periodismo, así como también familiares de autoridades nacionales. El motivo de la reunión fue un té-desfile de modas con que la casa Pond's presentó su nuevo "Angel Face maquillaje crema". Fue una tarde de moda y belleza y lo que podríamos llamar un verdadero "té a la crema".

### NUEVO CLIENTE DE CICERO

Cícero Publicidad ha sumado a su cartera de clientes publicitarios, el nombre de prestigio y gravitación internacional de Coty S. A., empresa asociada a Pfizer Argentina. Cícero Publicidad tendrá a su cargo la orientación promocional publicitaria de una parte importante de las diversas líneas y productos de cosmética de Coty, ya en el mercado, y de otras de inminente lanzamiento.

### INAUGURASE UNA MODERNA GOMERIA

Un alto concepto sobre la actual gestión empresarial en función económica social, y una muestra de su importante gravitación en la vida del país, se pone en evidencia al inaugurarse, en Honduras 6056, las importantes y modernas instalaciones de "Gomerías Arévalo S. A.", otra organización más de "V.D.B.", Victoria de Bernardi S. A.

El acto, prestigiado por la presencia de altos funcionarios gubernamentales, representantes de la banca y de las industrias afines y del automotor, sirvió para testimoniar a los ejecutivos de la firma el reconocimiento público por la obra realizada —técnicamente por sus maquinarias y procesos, un modelo— y la admiración por lo que significa el haber aportado una ejemplar obra edilicia, al transformar 3.000 m<sup>2</sup> de terrenos de verdaderos pajonales, en una empresa de progreso y bienestar para la comunidad.



**baul  
mas  
amplio**

**nuevo  
tablero**

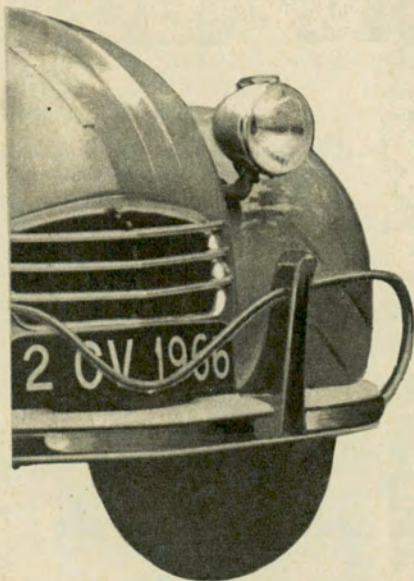
**mayor potencia**

**la  
calidad  
Citroën  
no admite  
grandes  
cambios**

**NUEVOS  
TAPIZADOS**

**nuevo  
volante**

¡Es nuevo... pero ud. ya lo conoce!



Usted está al tanto de las nuevas ventajas del CITROËN del 66.

Para resumir: con la economía de siempre, le hemos dado un 30% de potencia adicional con el **nuevo motor** de 18 HP (ahora, el mismo motor de toda la línea CITROËN). Volante y tablero han ganado en belleza de líneas y practicidad. Y hablando de practicidad: ahora la rueda de auxilio está bien a mano, bajo el capot (más espacio para equipaje en el baúl). Los asientos, espléndidamente tapizados, son enterizos. Y algo muy importante: el CITROËN 2 CV es ahora **el automóvil de su categoría que desarrolla mayor velocidad de cruce!** También en el **nuevo AZ y línea de utilitarios** usted hallará la nueva potencia CITROËN y confortables mejoras! Todas ventajas... de toda la línea CITROËN! (y con la ventaja de su precio!)

Con cada paso hacia el perfeccionamiento de sus automóviles CITROËN ARGENTINA S. A., refirma su voluntad de pujante empresa argentina.

Véalos y solicite una prueba de manejo en el Concesionario Citroën de su Zona.

 **citroën** **2  
CV**



CON motivo de cumplirse el segundo aniversario de la trágica desaparición del eximio volante uruguayo Albérico Passadore (h.), quien hallara la muerte en una competencia disputada en nuestro país, el Automóvil Club Argentino rindió un homenaje a su memoria frente a la tumba que guarda sus restos, en la ciudad de Montevideo.

La delegación que se trasladó al Uruguay con dicho fin estuvo encabezada por el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, e integrada por el doctor Walter A. Saborido, secretario de la Entidad; el doctor Ricardo E. Aráoz, presidente de la Asamblea de Delegados; el señor Federico Lajud, tesorero; el Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli; el escribano Enrique F. Ghezzi y el señor Enrique González Vidal, ambos vocales titulares; el presidente de la Comisión Deportiva Automovilista, doctor Horacio Rivarola (h.); el gerente general del A.C.A., señor Domingo M. Armendáriz, y los señores Juan Manuel Fangio y Froilán González.

La emotiva ceremonia contó también con la presencia de directivos del Automóvil Club del Uruguay, representantes del deporte automovilístico de ese país, familiares y amigos de Albérico Passadore.

En representación del Automóvil Club Argentino hizo uso de la palabra el presidente de la Entidad, doctor César C. Carman, quien entre otros conceptos expresó:

"Albérico Passadore, pese a la brevedad forzosa de su peso por el historial del automovilismo en ambas márgenes del Plata, ha alcanzado una ubicación tan elevada en la escala, que su nombre será un aliciente, y su conducta un ejemplo para las nuevas promociones de deportistas. Fue un volante singular, excepcional por su serenidad, por su frío coraje, por su decisión, por



El presidente del A. C. A., doctor César C. Carman, destacó los excepcionales dotes de deportista y caballero que signaron la trayectoria del destacado volante uruguayo.

## REALIZOSE EN MONTEVIDEO UN HOMENAJE A LA MEMORIA DE ALBERICO PASSADORE

su inteligencia y por la precisa exactitud de sus reacciones. Quizás me bastaría, para destacar estas calidades del hombre y del deportista, recordar su desempeño y su triunfo en el Autódromo Municipal, en el Premio Primavera, corrido en setiembre de 1962. Pero, aunque esto pueda parecer paradójal, sus quilates más apreciables se revelaron precisamente en la hora que habría de ver su desaparición, cuando en una competencia con los grandes ases y maestros del automovilismo especializado internacional se consagra, en la misma pista, el mejor entre los mejores en la primera serie de la Temporada Internacional del año 1964, para ser destrozado por el destino al iniciarse la serie complementaria."

Por último, el doctor Carman expresó:

"Al rendirle ahora este homena-

je, no sólo realizamos un acto de justicia, sino que declaramos nuestro respeto y nuestra admiración a uno de los deportistas más brillantes y capaces que nacieron y se formaron en esta tierra, hermanada con la mía por la historia, por las esperanzas comunes y por el majestuoso río que las une en la misma caricia. En nombre del Automóvil Club Argentino dejo esta prueba de nuestra sentida recordación y de nuestra estrecha solidaridad con el automovilismo del Uruguay, que tan altamente representó Albérico Passadore."

En el acto también hizo uso de la palabra el presidente del Automóvil Club del Uruguay, quien destacó los aspectos relevantes de la personalidad y la trayectoria cumplida por el desaparecido volante.

Durante el transcurso de la ceremonia fue descubierta una placa recordatoria con la siguiente leyenda: "El Automóvil Club Argentino al brillante y caballeresco automovilista rioplatense Albérico Passadore, 18/11/64 - 20/1/66".

## EL CAMINO DE ALTA GRACIA A SAN JOSE DE LA QUINTANA

UN grupo de calificados vecinos de Alta Gracia, Córdoba, con la mediación del Sr. Antonio Rinaldi, Oficial Instructor de Alta Mar —según las informaciones que nos ha hecho llegar—, atendiendo a la campaña que está realizando el Automóvil Club Argentino para conseguir la integración de la red vial del país, especialmente en los centros que más lo necesitan debido a la densidad creciente del tránsito automotor, se ha dirigido a las autoridades de la Institución —y a la revista AUTOCLUB— pidiendo que el A.C.A. apoye sus gestiones para obtener la pavimentación del tramo carretero que une Alta Gracia con la localidad de San José de la Quin-

tana, también en la provincia nombrada.

Dado que esa zona está en evolución constante, y constituye, por muchos motivos, inclusive los vinculados específicamente a la promoción turística, un objetivo cada vez más frecuente para los automovilistas, consideramos que las aspiraciones de los vecinos de Alta Gracia merecen ser recogidas por las autoridades de Vialidad de la Nación y/o por las provinciales de Córdoba, y, dentro de lo posible, incorporar a los planes en ejecución la construcción del pavimento en el referido tramo caminero. Se trata de una iniciativa positivamente útil.

En el homenaje tributado a la memoria de Albérico Passadore, hace uso de la palabra el presidente del Automóvil Club del Uruguay.





CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

OTRO SEGURO QUE  
**TAMBIEN  
LE CONVIENE**



**SEGURO DE AUTOMOTORES**  
**\* CONTRA TODO RIESGO**

**A TARIFAS, CONDICIONES Y FRANQUICIA QUE BRINDAN UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO**

POLIZA Nº 2 DEL SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

**EJEMPLOS ILUSTRATIVOS SOBRE CAPITALES ASEGURABLES Y PRIMAS ANUALES**

CONSULTE SOBRE EL MODELO DE SU INTERES	AUTOMOVILES	CAPITAL ASEGURABLE	PRIMA ANUAL
	CITROEN 2 CV-63	\$ 430.000.-	\$ 17.800.-
	CHEVROLET STAND.-47	420.000.-	19.500.-
	CHEVROLET SPEC.-64	1.080.000.-	39.100.-
	DI TELLA 1500-65	1.000.000.-	33.900.-
	FIAT 1100-60	510.000.-	20.600.-
	FIAT 1500C-65	1.030.000.-	34.500.-
	FORD STANDARD-48	330.000.-	18.000.-
	FALCON STANDARD-65	1.250.000.-	42.100.-
	IKA ESTANCIERA-59	410.000.-	22.400.-
	MERC. BENZ 300SL-64	4.300.000.-	124.300.-
	OLDSMOBILE STAND.-61	1.200.000.-	62.200.-
	PEUGEOT 403-62	730.000.-	28.600.-
	PEUGEOT 404-65	1.110.000.-	35.900.-
	RAMB. C. CUSTOM-63	740.000.-	33.100.-
	CLASS. 660-TORNADO-65	1.250.000.-	42.100.-
	AMBASSADOR 990-64	1.070.000.-	38.900.-
	RENAULT DAUPHINE-62	420.000.-	19.000.-
	RENAULT GORDINI-64	550.000.-	21.700.-
	VALIANT II-63	980.000.-	37.300.-
	VALIANT III-65	1.400.000.-	44.700.-

**LA PRIMA ANUAL YA INCLUYE:**

- A** LA COBERTURA DEL RIESGO DE RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS POR:  
\$ 1.000.000 - EN DAÑOS CORPORALES Y MUERTE A PERSONAS  
200.000 - EN DAÑOS MATERIALES A COSAS
- B** LA COBERTURA DE APARATOS DE RADIOTELEFONIA Y/O TELEVISION, CON SUS RESPECTIVAS ANTENAS, CALEFACCION Y/O REFRIGERACION INSTALADOS PERMANENTEMENTE EN EL VEHICULO

**FRANQUICIA A CARGO DEL ASEGURADO**

0,50% DEL CAPITAL ASEGURADO, CON UN MINIMO DE \$ 2.000 EN C/SINIESTRO

EN VIGENCIA DESDE EL 1º DE ENERO DE 1966 PARA SOCIOS DOMICILIADOS EN CAPITAL FEDERAL Y GRAN BUENOS AIRES

INFORMES Y ASEGURAMIENTO EN CASA CENTRAL Y ESTACIONES DE SERVICIO: BARRACAS - BELGRANO - FLORES - AVELLANEDA Y OLIVOS.

A PARTIR DEL 1º DE ABRIL DE 1966 EN TODO EL PAIS

- \* ROBO O HURTO - INCENDIO - ACCIDENTES - MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO  
HUELGA Y/O TUMULTO O ALBOROTO POPULAR - INUNDACION, DESBORDAMIENTO O TERREMOTO - GRANIZO - RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS

PUBLICIDAD A.C.A.

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**



# AVTO CLUB CAMPING

**M**AS de cincuenta espejos de agua bonarrens conforman una buena posibilidad para los amantes de la pesca deportiva, que gustan de practicarla durante los fines de semana. Si bien las especies que pueblan dichos espejos no son en realidad muchas ni variadas, las citas al borde de una laguna o el embarque hacia el interior de las mismas, ofrecen atractivos que no son, por cierto, despreciables.

Al ya conocido pejerrey,

que en época estival decae en su apetito suicida, lo suplantán algunas especies no tan conocidas, pero sin duda alguna de mayor valor deportivo, tales como la tararira, la lisa y la palometa negra o chanchito.

De las nombradas, la que lleva las palmas en cuanto a valor deportivo y facilidad de encuentro es la *haplias malabaricus*, denominada tararira o taralija. De fuerte textura ósea, cuerpo corto y recio, su temible dentadura nos

## PESCA EN FIN DE SEMANA

LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES OFRECE MAS DE CINCUENTA ESPEJOS DE AGUA CON INTERESANTES ATRACTIVOS PARA LOS AFICIONADOS

indica que estamos ante un digno representante de los denominados peces carnívoros.

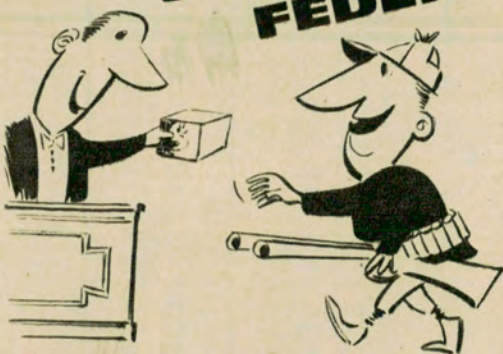
Celoso guardián en la custodia de su "domicilio", no vacila en atacar todo lo que merodee en derredor, ya sea por apetito o irritabilidad, no importándole tamaño ni especie, de manera tal que permite su pesca con carnada natural —en este caso la denominada blanca, y cuya cuota la integran tanto el pejerrey como la mojarra y el dentado— o bien con carnada artificial, o sea el uso de cuchara y moscas de los comúnmente utilizados para la pesca de salmonidos.

pone siempre el equipo más deportivo. En este caso el *spinning* —lanzado liviano— con carnada artificial, no tiene parangón ni sustitutos.

Una caña liviana, preferentemente de fibra de vidrio tubular, de no más de siete pies de largo (2,10 m) y cuyo peso oscilará entre setenta y ciento veinte gramos, con reel frontal —abierto o cónico— cargados con monofilamento desde hasta 0,25 mm. (seis libras), con final de acero (leader) liviano y elástico, y una docena de artificiales, nos permitirá cotejar fuerzas con la voraz tararira, reina de las lagunas.

Con el equipo nombrado, podremos también probar suerte con otra especie de nuestras lagunas, bastante poco conocida, al menos en su valor deportivo, como lo es la palometa negra o chanchito, un pez de pre-

Si señor lo mejor! **CARTUCHOS SPREAFICO FEDERAL**



**INMEJORABLE CALIDAD!**



**POTENCIA VELOCIDAD RENDIMIENTO**

**POLVORA SIN HUMO CARTUCHERIA**



**S. A. I. y C. Vda. de JUAN SPREAFICO**

**Especiales para Spinning y Flycasting**

Desde luego que en tren de elección, el pescador no debe pensar mucho: se im-



# CAZA Y PESCA



Palometa negra o chanchito, una desconocida que, sin embargo, nos puede brindar emociones deportivas con equipos sutiles que hagan de la pesca una demostración de técnica y conocimientos.

juncalera la protege del viento y por ende de la movilidad de las aguas y su manifestación erosiva, que permite una cierta transparencia, necesaria para la visualización del pez y para concretar una de las fases más importantes de la pesca a *spinning*: la predeterminación del lance hacia el lugar donde se halla el pez.

Para la pesca de palometas se debe usar cucharas y señuelos de los denominados ultra livianos, cuyo peso no debe exceder de los cinco gramos, especialmente giratorios y ondulantes.

Otra alternativa sumamente deportiva y emocionante se presenta con la inédita palometa lagunera empleando la técnica más sutil, el *flycasting* —lanzamiento con mosca—. Se puede usar tanto moscas flotantes como mojadas, pero siempre una media docena de ellas, bien pequeñas, algunas oscuras más una o dos rojas y blancas.

## Pesca de espera a flote

También la lisa, acrobática hábil como caprichosa en sus hábitos, nos puede deparar buena lucha. Con esta especie por lo general se obtienen mejores resultados en la pesca de espera a flote que en la pesca a *spinning*. Carnada de lombriz colorada, corazón vacuno, tripas de gallina; línea flotante desde hasta tres boyas y brazoladas muy cortas, generalmente no más de diez centímetros, y caña de las utilizadas para el pejerrey.

En época inmediata posterior al desove, esta especie, al igual que tantas otras, ataca su propia cría, por lo que también es posible obtener algunos ejemplares tanto en *spinning* como en *flycasting*. En el primero, con artificios similares a los utilizados para pesca de palometas, y en el caso de utilizarse equipo de mosca, las mejores son las oscuras, en lo posible en toda su conformación •



Ejemplar mediano de tararira, pescado con equipo de flycasting.

sencia y formas quizás no muy agradables. Pero sus costumbres y medio ambiente nos obligan a una búsqueda no exenta de trabajo físico a través de espesos juncales, para encontrar una "clia" de aguas tranquilas cuya cerrazón



BUENA PESCA CON BUENOS EQUIPOS!

Marcas de renombre mundial y la tradicional seriedad de PESCAMAS, lo invitan a hacer de nuestra casa... su casa de PESCA

- Reel pescador • Señuelos Polonus • Boyas y cucharas Boyadel • Gran surtido de cañas e implementos

HOPKINS

Premiada con la Cinta Azul de la Popularidad



REEL PESCADOR



SEÑUELOS POLONUS



CUCHARAS BOYADEL



BOYAS



Distribuidor exclusivo:  
**Pescama's**  
S.C.A.  
Importación - Exportación  
Cangallo 2318

T. E. 47-8141  
Buenos Aires



## El "Bagre sapo"

Nos queda por último una especie demasiado conocida para necesitar una presentación: el bagre —en este caso bagre sapo—, que en ambientes ce-

rrados y con equipos adecuados, también ofrece emociones deportivas. El medio ambiente ha modificado en parte sus hábitos. Se ha hecho cazador, y si bien no encuadra en la lista de los peces carnívoros, no se



PESCA

CAZA

CUCHILLERÍA  
AFILIACIÓN  
Y AFINES

A socios del A. C. A.  
10 % de descuento

Todo para el camping

**ELFAR S.A.** SARMIENTO 689 T. E. 45-3528  
Entre Florida y Maipú - Buenos Aires



Para cualquiera de las especies nombradas, el juncal lagunero conforma el medio ambiente donde desarrolla su vida.

contenta con lo que el lecho de su ambiente le brinda sino que también anda detrás de alguna incauta mojarra.

Es entonces el momento ideal de pescarlo con el equipo de *spinning*, que en el caso ve forzadas sus virtudes ante la lucha en profundidad a que obligará el bagre, con breves y potentes cabeceos y su huida por el fondo, que exigirá precauciones para no dañar el nylon.

Es indudable que sin la eficiencia y finura de los elementos que componen un buen equipo de *spinning* o *flycasting*, ninguna de estas especies daría

tanta emoción deportiva como la que hemos señalado. Invitamos al lector amigo a que lo compruebe en la primera oportunidad que se le presente. •

### LA REVISTA AUTOCLUB

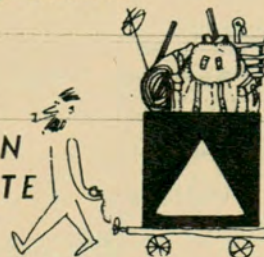
tiene una circulación documentada de 340.000 ejemplares en esta edición, tirada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.



## Montaña Sport s.r.l.

Ofrece el surtido más completo en CARPAS - MOCHILAS - BOLSAS - CAMPERAS de caza y pesca y todos los artículos que necesite para un camping confortable.

VISITE SU  
EXPOSICION  
PERMANENTE  
EN



AYACUCHO 408 - Bs. As. - T.E. 49-0021



# UN TORNEO INTERNACIONAL DE PESCA EN AGUAS DEL NEUQUEN

Por VERA PICHEL

Para Autoclub

EN el mes de marzo tuvo lugar en aguas del Neuquén el Torneo Internacional de Pesca. El evento que acercó al Chimuín de la lejanía neuquina a los avezados competidores del deporte de la pesca, cobró singular importancia por cuanto en la organización del mismo intervinieron las entidades provinciales de turismo de Río Negro y Neuquén, y la Dirección Nacional de Turismo que centralizó a los efectos de su promoción, el torneo de referencia.

El motivo resulta de interés para dar un breve paseo, siquiera periodístico, a efectos de ubicar pa-

ra el conocimiento la zona de prodigio. Porque para llegar a las aguas del Chimuín hay que hacer un recorrido por una de las más bonitas e interesantes regiones del país. Es que Neuquén tiene, dentro de su agreste y natural panorama, una gama diversa de paisajes que conforman un todo pleno de matices, como no se suelen dar en una sola región.

El contraste con otras, donde la mano del hombre ha agregado ya los mil motivos que informan su presencia, la zona turística de Neuquén permite apreciar paisajes tal como están, desde el fondo de

los siglos, y al alcance de la mano como para que, apenas ahora, cada uno pueda descubrirlos de acuerdo con su propia sensibilidad.

La región sureña de la provincia, que los neuquinos llaman de los siete lagos, reviste así un parti-

cular interés. Los caminos serpentean bordeando inúmeros cerros cordilleros, permitiendo apreciar la singular belleza y el encanto de lagos y de cumbreras que determinan, en cada caso, las características del paisaje, mientras por sobre todo, el cielo es-



Trojes para agua  
**DE-PEPE**

En algodón y Polinol. Tallas 46 al 60. Verde oliva y amarillo cromo (navegación) ..... \$ **4.300.-**

Precios especiales a comerciantes

ARTICULOS

## DE-PEPE

GARANTIZADOS



**BOTAS PESCADORAS**  
Negras, Nos. 39 al 46 ..... \$ **2.300.-**

**ALCIBIADES YRIART**

Rivadavia 2516 - Piso 8, dto. 34 - T. E. 47-6188. Capital  
Afiliado a la Cámara Argentina de Artículos de Pesca Deportiva

CAMPING CON

CAMPING CON

CAMPING CON

CAMPING CON

CAMPING CON

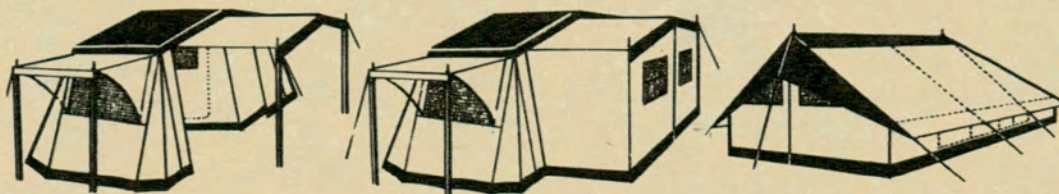
CAMPING CON

CAMPING CON

## CARPAS FAMILIARES. CARPAS MODERNAS

CAMPING CON

CAMPING CON



CAMPING CON

PRIMERA Y UNICA FABRICA CON EXPERIENCIA Y ESTILO EUROPEO

CAMPING CON

EN VENTA EN LOS BUENOS NEGOCIOS DEL RAMO

*Dionero* INDUSTRIA DE ARTICULOS PARA CAMPING  
AV. TISCORNIA 933 - SAN ISIDRO - PCIA. BS. AS.

CAMPING CON

CAMPING CON

CAMPING CON

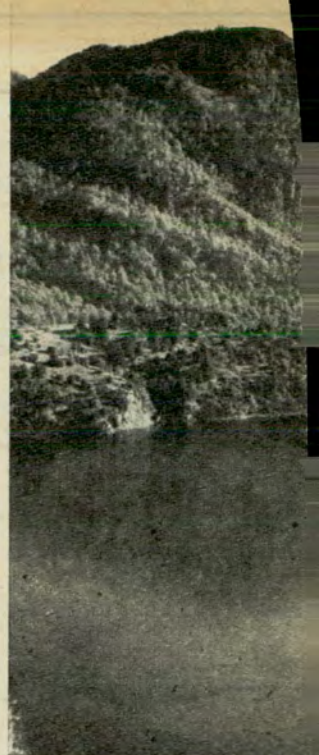
CAMPING CON

CAMPING CON

CAMPING CON

CAMPING CON





En el lago Villarino, cuya ribera parece una verde alfombra de césped recién cortado, las maravillas de la zona se juntan para deleite de los turistas.

**REVOLUCIONARIO EQUIPO BATER - LUZ**

Unico en el mundo capaz de encender un tubo fluorescente común con batería de 12 - 24 - ó 32 V con un consumo menor que una PORTATIL. IDEAL, para camping, embarcaciones, casa de fin de semana, industria, etc. Es otro impacto de MONTAÑA SPORT. Distribuidor Exclusivo.

**AYACUCHO 408 - Bs. As. - T. E. 49-0021**

plendente y los mil matices del verde lo completan.

Esto en cuanto a paisaje. En otro orden de cosas mantiene Neuquén la tradición de sus nombres araucanos, que la presencia de la civilización no ha quitado. Y el paraíso de los pescadores tendrá de este modo el atractivo de descubrir, en la era del cosmos, el añejo significado de nombres primigenios

que dan color y recuerdo a regiones que turísticamente ingresan hoy en la nomenclatura mundial.

A Neuquén se llega en automóvil, por ruta totalmente asfaltada hasta Zapala. De ahí en más, para la zona "donde estuvo el paraíso", como poéticamente se la llama, el camino enripiado se abre en abanico hacia la más bonita región del Sur argentino. •

**MARASCO y SPEZIALE**  
FABRICANTES

CALZADO DE ALTA MONTAÑA "SKY" Y "ANTARTICO" LINEA COMPLETA "SPORT" Y DE VESTIR.

Y... PARA CAMPING, LO QUE UD. NECESITE: CARPAS - BOLSAS DE DORMIR - ANORAKS Y MOCHILAS. ROPA SPORT TURISMO DE GRAN CALIDAD.

**BOTIN MONTAÑA**

**PASCO 765 - Bs. As. - T. E. 48 - 3418**

**LA MESITA LIVIANA Y PLEGABLE PARA EL CAMPING Y EL HOGAR**

Bandeja en círculo de 70 cm. de diámetro y patas de 70 cm. de alto totalmente en DURALUMINIO. En bonitos colores anodizados, inalterables, es una impagable comodidad para el camping, para el camping, la playa, el jardín y como emergencia dentro del hogar

NO OCUPA LUGAR ES SÓLIDA Y LIVIANA PÍDALA EN LAS CASAS DEL RAMO Y ESTACIONES DE SERVICIO

Plegada en semi-círculo con sus patas adentro y asa para llevar, mide 5 cm. de espesor ES OTRO PRODUCTO

**Orocar**  
FABRICANTES Y DISTRIBUIDORES VENTURA y Cía.  
CLAY 3058 - Bs. As. - 772-8250



En el lago Trafal se pescan las piezas de mayor peso y calidad. El panorama es propio de la región.



## LEY DE PESCA

Para información de los lectores aficionados a la pesca, transcribimos los artículos 13º y 14º del decreto N° 2269/65, reglamentario de la ley N° 5781 (ley de pesca).

Art. 13º — "La pesca deportiva en aguas interiores queda limitada a cincuenta (50) piezas diarias de pejerrey por pescador, de veinticinco (25) cm como mínimo, medido en la forma determinada en el artículo 11º. El número de piezas será limitado, en el caso de concursos deportivos, previamente autorizados por la Dirección de Recursos Pesqueros, mediante solicitud presentada con quince (15) días de anticipación a la fecha fijada para la competencia".

Art. 14º — "Durante los períodos de veda, la pesca deportiva queda limitada a los días no laborables, y el número de piezas de pejerrey a extraer será de veinticinco (25) por día y por persona, y no se autorizarán competencias deportivas".

# Bul-mi

## Deportes

CARPAS con DOBLE  
TECHO en tela avión

2 personas	\$ 11.900
3 " "	" 16.600
3 y 4 " "	" 22.900
4 y 5 " "	" 33.500
Anorak	" 3.790
Mochilas chicas	" 890
Mochilas con armazón, para 25 kg.	" 3.290
Borcuéguis de cuero, suela de goma	" 4.300

Descuentos a socios del A. C. A.

H. YRIGOYEN 84 T.E. 792-3444 Martínez

TODO PARA  
EL CAMPING



ma.	\$ 1.690
Trajes de agua	" 3.990
Mesa viajera MEN-DEZ	" 6.900
Mesa viajera CO-LOMBO	" 5.500
Bolsa de dormir, medio Duvet	" 5.900
Colchoneta PIRELLI	" 4.300

# EURO CAMPING

Presenta:



La imprescindible  
"EUROCABIN"

Realizada en atractivos colores con el formidable

**PLAVILÓN** Producto de PLAVINIL  
Argentina S.A.I.C.

PARA CAMPING: con prácticos accesorios, optativo de WC y ducha, o sólo para playa o pileta

1ª Guía incompleta de camping. Argentina y países limítrofes; temporada 1965/1966.

Un valiosísimo auxiliar para diagramar sus vacaciones en camping. Solicite su ejemplar adjuntando giro por \$ 150.—

Novedosas carpas. Alegres bolsos de dormir, simples y convertibles. Lavabos, lavarropas adecuados, cocinas, despensas, ropa especial, iluminación, menaje.

ACCESORIOS EXCLUSIVOS EN EXPOSICION: 20 carpas instaladas.

PRECIOS Y FINANCIACION SINCERAMENTE  
INMEJORABLES

TODO PARA EL CAMPING ESTILO EUROPEO



VACACIONES FABULOSAS A COSTO MINIMO

# EUROCAMPING


S. R. L.

Paraná 761 - Tel. 42-4883 - Bs. As.



# VICENTE LOPEZ

EL CENTRO AUTOMOTOR MAS  
IMPORTANTE DEL PAIS



**GARCIA y SUAREZ S.A.**  
EXPOSICION Y VENTAS:  
Av. MAIPU 1500 VTE. LOPEZ


Concesionarios  
oficial

**PEUGEOT**


**citroën**

791 - 7579

**MORENO y Cía. S. R. L.**  
Especialista en frenos — Cinta Vulcanizada  
UNICO EN LA ZONA QUE ENTREGA EL TRABAJO PRE-ASENTADO  
Rulemanes — Repuestos en General  
Agentes en la zona de Amortiguadores SOYMO  
Avda. Maipú 1233-Vte. López T. E. 795-6917 - 791-8520



**MAIPU MOTOR**  
CONCESSIONARIO  
SIAM DI TELLA AUTOMOTORES S. A.



VENTAS:  
Av. MAIPU 1971 - T. E. 797-1544 - 1635 - V. López  
Av. FOREST 663/5 - T. E. 54-3696 - 3201 - Capital  
Service y Repuestos: LAVALLE 1430  
T. E. 795- 6914 - VICENTE LOPEZ

**DURAN Hnos.**  
Colocación y reparación de elásticos - Todas las marcas  
Av. Maipú 900 - Vte. López T. E. 791 - 1436

**SEÑOR AUTOMOVILISTA...**  
El servicio que su coche necesita

**FRENOS** remachado y pegado de cintas. Rectificación campanas  
**ALINEACION Y DIRECCIONES** balanceo electrónico de ruedas  
**AMORTIGUADORES** venta y reparación "MONROE" "ONDEMAR"  
**SUSPENSION** taller de reparaciones  
**CORRECTORES DE COMBA** para Peugeot-Renault - Di Tella - Fiat  
**Estabilizadores de Dirección "ASOM"**

Poseemos la máquina **BENNET FARENGEN U. S. A.** para la correcta prueba de potencia de frenaje. Unica en el país en talleres de reparaciones.

**PROBAMOS SUS FRENOS Y AMORTIGUADORES SIN CARGO**

**AUTOLANDIA S. R. L.**  
Avda. Maipú 2170 - 74 - Olivos T. E. 791-4511 - 2184

**RUSSO e Hijos**  
ESPECIALISTAS EN FIAT  
Av. Libertador 1824 - Vte. López T. E. 791 - 5290

**J. J. CAMACHO**  
Taller especializado en CITROËN y PEUGEOT  
Agustín Alvarez 735 - Vte. López T. E. 791 - 8461

## PREMIO "AMERICA LATINA", 1966

PARA distinguir a escritores y periodistas que durante el transcurso de este año (el plazo vence el 31 de julio próximo), publiquen el mejor artículo, de no menos de 1.200 palabras, sobre la unidad latinoamericana, "aportando argumentos y demostraciones de cómo, cuándo y porqué" aquella puede ser lograda, y "cuáles son los obstáculos, las ventajas, los inconvenientes, las posibilidades y los medios para su realización", la Fundación Ottocar Rosarios, con sede en la calle Cangallo 729, en esta Capital, ha instituido un premio denominado "América Latina", consistente en la suma de mil dólares, medalla de oro y diploma para el concursante que obtuviese la primera calificación; además, recibirán sendas medallas de oro y diplomas los autores de los diez trabajos que sigan en orden de méritos al pri-

mero —pero no más de uno por país— y recibirá una plaqueta de oro y diploma el órgano periodístico donde aparezca el artículo ganador del primer premio.

El Jurado que asignará las recompensas estará formado este año por el Secretario General del Parlamento Latinoamericano, Dr. Andrés Townsend Ezcurra (peruano); el Dr. Rodrigo Octavio Filho (brasileño); el Coronel (R) Alberto Lozano Cleves (colombiano); el Dr. Carlos Raffo (peruano) y el Dr. José Antonio Olavarría (venezolano). Este Jurado se expedirá sobre los méritos de los veinte trabajos que serán sometidos a su consideración gracias a una selección previa que realizará un jurado "ad hoc", integrado por las autoridades de la Fundación Ottocar Rosarios y el presidente del Círculo de la Prensa de Buenos Aires.



# LA RUTA DE LA HERMANDAD

Para enaltecer su significado y su utilidad, firmaron un convenio el Automóvil Club del Uruguay y el Automóvil Club Argentino

POR JOSE LUIS FABRICIO

Para Autoclub

Con alto sentido de americanismo y del espíritu de fraternal solidaridad que une a los pueblos de ambas márgenes del Plata, el doctor JOSE LUIS FABRICIO, Director General del Automóvil Club del Uruguay, ha tenido la deferencia de hacer llegar a AUTOCLUB los grávidos y generosos párrafos que siguen, que publicamos con gran satisfacción. (N. de la D.)

BIEN puede llamarse así la ruta que, desde la Ciudad de Mar del Plata, en Argentina, permite alcanzar, sin otra solución de continuidad que el breve cruce del Río de la Plata entre Buenos Aires y Colonia, en navíos preparados para el transporte de automóviles, la de Punta del Este en Uruguay.

Argentinos y uruguayos formamos una simbiosis perfecta de dos pueblos que, así, son uno solo. Y para acercarnos y estrecharnos más, ahí está la "Ruta de la hermandad", con sus dos puntos de partida concurrentes al mismo ideal de fraternidad.

La belleza y los encantos de las nombradas dos ciudades balnearias, así unidas e integradas al turismo rioplatense, coadyuvan en el propósito de organismos internacionales que, como la Asociación Latino Americana de Libre Comercio (A. L. A. L. C.), bregan por la unidad económica y social de América.

Quedó atrás el tiempo de los osados aventureros que

debieron sufrir inenarrables vicisitudes, penurias y sacrificios, para dar satisfacción al espíritu nunca aquietado del hombre en su afán viajero. La ingeniería puso al servicio de este objetivo su aporte invaluable, construyendo caminos y creando uno de los más grandes, maravillosos y revolucionarios instrumentos de intercomunicación de la era moderna: el automóvil.

Consecuentemente, surgieron los primeros Automóvil Clubs que señalan verdaderos hitos en la tarea de unir a los pueblos y de la que son auténticos ejemplos, en latino América, el Automóvil Club Argentino y el Automóvil Club del Uruguay.

Ratificando sus empeñosos esfuerzos en pro de ideal tan excelso como lo es el afianzamiento de las relaciones entre sus conacionales y especialmente el estrechamiento de vínculos entre sus asociados, acaban de signarse acuerdos entre las dos instituciones rioplatenses, por los que se brindan a los automovilistas afiliados de



ambas, durante su tránsito por la "Ruta de la hermandad" y su permanencia en los respectivos países, servicio de auxilio y asistencia técnica, dentro de la proyección y el marco de reciprocidad institucional auspiciado por la Federación Internacional de Tou-

ring y Automóvil Clubs (F. I. T. A. C.).

Tan feliz acontecimiento para las dos entidades y para los automovilistas que las integran, merece ser celebrado con regocijo y con auténtica satisfacción de rioplatenses y de ciudadanos de América. •

## LUIS DARTIGUELONGUE

### SU FALLECIMIENTO

EL nombre de don Luis Dartiguelongue ha quedado inscripto en una importante etapa de la vida social, económica y deportiva de nuestro país, a cuyo desarrollo el extinto contribuyó con el aporte inestimable de la dignidad de su conducta y con su disciplinado espíritu de hombre inquieto y creador. El Automóvil Club Argentino tuvo el privilegio de contarlo en la nómina selecta de quienes forjaron, paso a paso, y con tesonero esfuerzo, la grandeza creciente de la institución, a cuya Comisión Directiva el señor Dartiguelongue dedicó su experiencia, su inquebrantable fe en el futuro de la Entidad y su reconocido talento, a través de los cargos de protesorero y de vocal suplente, que asumiera en los años 1913 y 1915 respectivamente.

El extinto fue, asimismo, uno de los pioneros sobresalientes y entusiastas del automovilismo y el motociclismo nacionales. En los años 1906 y 1908, el señor Dartiguelongue se consagra entre los primeros deportistas de esas ramas.

El Automóvil Club Argentino adhirió con especial sentimiento al acto del sepelio de quien tan íntimamente ligado estuvo a los pasos preliminares hacia la actual realidad institucional, oportunidad en que el presidente de la Entidad, doctor César C. Carman, destacó la trayectoria del extinto y cerró su discurso con las siguientes palabras: "En nombre del Automóvil Club Argentino y en el mío propio despido estos restos respetables, con la admiración y la reverencia que todos debemos al nombre de quienes fueron útiles a la comunidad."

El señor Luis Dartiguelongue ingresó al A.C.A. en 1906, y fue socio vitalicio desde 1952. •



## MARCEL PROUST EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE PARIS

HA sido inaugurada en la Biblioteca Nacional de Francia una exposición que permite, en cierto modo, que los visitantes puedan penetrar en la habitación herméticamente cerrada en la que Marcel Proust escribió su obra monumental.

Aparece concretamente la oposición entre las dos grandes épocas de la vida de Proust, la de "Tiempo perdido" y la de "Tiempo encontrado", con la exposición de la casi totalidad de sus manuscritos, sus notas de liceo, fotografías de juventud y hasta el ambiente de su habitación de mcribundo encarnizado en escribir, trabajando de noche y durmiendo de día.





El acto de clausura de la Campaña de Educación Vial Escolar, realizado en el Cuerpo de Policía de Tránsito, resultó una ocasión propicia para que esa unidad policial pusiera de relieve, en una brillante exhibición, el alto grado de destreza alcanzado por sus efectivos.

# LA POLICIA Y LA EDUCACION VIAL

**La Institución inauguró un parque infantil con fines didácticos y llevó a cabo una exitosa campaña durante 1965.**

En el Cuerpo de Policía de Tránsito tuvo lugar el acto de clausura de la Campaña de Educación Vial Escolar, que todos los años realiza la Policía Federal.

La ceremonia contó con la presencia de representantes de entidades comerciales e instituciones —el Automóvil Club Argentino, entre ellas— que colaboraron en las tareas educativas mediante donaciones de elementos necesarios para el desarrollo de las clases didácticas.

El programa de actos se inició con una demostración que estuvo a cargo de los niños-guía, sobre el adecuado comportamiento en la vía pública, como conductores y peatones. Luego se procedió a la entrega de premios a los escolares. El A.C.A., por su parte, obsequió a los niños presentes con banderines alusivos al sexagésimo aniversario de la institución.

Al término de la comida

ofrecida por las autoridades policiales, se procedió a la entrega de plaquetas a la instituciones y entidades comerciales que colaboraron en la campaña educativa. El ingeniero Mario L. Negri —vicepresidente del A.C.A., que concurrió al acto en representación de la entidad— recibió una plaqueta de manos del jefe de la División Cuerpos de la Policía Federal, comisario inspector Jorge Alberto Pyke. Asimismo, los señores José D. Rucci y Raúl Harsich, subgerente del A.C.A. y subjefe de la División Cartográfica de la institución, respectivamente, recibieron sendas medallas en

su condición de funcionarios que tuvieron destacada intervención en la colaboración del A.C.A. con la campaña de educación vial de la Policía Federal.

La ceremonia concluyó con una interesante demostración de destreza realizada por los patrulleros del Cuerpo de Policía de Tránsito y con la proyección —en último término— de varias películas referidas a la seguridad y a la educación vial, algunas de ellas cedidas por el A.C.A.

## Parque infantil

En el Instituto Félix Bernasconi, Catamarca N° 2099, de esta Capital, se inaugu-

ró el Parque Infantil de Educación Vial.

El Cuerpo de Policía de Tránsito, agregando un nuevo elemento didáctico para el desarrollo de la Campaña de Educación Vial Escolar, logró, por intermedio de la firma "Shell Compañía Argentina de Petróleo", la construcción de un "Parque Infantil de Educación Vial" que representa una pequeña ciudad con todos sus accidentes, arterias, rotondas, diagonales, señales de tránsito, semáforos, etcétera.

La ceremonia de inauguración contó con la presencia del director de Secretaría General de la Policía Federal; subdirector de

En la ceremonia de cierre de la Campaña de Educación Vial 1965, los niños-guía efectuaron una demostración sobre el adecuado comportamiento en la vía pública, como conductores y peatones. Los accidentes ocurridos a escolares disminuyeron en un 7,5 por ciento.

El representante del Jefe de la Policía Federal, comisario inspector Jorge Alberto Pike, y autoridades de las instituciones que colaboraron en la campaña policial. El ingeniero Mario L. Negri (2° de la izquierda) concurrió en representación del ACA, acompañado por los funcionarios señores Rucci y Harsich.







Vista parcial del parque infantil de Educación Vial, inaugurado por el Cuerpo de Policía de Tránsito en el Instituto Félix Bernasconi.



La labor formativa desarrollada por la Policía Federal y el Consejo Nacional de Educación viene arrojando muy positivos resultados.

Seguridad; jefe de la División Cuerpos; jefe de la 6ª Circunscripción; jefe de la comisaría 32ª, e invitados especiales del Consejo Nacional de Educación, Yacimientos Petrolíferos Fiscales, Automóvil Club Argentino y Asociación Argentina de Carreteras.

El Parque Infantil está dirigido y controlado por personal del Cuerpo de Policía de Tránsito, masculino y femenino, y tendrá carácter móvil, es decir, se trasladará a los distintos establecimientos educativos a fin de completar, en forma práctica, la enseñanza impartida en el aula durante el desarrollo de las clases de Educación Vial.

La labor desarrollada por

la Campaña de Educación Vial Escolar que llevan a cabo la Policía Federal Argentina y el Consejo Nacional de Educación, ha arrojado hasta el momento resultados positivos, ya que las cifras estadísticas consignadas demuestran que hasta el momento los accidentes ocurridos a niños en edad escolar han disminuido en un 7,5%, pese al aumento del parque automotor de la población.

Antecedentes extranjeros hacen suponer que la aplicación en nuestro país de este "Parque Infantil de Educación Vial", que es el primero en Sudamérica acrecentará el éxito obtenido hasta el presente, ya que parques similares a éste,

funcionan desde hace varios años en Holanda, Alemania Occidental, Austria, Bélgica, Suiza, Gran Bretaña, Estados Unidos, España y Malasia.

Es menester señalar, asimismo, que dicha tarea guarda similitud con la desarrollada en Europa, especialmente en Francia, donde más de 300 instituciones similares educan a la niñez sobre la mejor forma de conducirse en la vía pública.

Por otra parte, ya desde el año 1934, la Policía Federal Argentina cumple esta campaña de educación vial a través de la entonces llamada Sección Tráfico, con modificaciones substancia-

les en su aplicación, acorde con la evolución de los tiempos.

Por último no puede dejarse de señalarse la buena disposición de entidades particulares de la rama automotriz, que en forma desinteresada prestaron a la Policía Federal no sólo su experimentado aporte en el plano de las sugerencias, sino también, y lo que es muy importante, en lo económico, permitiendo así concretar un anhelo que, sin lugar a dudas, llena una sentida necesidad en la sociedad moderna y sirve de ejemplo por tratarse de la primera labor de este tipo cumplida en América Latina. •

# Edición Dominical de EL MUNDO

- ◆ SUPLEMENTO PARA EL HOGAR
- ◆ SUPLEMENTO CULTURAL
- ◆ TIA VICENTA

**EL MUNDO**  
SE LO SIRVE TODO... DE UNA OJEADA





# GUÍA PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

**D.K.W.**

**Auto Unión**

SERVICE GARANTIZADO

EN PLENA  
ZONA NORTE

## DIESEL - SEAYER

S. A. C. I.

Carlos Pellegrini 1546

T. E. 41 - 1282

Concesionaria Oficial de  
Industria Automotriz Santa Fe S. A.  
Fábrica Argentina de Vehículos

Departamento Autos Usados:  
Sucursal ONCE, Urquiza 48

Buenos Aires.

T. E. 42 - 7520

DKW AUTO UNION

VENTAS — SABADOS Y DOMINGOS ABIERTO  
TALLERES — SERVICIO DE GUARDIA: SABADOS Y DOMINGOS  
LAVADO — ENGRASE — ALINEACION y BALANCEADO



**La casa más completa del Repuesto  
y Accesorio para su DKW**

Adquiéralos en



**MELONI Hnos. S. R. L**

Importadores

TALLER AUTORIZADO I.A.S.F.-ENVIOS RAPIDOS AL INTERIOR

Av. Las Heras 3449-3451/53 - Suc.: D. Alvarez 90  
T. E. 71-7376 y 72-6747

T. E. 66-3237

## AUTOCLUB

es la revista de automovilismo de **mayor tirada** en América latina.

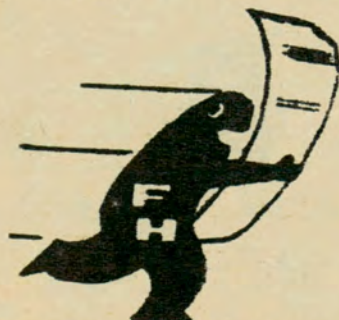
## DOMINGO PERRI Y CIA. S. R. L.



INSTITEC - DKW - GRACIELA  
REPUESTOS Y ACCESORIOS  
LEGITIMOS NAC. e IMP.  
FABRICACION PROPIA  
RECAMBIO de CIGUEÑALES  
y RECTIFICACION de CILINDROS  
Descuentos especiales a Socios del A.C.A.  
AREVALO 1354 (alt. Córdoba 5900)  
Tel. 772-9958 Bs. As.

# AVTO CLUB

Para vender y vender más es necesario anunciar en AUTOCLUB, el medio que llega y permanece en el hogar; sus lectores son sus futuros compradores.



*El cristal curvo de su automóvil está en*

**FRUMENTO HNOS.**

S. A. C. I. F. I.

IMPORTADORES - COLOCACION INMEDIATA

ALVAREZ THOMAS 928/44  
T. E. 55 - 0446 y 54 - 1880

Sucursal Ramos Mejía:  
RIVADAVIA 14782



## SERVICIO AUTORIZADO



BALANCEADO  
ESTATICO Y  
DINAMICO  
DE RUEDAS

Descuento a los  
socios del A. C. A.

UGARTECHE 3288 T.E. 71-9751

**IGNACIO GIRO**



**TALLERES  
SPORT S.R.L.**

Service autorizado  
Engrase especiali-  
zado - Chapa -  
Pintura.

REPUESTOS  
LEGITIMOS

Descuentos a socios del A.C.A.  
HONDURAS 5857 T. E. 77 - 0146  
(Altura Juan B. Justo 1500)

## Borgward

SERVICE GARANTIZADO

## Borgward

Repuestos y Accesorios  
Nacionales e Importados

**ISABELLA**  
B 611 - R - D

Servicio mecánico completo

**TEDMA S. R. L.**

IMPORTADORES

Descuentos especiales a socios del A.C.A.  
CONSTITUCION 1049 26-0373

## LA REVISTA AUTOCLUB

tiene una circulación documentada de  
340.000 ejemplares en esta edición, ti-  
rada que aumenta regular y constante-  
mente. Por esta razón y atendiendo al  
alto nivel adquisitivo de sus lectores, es  
el vehículo publicitario de mayor efica-  
cia en el país.

## Cadillac

SERVICE GARANTIZADO

**AGUIRRE, MASTRO Y CIA.**

SOCIEDAD ANONIMA

Servicio

CADILLAC,  
OLDSMOBILE  
Y PONTIAC

REPUESTOS Y

ACCESORIOS LEGITIMOS

AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310

(a una cuadra del A. C. A.)

## Citroen

SERVICE GARANTIZADO

REPUESTOS  
para



**CITROEN**



**MIGUEL DEVOTO  
e Hijos**

FABRICA y VENTA

RIO de JANEIRO 781-793  
Tel. 88-6145/7224  
Buenos Aires

## De Carlo

SERVICE GARANTIZADO

**ANEXO J**



**ISARD - DE CARLO**

REPUESTOS Y  
ACCESORIOS  
ENV. AL INTERIOR  
CONTRAREEMBOLSO



JUAN B. JUSTO 4300

CAP. FED.

**AUTOCLUB** es la revista de automovilismo  
de mayor tirada en América latina



CONCESIONARIO

1500-C FAMILIAR - 1500-C GRAN CLASE  
FIAT MULTICARGA - FIAT 600 E

**PERU S. C. A.**

GARANTIA EFECTIVA. LA MEJOR TASACION DE SU COCHE USADO. AJUSTAMOS LA OPERACION A SUS POSI-  
BILIDADES. 4.500 M<sup>2</sup> DE MODERNO TALLER, CON EL MAS AVANZADO Y COMPLETO INSTRUMENTAL ELECTRONI-  
CO. MANTENIMIENTO PERMANENTE CON TECNICOS ESPECIALIZADOS

Solicite vendedor a domicilio

En pleno centro: PERU 470 y entradas por Vene-  
zuela 543 - Bolívar 455. T. E. 34-1000 - 0935 - 4269



## Fiat

SERVICE GARANTIZADO

**LAPRIDA S.A.**

CONCESIONARIO

**FIAT**

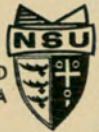
LAPRIDA 2150/60

a una cuadra de Avdas. Las  
Heras y Pueyrredón con Ta-  
ller de Service en el centro de  
la ciudad.

T. E. 84-0212 y 83-3862

**FIAT - NSU  
RENAULT**

MECANICA - ELECTRICIDAD  
CHAPA - PINTURA



Fundas Anatómicas  
Volantes deportivos

**SERVICE MITRE**

BME. MITRE 4325  
T. E. 86 - 2410

Taller adherido al seguro de C.M.A.P.

Dto. a socios del A. C. A.  
Sábados abierto todo el día.

**AUTOCLUB** llega a los  
hogares de 335.000  
miembros del A. C. A.



**Di Tella**  
SERVICE GARANTIZADO



**GERSIL**

REPUESTOS Y ACCESORIOS  
LEGITIMOS



FORD FALCON

SIAM DI TELLA

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

NAZCA 1269, Cap. Federal T. E. 59 - 2656

**Mercedes Benz**  
SERVICE GARANTIZADO

**TALLER ALVAREZ**

Service Especializado

MERCEDEZ BENZ

- \* Mecánica general
- \* Electricidad
- \* Alineación de Dirección
- \* Balanceado de Ruedas
- \* Chapa y Pintura

Arias 3153

Altura Cabildo 4500 T. E. 701-7733

**Peugeot**  
SERVICE GARANTIZADO

**HELLER Hnos.**

SERVICIO AUTORIZADO

**PEUGEOT**

Técnicos Especialistas  
Balanceado Electrónico

REPUESTOS LEGITIMOS

CRAMER 3274 - 76

T. E. 70-0325



**TALLERES MECANICOS**  
**SAN EDUARDO**  
**PEUGEOT**



MANTENIMIENTO AUTORIZADO

Fabricamos y colocamos soportes de  
paragolpes de acero tipo amortiguable,  
alargados, exterior e interior con su  
cubre piedra.

Refuerza base de carrocería, compacto

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS

Dr. J. F. ARANGUREN 1061, Caballito

T. E. 99 - 8813

**REPUESTOS Y**  
**ACCESORIOS**

**OPEL**

REPUESTOS LEGITIMOS

La casa más surtida del mundo,  
en la tradicional esquina de

**VIAMONTE**  
**y PARANA**  
**ORIENTACION**  
**MECANICA S. A.**

VIAMONTE 1505

T. E. 42 - 1596

**Studebaker**

REPUESTOS LEGITIMOS

**CHARCAS AUTOMOVILES S. R. L.**

MARCELO T. DE ALVEAR 399 (ex Charcas)

T. E. 32 - 9179

**CASA**  
**CARPE**

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES,  
LEGITIMOS E IMPORTADOS,  
EN SU LINEA MAS COMPLETA

**RADIOS - RELOJES**

FORD

FALCON

TAUNUS

PEUGEOT 403-404

VALIANT

FARGO

CHEVROLET

SUPER

OPEL

FIAT

RENAULT

RAMBLER

**ROJAS 1901**

Esq. J. B. Justo

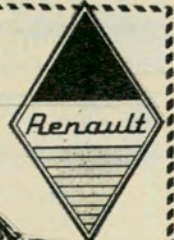
59-0784

**Renault**

SERVICE GARANTIZADO

**MECANICA**  
**INTEGRAL**

REPARACIONES  
EN HORAS



REPUESTOS y ACCESORIOS  
LEGITIMOS

También para modelos 1951 4 C.V.

**SALTA 1160 / 64**

T. E. 23 - 8913 y 23-5673

Bs. AIRES

*Talleres*

**AVIANI - BOZZI S. R. L.**

*Automotores*

Mecánica - Chapa - Pintura - Electricidad  
Estación de Servicio - Alineación y Balanceo

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS

CAVIA 3297

(alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600)

T. E. 72 - 4207

Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533



SERVICIO AUTORIZADO



TALLERES

**"MELO"**

MECANICA INTEGRAL

**"RENAULT"**

Veá reparar su unidad

AMORTIGUACION

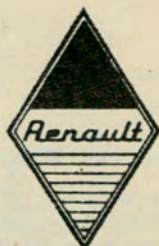
TRABAJOS

GARANTIDOS

Dctos. a socios  
del A.C.A.

Cnel.

**RAMON L.  
FALCON**  
5127  
CAPITAL



**SERVICE ESPECIALIZADO**

en la línea **IKA**

- ◆ Mecánica
- ◆ Chapa
- ◆ Pintura

**SAN MARTIN,  
PORTNOI  
Y Cía.**



en su nuevo local:

Cochrane 2446 - T. 51-4024

Villa Puyrredón y

Congreso 4906 - T. 52-5580

Capital Federal

**Cristales de Seguridad**

**OSVALDO** S. R. L.

CRISTALES DE SEGURIDAD  
PLANOS Y CURVADOS

Colisas, perfiles de goma  
y cerrajería para  
automotores.

ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Descuento especial a socios del A. C. A.

Colocación y ventas: Av. EL CANO 2922

T. E. 54-1036 y 73-1903

**CROMADOS**

**CROMADO DE LLANTAS**

ZINC CROMATIZADO

ESTAÑADO POR  
INMERSION

ESTAÑADO  
ELECTROLITICO

**JUAN MANZORRO**

BOULOGNE SUR MER 565

VILLA MAIPU - Ptdo. San Martin  
Teléfono 740 - 9008

**ELASTICOS**

Elásticos "ANGELITO"



Colocación y reparaciones. Especialistas en Peugeot, Fiat, Siam, M. Benz, etc., en su vigésimo aniversario al servicio del automotor.

MONROE 4069 T. E. 52 - 5262

**GOMERIAS**

**GOMERIA "EL CID"**

Su esquina amiga

Cubiertas y cámaras nacionales de primera calidad, todas las marcas y medidas.

ATENCION ESPECIAL  
EN AGRICOLAS

Remitimos al interior contrarreembolso

Anexo: Venta y reparación de ruedas

Balaceo dinámico y estático

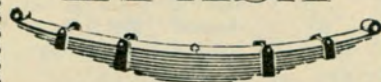
DESCUENTO SOCIOS A. C. A. 15 %

Colocaciones sin cargo

RECUERDE "EL CID"

Avda. EL CANO 3299, esq. SUPERI  
Buenos Aires

**EPASA**



REPARACION DE ELASTICOS

Alineación de direcciones

Servicio de amortiguadores y frenos

**MAIPU Y VIAMONTE**

T.E. 82079

ROSARIO

**RADIO PARA  
AUTOMOVILES**

AUTO RADIO

**CATEBAR**

FABRICACION - VENTA

Reparación e Instalaciones

Agentes Autorizados  
AUTOVOX, MOTOROLA

**BLAUPUNKT NORMAN**

Descuentos a los socios del A.C.A.

ALSINA 2074 T.E. 48-8709

Capital Federal

**Señor Socio**

Examine detenidamente esta  
guía: le resultará beneficioso.

**LANZANI Y GHIOTTI**

**LA CASA DEL AMORTIGUADOR**

"25 años en la especialidad"

- TREN DELANTERO
- AMORTIGUADORES
- CAJA DE DIRECCION
- ALINEACION DE DIRECCION
- BALANCEO DE RUEDAS

- DIRECCION
- FRENOS
- EMBRAGUE

**VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400**



Adm. T. E. 89 - 2357

Playa 89 - 3224

Taller 89 - 3582



## AUTO RADIO NORTE

ESPECIALISTA RECEPTORES Y  
TOCADISCOS EUROPEOS  
SERVICE AUTORIZADO Y  
AGENTE OFICIAL

AUTOVOX - BLAUPUNKT -  
MOTOROLA - RCA VICTOR

Anexo: Calefactores y Aire Acondi-  
onado para autos. Instalaciones en el día  
AV. MAIPU 1275 T.E. 797-2809  
VICENTE LOPEZ

## SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE



SILENCIADORES Y  
CAÑOS DE ESCAPE

Para todas las marcas  
EQUIPOS ABARTH para  
Peugeot - Fiat - Ford -  
Chevrolet - Valiant

CASA LUNERTI

BULNES 739 T. E. 86-1343

## TAPIZADOS

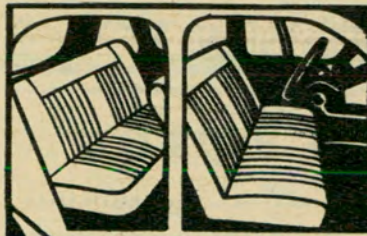


MAS  
QUE FUNDA  
UN TAPIZADO

- Anatómica y flexible.
- Indeformable.
- En cuerina plástica.
- Bastoneado en estrias
- Acolchado Telgoprent independiente, con costuras invisibles.
- Conserva impecable el tapizado original.

2729 CENTRO CLAVE ASOC.

AV. FOREST 774 - 54-3353  
Y RIVADAVIA 10663  
Buenos Aires



# R-4L

## MAS COCHE...!!

CON  
ASIENTOS ENTERIZOS

# FUNTAP

Totalmente tapizados y  
provistos, en su  
estructura, con el  
extraordinario sistema de  
resortes ZIG-ZAG con  
tensores de rebote.

ASIENTO TRASERO REVOLCABLE  
Cambie, EN EL DIA, sus  
asientos originales.

AV. FOREST 774 - 54-3353  
Y RIVADAVIA 10663 BS. AS.

## Trofeos y Medallas

# CASA BELLUNI

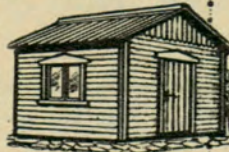
Medallas - Platería  
Trofeos - Creaciones

TALLERES PROPIOS  
CANGALLO 1161, Bs. As.  
T. E. 35-1282 - 0562

## VARIOS

### CASILLA PORTABLE "RELAMPAGO"

FACIL DE ARMAR.  
Ideal para depósito, vi-  
vero, garaje, cuadrillas,  
taller, fin de semana,  
etcétera. Construida en  
madera cepillada nacion-  
al. Techo asfáltico  
acanalado. Con 1 puer-  
ta, 1 ventana. Sin piso.  
3 x 3 m. Precio en fábrica \$ 18.000.-  
Hay otros modelos. Env. al interior. Solic. catálogo



Av. CABILDO 4460-Bs. As.-T.E. 70-0803

## Señor SOCIO:

Examine detenidamente esta  
guía: le resultará beneficiosa.

## VARIOS

## GUITARRAS QUE SON GUITARRAS!



ELECTRICAS

### EQUIPO COMPLETO

guitarra amplificador  
y funda.

\$ 1.490

MENSUALES

sin  
anticipo  
GUITARRAS  
30  
modelos

desde \$ 550  
por mes



GRAN  
SONORIDAD

90 años de experiencia

## ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164

## HOTELES

### HOTEL REGIDOR

TUCUMAN 451 - Bs. Aires  
EN PLENO CENTRO  
Tel. 32-9415

100 aptos. con baño priv.  
Aire acondicionado

AMERICAN BAR

Próximamente con cocheras  
individuales propias

Anexo:

HOTEL SAN ANTONIO  
Tel. 32-5381

PARAGUAY 372 - Bs. Aires  
Baño priv. - Restaurante - Estacionam.



### BRISTOL HOTEL

124 habitaciones con baño privado  
CERRITO 284 y SARMIENTO  
T. E. 35-5401/09  
BUENOS AIRES

### PROMENADE

HOTEL

SU CASA EN BUENOS AIRES

Exclusivamente familiar

Reservas: 31-5851 y 31-5761

CHARCAS 444 32-5681/5

### HOTEL TRES SARGENTOS

Departamentos con baño privado - Radio  
Televisión - Teléfono - Aire acondicionado  
Agua caliente - Agua helada  
Calefacción.

TRES SARGENTOS 345 - T. E. 32-6081



EN BUENOS AIRES



**Embajador Hotel**

100 HABITACIONES  
TODO CONFORT

EN LO MEJOR DEL  
BARRIO NORTE

Teléfono  
Baño Privado  
Calefacción y  
Aire Acondicionado  
Central  
TV.

C. PELLEGRINI 1185  
(Casi esq. Sta. Fe)  
Dir. Teleg. Embahot  
Buenos Aires

Teléfonos:  
44 - 2739 - 44 - 5371  
44 - 0885 - 44 - 2924  
44 - 6350

ADHERIDO AL A. C. A.

Y... CON LA TRADICIONAL ATENCION  
DE 1930 Y EL CONFORT DE ACTUALIDAD

### Gran Hotel San Carlos

100 HABITACIONES AMPLIAS

Bien aireadas, con profusión de luz  
y sol. Todas con baño privado.  
Agua caliente, Calefacción, Teléfono,  
Radio, Televisión.

En el corazón de Bs. Aires: Suipacha 39  
A un paso de todo. T. E. 40-7021 al 26

### GOLDEN HOME

Sesenta apartamentos con  
baño privado y teléfono  
POSADAS 1557 T. E. 42-3471/6  
BUENOS AIRES

### LAFAYETTE HOTEL

100 departamentos lujosamente  
amueblados. En pleno centro.  
RECONQUISTA 546 T. E. 31-9581

### VIAMONTE HOTEL

Dirección Telegráfica "VIAMONTEL"  
VIAMONTE 833 T. E. 31-5241/47  
BUENOS AIRES

### GRAN HOTEL ARGENTINO

SU HOGAR EN  
BUENOS AIRES

160 HABITACIONES - BAR  
AMERICANO - COMEDOR -  
TELEVISION - AIRE ACON-  
DICIONADO

CARLOS PELLEGRINI 37 - T. E. 35-3071

### NAPOLEON HOTEL

70 habitaciones con baño y teléfono  
Situado en las avenidas principales  
Av. de MAYO 1365 y RIVADAVIA 1364  
T. E. 37-2031 con 70 internos  
Buenos Aires

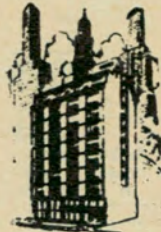
### PRINCE HOTEL

Todas las habitaciones con baño,  
teléfono y calefacción  
ARENALES 1627  
Dirección telegráfica: PRINCEHOTEL  
T. E. 41-8004, 42-4853, 41-8275, 42-3546  
y 60 internos.

### AUTOCLUB

es la revista de automo-  
vilismo de **mayor tirada**  
en América latina.

EN BUENOS AIRES:



### ITALIA HOTEL ROMANELLI

UNICO CON GARAJE PROPIO

RECONQUISTA 647 - T. E. 32 - 6361

130 Habitaciones — 130 Baños privados — 130 Teléfonos

RESTAURANTE A LA CARTA

AIRE ACONDICIONADO

Dirección Telegráfica ROMAHOTELES

## ROSARIO

### AUTOMOVILISTA

PARA SU VERANEO UTILICE FUNDAS DE

### PLASTIFUND S. R. L.

Bastonadas - Cristal - Plásticas  
lisas - Tohall-Fund - Anatómicas

SOCIOS A. C. A. 10 % DE DESCUENTO

SARMIENTO 1654

ROSARIO



# BORNETOL



CON POCOS \$

y en pocos segundos duplica  
la vida de su batería

con BORNETOL

DISTRIBUIDORA TOL  
PIEDRAS 342



BORNETOL CON SILICONI. ANTISULFATANTE Y ANTICORROSIVO. FACIL APLICACION. FACIL ARRANQUE. CIRCUITO PERFECTO



# HAGA TURISMO...

Viene de la pág. 75

- tros). Nafta. Almacén. Camino a Colonia Tirolesa.
- 735 **GENERAL PAZ** (Altitud 526 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Almacén. Caminos a Pozo del Tigre y El Manzano.
- 747 Puente Río Carnero (angosto y en curva peligrosa).
- 748 Estación Caroya. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar. Policía Caminera. Acceso a **COLONIA CAROYA** (Altitud: 530 metros). Fue una antigua estancia que los jesuitas adquirieron en 1618 al capitán Bartolomé Jaimes, quien había tomado posesión de ella el 11 de diciembre de 1574. Su capilla es monumento histórico nacional. Allí funcionó a partir de 1814 la primera fábrica de armas blancas de los ejércitos patriotas, que se utilizaron a partir de la batalla de Chacabuco. En esta estancia estuvieron ocasionalmente San Martín y Belgrano y se entrevistaron Lavalle

**acumulador**



en todas partes donde se requiera más energía



Av. Pellegrini 3460 - T.E. 398514 - Rosario

## VENADO TUERTO

EN VENADO TUERTO VISITE EL

### HOTEL RIVIERA

70 MODERNAS HABITACIONES  
CON BAÑO Y TELEFONO  
AIRE ACONDICIONADO  
GRAN RESTAURANT Y BAR  
(Calefacción y refrigeración)

T. E. 1699 y 1700  
ALVEAR esq. BELGRANO  
VENADO TUERTO

## HOTEL MANILA N° 1

70 habitaciones a todo confort  
70 baños privados  
90 teléfonos internos  
Calefacción - Agua Caliente - Bar Americano  
Sala de recepción a 1 cuadra del Casino Central  
y en pleno centro de la ciudad

ENTRE RIOS 1648 T.E. 26017-18-19 MAR DEL PLATA

- y Lamadrid después de Quebracho Herrado.
- 752 **JESUS MARIA** (Altitud 530 metros). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida), en Tucumán 424. Taller mecánico. Gomería y Restaurante. Atribúyese su fundación al R. P. Pedro de Oñate, de la Compañía de Jesús. Se mencionan por primera vez estas tierras el 6 de octubre de 1576, en que fueron otorgadas a Pedro de Deza. Las ruinas de la casa de este primer morador existen aún. Se han conservado en buen estado la iglesia y restos de construcciones del siglo XVIII, hoy reconstruidos con la misma piedra granítica de los edificios originales. Una placa expresa que allí estuvieron San Martín, Belgrano, Lavalle, Paz, Lamadrid, Quiroga, Sarmiento, Vélez Sársfield y otros próceres. En el parque se conserva el tronco de un nogal de tres metros de circunferencia, al cual se denomina "El Nogal de Sarmiento". En ese tronco el Maestro de América grabó sus iniciales. Hace unos años un rayo destruyó ese magnífico ejemplar. Unos tres kilómetros más adelante de la estancia de Jesús María se encuentra la posta de SINSACATE, que data del 15 de enero de 1618. Fue restaurada en mayo de 1946. Esta larga edificación, que remata en una pequeña capilla y cementerio, cuenta actualmente con un bien dotado museo de carácter colonial e histórico. Sinsacate formaba parte de la cadena de postas de los correos rurales de Buenos Aires al Cuzco, y allí funcionó el primer molino hidráulico de la región. Belgrano, después de dejar el mando del Ejército del Norte, descansó varios días allí y Lavalle permaneció en ella después de la derrota de Quebracho Herrado. En esa capilla fueron velados los restos de Facundo Quiroga y sus acompañantes, asesinados en Barranca Yaco el 16 de febrero de 1835, nueve kilómetros hacia el norte. Quiroga recibió sepultura provisoria en el cementerio de la capilla, a la sombra de un centenario algarrobo que aún se conserva. Luego sus restos fueron trasladados al cementerio de la Catedral de Córdoba.
- 755 Puente Río Jesús María.
- 773 Nafta. Puente Río Pinto.
- 784 **VILLA GENERAL MITRE** (altitud 569 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Fue uno de los tambos o dormidas que existían en el camino al Alto Perú. Existen en la zona restos de un molino colonial.
- 786 Puente arroyo Los Mistoles.
- 802 **LAS PENAS** (altitud 596 metros). Nafta, taller mecánico. Bar. Cruce de caminos de Cañada Luque a Avellaneda.
- 812,6 **SIMBOLAR** (acceso). Almacén. Camino a Las Arrias Tulumba (23 Km).
- 819 Pequeña ermita de la Virgen de Nuestra Señora de Fátima.
- 826 **SAN JOSE DE LA DORMIDA** (altitud 660 metros). Nafta, taller mecánico y restaurante Camino a Deán Funes, Tulumba (24 Km), Las Arrias (40 Km) y Cañada del Tala.
- 829,5 Badén Río Pisco Huasi, con semáforo para la altura de las correntadas.
- 837 Puente arroyo Guayacaste.
- 838 Los Sauces.
- 852 Barreto. Almacén.
- 853 Puente arroyo Los Tártagos. Almacén.

- 854 Camino a Sebastián Elcano. Almacén.
- 855 Santa Elena. Almacén. Acceso a **CERRO COLORADO** (altitud 700 metros), a doce kilómetros por buen camino enripiado. Cerro Colorado es un pequeño centro urbano donde está el parque arqueológico más importante de la Argentina y que sólo puede visitarse con los guías oficiales del lugar. En abrigos, aleros o cuevas naturales y de formación eólica, en número no menor de 200, se halla la colección de pictografías mejor conservada del país y a las que se atribuye extraordinario valor. Los estudios realizados consideran a las más antiguas de 1200 años. Las pinturas más importantes están en las cuevas del Hechicero, Ricci e Inti Huasi.
- 860,5 **RAYO CORTADO** (altitud 469 metros). Nafta, taller mecánico, gomería y bar.
- 872 Los Cerrillos. Almacén. Camino a Chafnar Viejo.
- 881 Acceso a San Francisco del Chafnar (691 metros de altitud), a 30 kilómetros. Nafta. Taller mecánico. Bar. Fundada el 16 de julio de 1796 por el virrey Sobremonte.
- 882 **VILLA DE MARIA** (altitud 351 metros). Estación de servicio. Taller mecánico, gomería y restaurante. Antiguo pueblo de Río Seco, elevado a Villa Real en 1796 por el gobernador de Córdoba del Tucumán, marqués de Sobremonte. Allí nació el 13 de julio de 1874 el insigne poeta Leopoldo Lugones. La sencilla casa que habitó fue declarada lugar histórico y funciona en sus dependencias un museo recordatorio y una escuela de artesanía.

### ITINERARIO N° 7: DE CORDOBA A DEAN FUNES

Singulares atractivos tienen las zonas que comprende este circuito que acerca a zonas de trascendente pasado histórico y de grandes proyecciones turísticas.

- 703 CORDOBA (altitud 387 metros).
- 775 Tomar hacia la izquierda la ruta nacional N° 60, hacia Deán Funes.
- 777 Acceso a **SARMIENTO** (altitud 617 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 789 **VILLA GUTIERREZ**. Almacén. Acceso a Villa General Mitre.
- 800 **AVELLANEDA** (altitud 702 metros). Nafta. Taller mecánico. Bar.
- 809 Los Pozos. Almacén.
- 823 **DEAN FUNES** (altitud 689 metros). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Nombre puesto en homenaje al deán Gregorio Funes, prócer cordobés de brillante actuación en la Revolución de Mayo. Centro de la concentración de cabritos del norte de Córdoba. Allí funcionan cinco importantes cámaras frigoríficas y su distribución de cabritos faenados se extiende a todo el país. Deán Funes, cabecera del departamento de Ischillín, fue el ámbito en el cual desarrolló sus principales actividades Fernando Fader, quien durante largos años vivió en la villa cercana de Loza Corral, donde una escultura rinde homenaje al gran maestro. En su casa, que se puede visitar, es digno de mención un gran fresco con su autorretrato. Se encuentra en el camino de Deán Funes, Ischillín y Capilla del Monte. Desde Deán Funes se puede visitar la Villa de Tulumba, a 28 kilómetros de distancia (altitud 650 metros). Distinguese esta humilde población por el tabernáculo de su iglesia, que es una notable expresión de arte religioso colonial, construida con una sola pieza de cedro.
- 850 **QUILINO** (altitud 392 metros). Nafta, taller mecánico, gomería y bar. Termina el pavimento.
- 893 **SAN JOSE DE LAS SALINAS**. Bar.
- 903 **LUCIO V. MANSILLA** (altitud 193 metros). Nafta, taller mecánico, gomería.
- 926,5 **TOTORALEJOS**. Se inicia el cruce de las Salinas Grandes.



# Alto nivel

En la montaña se divierte. Trepa las pendientes como si fuera cuesta abajo. Luego baja, serpentea y vuelve a subir, deslizándose por los caminos más sinuosos con alegre espíritu deportivo. Rambler Cross Country sabe demostrar, así, que en trayectos de "alto nivel" también es insustituible. Pregúnteselo a sus pasajeros que, además del paisaje, van disfrutando sus cualidades exclusivas de confort: aire acondicionado, frenos y dirección de potencia\*. No es extraño que, en tan grato ambiente, hasta las valijas y equipos deportivos parezcan satisfechos. Es que jamás tuvieron tanto espacio a su disposición!

\* opcionales

## RAMBLER CLASSIC CROSS COUNTRY

Producto de calidad de INDUSTRIAS KAISER ARGENTINA







**FIAT**  
**770** *COUPÉ*